



## Brennholzrippkreissäge

Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

**D**

Seite 3

## Log Saw

Original instructions – Safety instructions – Spare parts

**GB**

Page 11

## Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage

Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

**F**

Page 18

## Лостова резачка за дърва за огрев

Оригинално ръководство – Указания за безопасност – Резервни части

**BG**

Стр. 26

## Kolébková pila na palivové dřevo

Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

**CZ**

Str 34

## Brænde – vippesav

Original brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservedeler

**DK**

Side 41

## Polttopuun keinusaha

Alkuperäiset ohjeet – Turvaohjeet – Varaosat

**FIN**

Side 48

## Tűzfadaraboló billenővályús fűrész

Eredeti használati utasítás – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek

**H**

55. oldal

## Sega basculante per legname da ardere

Istruzioni originali - Indicazioni per la sicurezza - Pezzi di ricambio

**I**

Pagina 62

## Malkas ripzāģis

Ekspluatācijas instrukcijas oriģināls – Drošības norādījumi – Rezerves daļas

**LV**

70. lapas

## Vedvippesag

Original brugsanvisning  
Sikkerhedsinstrukser – Reservedeler

**N**

Side 77

## Brandhout – wip – zaag

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
Veiligheidsinstructies  
Reserveonderdelen

**NL**

Blz. 84

## Ferăstrău circular basculant pentru lemne de foc

Instrucțiuni originale  
Măsuri de siguranță  
Piese de schimb

**RO**

Pagina 91

## Узкая столярная пила для заготовки дров

Оригинальное руководство по эксплуатации  
Указания по технике безопасности  
Запасные части

**RUS**

стр. 98

## Ved – kapsåg

Brugsanvisning i original - Säkerhetsanvisningar  
Reservedelar

**S**

Side 106

## Kolébková pila na palivové dřevo

Originální návod na použití  
Bezpečnostné pokyny – Náhradné dielce

**SK**

Strana 113





Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

## Inhalt

EG-Konformitätserklärung	3
Lieferumfang	3
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	3
Geräuschkennwerte	3
Betriebszeiten	4
Symbole Gerät / Betriebsanleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Restrisiken	4
Sicheres Arbeiten	5
Montage	6
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	6
Transportsicherung entriegeln	7
Inbetriebnahme	7
Arbeiten mit der Säge	7
Wartung und Reinigung	8
– Sägeblattwechsel	8
– Kunststoffeinlage wechseln	8
– Rückholfeder wechseln	8
Transport	9
Lagerung	9
Mögliche Störungen	9
Technische Daten	10
Garantie	10

## EG-Konformitätserklärung

Nr. (S-No.): 15188

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
**Brennholzwickkreissäge BWS 700 N**

Seriennummer: 000001 - 020000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:  
**2004/108/EG und 2011/65/EU**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

ATIKA GmbH – Technisches Büro

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Kopenstein, Konstruktionsleitung

Burgau, 07.01.2015

## Lieferumfang

- 1 Brennholzwickkreissäge
- 2 Räder
- 1 Verbindungsstrebe
- 1 Schraubenbeutel
- Montagewerkzeug
- Betriebsanleitung
- Montage- und Bedienblatt
- Garantieerklärung

Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

## 17 Gerätebeschreibung / Ersatzteile

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung
1	365116	Rad
1A	365138	Distanzhülse
2		Wippe
3	365117	Sicherungshaken
4	365118	Federstecker
5	365119	Sägeblatt - Hartmetall Ø 700
6	365070	Sechskantschraube M 12x30
7	365139	Scheibe Ø 42x12x4
8	365120	Sägeblattflansch - vorn
9	391647	Scheibe Ø 44x26x4
9A	365121	Gummscheibe
9B	365134	Scheibe Ø 40x21x4
10	365122	Aufnahmebolzen
11	365123	Rückholfeder
12	365124	Verschlussblech
13	365125	Haltestift
14		Handgriff
15	365126	Sägeblattflansch - hinten
16	365127	Drehstrommotor
17	365128	Ein-/Ausschalter
18	365129	Kunststoffeinlage
19		Schutzhaube
20	365130	Passfeder 8x7x32
21	365131	Lüfterhaube
22	365132	Lüfterflügel
23	365133	Verbindungsstrebe
24	365003	Sicherheitsaufkleber
25	365135	Sicherheitsaufkleber



## Geräuschkennwerte

DIN EN ISO 3744

Einsatz der Maschine als Brennholzwickkreissäge mit serienmäßigem Sägeblatt.

Schalleistungspegel (Bearbeitung)	$L_{WA} = 115 \text{ dB (A)}$
-----------------------------------	-------------------------------

Messunsicherheitsfaktor: 4 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

## Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Brennholzwickkreissägen in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00** Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärm-schutz.

## Symbole Gerät

	Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.		Schutzhandschuhe tragen.
	Schutzschuhe tragen.		Augenschutz tragen.
	Gehörschutz tragen.		Schutzkleidung tragen.
	Leichten Atemschutz benutzen.		Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Sägeblatt.
		Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.	
	Warnung vor heißen Oberflächen. Verbrennungsgefahr! Berühren Sie keine heißen Motorteile.		
	Drehrichtung des Sägeblattes.		
	Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.		
	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.		
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.			

## Symbole der Betriebsanleitung

	<b>Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.</b> Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.
	<b>Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.</b> Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.
	<b>Benutzerhinweise.</b> Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.
	<b>Montage, Bedienung und Wartung.</b> Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>...</li> </ol>	Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand, wenn im Text auf die Bild-Nr. hingewiesen wird. <div style="text-align: right;"> </div>

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist geeignet für das Querschneiden von Brennholz im Haus- und Hobbybereich.
- Das Schneiden von Rundmaterial mit einem Durchmesser von unter 30 mm und über 240 mm ist nicht zulässig, da diese Werkstücke nicht sicher festgehalten werden können.
- Die maximale Länge des Schnittgutes darf 1000 mm betragen. Die Mindestlänge des Schnittgutes darf 200 mm nicht unterschreiten.
- Es dürfen nur Qualitätssägeblätter nach EN 847-1 mit einem Durchmesser von maximal 700 mm verwendet werden.
- Die Brennholzwickkreissäge darf wegen fehlender Absaugvorrichtung nur im Freien betrieben werden.
- Es dürfen nur Werkstücke bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und in der Wippe gehalten werden können.
- Die Verwendung von Sägeblättern aus HSS - Stahl (hochlegierter Schnellarbeitsstahl) ist nicht zulässig, weil dieser Stahl hart und spröde ist. Verletzungsgefahr durch Bruch des Sägeblattes und Herausschleudern von Sägeblattstücken.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die für den Betrieb geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Säge schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Die Säge darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.
- Metallteile (Nägel etc.) sind aus dem zu sägenden Material unbedingt zu entfernen.

## Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen. Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Werkzeug (Sägeblatt) oder Werkstück, z.B. beim Sägeblattwechsel.
- Verletzung durch weggeschleuderte Werkstückteile.
- Rückschlag des Werkstückes oder von Werkstückteilen.
- Bruch und Herausschleudern des Sägeblattes.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlicher Holzstäube. Tragen Sie deshalb eine Schutzmaske.
- Lärmemission: zur Reduzierung des Lärms konstruierte Sägeblätter verwenden und die Maschine instand halten.

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

## Sicheres Arbeiten



Bei unsachgemäßem Gebrauch können Holzbearbeitungsmaschinen gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.



Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.



Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

**Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.**

**Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.**

- Das Gerät darf nicht von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit unzureichendem Wissen oder Erfahrung benutzt werden, außer sie werden von einer für sie verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet.
- Kinder dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Personen unter 18 Jahren dürfen die Säge nicht bedienen.
- Personen, welche die Betriebsanleitung nicht gelesen haben, dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder vom Gerät fernhalten.
- Lassen Sie die Säge nie unbeaufsichtigt.
- Halten Sie andere Personen fern.  
Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.  
Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
  - rutschfestes Schuhwerk
  - ein Haarnetz bei langen Haaren
- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung:
  - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 85 dB (A))
  - Augenschutz
  - Atemschutz
  - Handschuhe beim Umgang mit Sägeblättern → z. B. Sägeblattwechsel (Sägeblätter sollten wann immer möglich in einem Werkzeugträger transportiert werden)
- Die Staubexposition wird beeinflusst durch die Art des zu sägenden Materials. Die Brennholzwickreissäge darf wegen fehlender Absaugvorrichtung nur im Freien betrieben werden.
- Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Verwenden Sie eine geeignete Schutzmaske. Entfernen Sie abgelagerten Staub gründlich, z. B. durch Aufsaugen.
- Betreiben Sie die Säge nur auf
  - festem
  - ebenem
  - rutschfestem
  - schwingungsfreiem Untergrund.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.

- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
  - Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus.
  - Verwenden Sie die Säge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
  - Verwenden Sie die Säge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Strecken Sie sich nicht vor.
- Nehmen Sie die richtige Arbeitsstellung ein. Stellen Sie sich vorn an die Bedienerseite, frontal zur Sägeblatfflucht.
- Beginnen Sie mit dem Schneiden erst, wenn das Sägeblatt seine erforderliche Drehzahl erreicht hat.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Melden Sie sofort Fehler an der Maschine einschließlich an den trennenden Schutzvorrichtungen oder dem Sägeblatt, nachdem sie bemerkt wurden.
- Betreiben Sie die Säge nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Erneuern Sie bei ausgeschlagenem Sägespalt die Kunststoffeinlage.
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur scharfe Sägeblätter, da stumpfe Sägeblätter nicht nur die Rückschlaggefahr erhöhen, sondern auch den Motor belasten.
- Um die Geräuschentwicklung zu minimieren muss das Sägeblatt geschärft sein und alle Elemente zur Lärminderung (Abdeckungen usw.) ordnungsgemäß angebracht bzw. eingestellt sein.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus Hochleistungsstahl (HSS), weil dieser Stahl hart und spröde ist, nur Werkzeuge gemäß EN 847-1 dürfen verwendet werden.



Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt mit den unter "Technische Daten" angegebenen Abmessungen übereinstimmt und für das Material des Werkstücks geeignet ist.

- Beachten Sie die auf dem Sägeblatt angegebene maximale Drehzahl.
- Verwenden Sie nur Original-Sägeblattflansche.
- Ordnen Sie den zu bearbeitenden Werkstückstapel und die fertigen Werkstücke nah beim Arbeitsplatz an.
- Sägen Sie immer nur ein Werkstück. Niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig oder zu einem Bündel zusammengefasste Einzelstücke sägen. Es besteht die Gefahr, dass Einzelstücke vom Sägeblatt unkontrolliert erfasst werden.
- Sorgen Sie dafür, dass abgeschnittene Stücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Benutzen Sie die Säge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
- Entfernen Sie vor dem Sägen alle Nägel und Metallgegenstände aus dem Werkstück.
- Achten Sie darauf, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält.
- Sägen Sie nur Werkstücke mit solchen Abmessungen, die ein sicheres Halten während des Sägens ermöglichen.
- Die maximale Länge des Schnittgutes darf 1000 mm betragen. Die Mindestlänge des Schnittgutes darf 200 mm nicht unterschreiten.
- Es darf nur Holz mit einem maximalen Durchmesser von 240 mm geschnitten werden, damit ein gefährlicher Wendeschnitt vermieden wird.
- Halten Sie immer ausreichend Abstand zum Sägeblatt.
- Das Sägeblatt läuft nach. Warten Sie, bis das Sägeblatt still steht, bevor Sie Splitter, Späne und Abfälle entfernen.
- Bremsen Sie das Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck ab.
- Entfernen Sie Splitter, Späne und Abfälle nicht mit der Hand aus dem Gefahrenbereich des Sägeblattes.


- Entfernen Sie Schnittreste (den Erfordernissen entsprechend) von der Maschine, um die Sicherheit am Arbeitsplatz nicht zu beeinträchtigen. Das gleiche gilt auch für Sägespäne, die Spanabführung muss frei gehalten werden.
- Unterlassen Sie es, jegliche Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem Schneidbereich zu entfernen, es sei denn Sie verwenden einen Schiebestock.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen (dazu gehört auch das Entfernen von eingeklemmten Splittern)
  - Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlungen oder beschädigt sind
  - Transport der Säge
  - Sägeblattwechsel
  - Verlassen der Säge (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Pflegen Sie Ihre Säge mit Sorgfalt:
  - Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel.
  - Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb der Säge sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken!  
Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Machen Sie sich die sicheren Vorgehensweisen zum Reinigen, zur Instandhaltung und zum regelmäßigen Entfernen von Spänen und Staub zur Vermeidung eines Brandrisikos zu Eigen.
- Es ist sicherzustellen, dass während der gesamten vorhersehbaren Lebensdauer die Maschine einschließlich ihrer Bauteile während des Transports, der Montage, des Unbrauchmachens und des Verschrotens nicht in einer unkontrollierten Art und Weise kippen oder umfallen oder sich bewegen kann.





## Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60 245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  - 1,5 mm<sup>2</sup> bei Kabellänge bis 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> bei Kabellänge über 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt sein.

- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

 Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

 Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

 Nur Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.



## Montage

### Räder montieren

- 1** Stecken Sie je Seite eine Distanzhülse (1A) und ein Rad (1) auf die Achse der vormontierten Geräteeinheit. Sichern Sie sie jeweils mit einer Scheibe und einer Schraube. [2x Sechskantschraube M 8x16, 2x Scheibe A 10,5].



### Verbindungsstrebe montieren

- 2** Befestigen Sie die Verbindungsstrebe (23) an die Geräteeinheit. [4x Sechskantschraube M8x20, 8x Scheibe A8,4, 4x Sechskantmutter M8, selbstsichernd].

### Schalter / Kabelhalterung montieren

- 3** Schrauben Sie den Schaltersockel (a) an das Gestell. [2x Sechskantschraube M8x20, 4x Scheibe A8,4, 2x Sechskantmutter M8, selbstsichernd]
- 17** Kabelhalterung montieren [1x Schraube M4x15, 1x Kabelhalterung, 2x Scheibe A4, 1x Sechskantmutter M4, selbstsichernd].

## Vorbereiten zur Inbetriebnahme

-  Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die aufgeführten Hinweise:
- Stellen Sie die Säge an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
    - im Freien
    - rutschfest
    - schwingungsfrei
    - eben
    - frei von Stolpergefahren
    - ausreichende Lichtverhältnisse
  - Um einen noch sicheren Stand beim Arbeiten mit der Säge zu garantieren, sichern Sie die Säge gegen wegrutschen.
  - Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:
    - die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    -  Verwenden Sie keine defekten Leitungen
    - die Kunststoffeinslagen auf ordnungsgemäßen Zustand
    - das Sägeblatt auf einwandfreien Zustand
    - die Funktion der Wippe

- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Kunststoffeinlagen unverzüglich aus.
- Nehmen Sie die richtige Arbeitsstellung ein. Stellen Sie sich vorn an die Bedienerseite, frontal zur Sägeblatflucht.

## Transportsicherung entriegeln

- 4 Drücken Sie die Wippe (2) in Richtung Sägeblatt. Der Sicherungshaken (3) wird gelöst.
- 5 Klappen Sie den Sicherungshaken (3) um.
- 6 Die Wippe (2) wird automatisch durch die Rückholfeder in ihre Ruhestellung gebracht.

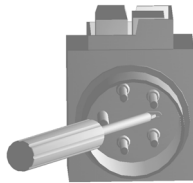


## Inbetriebnahme

### Drehrichtung des Sägeblattes

- i** Achten Sie darauf, dass die Drehrichtung des Sägeblattes mit der auf der Schutzhaube (19) angegebenen Drehrichtung übereinstimmt.

Bei Drehstrommotoren können Sie die Drehrichtung ändern, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Steckerkragen führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsdrehung die richtige Drehrichtung einstellen.



### Sägeblattauswahl

- !** Beachten Sie bei der Sägeblattauswahl, dass keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter verwendet werden, und dass der Bohrungsdurchmesser des Blattes 30 mm beträgt (Typenschild am Gerät beachten).

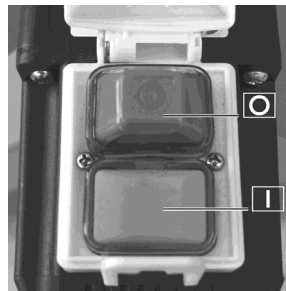
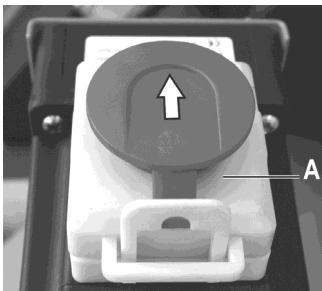
### **i** Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 400 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an. CEE-Steckdose verwenden, Netzspannung 400 V mit Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter 30 mA).

### **i** Absicherung: 16 A träge

### Ein- / Ausschalter

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.



### Einschalten

- !** Öffnen Sie die Schalterklappe (A).  
Drücken Sie den grünen Knopf (I) am Schalter.
- i** Bei Stromausfall schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten den grünen Knopf drücken.

## Ausschalten

- !** Drücken Sie den roten Knopf (O) am Schalter oder den roten Knopf an der Schalterabdeckung (A).  
Das Sägeblatt wird durch die eingebaute Bremse innerhalb von 10 Sekunden zum Stillstand gebracht.

- !** Achtung! Während und kurz nach der Bremszeit brummt der Motor. In dieser Phase darf der Schalter keinesfalls betätigt werden. (Weder ein- noch ausschalten.) Erst nach verstummen des Brummtons darf der Motor wieder eingeschaltet werden.

- !** Die Säge darf bei defekter Bremse nicht betrieben werden, d. h. wenn die Zeit nach dem Abschalten bis zum Stillstand des Sägeblattes 10 Sekunden überschreitet.

## Motorschutz

Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 5 – 10 min.) wieder eingeschaltet werden.

## Arbeiten mit der Säge

- !** Vor Arbeitsbeginn beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um das Verletzungsrisiko so gering wie möglich zu halten.

- Sägeblatt, Kunststoffeinlage und Rückholfeder o. k.?
- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

- !** Vor Veränderungen oder Einstellungen an der Säge (z. B. Sägeblatt austauschen)
- Gerät ausschalten
  - Stillstand des Sägeblattes abwarten
  - Netzstecker ziehen

- !** Beachten Sie außerdem folgende wichtige Punkte:

- Stellen Sie sich außerhalb des Gefahrenbereiches.
- Legen Sie das Holz in die Wippe. Sägen Sie das Werkstück mit gleichmäßigem Druck durch.
- Entfernen Sie lose Splitter, Späne u. dgl. nie mit der Hand.

- !** Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise.


## Arbeitshinweise

1. Sichern Sie die Säge gegen wegrollen.
2. Legen Sie das Holz in die Wippe.
  - !** Es können Hölzer von mindestens  $\varnothing$  30 mm bis maximal  $\varnothing$  240 mm gesägt werden.
3. Fassen Sie nun mit beiden Händen den Handgriff (14) an der Wippe an und drücken Sie die Wippe gleichmäßig zum Sägeblatt. Keine ruckartigen Bewegungen!
  - i** Die Kerben auf der Wippe verhindern, dass sich das Holzstück während des Sägens verdreht.
  - !** Drücken Sie die Wippe nicht zu stark gegen das Sägeblatt, die Motordrehzahl sollte nicht stark absinken!
4. Nach dem Sägevorgang wird die Wippe durch selbsttätigen Federdruck wieder in Ruhestellung gebracht.
  - i** Durch eine gebrochene Rückholfeder (11) erfolgt keine selbsttätige Rückstellung der Wippe. Ersetzen Sie die Rückholfeder. Siehe „Rückholfeder wechseln“.
  - !** Sägen Sie niemals ohne oder mit einer defekten Rückholfeder!
5. Schieben Sie erst nach dem Sägevorgang das Holz nach.

**Verhalten bei Unfall oder Ausfall**

1. Drücken Sie den roten Knopf am Ein-/Ausschalter.
2. Warten Sie bis das Sägeblatt stillsteht.
3. Ziehen Sie den Netzstecker.
4. Leiten Sie bei Verletzungen Erste Hilfe Maßnahmen ein.

**Verhalten bei blockiertem Sägeblatt durch festgeklemmte Holzstücke**

1. Drücken Sie den roten Knopf am Ein-/Ausschalter.
2. Ziehen Sie den Netzstecker.
3. Entfernen Sie die Blockierung.
  -  Tragen Sie Schutzhandschuhe
  - Entfernen Sie das festgeklemmte Holzstück nicht mit den Händen, sondern mit einem geeigneten Holzstück.
4. Überprüfen Sie das Sägeblatt auf mögliche Beschädigungen.






**Wartung und Reinigung**



- Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit**
- Gerät ausschalten
  - Stillstand des Sägeblattes abwarten
  - Netzstecker ziehen

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.  
 Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.  
 Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

**Reinigung**

-  Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit der Säge zu erhalten:
  - Gerät nicht mit Wasser abspritzen.
  - Sägespäne und Staub nur mit Bürste oder Staubsauger entfernen.
  - Reinigen und ölen Sie regelmäßig alle beweglichen Teile.
    -  **Niemals Fett verwenden!**
    -  Verwenden Sie z.B. Nähmaschinenöl, oder umweltverträgliches Sprühöl.
  - Sorgen Sie dafür, dass das Sägeblatt rost- und harzfrei bleibt.
  - Entfernen Sie Harzrückstände von der Oberfläche der Wippe.
    -  Harzrückstände können mit einem handelsüblichen Wartungs- und Pflegespray entfernt werden.
  - Das Sägeblatt ist ein Verschleißteil und wird nach längerem bzw. öfteren Gebrauch stumpf.
    -  Erneuern Sie dann das Sägeblatt oder lassen es schärfen.



**Wartung**

 **Sägeblattwechsel**



















**Vor dem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen.**




-  **Schnittgefahr!** Das Sägeblatt ist schwer und kann rutschig sein. Tragen Sie beim Wechseln des Sägeblattes Handschuhe.
  - Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
  - Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
  - Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter.
-  **Verbrennungsgefahr!** Kurz nach dem Sägen ist das Sägeblatt noch heiß.

**Sägeblattwechsel**

1.  **7** Schrauben Sie die Schraube des Verschlussbleches (12) heraus.
2.  **8** Ziehen Sie den Federstecker (4) heraus und entfernen Sie die drei Scheiben (9B + 9 + 9A). Halten Sie dabei die Wippe fest.
3.  **9** Senken Sie die Wippe langsam in Richtung Boden ab.
4.  **10** Sichern Sie das Sägeblatt (5) mit dem Haltestift (13) gegen Verdrehen.
5.  **11** Lösen Sie die Schraube (6).
6.  **11** Nehmen Sie die Scheibe (7), den vorderen Sägeblattflansch (8) und das Sägeblatt (5) ab.
7. Reinigen Sie die Sägeblattflanche (8, 15).
8. Stecken Sie ein neues oder geschärftes Sägeblatt auf.
  -  Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung des Sägeblattes: der Pfeil auf der Schutzhaube und der Pfeil auf dem Sägeblatt müssen in die gleiche Richtung zeigen!
9.  **11** Stecken Sie den vorderen Sägeblattflansch und die Scheibe wieder auf.
10.  **11** Sichern Sie das Sägeblatt mit der Schraube.
11.  **12** Schieben Sie die Scheibe (9) auf den Aufnahmebolzen (10).
12.  **13** Heben Sie die Wippe an und führen Sie den Aufnahmebolzen in die Bohrung (A).
13.  **8** Schieben Sie zuerst die Gummischeibe (9A), dann die große Scheibe (9) und zuletzt die kleine Scheibe (9B) auf den Aufnahmebolzen (10).
14.  **8** Stecken Sie den Federstecker (4) durch den Aufnahmebolzen (10).
15.   **7** Schrauben Sie das Verschlussblech (12) wieder an.
16.  **10** Entfernen Sie den Haltestift (13).














**14 Kunststoffeinlage wechseln**

-  Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Kunststoffeinlagen (18) unverzüglich aus.
  1. Lösen Sie die Schrauben der Kunststoffeinlage und nehmen Sie sie heraus.
  2. Setzen Sie eine neue Kunststoffeinlage ein und schrauben Sie sie fest.



**Rückholfeder wechseln**

-  Tauschen Sie eine abgenutzte oder gebrochene Rückholfeder unverzüglich aus.
  1.  **7** Schrauben Sie die Schraube des Verschlussbleches (12) heraus.
  2.  **8** Ziehen Sie den Federstecker (4) heraus und entfernen Sie die drei Scheiben (9B + 9 + 9A). Halten Sie dabei die Wippe fest.
  3.  **9** Senken Sie die Wippe langsam in Richtung Boden ab.
  4.  **12** Entfernen Sie die Scheibe (9) und die Rückholfeder (11).
  5.  **12** Schieben Sie eine neue Rückholfeder auf den Aufnahmebolzen (10) und dann die Scheibe (9).
  6.  **13** Heben Sie die Wippe an und führen Sie den Aufnahmebolzen in die Bohrung (A).
  7.  **8** Schieben Sie zuerst die Gummischeibe (9A), dann die große Scheibe (9) und zuletzt die kleine Scheibe (9B) auf den Aufnahmebolzen (10).
  8.  **8** Stecken Sie den Federstecker (4) durch den Aufnahmebolzen (10).
  9.   **7** Schrauben Sie das Verschlussblech (12) wieder an.



## Transport



Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

Vor jedem Transport:



1. **4** Drücken Sie die Wippe (2) zum Sägeblatt.
2. **5** Klappen Sie den Sicherungshaken (3) um, bis er einhakt.

**15 Transport:** fassen Sie an den Handgriff (14), belasten Sie mit einem Fuß die Achse und kippen Sie die Brennholzsäge zu sich hin.

**16** In dieser Stellung kann die Säge mühelos transportiert werden.

**Absetzen:** belasten Sie mit einem Fuß die Achse und setzen Sie die Brennholzsäge vorsichtig ab.

## Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Säge zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
  - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
  - Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl

**ⓘ Niemals Fett verwenden!**

## Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Säge abwarten
- Netzstecker ziehen

Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.




Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nach Einschalten nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stromausfall</li> <li>• Verlängerungskabel defekt</li> <li>• Motor oder Schalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherung überprüfen</li> <li>• Kabel überprüfen, defekte Kabel nicht mehr benutzen</li> <li>• Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen / reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteile ersetzen lassen</li> </ul>
Keine Wippfunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherungshaken nicht gelöst</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherungshaken (3) lösen</li> </ul>
Maschine bleibt während des Schneidens stehen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt ist stumpf</li> <li>• zu großer Vorschub</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt austauschen oder schärfen lassen</li> <li>• Motor abkühlen lassen und mit weniger Druck weiterarbeiten</li> </ul>
Werkstück klemmt beim Vorschieben oder Zurückziehen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt ist stumpf</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Halten Sie das Werkstück fest und schalten sofort den Motor aus. Danach Sägeblatt erneuern.</li> </ul>
Brandflecke an den Schnittstellen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt ist stumpf</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt austauschen oder schärfen lassen</li> </ul>
Säge vibriert	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt verzogen</li> <li>• Sägeblatt nicht richtig montiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt austauschen</li> <li>• Sägeblatt richtig befestigen</li> </ul>
Rückholmechanismus der Wippe funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückholfeder gebrochen oder ausgeleiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückholfeder austauschen</li> </ul>
Bremswirkung zu gering (Bremszeit >10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bremse defekt</li> <li>• Verschiedene Ursachen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft oder vom Kundendienst überprüfen / reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteil ersetzen lassen</li> </ul>

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.



Bei Fragen: Tel. +49 (0) 23 82 / 8 92 - 54  
 - 58  
 - 65  
 - 101  
 - 102

## Technische Daten

Typ	BWS 700 N
Baujahr	siehe letzte Seite
Motorleistung P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Netzspannung	400 V 3~
Netzfrequenz	50 Hz
Leerlaufdrehzahl 	ca. 1490 min <sup>-1</sup>
Schutzart	IP 54
Netzsicherung 	16 A träge
Sägeblatt Ø	700 mm (Hartmetall)
Sägeblattbohrung Ø	30 mm
Zähnezahl	42
Sägeblattdicke	3,2 mm
Schnittbreite	4,2 mm
Schnittleistung 	ca. Ø min. 30 – max. 240 mm
Holzlänge max.	ca. 1000 mm
Holzlänge min.	ca. 200mm
Abmessungen (Länge x Breite x Höhe)	Ca. 1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Gewicht (mit Zubehör)	ca. 98 kg

<b>Betriebsart:</b>	S6 – 20 % ununterbrochener periodischer Betrieb bei 10 min.: 2 min. Dauerbetrieb 8 min. Leerlauf oder geringe Last
---------------------	--

## Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantierklärung.



Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembled the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

## Contents

Declaration of conformity	11
Extent of delivery	11
Description of device / spare parts	11
Characteristics noise values	11
Operating times	12
Symbols machine / operating manual	12
Normal intended use	12
Risidual risks	12
Safety working	13
Assembling	14
Before the first start-up	14
Unlocking the transport safety device	14
Start-up	15
Working with the saw	15
Maintenance and cleaning	16
– Changing the saw blade	16
– Replacing the plastics insert	16
– Replacing the recuperating spring	16
Transport	16
Storage	16
Possible faults	17
Technical data	17
Guarantee	17

## EC Declaration of Conformity

No. (S-No.): 15188

according to Directive 2006/42/EC

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

declare under our sole responsibility, that the product  
**Brennholzrippkreissäge (Log saw) BWS 700 N**

Serial number: 000001 – 020000

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:  
2004/108/EC and 2011/65/EU.

Following harmonized standards have been applied:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Duly authorised person for the compilation of technical documents:

ATIKA GmbH – Technical department

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany



i.A. G. Koppenstein

Engineering design management

Burgau, 07.01.2015

## Extent of delivery

- 1 log saw
- 2 wheels
- 1 connecting bar
- 1 screw bag
- assembly tools
- 1 operating manual
- 1 assembly and operating instruction sheet
- 1 terms of guarantee

 After unpacking, check the contents of the box

- That it is complete
- Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

## 17 Description of device / spare parts

Pos.	Spare part-no.	Description
1	365116	Wheel
1A	365138	Spacer sleeve
2		Tilt table
3	365117	Safety hook
4	365118	Spring cotter pin
5	365119	Saw blade - TCT - Ø 700 mm
6	365070	Screw M 12x30
7	365139	Washer Ø 42x12x4
8	365120	Front saw blade flange
9	391647	Washer Ø 44x26x4
9A	365121	Rubber washer
9B	365134	Washer Ø 37x21x3
10	365122	Support pin
11	365123	Return spring
12	365124	Cover plate
13	365125	Locking pin
14		Handle
15	365126	Rear saw blade flange
16	365127	Three-phase motor
17	365128	On/Off switch
18	365129	Plastic inset
19		Safety guard
20	365130	Feather key 8x7x32
21	365131	Fan hood
22	365132	Fan blade
23	365133	Connecting bar
24	365003	Safety label
25	365135	Safety label



## Characteristics noise values

DIN EN ISO 3744

Use of the machine as log saw for firewood with standard saw blade.

Noise power level (Load)	$L_{WA} = 115 \text{ dB(A)}$
--------------------------	------------------------------

The factor of measurement uncertainty is 4 dB.

The values given are emission values and must therefore not simultaneously represent safe workplace values too. Although there is a relationship between emission and immersion levels, it can be reliably deduced whether additional precautionary measures are necessary or not. Factors, which can influence the immersion level currently existing at the workplace include the duration of the effects, the special type of the workroom, other noise sources, etc. e.g. the number of machines and other adjacent processes. The permissible workplace values can also vary from country to country. This information should however enable an improved assessment of the danger and risk to be carried out.






## Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.

## Symbols machine

	Carefully read operator's manual and the safety instructions before starting the machine and observe the instructions when operating.		Wear protective gloves.
	Wear safety shoes.		Wear eye protection.
	Wear ear protection.		Wear protective clothing.
	Use light-duty breathing protection.		Risk of injuries of fingers and hands by the saw blade.
	Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.		
	Warning of hot surfaces. Danger of burning! Do not touch hot engine parts.		
	Direction of saw blade rotation		
	This product complies with European regulations specifically applicable to it.		
	Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an eco-friendly recycling.		
According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.			

## Symbols operating instructions

	<b>Threatened hazard or hazardous situation.</b> Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.
	<b>Important information on proper handling.</b> Not observing this instruction can lead to faults.
	<b>User information.</b> This information helps you to use all the functions optimally.
	<b>Assembly, operation and servicing.</b> Here you are explained exactly what to do.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>...</li> </ol>	Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet for references to figure numbers in the text. 

## Normal intended use

- This machine is designed for cross cutting firewood in the house and hobby field.
  - Cutting of round material having a diameter smaller than 30 mm and greater than 240 mm is not allowed as these pieces can not be held safely.
- The length of the material to be cut must not exceed 1000 mm. The length of the material must be 200 mm as a minimum.
- Only high-quality saw blades acc. to EN 847-1 up to a max. diameter of 700 mm must be used.
- Because it has no extraction device this machine must only be used outdoors.
- Only work pieces are allowed to be processed which can be safely placed and held in the jiggging device.
- The use of saw blades made of HSS steel (high-alloy high speed steel) is not permitted since this steel is hard and brittle. Risk of injury through saw blade breakage and expulsion of saw blade pieces.
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be intended use. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Unauthorized modifications to the saw preclude any liability of the manufacturer for resulting damages of any kind.
- The saw may only be equipped, used and serviced by persons who are familiar with it and have been instructed on the hazards. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to rain.
- Metallic parts (wires etc.) have unconditionally to be removed from the material to be cut.

## Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Normal intended use" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.


- Danger of injury of fingers and hands by the tool (saw blade) or work piece, e.g. when replacing the saw blade.
- Injury by catapulted workpiece parts.
- Throwback of the workpiece or workpiece parts.
- Breaking or catapulting of saw blade.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.
- Emission of harmful wood dusts. Wear therefore a protective mask.
- Noise emission: Use saw blades designed for noise reduction and keep the machine in a good condition.


In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

## Safe working

Woodworking machines can be dangerous if not used properly. If electrical tools are used, the fundamental safety precautions must be met to preclude the risks of fire, electric shock and injuries to persons.

Before starting this device, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.


 Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

 Keep these safety instructions in a safe place.

▪ **Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.**  
 ▪ **Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.**

- This unit may not be used by persons having reduced physical, sensory or cognitive abilities or by persons with lack of adequate knowledge or experience unless they are supervised or instructed by a person who is responsible for them.
- The machine must not be operated by children.
- Persons under the age of 18 must not operate the circular saw.
- Persons who have not read this operating instruction manual may not operate this unit.
- Children must be supervised to make sure that they do not play with the device.
- Keep children away from machine.
- Never leave the saw unattended.
- Keep other persons away.  
Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or the cable.  
Keep them away from your working area.
- Wear suitable work clothes:
  - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
  - slip-proof shoes
  - hairnet in case of long hair
- Wear suitable personal protective equipment:
  - ear protection (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
  - eye protection
  - breathing protection
  - gloves when working on saw blades → saw blade change, for example (whenever possible transport saw blade in a tool holder).
- Dust exposition depends on the type of material to be sawed. Because this firewood saw has no extraction system, it may only be operated outdoors.
- Dust arising during work is often harmful to health and should not come into the human body. Wear a suited protective mask. Thoroughly remove accumulated dust, e.g. by vacuum.
- **ONLY OPERATE** the circular saw on a
  - solid
  - level
  - slip-free
  - vibration free surface
- Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents.
- Take into consideration environmental influences:
  - Do not expose the saw to rain.
  - Do not use the saw in moist or wet ambience.
  - Provide for good illumination.
  - Do not use this saw near inflammable liquids or gases.

- Avoid abnormal posture. Provide a safe standing position and keep at any time the balance. Do not lean forward.
- Assume the correct work posture. Stand in front of the operating side frontally to the saw blade line.
- Start cutting only when the saw blade has reached its required speed.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the given performance range.
- Immediately report any malfunction on the machine including isolating safety devices or saw blade after you have detected them.
- Only operate the saw with complete and correctly attached safety equipment and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Replace the plastics inserts if the sawing gap is worn.
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Use only well sharpened saw blades as edgeless saw blades increase not only the risk of backstrokes but also charge the motor.
- To minimise the noise emission make sure that you work with a sharp saw blade and that all elements for noise reduction (covers, etc.) are properly attached or adjusted.
- Do not use saw blades made of high speed steel (HSS) since this steel is hard and brittle; use only tools according to EN 847-1.

 The use of other tools and other accessories can signify a risk of injury for you.

Pay attention that the saw blade conforms to the dimensions specified under "Technical Data" and is suitable for the work piece material.

- Observe the maximal speed indicated on the saw blade.
- Always use genuine saw blade flanges.
- Arrange the stack of work pieces to be cut and the finished work pieces close to the work place.
- Only saw one work piece at a time. Never saw several work pieces at the same time or do not bundle several individual pieces together for cutting. There is danger that individual pieces may be caught by the saw blade in an uncontrolled manner.
- Ensure that cut off pieces are not caught up by the saw blade and projected away.
- Do not use the saw for unsuitable purposes (see "Normal intended use").
- Remove all nails and metallic objects from the work piece before sawing.
- Pay attention that the work piece does not contain any cables, ropes, cords or the like.
- Only cut work pieces with dimensions that allow secure holding while sawing.
- The length of the material to be cut must not exceed 1000 mm. The length of the material must be 200 mm as a minimum.
- Only wood pieces up to a max. diameter of 240 mm are allowed to be cut to avoid dangerous turnover cutting.
- Always keep sufficient distance to the saw blade. Maintain sufficient distance from driven components during operation.
- The saw blade runs after. Wait until the saw blade has come to a standstill before remove splinters, chips and waste.
- Do not slow the saw blade down by applying lateral pressure to it.
- Do not remove splinters, shavings and waste with your hands from the dangerous area of the saw blade.
- Remove cutting waste from the machine (as required) to prevent any safety impairment at the workplace. This also applies to sawdust. Keep the chip clearance free.
- Do not remove cut or other parts of the work piece from the cutting area with the machine still running unless you use a pushstick.
- Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
  - carrying out repair works
  - maintenance and cleaning
  - removal of faults (this also includes the removal of jammed splinters)

- checks of connecting lines, whether these are knotted or damaged
- transporting the saw
- changing the saw blade
- leaving the saw (also for short-term interruption)
- Maintain your saw with care:
  - Keep your tools sharp and clean in order to be able to work better and safer.
  - Follow the maintenance instructions and the instructions for tool exchange.
  - Keep handles dry and free of oil and grease.
- Check the machine for possible damage:
  - Before further use of the machine the protection devices or slightly damaged parts must be checked carefully for their proper and intended function.
  - Check whether the movable parts function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw.
  - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible safety labels should be replaced immediately.
- Do not allow any tool key to be plugged in!  
Before switching on, check always that wrenches and adjusting tools are removed.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- Adopt safe procedures for cleaning, maintenance and regular removal of chips and dust to prevent the risk of fire.
- Make sure during its entire foreseeable life cycle that the machine including its parts cannot tip over or move in an uncontrolled manner when transporting, assembling, putting out of service and scrapping

## Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60 245 (H 07 RN-F) with a core cross-section of at least
  - 1.5 mm<sup>2</sup> for cable lengths up to 25 m
  - 2.5 mm<sup>2</sup> for cable lengths over 25m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, plasticised PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- Protect yourself against an electric shock. Avoid touching earthed parts with your body.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the saw cable and if damaged, have it renewed by a recognised skilled electrician.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

- ⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.
- ⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.
- ⚠ Use only original spare parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.



## Assembling

### Assembling the wheels

- 1 Slide each one spacer sleeve (1A) and one wheel (1) on both axle ends of the preassembled unit. Secure them each with a washer and a screw. [2x screw M8x16, 2x washer A10.5]

### Assembling the connecting bar

- 2 Mount the connecting bar (23) to the device unit. [4x screw M8x20, 8x washer A8.4, 4x nut M8 self-locking].

### Assembling the switch / cable holder

- 3 Bolt the switch base (a) to the frame. [2x screw M8x20, 4x washer A8.4, 2x nut M8 self-locking].
- 17 Assembling the cable holder [1x screw M4x15, 1x cable holder, 2x washer A4, 1x nut M4, self-locking].

## Before the first start-up

- ⓘ To achieve flawless functioning of the machine, please follow the instructions listed:

- Place the saw at a location which meets following conditions:
  - outdoor
  - secured against slipping
  - free of vibrations
  - even
  - free of tripping hazards
  - adequate light
- To ensure a safer foothold when working with the saw secure the saw against rolling away.
- Before each use, check
  - connection cables for defects (cracks, cuts, etc.)
  - ⚠ Do not use any defective cables.
    - that the plastics inserts is in a proper condition
    - the saw blade for flawless condition
    - the functioning of the jiggging device
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Do not use any saw blades made of HSS steel.
- Immediately replace a worn or damaged plastics inserts.
- Assume the correct work posture. Stand in front of the operating side frontally to the saw blade line.



## Unlocking the transport safety device

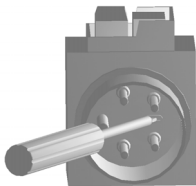
- 4 Push the tilt table (2) towards the saw blade. The safety hook (3) comes free.
- 5 Turn down the safety hook.
- 6 Thanks to its return spring (11), the tilt table (2) automatically comes to its home position.

## Start-up

### Rotational direction of the saw blade

- i** Ensure that the rotational direction of the saw blade is the same as the rotational direction given on the guard (19) ↓.

You can change the direction by placing a screw-driver in the slot provided in the plug collar, and adjust the correct direction by moving to the left or right applying slight pressure.



### Selection of saw blades

- !** Consider when selecting the saw blade, that no edgeless or damaged saw bands are used and that the diameter of the blade location hole is 30 mm (note the nameplate on the machine).

### **i** Mains connection

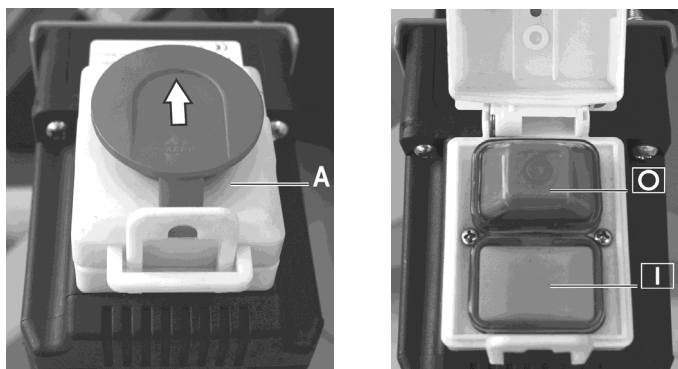
Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.

Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker (FI switch 30 mA).

### **i** Main fuse: 16 A inert

### On/Off switch

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.



### Switching on

- ✓** Open the switch cover (A).  
Press the green button **I** on the switch.
- i** If there is a power cut, the machine switches off automatically. Push the green button to start the machine again.

### Switching off

- ✓** Press the red button **O** on the switch or the red button on the switch cover (A).  
The built-in brake will decelerate the saw blade up to the dead stop within 10 seconds.

**!** Attention! The motor hums during and shortly after the braking time. The switch must never be operated during this phase. (Do not switch on or off.) The motor may only be switched on again after the humming sound has stopped.

- !** The saw must not be used if the brake is defective, i.e. if the time from switching off up to the saw blade's dead stop exceeds 10 seconds.

## Motor guard

The motor is equipped with a guard switch and it switches off automatically when overload. The motor can be switched on again after a cooling-down period (approx. 5 – 10 mins.).

## Working with the saw

- !** Before starting to work consider the following safety advices to keep the risk of injuries as small as possible.
  - Saw blade, plastic inserts, recuperating spring o. k.
  - Workplace tidied?
  - You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- !** Before making adjustments to the saw settings (e.g. replacing the saw blade etc.)
  - switch off device
  - wait for standstill of the saw blade.
  - pull out power plug
- !** Also, note the following important points:
  - Place yourself outside of the area of danger.
  - Place the wood piece in the jiggging device. Cut through the piece with uniform pressure.
  - Never remove loose splinters, chips, or similar by hand.
- !** At any case pay attention to all safety instructions.

## Working instructions

1. Secure the saw against rolling away.
2. Place the wood piece in the jiggging device.
  - !** It is possible to cut wood with a diameter of min. 30 mm to max. 240 mm are allowed to be sawed.
3. Hold the handle (14) on the jiggging device with both hands and push the jiggging device uniformly towards the saw blade. Avoid erratic movements.
  - i** The barbs on the jiggging device prevent any turning of the wood piece during sawing.
  - ✋** Do not force the jiggging device against the saw blade, the motor speed should not drop too far.
4. After cutting, the jiggging device is automatically brought back to its home position by spring force.
  - i** If the recuperating spring (11) is broken or worn, the jiggging device will not automatically return to its home position. Replace the recuperating spring. See "Replacing the return spring".
  - !** Never saw without or with a damaged recuperating spring.
5. Only advance the wood piece after a completed sawing operation.

## Conduct in case of accident or failure

1. Press the red button on the ON/OFF switch.
2. Wait until the saw blade has come to a stop.
3. Disconnect the mains plug.
4. Initiate first aid actions in the event of injuries.

## Conduct in the case of blocked saw blade due to stuck wood pieces

1. Press the red button on the ON/OFF switch.
2. Disconnect the mains plug.
3. Remove the blockage.
  - !** Wear protective gloves.  
Do not remove the stuck wood piece with your hands but using a suited wood piece.
4. Check the saw blade for any damages.

## Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work

- Switch off device
- Wait until the saw blade comes to a stop
- Pull out power plug

Maintenance and repair work other than those described in this chapter is only allowed to be carried out by service staff.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

## Cleaning

**i** Observe the following to maintain the operability of the machine:

- Do not wash down device with water.
- Remove shavings and dust only with a brush or vacuum cleaner.
- Clean and oil all moving parts regularly.

**i** Never use any grease!

Use for instance sewing machine oil, liquid hydraulic fluid or environmentally acceptable spray oil.

- Take care that the saw blade remain free of rust and resin.
- Remove resin residues from the push frame surface.  
Resin residues can be removed with a commercial maintenance and care spray.
- The saw blade is a wearing part and will become dull after prolonged or frequent use.

Renew the saw blade or have it sharpened.

## Maintenance

### Changing the saw blade



Remove the mains plug before changing the saw blade.

**!** **Danger of cutting!** The saw blade is massive and it could be to slick. Wear gloves when replacing the saw blade.

- Do not use any saw blades made of HSS steel.
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Only use well-sharpened saw blades.

**!** **Danger of burning!** The saw blade is still hot shortly after cutting.

1. **7** Remove the screw from the cover plate (12).
2. **8** Remove the spring cotter pin (4) and the three washers (9B + 9 + 9A). When doing so, firmly hold the tilt table.
3. **9** Slowly lower the tilt table towards the ground.
4. **10** Use the locking pin (13) to secure the saw blade (5) against turning.
5. **11** Loosen the screw (6).
6. **11** Remove the washer (7), the front saw blade flange (8) and the saw blade (5).
7. Clean the saw blade flanges (8, 15).
8. Install a new or sharpened saw blade.

**i** Pay attention to the correct running direction of the saw blade: The arrow on the safety guard and the arrow on the saw blade must show to the same direction.

9. **11** Reinstall the front saw blade flange and the washer.

10. **11** Secure the saw blade using the screw.
11. **12** Slide the washer (9) on the support pin (10).
12. **13** Lift the tilt table and guide the support pin into the hole (A).
13. **8** Slide first the rubber washer (9A) on the support pin (10), then the large washer (9) and at last the small washer (9B).
14. **8** Plug the spring cotter pins through the support pin.
15. **!** **7** Re-attach the cover plate (12).
16. **10** Remove the locking pin (13).

### 14 Replacing the plastics insert

**!** Immediately replace the worn or damaged plastics inserts (18).

1. Loosen the screws of the plastics insert and remove them.
2. Insert a new plastic insert and screw it tightly in place.

### Replacing the recuperating spring

**!** Immediately replace a worn or damaged recuperating spring.

1. **7** Remove the screw from the cover plate (12).
2. **6** Remove the spring cotter pin (4) and the three washers (9B + 9 + 9A). When doing so, firmly hold the tilt table.
3. **7** Slowly lower the tilt table towards the ground.
4. **12** Remove the washer (9) and the saw blade recuperating spring (11).
5. **12** Slide a new recuperating spring on the support pin (10) and then the washer (9).
6. **11** Lift the tilt table and guide the support pin into the hole (A).
7. **8** Slide first the rubber washer (9A) on the support pin (10), then the large washer (9) and at last the small washer (9B).
8. **6** Plug the spring cotter pins through the support pin.
9. **!** **7** Re-attach the cover plate (12).

## Transport



Remove mains plug before each transport.

- i** Before each transport:
1. **4** Push the tilt table towards the saw blade.
  2. **5** Turn down the safety hook until it engages.

**15 Transport:** Hold the handle (14), put one foot onto the axle and tilt the firewood saw towards your body.

**16** In this position, it is easy to move the saw.

**Putting down:** Put one foot onto the axle and carefully put down the firewood saw.

## Storage



Pull out power plug

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- Before a longer period of storage carry out the following to extend the saw service life and ensure an easy operating:
  - thoroughly clean the device
  - treat all movable parts with an environmentally friendly oil

**i** Never use any grease!



## Possible faults





Before each fault elimination:

- Switch off device
- Wait until the saw comes to a stop.
- Pull out power plug

 After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Machine fails to start after switching on	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Power failure</li> <li>• Extension cable defect</li> <li>• Motor or switch defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the fuse.</li> <li>• Check cable, no longer use defect cable</li> <li>• Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts</li> </ul>
Jigging does not work	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Safety hook is not released</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Release the safety hook (3).</li> </ul>
Machine stops while cutting	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saw blade blunt</li> <li>• Feed is too great</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace saw blade or have it sharpened</li> <li>• Allow motor to cool and proceed working with less pressure</li> </ul>
Burned spots at the cut areas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saw blade blunt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace saw blade or have it sharpened</li> </ul>
Saw vibrates	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saw blade is warped</li> <li>• Saw blade not properly mounted</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace saw blade</li> <li>• Mount saw blade properly</li> </ul>
Recuperating mechanism of the jigging device does not work	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recuperating spring broken or worn out</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the recuperating spring</li> </ul>
Deceleration too slow (time to dead stop >10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brake defective</li> <li>• Different causes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch checked by an approved electrician or replaced by original spare part</li> </ul>

## Technical data

Type	BWS 700 N
Year of construction	see last page
Motor rating P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Mains voltage	400 V 3~
Mains frequency	50 Hz
No-load speed $n_0$	approx. 1490 min <sup>-1</sup>
Protection class	IP 54
Mains fuse 	16 A intert
Carbide tipped saw blade $\varnothing$	700 mm
Saw blade location hole $\varnothing$	30 mm
Number of teeth	42
Thickness of splitting wedge	3.2 mm
Cut width	4.2 mm
Cutting capacity 	approx. $\varnothing$ min. 30 mm to max. 240 mm
Wood length, max.	approx. 1000 mm
Wood length, min.	approx. 200 mm
Dimensions (length x breadth x height)	Approx. 1150 x 745 x 1085 mm
Weight (incl. accessories)	approx. 98 kg

Operating mode:	S6 – 20 % Continuous intermittent operation For 10 min.: 2 min. continuous operation 8 min. operation at no or low load
-----------------	---

## Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.



**Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrite.**

Conserver ces notices d'utilisation pour tout utilisateur futur.

## Sommaire

Déclaration de conformité CE	18
Fourniture	18
Description de l'équipement / Pièces de rechange	18
Émissions sonores	18
Horaires de service	19
Symboles appareils / notice d'utilistion	19
Emploi conforme à l'usage prévu	19
Risques résiduels	19
Consignes de sécurité	20
Montage	21
Préparation à la mise en service	21
Déverrouillage de la sécurité de transport	22
Mise en service	22
Utilisation de la scie	22
Entretien et nettoyage	23
– Remplacement de la lame	23
– Remplacement de l'insert en plastique	23
– Remplacement du ressort de rappel	24
Transport	24
Entreposage	24
Pannes possibles	24
Caractéristiques techniques	25
Garantie	25

## Déclaration de conformité CE

N° (S-No.): 15188

Conformément à la directive CE  
2006/42/CE

Par la présente, nous

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit  
**Brennholzwickreissäge (Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage) BWS 700 N**

Numéro de série: 000001 - 020000

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions de directive suivantes:  
2004/108/CE et 2011/65/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Responsable de l'établissement des documentations techniques:

ATIKA GmbH – bureau technique

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

  
i.A. G. Koppenstein,  
Direction du bureau d'études

Burgau, 07.01.2014

## Fourniture

- 1 Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage
- 2 Roues
- 1 Barre de liaison
- 1 Sachet de visserie
- Outils de montage
- 1 Notice d'instructions
- 1 Fiche de montage et d'utilisation
- 1 déclaration de garantie

Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

## Description de l'équipement / Pièces de rechange

Poste	Réf. de commande.	Désignation
1	365116	Roue
1A	365138	Douille d'écartement
2		Basculé
3	365117	Crochet de sécurité
4	365118	Goupille
5	365119	Lame de scie – carbure Ø 700
6	365070	Vis M12x30
7	365139	Rondelle Ø 42x12x4
8	365120	Bride de la lame - avant
9	391647	Rondelle Ø 44x26
9A	365121	Gummischeibe
9B	365134	Rondelle Ø 37x21x3
10	365122	Broche
11	365123	Ressort de rappel
12	365124	Tôle de fermeture
13	365125	Goupille d'arrêt
14		Poignée
15	365126	Bride de la lame - arrière
16	365127	Moteur triphasé
17	365128	Interrupteur
18	365129	Insert en plastique
19		Capot de protection
20	365130	Clavette 8x7x32
21	365131	Capot de ventilateur
22	365132	Pale de ventilateur
23	365133	Barre de liaison
24	365003	Étiquette de sécurité
25	365135	Étiquette de sécurité

17



## Émissions sonores

DIN EN ISO 3744

Utilisation de la scie circulaire à bascule équipée d'une lame de série pour scier du bois de chauffage.

Niveau de conductibilité acoustique (Marche en exploitation)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
---	-----------------------------

Facteur d'incertitude de mesurage: 4 dB

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émissions sonores qu'on ne saurait simultanément appliquer comme valeurs maximales définitives au poste de travail respectif. L'existence d'un rapport entre les niveaux d'émission et de pollution est un fait établi, bien que ces valeurs ne permettent pas de décider définitivement de la mise en place de mesures de sécurité supplémentaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer le niveau de pollution sonore

existant sur le poste de travail incluent notamment la durée d'action, la nature des locaux, d'autres sources de nuisances sonores, etc. p. ex. le nombre de machines et les opérations environnantes. Les valeurs maximales applicables au poste de travail respectif varient également d'un pays à l'autre. Ces informations permettent cependant à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et risques.

### Horaires de service

Avant la mise en service de l'appareil, s'informer sur les règlements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

### Symboles utilisés sur cet appareil

	Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant la mise en service et en tenir compte pendant le fonctionnement.		Portez des gants de protection.
	Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité.		Porter une protection oculaire.
	Porter une protection auditive.		Porter des vêtements de protection.
	Utiliser une protection respiratoire légère.		Risque de blessures des doigts et des mains par la lame.
	Arrêter le moteur et débrancher la fiche de contact avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.		
	Mise en garde de surfaces chaudes. Risque de brûlures! Eviter de toucher les parties chaudes du moteur.		
	Sens de rotation de la lame		
	Le produit est conforme aux directives européennes applicables.		
	Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non polluante.		

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

### Symboles figurant sur la notice d'instructions

	<b>Danger imminent ou situation dangereuse.</b> L'inobservation de ces indications peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.
	<b>Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.</b> L'inobservation de ces indications peut provoquer des dysfonctionnements.
	<b>Indications pour l'utilisateur.</b> Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.
	<b>Montage, exploitation et maintenance.</b> Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

<p>1,</p> <p>2,</p> <p>3,</p> <p>...</p>	<p>Consultez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe lorsque le texte fait référence au numéro d'un schéma.</p>	
--	--	--

### Emploi conforme à l'usage prévu

- La machine est conçue pour la coupe transversale de bois de chauffage dans les domaines du ménage et du bricolage.
- Il est interdit de couper des rondins d'un diamètre inférieur à 30 mm et supérieur à 240 mm ces bouts de bois ne pouvant pas être retenus en toute sécurité.
- La longueur maximum de la bûche ne doit pas être supérieure à 1000 mm. La longueur minimum ne doit pas être inférieure à 200 mm.
- Utiliser uniquement des lames selon EN 847-1 présentant un diamètre maximum de 700 mm.
- En raison de l'absence d'un dispositif d'aspiration, la scie circulaire à bascule doit être utilisée uniquement à l'extérieur.
- Scier uniquement des morceaux de bois qui s'appuient fermement et qui tiennent dans la bascule.
- Ne pas utiliser des lames en acier HSS (alliages d'acier à coupe rapide), étant donné que ce type d'acier est dur et cassant. Risque de blessures par la casse de la lame et les projections des débris de celle-ci.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- Le fabricant décline également toute responsabilité pour les transformations effectuées par l'utilisateur de son propre chef comme pour les dommages en résultant.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques qui y sont liés. Les travaux d'entretien doivent être uniquement effectués par nous ou par le service après-vente que nous avons désigné.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.
- Retirer impérativement les pièces métalliques (clous, etc.) du bois à scier.

### Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « Consignes de sécurité », « L'emploi conforme à l'usage prévu » et toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de précautions et la prudence réduisent les risques de blessures corporelles et d'endommagements.

- Risque de blessures des doigts et des mains par l'outil (lame) ou par la pièce à scier, par ex. en changeant la lame.
- Blessures par des projections de morceaux de débris.
- Contrecoups de la pièce usinée ou de parties de cette pièce.
- Risque de blessures par la casse de la lame et les projections des débris de celle-ci.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.

- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux particulièrement longs sur la machine sans protection acoustique.
- Emission de poussières de bois nocives à la santé. Par conséquent, porter un masque de protection.
- Emission sonore : utilisez des lames spécialement construites pour réduire le bruit et maintenez la machine dans un état de fonctionnement impeccable.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

## Consignes de sécurité

**⚠** Tout emploi non conforme d'un outillage à travailler le bois est dange-reux. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

- ❗ Remettez les consignes de sécurité à toutes les personnes devant travailler avec la machine.
- ❗ Conservez ces consignes de sécurité en lieu sûr.

**Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.**

**Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.**

- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou disposant de connaissances ou d'expérience insuffisantes, à moins qu'elles ne soient supervisées ou guidées par une personne responsable.
- Les enfants ne sont pas autorisés à manipuler la machine.
- Les personnes de moins de 18 ans ne sont pas autorisées à manipuler la machine.
- Les personnes qui n'ont pas lu la notice d'instructions ne sont pas autorisées à manipuler la machine.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Maintenez les enfants à distance de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.
- Tenir à l'écart toute personne étrangère.  
Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
- Tenir à l'écart de votre plan de travail toute personne étrangère.
- Portez des vêtements de protection appropriés:
  - pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
  - chaussures avec semelles antidérapantes.
  - filet pour les cheveux s'ils sont longs.
- Porter un équipement de protection personnel approprié :
  - Protection acoustique (niveau de pression acoustique sur le poste de travail habituellement supérieur à 85 dB (A)).
  - Protection oculaire
  - Protection respiratoire
  - Gants pour la manipulation des lames → par ex. remplacement des lames) (les lames doivent toujours être transportées si possible avec un porte-outil)
- L'exposition aux poussières dépend des propriétés du bois à couper. La scie circulaire à bascule à bois de chauffage ne doit être utilisée qu'à l'extérieur en raison du manque d'un dispositif d'aspiration.


- Les poussières se produisant pendant le travail sont souvent nocives à la santé et ne doivent pas pénétrer dans l'organisme humain. Utilisez un masque de protection approprié. Éliminez soigneusement les poussières de sciage accumulées, par ex. à l'aide d'un aspirateur.
- SERVEZ-VOUS uniquement de la scie circulaire sur une surface
  - stable
  - plane
  - antidérapante
  - non soumise aux vibrations.
- Veillez à maintenir la zone de travail en ordre! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Prenez les conditions environnantes en considération:
  - N'exposer pas la scie à la pluie.
  - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
  - Veillez au bon éclairage de la zone de travail.
  - Ne pas utiliser la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Éviter les postures anormales. Prenez correctement appui sur vos jambes et veillez à votre équilibre à tout moment. Ne vous penchez pas en avant.
- Il est nécessaire de se placer en bonne position de travail. Se positionner à l'avant de la machine, du côté opérateur, dans l'alignement de la lame.
- Ne commencer la coupe qu'une fois le régime de vitesse de la lame nécessaire atteint.
- Ne surchargez pas la machine! Elle fonctionne mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Déclarez tous les défauts se manifestant sur la machine, y compris sur les dispositifs de protection et sur la lame, immédiatement après les avoir constatés.
- Veillez au montage complet et correct des équipements de sécurité pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Remplacer l'insert en plastique lorsque la fente de sciage est abîmée.
- Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
- Utilisez uniquement des lames aiguisées, les lames émoussées augmentant le risque de rebondissement et de surcharge du moteur.
- La lame doit être affûtée et tous les éléments d'atténuation du bruit (capots, couvercles etc.) doivent être montés et réglés correctement afin de minimiser les émissions sonores.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement alliée (HSS) étant donné que cet acier est trop dur et fragile, seuls les outils cf. EN 847-1 sont autorisés.
  - ⚠ L'utilisation d'autres outils et d'autres accessoires peut constituer un risque pour l'utilisateur.  
Veiller à ce que la lame présente les dimensions indiquées au chapitre "Caractéristiques techniques" et qu'elle convienne à la matière de la pièce à scier.
- Respectez la vitesse de rotation maximum indiquée sur la lame.
- Utilisez uniquement des brides de lame de scie d'origine.
- Empilez les bûches à scier et les bouts de bois sciés en proximité du lieu de travail.
- Toujours scier une seule pièce à la fois. Ne jamais scier plusieurs pièces à la fois, ou des pièces individuelles mises en faisceau. Risque d'entraînement des pièces individuelles par la lame.
- Assurez-vous que les pièces découpées ne risquent pas d'être entraînées par la couronne dentée de la lame et propulsées.
- Ne pas utiliser la scie pour effectuer des travaux qui ne correspondent pas à sa destination (voir "Utilisation conforme").
- Avant de procéder au sciage, enlever tout objet métallique, tels que des clous, de la pièce à scier.
- Veiller à ce que la pièce à scier ne comporte aucun câble, cordon ou objet similaire.
- Scier uniquement des morceaux de bois dont les dimensions permettent le serrage ferme pendant le sciage.
- La longueur maximum de la bûche ne doit pas être supérieure à 1000 mm. La longueur minimum ne doit pas être inférieure à 200 mm.
- Couper uniquement des morceaux de bois d'un diamètre inférieur à 240 mm afin d'éviter le retournement dangereux des bûches.


- Garder toujours une distance suffisante par rapport aux composants en mouvement.
- La lame ne s'arrête qu'après un temps de ralenti. Attendre l'arrêt complet de la lame avant d'enlever des éclats, copeaux et autres déchets.
- Éviter de freiner la lame en exerçant une pression latérale.
- N'éliminez jamais les éclats, copeaux et déchets à la main de la zone de danger de la lame.
- Enlever les déchets (au fur et à mesure) de la machine afin de ne pas compromettre la sécurité au poste de travail. Enlever également les copeaux, l'évacuation des copeaux ne devant pas être obstruée.
- Abstenez-vous de retirer des découpes ou d'autres morceaux de la bûche de la zone de coupe lorsque la machine tourne, à moins d'utiliser un bâton poussoir.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations (y compris l'enlèvement d'éclats coincés)
  - vérifications pour savoir si les conduites de raccordement sont enchevêtrées ou endommagées
  - Transport de la machine
  - Remplacement de la lame
  - Quitter la machine (même en cas d'interruption brève)
- Il est nécessaire de prendre grand soin de la machine :
  - Maintenez les outils affûtés et propres afin de travailler mieux et en toute sécurité.
  - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
  - Les poignées doivent toujours être sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Vérifiez si la machine est éventuellement endommagée.
  - Avant de continuer l'utilisation de la scie, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de la scie.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé agréé, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Ne pas laisser des clés de serrage sur la machine!  
Avant la mise en service, toujours vérifier que les clés et les autres outils de réglage sont enlevés de la machine.
- Conservez les appareils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.
- Prenez l'habitude de procéder en toute sécurité pour les travaux de nettoyage et de maintenance de la machine, et d'enlever régulièrement les copeaux et les poussières afin d'éviter le risque d'incendie.
- Prenez des mesures appropriées visant à empêcher la machine, y compris ses composants et équipements, de basculer, de chuter ou de bouger d'une autre façon incontrôlée pendant le transport, le montage, l'utilisation, la mise hors service et la mise au rebut.


## Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
  - 1,5 mm<sup>2</sup> pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> pour les câbles de plus de 25 m
- Les conduites de raccordement longues et minces génèrent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximale et le fonctionnement de l'appareil est restreint.

- Les fiches et prises des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre.
- Le système d'enfichage de la conduite de raccordement doit être protégé contre les projections d'eau.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Contrôlez régulièrement le câble et demandez à un spécia-liste (électricien) de le remplacer en présence d'endom-magements.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le con-necteur ne se mouille pas.
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne jamais utiliser de connexions électriques provisoires ou rafistolées.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un disjoncteur à protection différentielle (30 mA).

 Tout raccordement électrique, voire toute réparation sur les parties électriques de la machine doivent être effectués par des électriciens agréés ou confiés à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection, sont à respecter.

 Toutes les réparations des différentes pièces de la machine doivent être effectuées par le fabricant, ou par l'un de ses services après-vente.

 N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourrait entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.



## Montage

### Montage des roues

- 1** Engager une douille d'écartement (1A) et une roue (1) de chaque côté sur l'essieu de l'unité de machine pré-assemblée (1). Bloquer chaque roue à l'aide d'une vis et d'une rondelle.  
[2x vis M8x16, 2x rondelle A10,5]


### Monter la barre de liaison

- 2** Fixer la barre de liaison (23) sur l'unité de machine.  
[4x vis M8x20, 8x rondelle A8,4, 4x écrou M8 autobloquants].

### Montage de l'interrupteur / du serre-câble

- 3** Visser le socle de l'interrupteur (a) sur le.  
[2x vis M8x20, 4x rondelle A8,4, 2x écrou M8 autobloquants].
- 17** Montage du serre-câble [1x vis M4x15, 1x serre-câble, 2x rondelle A4, 1x écrou M4, autobloquants].

## Préparation à la mise en service

-  Pour garantir le fonctionnement correct de la machine, veuillez respecter les instructions suivantes:
  - Placez la scie sur un emplacement répondant aux conditions suivantes:
    - à l'extérieur

- antidérapant
  - exempt de vibrations
  - plan
  - aucun risque de trébuchement
  - suffisamment éclairé
- Afin de garantir une position stable de la scie, la bloquer contre tout déplacement.
  - Contrôlez avant chaque utilisation:
    - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défauts (fissures, coupures ou autres).
- ⚠** Ne vous servez jamais de lignes défectueuses!
- l'état correct de l'insert en plastique
  - l'état correct de la lame.
  - le fonctionnement de la bascule
- Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
  - Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement alliées (HSS).
  - Remplacer immédiatement les inserts en plastique usés ou endommagés.
  - Il est nécessaire de se placer en bonne position de travail.  
Se positionner à l'avant de la machine, du côté opérateur, dans l'alignement de la lame.

## Déverrouillage de la sécurité de transport

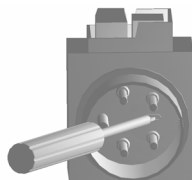
- 4** Pousser la bascule (2) vers la lame. Le crochet de sécurité (3) se décroche.
- 5** Rabattre le crochet de sécurité (3).
- 6** La bascule (2) revient automatiquement dans sa position de départ par l'action du ressort de rappel.

## Mise en service

### Sens de rotation de la lame

- i** Veillez toujours à la concordance du sens de rotation de la lame avec la direction de rotation indiquée sur le capot de protection (19) ↓.

Vous pouvez modifier le sens de rotation en introduisant un tourne-vis dans la fente du col de la prise prévue à cet effet et en effectuant une légère pression vers la gauche ou la droite pour régler le sens de rotation correct.



### Sélection de la lame

- ⚠** Veillez à ne pas vous servir de lames sans tranchant ou endommagées et à ce que le diamètre de l'alésage soit au moins égal à 30 mm (Respecter les indications de la plaque signalétique de la machine).

### **i** Branchement au secteur

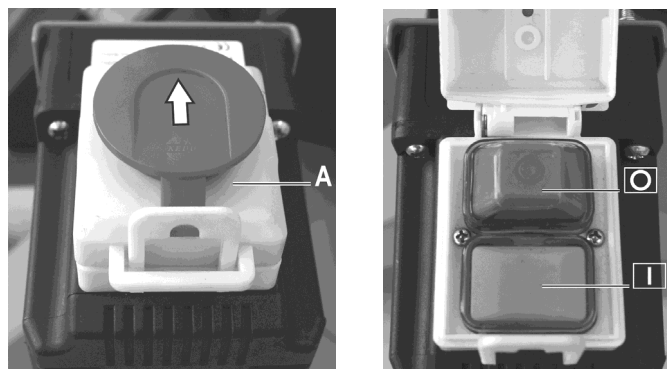
Comparer la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, par exemple 230 V, à la tension d'alimentation et brancher ensuite la machine à l'aide de la prise de courant correspondante reliée à la terre.

Prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (Disjoncteur ID 30 mA).

### **i** Fusible de secteur: 16 A retardé

## Interrupteur marche/arrêt

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.



### Mise en marche

- 🔧** Ouvrir le couvercle de l'interrupteur (A).  
Appuyez sur le bouton vert **I** placé sur l'interrupteur.
- i** En cas de panne de courant, la machine s'arrête automatiquement. Actionner de nouveau le bouton vert pour la remettre en service.

### Mise en arrêt

- 🔧** Appuyez sur le bouton rouge **O** placé sur l'interrupteur ou le bouton rouge sur le couvercle de l'interrupteur (A).  
Le moteur intégré arrête la lame dans l'espace de 10 secondes.



**⚠** Attention ! Pendant et peu de temps après le freinage, le moteur ronfle. Durant cette phase, il ne faut en aucun cas actionner l'interrupteur. (ni allumer, ni éteindre.) Le moteur peut uniquement être mis en route une fois que le bourdonnement s'est arrêté.



**⚠** Ne jamais mettre en service la scie lorsque le frein est endommagé, c.-à-d., lorsque le délai entre l'action de l'interrupteur et l'arrêt de la lame est supérieur à 10 secondes.

## Disjoncteur-protecteur du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge.

Une remise en marche du moteur est possible après une phase de refroidissement (env. 5 – 10 min).

## Utilisation de la scie

- ⚠** Avant de commencer le travail, respecter les instructions de sécurité suivantes afin de garder le risque de sécurité aussi faible que possible.
  - Lame, inserts en plastique, ressort de rappel en état?
  - Poste de travail bien rangé?
  - Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine tel que cela est décrit.
- ⚠** Avant d'effectuer des modifications sur la scie (par ex. le remplacement de la lame etc.)
  - Arrêter l'équipement
  - Attendre l'arrêt de la lame
  - Retirer la fiche du secteur

**!** Observez également les points suivants:

- Placez-vous en dehors de la zone dangereuse.
- Placer le bois dans la bascule. Scier la bûche en exerçant une pression régulière.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux, etc. avec la main.

**!** Respecter l'ensemble des instructions de sécurité dans tous les cas.

### Consignes de travail

1. Bloquer la scie contre tout déplacement.
2. Poser le bois dans la bascule.
  - !** Il est possible de couper des bûches de Ø 30 mm minimum jusqu'à Ø 240 mm maximum.
3. Saisir maintenant la poignée de la bascule (14) et appuyer la bascule contre la lame en exerçant une force régulière. Éviter les à-coups.
  - i** Les arpillons de la bascule évitent le retournement du morceau de bois pendant le sciage.
  - !** Ne pas serrer la bascule trop fortement contre la lame afin de ne pas diminuer trop le régime du moteur !
4. Une fois le sciage terminé, la bascule retourne dans sa position initiale par l'effet du ressort de rappel.
  - i** Lorsque le ressort de rappel (11) est cassé ou détendu, la bascule ne se remet pas dans sa position initiale. Remplacer le ressort de rappel. Voir "Changement du ressort de rappel".
  - !** Ne jamais scier sans ressort de rappel ou avec un ressort de rappel défectueux.
5. Recharger le bois uniquement une fois le sciage terminé.

### Conduite en cas d'accident ou de défaillance

1. Poussez le bouton rouge sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
2. Attendez l'arrêt complet de la lame.
3. Retirez la fiche de la prise de courant.
4. En cas de blessures, prenez des mesures de premier secours.

### Conduite en cas de blocage de la lame par des bouts de bois coincés

1. Poussez le bouton rouge sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
2. Retirez la fiche de la prise de courant.
3. Enlevez le blocage.
  - !** Portez des gants de protection.
  - N'enlevez pas le bout de bois coincé avec les mains, mais à l'aide d'un autre bout de bois.
4. Vérifiez l'absence d'endommagements de la lame de scie.

### Entretien et nettoyage



**Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage**

- Arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt de la lame
- retirer la fiche du secteur

Les autres interventions d'entretien et de réparation qui ne sont pas décrites dans ce chapitre doivent être effectuées uniquement par le S.A.V.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Toute autre pièce risque de provoquer des blessures et dommages imprévisibles.

### Nettoyage

- i** Respectez ce qui suit pour maintenir la capacité de fonctionnement de la scie:
  - Ne pas laver l'équipement à l'eau.
  - Dévisser la vis. Enlever les copeaux et les poussières uniquement à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.
  - Nettoyez et huilez toutes les pièces mobiles à intervalles réguliers.
  - **i** Ne jamais utiliser de graisse!
  - !** Utilisez, par exemple, de l'huile pour machines à coudre, de l'huile hydraulique fluide ou de l'huile de pulvérisation écologique.
  - Tenir la lame exempte de rouille et de résines.
  - Enlever les résidus de résine de la bascule.
    - i** Les résidus de résine peuvent être éliminés à l'aide d'un aérosol d'entretien et de soin du commerce.
  - La lame est une pièce d'usure qui après l'usage fréquent et prolongé.
    - !** Renouvelez la lame ou veillez à son affûtage.



### Entretien

#### Remplacement de la lame




Retirez la fiche de la prise avant de remplacer la lame.











- !** **Risques de coupure!** La lame est lourde et risque de glisser. La lame reste chaude pendant un certain temps après le sciage.
  - Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement alliée (HSS).
  - Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
  - Servez-vous uniquement de lames bien affûtées.
- !** **Risque de brûlures!** La lame reste chaude pendant un certain temps après le sciage.
  1. **7** Dévisser la vis de la tôle de fermeture (12).
  2. **8** Retirer la goupille (4) et enlever les trois rondelles (9B + 9 + 9A). Retenir la bascule en retirant la goupille.
  3. **9** Descendre la bascule lentement vers le sol.
  4. **10** Bloquer la lame (5) contre toute rotation à l'aide de la goupille d'arrêt (13).
  5. **11** Desserrer la vis (6).
  6. **11** Enlever la rondelle (7), la bride avant de la lame (8 et la lame (5).
  7. Nettoyer les brides de la lame (8, 15).
  8. Remettre une nouvelle lame, ou une lame affûtée.
    - i** Veiller au sens de rotation correct de la lame: la flèche sur le capot de protection doit être orientée dans le même sens.
  9. **11** Remettre la bride de la lame avant et la rondelle.
  10. **11** Bloquer la lame à l'aide de la vis.
  11. **12** Engager la rondelle (9) sur la broche (10).
  12. **13** Soulever la bascule et engager la broche dans le trou (A).
  13. **8** Engager d'abord la rondelle en caoutchouc (9A), puis la grande rondelle (9) et pour finir la petite rondelle (9B) sur la broche (10).
  14. **8** Enficher la goupille (4) dans la broche (10).
  15. **!** **7** Revisser la tôle de fermeture (12).
  16. **10** Enlever la goupille de blocage (13).

#### Remplacement de l'insert en plastique



- !** Remplacer immédiatement les inserts en plastique (18) usés ou endommagés.
  1. Desserrer les vis de l'insert en plastique, puis retirer celui-ci.
  2. Insérer le nouveau l'insert en plastique et le fixer en le vissant.


## Remplacement du ressort de rappel



 Remplacer immédiatement le ressort de rappel lorsqu'il est usé ou cassé.


1.  Dévisser la vis de la tôle de fermeture (12).
2.  Retirer la goupille (4) et enlever les trois rondelles (9B + 9 + 9A). Retenir la bascule en retirant la goupille.
3.  Descendre la bascule lentement vers le sol.
4.  Retirer la rondelle (9) et le ressort de rappel (11).
5.  Engager un nouveau ressort de rappel sur la broche (10) et ensuite la rondelle (9).
6.  Soulever la bascule et engager la broche dans le trou (A).
7.  Engager d'abord la rondelle en caoutchouc (9A), puis la grande rondelle (9) et pour finir la petite rondelle (9B) sur la broche (10).
8.  Enficher la goupille (4) dans la broche (10).
9.   Revisser la tôle de fermeture (12).


## Transport

  Retirez la fiche de la prise avant tout transport.

 Avant chaque transport:

1.  Pousser la bascule vers la lame.
2.  Rabattre le crochet de sécurité jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

 **Transport:** Saisir la poignée (14), charger l'arbre par un pied et basculer la scie vers vous.


 Dans cette position, la scie peut être transportée sans problèmes.

**Poser:** Charger l'arbre par un pied et déposer la scie avec précaution.



## Entreposage



Retirez la fiche de la prise au secteur.

- Conservez les appareils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.
  - Avant une période de stockage prolongée, tenir compte des instructions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une utilisation aisée :
    - d'effectuer un nettoyage en profondeur;
    - de traiter toutes les pièces mobiles avec une huile biodégradable.
-  **Ne jamais utiliser de graisse!**

## Pannes possibles

  Avant de procéder à l'élimination des défauts






- Arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt de la scie
- retirer la fiche du secteur

 Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Panne	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas après son branchement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coupure de courant</li> <li>• Câble ou rallonge défectueux</li> <li>• Moteur ou commutateur défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le disjoncteur</li> <li>• Vérifiez le câble, ne vous servez jamais d'un câble défectueux</li> <li>• Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine</li> </ul>
Défaut de basculement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La Crochet de sécurité n'a pas été enlevée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Décrocher le crochet de sécurité (3).</li> </ul>
La machine s'arrête pendant la coupe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame émoussée</li> <li>• Avance de coupe trop importante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire affûter ou renouveler la lame</li> <li>• Laisser refroidir le moteur et continuer le travail en exerçant moins de pression.</li> </ul>
La bûche à couper se coince en l'avancant ou en la retirant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lame est émoussée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retenez la bûche et arrêtez le moteur. Remplacez ensuite la lame.</li> </ul>
Taches de brûlure aux zones de coupe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame émoussée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire affûter ou renouveler la lame</li> </ul>
Vibrations de la scie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame gauchie</li> <li>• La lame n'est pas montée correctement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Renouveler la lame</li> <li>• Fixer la lame correctement</li> </ul>
Le mécanisme de rappel de la bascule ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ressort de rappel cassé ou détendu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le ressort de rappel</li> </ul>
Effet de freinage trop faible (délai de freinage > 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Frein défectueux</li> <li>• Causes diverses</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire vérifier / réparer l'interrupteur par un électricien agréé ou par le service après-vente, ou faire remplacer les composants par de pièce de rechange d'origine</li> </ul>



## Caractéristiques techniques

Désignation du modèle	BWS 700 N
Année de construction	voir la dernière page
Puissance du moteur P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Tension d'alimentation	400 V 3~
Fréquence du réseau	50 Hz
Régime au ralenti 	1490 min <sup>-1</sup>
Type de protection	IP 54
Fusible de secteur 	16 A retardé
Lame de scie au carbone 	700 mm
Alésage de l'arbre de fixation de la lame 	30 mm
Nombre de dents	42
Epaisseur de la lame de scie	3,2 mm
Trait	4,2 mm
Puissance de coupe 	env. Ø min. 30 mm à 240 mm
Longueur du bois max.	env. 1000 mm
Longueur du bois min.	env. 200mm
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	env. 1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Poids (avec accessoires)	env. 98 kg

<b>Mode de fonctionnement :</b>	S 6 – 20 % fonctionnement en continu ou par période à 10 min. : 2 min. fonctionnement en continu 8 min. au ralenti ou à faible charge
---------------------------------	--

## Garantie

Veillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.



Не бива да пускате уреда в експлоатация преди да сте прочели настоящото ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!

Пазете упътването за бъдещо ползване.

## Съдържание

Декларация за съответствие	26
Обем на доставката	26
Описание на уреда / резервни части	26
Шумови характеристики	26
Разрешено време за работа	27
Символи на уреда / Ръководство за експлоатация	27
Употреба по предназначение	27
Остатъчни рискове	27
Безопасна работа	28
Монтаж	29
Подготвителни дейности за пуск	30
Разблокиране на предпазителя за транспортиране	30
Пускане в експлоатация	30
Работа с резачката	30
Техническа поддръжка и почистване	31
– Смяна на триона	31
– Смяна на пластмасовата постелка	31
– Смяна на възвратната пружина	32
Транспорт	32
Съхранение	32
Възможни неизправности	32
Технически данни	33
Гаранция	33

## Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност

№ (S-No.): 15188

съгласно Директивата на ЕО 2006/42 ЕО

С настоящото ние,

**АТИКА ГмбХ**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany (Германия)

декларираме на своя отговорност, че продуктът **Brennholzrippkreissäge (Лостова резачка за дърва за огрев) BWS 700 N**

Сериен номер: 000001 - 020000

съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕС и на разпоредбите на следните допълнителни директиви: **2004/108/ЕО и 2011/65/ЕС.**

Приложени са следните хармонизирани стандарти:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Пълномощник за съставяне на техническата документация:

АТИКА ГмбХ – Техническо бюро –

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

Burgau, 07.01.2015

i.A. G. Koppenstein,  
Ръководител на конструкторски отдел

## Обем на доставката

- 1 лостова резачка за дърва за огрев
- 2 колела
- 1 свързваща опора
- 1 торбичка с болтове
- монтажни инструменти
- 1 упътване за експлоатация
- 1 ръководство за монтаж и обслужване
- 1 декларация за гаранция

- ☞ След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:
- пълнота
  - еветуални повреди при транспорта.

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

## Описание на уреда / резервни части

Поз.	Артикулен №	Наименование
1	365116	Колело
1A	365138	Разделителна втулка
2		Лост
3	365117	Фиксираща кука
4	365118	Пружинен щекер
5	365119	Трион - твърд метал Ø 700
6	365070	Винт М 12x30
7	365139	Шайба Ø 42x12x4
8	365120	Фланец на триона - преден
9	391647	Шайба Ø 44x26
9A	365121	Гумена шайба
9B	365134	Шайба Ø 37x21x3
10	365122	Болт
11	365123	Възвратна пружина
12	365124	Заклучваща ламарина
13	365125	Захващащ щифт
14		Ръкохватка
15	365126	Фланец на триона - заден
16	365127	Асинхронен двигател
17	365128	Ключът за включване/ изключване
18	365129	Пластмасова постелка
19		Защитен капак
20	365130	Шпонка 8x7x32
21	365131	Вентилаторен капак
22	365132	Лопатка за вентилатора
23	365133	Свързваща опора
24	365003	Стикер за безопасност
25	365135	Стикер за безопасност



## Шумови характеристики

DIN EN ISO 3744

Приложение на машината като лостова резачка за дърва за огрев със серийно произведен трион.

Ниво на шума (Обработка)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
--------------------------	-----------------------------

Несигурност при измерването: 4 dB

Посочените стойности са емисионни стойности и не трябва да се разглеждат като действителни стойности за работното място. Въпреки, че съществува зависимост между нивото на емисиите и имисионните нива, не може със сигурност да се прави извод, дали са необходими предпазни мерки или не. Факторите, които биха могли да окажат влияние върху наличното имисионно ниво, включват продължителност на въздействията, особеностите на работното помещение, други източници на шум е др., например брой на машините и други дейности, извършвани в съседство. Допустимите стойности за работното място могат да

варирант за различните страни. Тази информация трябва да даде на ползвателя възможност за по-добра преценка на съществуващите опасности и рисковете.



## Разрешено време за работа

Моля, спазвайте местните предписания за защита от шума.

## Символични означения на уреда

	Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание и указанията за безопасност.		Носете защитни ръкавици.
	Да се носят предпазни обувки!		Да се носи защита за очите.
	Да се носи защита за слуха.		Да се носи защитно облекло.
	Да се използва лека дихателна защита.		Опасност от нараняване на пръстите и ръцете от триона.
		Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.	
	Предупреждение за нагорещени повърхности. Опасност от изгаряне! Не пипайте нагорещените части на двигателя.		
	Посока на въртене на триона.		
	Продуктът отговаря на специфичните за продукта действащи европейски директиви.		
	Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда. Според европейската директива 2012/19/ЕС за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират отделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.		

## Символи на ръководството за експлоатация

	<b>Грозеща опасност или опасна ситуация.</b> Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.
	<b>Важни указания за правилна работа.</b> Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.
	<b>Указания за ползвателя.</b> Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.
	<b>Монтаж, обслужване и техническа поддръжка.</b> Тук се обяснява какво точно трябва да направите.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>...</li> </ol>	<p>Моля вземете на помощ приложеното ръководство за монтаж и обслужване, когато в текста има указание към номер на фигура.</p> 

## Употреба по предназначение

- Уредът е подходящ за напречно рязане на дърва за огрев за дома и хобито.
- Не се разрешава рязане на дървен материал с обло сечение с диаметър под 30 mm и над 240 mm, тъй като тези детайли не могат да се захванат сигурно.
- Максималната дължина на материала за рязане може да е 1000 mm. Минималната дължина на материала за рязане не бива да е под 200 mm.
- Може да се използват само качествени триони по EN 847-1 с максимален диаметър 700 mm.
- Поради липса на смукателно устройство лостовата резачка за дърва за огрев може да се използва само на открито.
- Може да се обработват само детайли, които могат да бъдат поставени и захванати от лоста.
- Не се разрешава използването на триони от HSS-стомана (високолегирана високоскоростна стомана), тъй като тази стомана е твърда и чуплива. Опасност от нараняване поради счупване на триона и изхвърляне на парчета от триона.
- Към употребата по предназначение спада също и спазването на предписанията от производителя условия за експлоатация, техническа поддръжка и ремонт, както и следването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
- Следва да бъдат спазвани действащите разпоредби за предпазване от злополука, приложими за експлоатацията на уреда, както и останалите общопризнати правила по техника на безопасност и трудова медицина.
- Всяка друга употреба извън тези рамки се счита за несъобразена с предназначението.
- Самоволни изменения на резачката изключват носенето на отговорност от страна на производителя за всякакъв вид щети, произтичащи от такива действия.
- Екипирането, ползването и поддръжката на резачката могат да бъдат извършвани само от лица, които са запознати с това и са инструктирани относно съществуващите опасности. Ремонтни и възстановителни работи могат да бъдат извършвани само от нас, респ. от сервизни служби, назовани от нас. Ремонтни работи може да се извършват само нас, съответно от посочени от нас сервизи.
- Машината не бива да бъде използвана в застрашена от експлозия среда или да бъде изложена на дъжд.
- Метални части (пирони и др.) обезателно следва да бъдат отстранени от материала, подлежащ на рязане.

## Остатъчни рискове

Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност“ и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Внимание и предпазливост намаляват риска от наранявания и увреждания на лица.

- Опасност от нараняване на пръстите и ръцете от инструмента (трион) или обръботвания детайл, например при смяна на триона.
- Нараняване от отхвърлени части от обработвания детайл.
- Отскачане назад на обработвания детайл или на части от него.
- Счупване и изхвърляне на триона.
- Опасност от електрически ток при употреба на неизправни електрозахранващи кабели.
- Допир до части под напрежение при отворени електрически елементи.

- Увреждане на слуха при по-продължителна работа без защита за слуха.
- Емисия на вреден за здравето дървесен прах. Затова носете защитна маска.
- Шумова емисия: за намаляване на шума използвайте конструирани триони и поддържайте машината.

Освен това въпреки всички взети предпазни мерки може да съществуват остатъчни рискови, които не са очевидни.

## Безопасна работа

**⚠ При неправилна употреба дървопреработващите машини могат да бъдат опасни. Когато се използват електрически инструменти, трябва да бъдат спазвани основните мерки за безопасност, за да бъдат изключени рисковете от пожар, електрически удар и нараняването на лица.**

Поради тази причина прочетете и спазвайте преди пускането в експлоатация на това изделие следните указания и предписанията за предотвратяване на злополуки на Вашия професионален съюз, респ. валидните в съответната страна предписания за безопасност, за да предпазвате себе си и други от възможни наранявания.

- ⓘ **Предайте указанията за безопасност на всички други лица, които работят с машината.**
- ⓘ **Съхранявайте добре указанията за безопасност.**

**Преди да използвате уреда се запознайте с него с помощта на ръководството за работа.**

**Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.**

- Уредът не бива да се използва от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности или хора с недостатъчни знания или опит, освен ако те не се контролират или напътстват от отговарящо за тях лице.
- Децата не бива да използват уреда.
- Лица под 18 години не бива да обслужват резачката.
- Хора, които не са прочели ръководството за експлоатация, не бива да управляват уреда.
- Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Дръжте децата настрана от уреда.
- Никога не оставяйте триона без надзор.
- Дръжте другите лица настрана.  
Не оставяйте други лица, в частност деца, да се докосват до инструмента или до кабела. Дръжте ги настрана от Вашия работен участък.  
Дръжте ги настрана от вашия работен участък.
- Избягвайте ненормално положение на тялото. Дръжте тялото си в стабилно положение и във всеки момент пазете равновесие. Не се протягайте напред.
- Носете подходящо работно облекло:
  - не широко облекло или украшения, те могат да бъдат захванати от подвижните елементи
  - носете обувки, устойчиви срещу хлъзгане;
  - мрежа за косата при дълга коса
- Да се носят подходящи лични предпазни средства:
  - предпазни средства за слуха, тъй като нивото на шума на работното място по правило е над 85 dB (A);
  - защита за очите
  - дихателна защита
  - ръкавици при работа с листове за триони → например смяна на листа на триона (листове за триони трябва по възможност винаги да се пренасят в инструментални носачи)

- Влияние върху праховата експозиция оказва и материалът за рязане. Поради липса на смукателно устройство лостовата машина за рязане на дърва за огрев може да се използва само на открито.
- Образуващият се по време на работа прах е вреден за здравето и не бива да попада в тялото. Използвайте подходяща защитна маска. Почиствайте основно отложения прах, например чрез изсмукване
- Работете с резачката само върху:
  - здрава;
  - с равна повърхност;
  - непозволяваща хлъзгане
  - свободна от вибрации.
- Поддържайте работната Ви област подреден! Липсата на ред може да доведе до злополуки.
- Внимавайте за въздействията на околната среда:
  - Не излагайте резачката на въздействието на дъжд.
  - Не използвайте резачката в мокра или влажна среда.
  - Погрижете се за добро осветление.
  - Не използвайте резачката в близост до горими течности или газове.
- Заемайте правилно работно положение. Застанете от страната за обслужване, фронтално на оста на триона.
- Започнете да режете, едва след като трионът достигне необходимите обороти.
- Не претоварвайте машината! Вие работите по-добре и по-безопасно в зададената област на мощността.
- Съобщете за дефекти на машината, включително на защитните устройства или триона, веднага след като ги забележите.
- Работете с резачката, само когато предпазните устройства са комплектни и поставени и не променяйте на машината нищо, което би могло да наруши безопасността.
- При износен прорез на резачката сменете пластмасовата постелка.
- Не използвайте напукани и деформирани триони.
- Използвайте само остри триони, тъй като затъпените триони не само увеличават опасността от откат, но и натоварват двигателя.
- За да намалите шума до минимум, трионът трябва да е заточен, а всички елементи за намаляване на шума (капаци и др.) - да са надлежно монтирани и регулирани.
- Не използвайте триони от високоскоростна стомана (HSS), тъй като тази стомана е твърда и чуплива, може да използвате само инструменти по EN 847-1.
- ⚠ Употребата на други инструменти и други принадлежности може да представлява за вас опасност от нараняване. Внимавайте трионът да отговаря на размерите, посочени в "Технически данни" и да е подходящ за материала на детайла.
- Спазвайте максималните обороти, посочени върху триона.
- Използвайте само оригинален фланец на триона.
- Подредете купчината с детайли за обработка и готовите изделия близо до работното място.
- Винаги режете само един детайл. Никога не режете едновременно няколко детайла или единични детайли, свързани в сноп. Има опасност отделни парчета да бъдат захванати неконтролирано от триона.
- Не допускайте отрязани парчета да бъдат захванати и изхвърлени от триона.
- Не използвайте резачката за цели, за които тя не е предназначена (вижте "Употреба по предназначение").
- Преди рязане махнете от детайла всички пирони и метални предмети.
- Внимавайте в детайла да няма кабели, въжета, шнурове или други подобни.
- Режете само детайли с размери, които позволяват безопасно държане по време на рязане.
- Максималната дължина на материала за рязане може да е 1000 mm. Минималната дължина на материала за рязане не бива да е под 200 mm.
- Може да се режат само дърва с максимален диаметър 240 mm, за да се избегне опасно обръщащо рязане.

- Стойте винаги на достатъчно разстояние от триона.
  - Трионът работи по инерция. Изчакайте трионът да спре преди да отстраните отчупените парчета, стърготините и отпадъците.
  - Не спирайте триона чрез страничен натиск.
  - Не отстранявайте с ръка отчупените парчета, стърготините и отпадъците от опасната зона на триона.
  - Отстранете остатъците от рязането (според изискванията) от машината, за да не нарушите безопасността на работното място. Същото важи за стърготините - изходът за стърготините трябва да се поддържа чист.
  - Не махайте от зоната на рязане изрезки или други части от детайла при работеща машина, освен ако не използвате парче дърво.
  - Изключете машината и изтеглете щепсела от контакта при:
    - ремонтни работи
    - работи по поддръжката и почистването
    - отстраняване на смущения (в т.ч. и отстраняване на заклинене отчупени парчета от материала);
    - проверка, дали захранващите кабели са оплетени или повредени
    - транспортиране на резачката
    - смяна на триона
    - при напускане на резачката (също и при кратко прекъсване).
  - Старателно полагайте грижи за резачката:
    - Поддържайте инструментите остри и чисти, за да можете да работите по-добре и по-сигурно.
    - Следвайте предписанията за техническата поддръжка и указанията за смяна на инструмента.
    - Поддържайте ръкохватките сухи и незамърсени с масло и грес.
  - Проверете машината за евентуални повреди:
    - Преди по-нататъшна употреба на машината, предпазните приспособления и евентуално леко повредени части следва да бъдат проверени по отношение на тяхното безупречно действие в съответствие с предназначението им.
    - Проверете, дали движещите части работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да сигурят безупречната работа на триона.
    - Повредени предпазни устройства и детайли трябва да бъдат ремонтирани или сменени от лицензиран сервиз, ако в ръководството за работа не е посочено друго.
    - Повредените или нечетливи лепенки с указания за безопасност трябва да се сменят.
  - Не оставяйте инструментални ключове в машината! Преди включване винаги проверявайте, дали са махнати ключовете и инструментите за настройка.
  - Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.
  - Запознайте се с други начини за почистване, поддръжане и редовно отстраняване на праха и стърготините, за да избегнете риск от пожар.
  - Трябва да се гарантира, че по време на целия предвидим живот машината, включително нейните части по време на транспортиране, монтаж, извеждане от експлоатация и предаване като отпадък не могат да се преобърнат или да паднат или да се движат.
- Инсталираните в присъединителните линии щепсели и съединителни контактни кутии трябва да са изработени от гума, мек PVC или от друг термопластичен материал със същата механична якост или да имат покритие от такъв материал.
  - Пазете се от токов удар. Избягвайте допир на тялото до заземени части.
  - Щепселното съединение на присъединителния кабел трябва да е защитено от попадането на водни пръски.
  - При употреба на макара за кабели размотайте кабела напълно.
  - Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове. Защитете кабела от загряване, масло и остри ръбове. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
  - Редовно проверявайте кабела на машината за рязане и при повреди го дайте за смяна от оторизиран специалист.
  - При полагане на съединителната линия обърнете внимание на това тя да не пречи, кабелът да не е смачкан или прегънат и щепселната връзка да не се мокри.
  - Контролирайте редовно удължителните кабели и ги заменяйте, когато са повредени.
  - Не използвайте дефектни присъединителни кабели.
  - На открито ползвайте само удължителни кабели, които са разрешени за това и имат съответното обозначение.
  - Не използвайте временни електрически присъединителни връзки.
  - Никога не шунтирайте защитните устройства и не ги извеждайте от действие.
  - Присъединете уреда през дефектно-токовата защита (30 mA).
- ⚠** Присъединяването към електрическата мрежа респ. ремонтът на части на машината следва да се извършва от електроспециалист, притежаващ лиценз за извършване на дейност по занятие, или от наша сервизна служба. Следва да се съблюдават местните разпоредби по отношение на мерките за безопасност. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.
- ⚠** Ремонт на други части на машината трябва да бъдат извършвани от производителя, респ. от някоя от неговите служби за клиенти.
- ⚠** Да се използват само оригинални резервни части. Посредством използването на други резервни части и други принадлежности могат да възникнат злополуки за потребителя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.

## Монтаж

### Монтиране на колелата

- 1** Поставете от всяка страна по една разделителна втулка (1A) и едно колело (1) на оста на предварително монтирания уред. Фиксирайте с по една шайба и болт. [2 x болта M8x16, 2x шайби A10,5].

### Монтиране на свързващата опора

- 2** Закрепете свързващата опора (23) за уреда. [4x болта M8x20, 8x шайби A8,4, 4x гайка M8 самоосигуряваща се].

### Монтиране на прекъсвача / Кабел носител

- 3** Закрепете цокъла за прекъсвача (a). [2x болта M8x20, 4x шайби A8,4, 2x гайка M8 самоосигуряваща се].
- 17** Монтиране на Кабел носител [1x болта M4x15, 1x Кабел носител, 2x шайби A4, 1x гайка M4, самоосигуряваща се].



## Електрическа безопасност

- Изпълнение на захранващия кабел съгласно IEC 60245 (H 07 RN-F) с напречно сечение на жичките най-малко
  - 1,5 mm<sup>2</sup> при дължина на кабела до 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> при дължина на кабела над 25 m
- Присъединителни кабели с голяма дължина и малко сечение създават пад на напрежението. Моторът не може повече да достига своята максимална мощност, функцията на уреда отслабва.

## Подготвителни дейности за пуск

- ❗ За да бъде постигнато безупречно действие на машината, следвайте изложените по-долу указания:
- Инсталирайте резачката на място, което изпълнява следните условия:
  - на открито
  - не се плъзга
  - не вибрира
  - равно е
  - по него няма опасности от спъване
  - достатъчно осветено е
- За да се гарантира сигурна стойка при работа с резачката, осигурете резачката срещу тръгване.
- Преди всяка употреба проверете:
  - присъединителните кабели – за дефектни места (пукнатини, срезове или други подобни);
  - ⚠ не използвайте дефектни кабели
  - надлежното състояние на пластмасовите постелки
  - безупречното състояние на триона
  - функцията на лоста
- Не използвайте напукани и деформирани триони.
- Не използвайте триони от HSS-стомана.
- Незабавно сменете износените или повредени пластмасови постелки.
- Заемайте правилно работно положение. Застанете от страната за обслужване, фронтално на оста на триона.



## Разблокиране на предпазителя за транспортиране

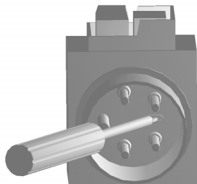
- 3 Натиснете лоста (2) по посока на триона. Фиксиращата кука (3) се освобождава.
- 4 Отворете фиксиращата кука (3).
- 5 Лостът (2) се връща автоматично в положение на покой от възвратната пружина.

## Пускане в експлоатация

### Посока на въртене на триона

- ❗ Внимавайте посоката на въртене на триона да съвпада с посоката на въртене, посочена върху защитния капак (19).

При асинхронни двигатели можете да промените посоката на въртене, като вкарете отвертка в предвидения за това шлиц в щекера и настроите правилната посока на въртене чрез леко натискане и завъртане наляво или надясно.



### Избор на трион

- ⚠ При избора на трион внимавайте да не се използват затъпени или повредени триони и отворът на триона да е с диаметър 30 mm (вземете предвид фабричната табелка върху уреда).

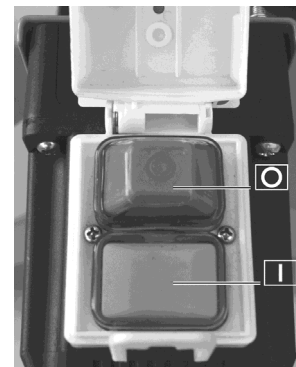
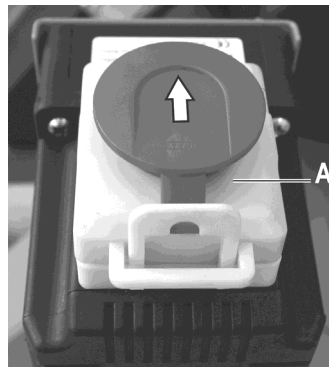
### ❗ Свързване към мрежата

Сравнете посоченото върху фабричната табелка на уреда напрежение, например 400 V, с напрежението в електрическата мрежа и включете резачката в контакта. Използвайте контакт със защитно зануляване, напрежение в мрежата 400 V със защитен прекъсвач срещу утечен ток (FI-прекъсвач 30 mA).

## ❗ Предпазител: 16 А бавен

### Ключът за включване/изключване

Не използвайте уред, на който превключвателят не може да се включва и изключва. Повредените превключватели трябва незабавно да се поправят от сервиза или да се сменят с нови.



### Включване

- ✔ Отворете капачето на превключвателя (A). Натиснете зеления бутон I на прекъсвача.
- ❗ При прекъсване на тока уредът изключва автоматично. За повторно включване натиснете зеленото копче.

### Изключване

- ✔ Натиснете червеното копче O на превключвателя или червеното копче на капачето на превключвателя (A). Трионът се спира с вградената спирачка в рамките на 10 секунди.



Внимание! Двигателят бръмчи през и малко след времето за спиране. В тази фаза прекъсвачът в никакъв случай не бива да се задейства. (Нито да се включва, нито да се изключва.) Едва след спиране на бръмченето двигателят може да се включи отново.



Резачката не бива да работи при дефектна спирачка, т. е. ако времето след изключване до спирането на триона надхвърли 10 секунди.

### Двигателна защита

Двигателят е съоръжен със защитен прекъсвач и се изключва автоматично при претоварване. След прекъсване за охлаждане (около 5 – 10 мин.) двигателят може да се включи отново.






## Работа с резачката

- ⚠ Преди започване на работа спазвайте следните указания за безопасност, за да бъдете сведен до минимум рискът от нараняване.
  - Трионът, пластмасовата постелка и възвратната пружина наред ли са?
  - Подредено ли е работното място?
  - Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!
- ⚠ Преди промени или настройки на резачката (например смяна на триона)
  - изключете уреда
  - изчакайте трионът да спре
  - издърпвайте щепсела
- ⚠ Освен това, спазвайте следните правила:
  - Застанете извън опасната зона.

- Поставете парчето дърво в лоста. Нарезете детайла с равномерен натиск.
- Никога не отстранявайте с ръка свободно лежащи отчупени парчета, стърготини и др.

 Във всички случаи спазвайте всички указания за безопасност.


### Указания за работа

1. Осигурете резачката срещу тръгане.
2. Поставете парчето дърво в лоста.
  -  Може да се реже дървен материал с диаметър минимум  $\varnothing$  30 mm до максимум  $\varnothing$  240 mm.
3. Хванете с две ръце држката (14) на лоста и натиснете лоста равномерно към триона. Не правете откатни движения!
  -  Вдлъбнатините на лоста предотвратяват превъртането на парчето дърво по време на рязане.
  -  Не натискайте лоста прекалено силно към триона, оборотите на двигателя не бива силно да спадат!
4. След рязането лостът се връща отново в неподвижно положение от автоматичния натиск на пружината.
  -  При счупена възвратна пружина (11) няма автоматично връщане на лоста. Сменете възвратната пружина. Виж „Смяна на възвратната пружина“.
  -  Никога не режете без или с дефектна възвратна пружина!
5. Бутнете дървото едва след рязане.

### Поведение при злополука или повреда

1. Натиснете червения бутон на прекъсвача.
2. Изчакайте трионът да спре.
3. Издърпайте щепсела.
4. При наранявания вземете мерки за първа помощ.

### Поведение при блокиран трион поради зяли парчета дърво

1. Натиснете червения бутон на прекъсвача.
2. Издърпайте щепсела.
3. Отстранете блокиращия предмет.
  -  Носете защитни ръкавици  
Махнете зялото парче дърво не с ръце, а с подходящо парче дърво.
4. Проверете триона за евентуални повреди.

### Техническа поддръжка и почистване



**Преди всяка техническа поддръжка и почистване**


- изключете уреда
- изчакайте трионът да спре
- издърпайте щепсела

Работи по техническата поддръжка и почистването, различни от описаните в настоящия раздел, могат да се извършват само от сервиза.

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.




Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.

### Почистване

-  За да запазите функционалната годност на резачката, спазвайте следното:
  - Не пръскайте уреда с вода.

- Стърготини и прах отстранявайте само с четка или прахосмукачка.
- Почиствайте и смазвайте редовно всички движещи се части.

### Никога не използвайте грес!

-  Използвайте например масло за шевни машини или безвредно за околната среда масло за пръскане.
- Погрижете се по триона да няма ръжда и следи от смола.
- Махнете остатъците от смола от повърхността на лоста.
  -  Остатъците от смола могат да бъдат отстранени при използването на предлаганите в търговската мрежа видове спрей за поддръжка и почистване.
- Трионът е бързоизносваща се част и се износва след продължителна или по-честа употреба.
  -  Сменете триона или го дайте за заточване.




### Техническа поддръжка


#### Смяна на триона


















**Преди смяната на триона издърпайте щепсела от контакта.**

 **Опасност от порязване!** Трионът е тежък и може да се плъзга. При смяната на триона носете ръкавици.


- Не използвайте триони от HSS-стомана.
- Не използвайте напукани и деформирани триони.
- Използвайте само добре заточени триони.

 **Опасност от изгаряне!** Малко след рязане трионът е все още горещ.

#### Смяна на триона:

1.  **7** Развийте винта на заключващата ламарина (12).
2.  **8** Издърпайте пружинния щекер (4) и махнете трите шайби (9B + 9 + 9A). При това држте здраво лоста.
3.  **9** Бавно спуснете лоста към пода.
4.  **10** Фиксирайте триона (5) със захващащия щифт (13) срещу превъртане.
5.  **11** Развъртете болта (6).
6.  **11** Свалете шайбата (7), предния фланец на триона (8) и триона (5).
7. Почистете фланеца на триона (8, 15).
8. Поставете нов или заточен трион.
  -  Внимавайте за правилната посока на движение на триона: стрелката върху защитния капак и стрелката върху триона трябва да показват една и съща посока!
9.  **11** Поставете отново предния фланец на триона и шайбата.
10.  **11** Фиксирайте триона с болта.
11.  **12** Поставете шайбата (9) на болта (10).
12.  **13** Вдигнете лоста и вкарайте болта в отвора (A).
13.  **8** Първо поставете гумената шайба (9A), след това голямата шайба (9) и най-накрая малката шайба (9B) на болта (10).
14.  **8** Вкарайте пружинния щекер (4) през болта (10).
15.  **7** Отново завинтете заключващата ламарина (12).
16.  **10** Махнете захващащия щифт (13).











#### **14** Смяна на пластмасовата постелка

 **Незабавно сменете износените или повредени пластмасови постелки (18).**

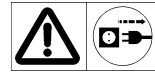
1. Развъртете болтовете на пластмасовата постелка и я извадете.
2. Поставете нова пластмасова постелка и я затегнете.

## Смяна на възвратната пружина






 **Незабавно сменете износената или счупена възвратна пружина.**

1.  **7** Развийте винта на заключващата ламарина (12).
2.  **8** Издърпайте пружинния щекер (4) и махнете трите шайби (9B + 9 + 9A). При това дръжте здраво лоста.
3.  **9** Бавно спуснете лоста към пода.
4.  **12** Махнете шайбата (9) и възвратната пружина (11).
5.  **12** Поставете нова възвратна пружина на болта (10) и след това шайбата (9).
6.  **13** Вдигнете лоста и вкарайте болта в отвора (A).
7.  **8** Първо поставете гумената шайба (9A), след това голямата шайба (9) и най-накрая малката шайба (9B) на болта (10).
8.  **8** Вкарайте пружинния щекер (4) през болта (10).
9.   **7** Отново завинтете заключващата ламарина (12).

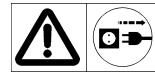
## Транспорт



**Преди всяко транспортиране издърпайте щепсела от контакта.**


-  **Преди всяко транспортиране**
1.  **4** Натиснете лоста (2) по посока на триона.
  2.  **5** Обърнете фиксиращата кука (3), докато се фиксира.
-  **15** **Транспортиране:** хванете за дръжката (14), стъпете с единия крак върху оста и обърнете резачката за дърва за огрев към вас.
-  **16** В това положение резачката може лесно да се транспортира.
- Оставяне:** стъпете с единия крак върху оста и внимателно оставете резачката за дърва за огрев.

## Съхранение



**Извадете щепсела от контактната кутия на електрическата мрежа.**

- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.
- Обърнете внимание **преди по-продължително съхраняване** на следното, за да гарантирате продължителността на живот на триона и леко проходимо обслужване:
  - Направете основно почистване.
  - Третирайте всички движещи се части с масло, което е безвредно за околната среда.


 **Никога не използвайте грес!**

## Възможни неизправности



**Преди всяко отстраняване на неизправност**




- изключете уреда
- изчакайте трионът да спре окончателно
- издърпайте щепсела

 След отстраняване на неизправностите пуснете отново в употреба и проверете всички обезопасяващи устройства.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Машината не се задвижва след включване.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прекъсване на електрозахранването.</li> <li>• Удължаващият кабел е дефектен</li> <li>• дефектирал двигател или превключвател</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете предпазителите.</li> <li>• Проверете кабелите, дефектирани кабели не бива да се използват повече.</li> <li>• Двигателя или прекъсвача да се проверят или ремонтират от електроспециалист, притежаващ лиценз за извършване на дейност по занятие, респ. да му се възложи смяната им с оригинални резервни части.</li> </ul>
Липсва функция на лоста	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Фиксиращата кука не е освободена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Освободете фиксиращата кука (3)</li> </ul>
Машината спира по време на рязането.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Трионът е затыпен</li> <li>• Прекалено бързо подавателно движение на детайла.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сменете триона или го дайте да се заточи</li> <li>• Двигателят да се остави да изстине и да се продължи по-бавно работата.</li> </ul>
Обработвания детайл заяжда при подаване и издърпване назад.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Трионът е затыпен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дръжте обработвания детайл здраво и веднага изключете двигателя.</li> </ul>
Изгорено петно на местата на рязане.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Трионът е затыпен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сменете триона или го дайте да се заточи</li> </ul>
Лентовата резачка вибрира.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Трионът е деформиран</li> <li>• Трионът е монтиран неправилно</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сменете триона</li> <li>• Закрепете правилно триона</li> </ul>
Възвратният механизъм на лоста не функционира	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Възвратната пружина е счупена или износена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сменете възвратната пружина</li> </ul>
Спирачното действие е слабо (спирачно време >10 сек.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Спирачката е дефектна</li> <li>• Различни причини</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прекъсвачът да се провери / ремонтира от професионален електротехник или от сервиз, съответно да се възложи смяната му с оригинална резервна част</li> </ul>



## Технически данни

Тип	BWS 700 N
година на производство	виж последна страница
Мощност на двигателя P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Напрежение на мрежата	400 V 3~
Честота на мрежата	50 Hz
Обороти на празен ход 	около 1490 min <sup>-1</sup>
Вид защита	IP 54
Предпазител 	16 A бавен
Трион $\varnothing$	700 mm (твърд метал)
Отвор на триона $\varnothing$	30 mm
Брой зъби	42
Дебелина на триона	3,2 mm
Ширина на разреза	4,2 mm
Режеща мощност 	около $\varnothing$ мин. 30 mm до макс. 240 mm
Дължина на дървата макс.	около 1000 mm
Дължина на дървата мин.	около 200mm
Размери (дължина x ширина x височина)	около 1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Тегло (с принадлежности)	около 98 kg

<b>Раб. режим:</b>	S 6 – 20 % непрекъснат периодичен режим при 10 мин.: 2 мин. непрекъснат режим 8 мин. празен ход или слабо натоварване
--------------------	---

## Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.



Před uvedením stroje do provozu si nejprve přečtěte návod, dbejte všech uvedených pokynů a stroj správně sestavte. Teprve potom lze stroj používat.

Návod pečlivě uschovejte pro případné pozdější použití.

## Obsah

ES Prohlášení o shodě	34
Obsah dodávky	34
Popis stroje / Náhradní díly	34
Hodnoty hluku	34
Provozní doby	35
Symbole: na stroji / v návodu	35
Použití stroje	35
Zbytková rizika	35
Bezpečnost práce	36
Montáž	37
Příprava k provozu	37
Uvolnění přepravního jistění	37
Uvedení do provozu	37
Práce s pilou	38
Údržba a čištění	38
– Výměna pilového kotouče	39
– Výměna umělohmotné vložky	39
– Výměna zpětné pružiny	39
Doprava	39
Skladování	39
Likvidace, ochrana životního prostředí	39
Možné poruchy	40
Technická data	40
Záruka	40

## ES Prohlášení o shodě

Č. (S-No.): 15188

Na základě směrnic ES: **2006/42**

### Prohlašujeme

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek

**Brennholzwippkreissäge (Kolébková pila na palivové dřevo)**  
**BWS 700 N**

**Seriové číslo:** 000001 - 020000

odpovídají výše uvedeným směrnici ES a rovněž odpovídají následujícím směrnici ES:  
**2004/108/ES a 2011/65/EU.**

### Zpracovány byly následující harmonizované normy:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

### Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:

ATIKA GmbH – Technické oddělení

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Řízení konstrukce

Burgau, 07.01.2015

## Obsah dodávky

- 1 Kolébková pila na palivové dřevo
- 2 Kolečka
- 1 Spojovací výztuha
- 1 Sáček se šrouby
- Montážní nářadí
- 1 Návod k použití
- 1 Návod k montáži a k použití stroje
- 1 Záruční list

 Po vybalení zkontrolujte obsah dodávky z hlediska

- úplnosti
- event. škod způsobených dopravou

V případě nesrovnalostí ohlašte neprodleně nedostatky svému dodavateli resp. výrobci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

## 17 Popis stroje / Náhradní díly

Pos	Obj. číslo	Popis
1	365116	Kolečko
1A	365138	Distanční pouzdro
2		Kolébka
3	365117	Pojistné háky
4	365118	Pružinová zástrčka
5	365119	Pilový kotouč tvrzená ocel Ø 700
6	365070	Šroub M 12x30
7	365139	Podložka Ø 42x12x4
8	365120	Přední příruba
9	391647	Podložka Ø 44x26
9A	365121	Pryžová podložka
9B	365134	Podložka Ø 37x21x3
10	365122	Čep
11	365123	Zpětná pružina
12	365124	Uzavírací kryt
13	365125	Brzdná tyčka
14		Madlo
15	365126	Zadní příruba kotouče
16	365127	Třífázový motor
17	365128	Spínač/Vypínač
18	365129	Plastová vložka
19		Ochranný kryt
20	365130	Přechodová pružina 8x7x32
21	365131	Větrací kryt
22	365132	Větrací křídlo
23	365133	Spojovací výztuha
24	365003	Bezpečnostní nálepka
25	365135	Bezpečnostní nálepka



## Hodnoty hluku

DIN EN ISO 3744

Použití kolébkové pily na palivové dřevo se seriovým pilovým kotoučem.

Hladina akustického výkonu (Bez zatížení)	$L_{WA} = 115 \text{ dB(A)}$
---	------------------------------

Tolerance měření: 4 dB

Udané hodnoty jsou emisními hodnotami a na určitých pracovištích nemusí přesně odpovídat. Ačkoliv existuje jistý vztah mezi emisními hodnotami a imisní hladinou hluku, nelze zodpovědně určit, zda dodatečná protihluková opatření jsou nutná, či nikoliv. Faktory, které na určitém pracovišti danou imisní hladinu hluku mohou ovlivnit, obsahují dobu účinku, zvláštnosti pracoviště, další hlukové zdroje, např. počet strojů a další pracovní procesy. Rovněž povolené emisní hladiny na pracovišti se liší v jednotlivých zamích. Tato informace tedy má pomoci uživateli pro lepší odhad ohrožení a rizika a jejich vyloučení.





## Provozní doby

Prosíme Vás, abyste se informovali o Vašich místních předpisech o ochraně proti hluku.

## Symbole na stroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití a dbejte všech bezpečnostních pokynů v něm uvedených.		Noste ochranné rukavice.
	Používejte pracovní ochrannou obuv.		Noste ochranu zraku.
	Noste ochranu sluchu.		Noste ochranné oblečení.
	Používejte lehkou ochranu dýchacích orgánů.		Nebezpečí zranění prstů či ruky pilovým kotoučem.
		Před opravou, údržbou či čištěním stroje vždy vypněte motor a odpojte jej od zdroje el. energie.	
	Pozor před horkými povrchy pily. Nebezpečí popálení! Nedotýkejte se horkých částí motoru.		
	Směr otáčení pilového kotouče.		
	Výrobek je v souladu s evropskými směrnicemi platnými pro specifikum těchto produktů.		
	Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí. Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích je nutné použít elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.		

## Symbole v návodu

	<b>Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.</b> Jestliže nebudete dbát těchto upozornění, může Vaše nedbalost přivodit zranění či věcné škody.
	<b>Důležité pokyny pro správné užití stroje.</b> Jestliže se nebudete těmito pokyny řídit, můžete způsobit poruchy na stroji.
	<b>Uživatelské pokyny.</b> Tyto pokyny Vám pomohou, jak veškeré funkce optimálně využít.
	<b>Montáž, obsluha a údržba.</b> Zde je vysvětleno, co vše je třeba učinit, aby Vaše pila dokonale fungovala.
1, 2, 3, ...	Je-li v příložených návodech uvedeno číslo obrázku, prostudujte a srovnajte je s textem.



## Použití kolébkové pily

- Stroj je určen pro příčné řezání palivového dřeva v domácím či hobby-použití.
- Řezání kulatiny o průměru pod 30 mm nebo přes průměr 240 mm není povoleno protože tyto kusy nelze bezpečně upevnit.
- Maximální délka řezaného materiálu je 1000 mm. Minimální délka nesmí být menší než 200 mm.
- Lze používat pouze kvalitní pilový kotouč podle EU 847-1 s maximálním průměrem 600 mm (BWS 600) / 700 mm (BWS 700).
- Kolébková pila může být používána pouze ve venkovním prostředí (nemá odsávací zařízení pro piliny a prach).
- Řezat lze pouze dřevo, které je bezpečně uloženo v kolébce.
- Použití pilových kotoučů HSS (vysoce legovaná ocel pro řezání oceli) není povoleno, protože tato ocel je tvrdá a křehká. Nebezpečí zranění při prasknutí kotouče a následně odlétnutí zbytků pilového kotouče.
- Do této kapitoly též patří dodržení všech podmínek, které výrobce předepisuje pro provoz, údržbu a čištění stroje a rovněž dodržení všech bezpečnostních pokynů tak, jak jsou v návodu uvedeny.
- Dodržujte veškerý soubor předpisů pro zabránění zranění, stejně jako ostatní obecně známá pravidla o ochraně zdraví při práci a bezpečnostně-technická pravidla.
- Věk jiné použití stroje, než je zde uvedeno, nespadá do okruhu použití této pily. Za takto způsobené škody všeho druhu výrobce neručí a veškerou zodpovědnost přebírá uživatel pily.
- Svévolné změny na stroji vylučují ručení výrobce za takto způsobené škody všeho druhu.
- Kolébková pila může být sestavována, užívána a udržována pouze osobami, které jsou s pilou seznámeny a poučeny o možných nebezpečích. Opravy stroje smí provádět pouze výrobcem schválený odborný servis.
- Pilu nepoužívejte ve výbušném prostředí nebo na dešti.
- Z řezaného materiálu odstraňte všechny kovové části (hřebíky, vruty apod.).

## Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předepsaných bezpečnostních opatření a předpisů, vyplvajících z účelu pily a její konstrukce ještě zůstává zbytková rizika.

Tato rizika lze minimalizovat, jestliže budete striktně dbát veškerých bezpečnostních opatření, pilu používat jen za účelem, ke kterému je určena a dbát pokynů v návodu.

Ohleduplnost a pozornost při práci snižují riziko zranění osob a škod na majetku.

- Nebezpečí zranění prstů či rukou pracovním náčiním, (pilový kotouč) nebo nářadím (např. při výměně pilového kotouče).
- Nebezpečí zranění odlétnutí zbytků řezaného dřeva.
- Zpětný úder řezaného dřeva nebo jeho štěpků.
- Prasknutí kotouče a jeho odmrštěnými částmi.
- Ohrožení el.proudem při použití nesprávného či poškozeného přírodního kabelu.
- Ohrožení el.proudem při dotyku odkrytých součástí el.vedení.
- Poškození sluchu při dlouhotrvající práci bez ochranných sluchátek.
- Emise zdraví škodlivého prachu ze dřeva. Používejte ochrannou dýchací roušku.
- Pro snížení emisních hodnot hluku používejte kotouče pro toto konstruované a stroj udržujte v dobrém stavu.

I přes všechna zajišťovací opatření nelze další zbytková rizika vyloučit.

## Bezpečnost práce

**!** Dřevobrábějící stroje mohou být při nesprávném zacházení nebezpečné. Při použití strojů na el. pohon je třeba dodržet všechna základní bezpečnostní opatření, aby rizika ohně, úrazu el. proudem či zranění osob při práci byla vyloučena.

Proto čtěte a dbejte, před uvedením pily do provozu, následujících pokynů a souboru předpisů zabráňujících zranění, platných ve Vašich profesních sdruženích resp. platných ve Vaší zemi, abyste ochránili sebe i další osoby.

**i** Předajte veškeré bezpečnostní pokyny všem osobám, které s pilou budou pracovat.

**i** Bezpečnostní pokyny dobře uchovávejte.

**▪ Před uvedením pily do provozu se nejprve, prostřednictvím návodu, se strojem obeznámte.**

**▪ Buďte pozorní. Soustřeďte se na to, co děláte. K práci přistupujte pozorně a nikdy pilu nepoužívejte, jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Stačí okamžik nepozornosti a může dojít k vážným zraněním.**

▪ Přístroj nesmějí používat osoby se sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými vědomostmi či zkušenostmi kromě případů, kdy budou pracovat pod dozorem nebo vedením osoby za ně odpovědné.

▪ Přístroj nesmějí používat děti.

▪ Osoby mladší 18 let nesmí pilu obsluhovat.

▪ Přístroj nesmějí obsluhovat osoby, které si nepřčetly provozní návod.

▪ Dávejte pozor na děti. Ujistěte se, že si s přístrojem nebudou hrát.

▪ Děti se nesmějí zdržovat v blízkosti stroje.

▪ Pilu nenechávejte bez dozoru.

▪ Z pracoviště vykažte ostatní osoby. Nenechte další osoby (zejména děti) dotýkat se stroje či přívodního kabelu. Zejména děti nesmějí být v pracovním prostoru.

▪ Nepracujte v nenormální tělesné poloze. Postarejte se o to, abyste pracovali na bezpečném místě, pevném podkladu a vždy udržujte rovnováhu. Nenaklánějte se vpřed.

▪ Používejte vhodné pracovní oblečení:

- nepoužívejte žádný volný oděv či ozdoby - tyto mohou být zachyceny pohyblivými částmi pily
- noste protismykové ochranné boty
- máte-li dlouhé vlasy, použijte síťku na vlasy

▪ Používejte vhodnou osobní ochrannou výstroj:

- ochranná sluchadla (hladina hluku na pracovišti přesahuje 85 dB(A))
- ochranu zraku
- ochranu dýchacích orgánů
- rukavice při manipulaci s pilovými listy → např. při výměně pilového listu (měla by kdykoli existovat možnost přepravovat pilové listy v nosiči nástrojů)

▪ Vystavení se prachovým emisím je ovlivněno druhem řezaného materiálu. Protože kolébková pila nemá odsávací zařízení, je možné ji používat pouze ve venkovním prostředí.

▪ Při práci vznikající prach je zdraví škodlivý a nesmí být vdechnut. Usazený prach vždy odstraňte např. vysavačem.

▪ Pilu provozujte pouze na

- pevném
- rovném
- nesmykovém
- nechvějivém povrchu.

▪ Pracoviště udržujte v pořádku. Nepořádek zapříčiňuje úrazy.

▪ Přihlédněte a respektujte okolní vlivy a podmínky:

- Pilu neprovozujte za deště.
- Pilu nepoužívejte ve vlhkém či mokřím prostředí.
- Postarejte se o dobré osvětlení.
- Pilu nepoužívejte v blízkosti hořlavých či explozivních látek.

▪ Při práci zaujměte správnou polohu. Postavte se na stranu obsluhy čelně k pilovému kotouči.

- S řezáním započnete teprve v momentě, kdy pilový kotouč dosáhne maximálních otáček.
- Stroj nepřetěžujte. Nejlepších pracovních výsledků dosáhnete v udaném výkonnostním režimu.
- Poruchy na stroji včetně uvolněných ochranných zařízení ihned řešte, jakmile je zaznamenáte.
- Pilu provozujte vždy pouze s kompletně a správně namontovanými ochrannými prvky a na nich neměňte nic, co by mohlo snížit bezpečnost provozu.
- Je-li vložka ve šterbině pilového kotouče vytlučena či poškozena, je třeba ji vyměnit (umělá hmota).
- Nikdy nepoužívejte naprasklé pilové kotouče nebo kotouče, které mají pozměněný tvar či formu.
- Používejte pouze ostré pilové kotouče. Tupé kotouče nejen, že zvyšují nebezpečí zpětného úderu, ale i přetěžují motor.
- Pro minimalizaci tvorby hluku používejte ostré pilové kotouče a všechny ochranné prvky, které tvorbu hluku ovlivňují, musí být správně namontovány nebo nastaveny (kryty atd.).
- Nikdy nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli (HSS). Tyto jsou tvrdé a křehké. Používat se smějí pouze kotouče podle EU normy 847-1.

**!** Použití nesprávných součástí či jiného příslušenství znamená nebezpečí zranění. Dbejte na to, aby pilový kotouč odpovídal technickým datům (uvedeným v kapitole Technická data) a aby splňoval uvedené rozměry. Rovněž dbejte na to, aby řezaný materiál odpovídal účelu tohoto stroje.

▪ Dbejte na hodnoty max.otáček, které jsou na kotouči uvedeny.

▪ Používejte pouze originální přírubu pilového kotouče.

▪ Dřevo k řezání a nařezané kusy rovnejte na hranici v blízkosti pracovního místa.

▪ Řežte vždy pouze jeden kus dřeva. Nikdy nekládejte do kolébky více kusů i když jsou spojeny ve svazek. Může dojít k jejich nekontrolovanému zachycení pilovým kotoučem a nebezpečí zranění.

▪ Dbejte na to, aby uřezané kusy nebyly pilovým kotoučem zachyceny a odmrštěny.

▪ Nikdy pilu nepoužívejte k jiným účelům, než je určena (viz kapitola Použití kolébkové pily).

▪ Před řezáním odstraňte ze dřeva případné kovové částice (např. hřebíky).

▪ Rovněž dbejte na to, aby dřevo neobsahovalo kabel, lano, drát či podobné části.

▪ Řežte pouze materiál s takovými rozměry, které umožňují bezpečné držení v průběhu řezání.

▪ Maximální délka řezaného materiálu je 1000 mm. Minimální délka nesmí být menší než 200 mm.

▪ Lze řezat pouze dřevo do průměru 190 mm (BWS 600) / 240 mm (BWS 700), tím je vyloučen nebezpečný zvrtný řez.

▪ Při práci vždy udržujte bezpečný odstup od pilového kotouče a ostatních pohyblivých částí pily.

▪ Po vypnutí pily kotouč dobíhá. Chcete-li odstranit piliny, třísky a další nečistoty, vyčkejte úplného zastavení kotouče.

▪ Nikdy nebrzděte pilový kotouč postranním tlakem.

▪ Odstranění zbytků řezání z okruhu pilového kotouče nikdy neprovádějte rukou.

▪ Odstraňte zbytky po řezání (tak jak požadavky vyžadují) od stroje, abyste nesnížili bezpečnost na pracovišti. Totéž platí pro třísky a štěpiny, odvod pilin a třísek musí zůstat volný.

▪ Nezapomeňte v průběhu práce (když stroj běží) odstranit odřezky nebo jiné částice z oblasti řezání. K tomu vždy použijte posunovací dřevo (ne ruce).

▪ Vypněte motor a stroj odpojte od sítě vytažením síťové zásuvky při:

- Opravách
- Údržbě a čištění
- Odstranění poruch (k tomu patří i odstranění zbytků po řezání)
- Kontrole přívodního kabelu, zda není poškozen či zamotaný.
- Přepravě pily
- Výměně pilového kotouče
- Opuštění pily (i krátkých přerušení práce)

- O svou pilu pozorně pečujte:
  - Pro lepší výsledky práce udržujte kotouč ostrý a čistý.
  - Dodržujte údržbové pokyny a pokyny pro event.výměnu částí pily.
  - Madla udržujte čistá a suchá. Pozor na mastnoty či olej.
- Pilu kontrolujte na event.možná poškození:
  - Před každým dalším použití pily, ochranné prvky na pile a event. lehce poškozené díly přezkoušejte, aby splňovaly bezvadnou funkčnost, která je jim určena.
  - Rovněž přezkoušejte, zda pohyblivé části pily plní svoji funkci, nejsou blokovány či poškozeny. Veškeré díly musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro zaručení bezvadné funkčnosti stroje.
  - Poškozené ochranné prvky a další díly je třeba opravit nebo vyměnit. Tyto práce musí provádět odborný servis, jestliže není v tomto návodu uvedeno jinak.
  - Rovněž poškozené či nečitelné samolepky na stroji je třeba vyměnit.
- Nikdy nenechte nářadí ve stroji! Pozorně se ujistěte, že před zapnutím pily jsou montážní klíče nebo seřizovací náčiní z pily odstraněny.
- Nepoužívanou pilu skladujte v suché, uzamčené místnosti vždy z dosahu dětí.
- Provádějte bezpečné postupy a opatření při očištění stroje, při údržbě, při odstraňování odřezků, třísek a prachu abyste vyloučili riziko požáru.
- Je třeba se ubezpečit, aby v průběhu předpokládané životnosti stroje se jeho části v průběhu přepravy ,montáže, vyřazování z provozu a sešrotování nekontrolovaným způsobem upadly,sesmekly nebo se pohybovaly

### Elektrická bezpečnost

- Provedení přívodního kabelu je podle IEC 60 245(H 07 RN-F) s příčným průřezem vodiče nejméně
  - 1,5 mm<sup>2</sup> při délce kabelu do 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> při délce kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké kabely zapříčiňují napěťový výpadek. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce pily je snížena.
- Vidlice a spojovací prvky na přívodním kabelu musí být z gumy, měkčeného PVC nebo jiného termoplastického materiálu, který má stejnou mechanickou pevnost, nebo těmito materiály potaženy.
- Chraňte se před úrazem el.proudem. Zamezte dotyku těla s uzemněnými částmi stroje.
- Vidlice a zásuvka na kabelu musí mít ochranu proti tlakové vodě.
- Při použití kabelového bubnu kabel zcela odviňte.
- Kabel použijte pouze za účelem jeho funkce. Chraňte kabel před horkem, olejem nebo ostrými hranami. Při odpojování vidlice ze sítě netahejte za kabel.
- Přívodní kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen, nechte jej v servisu opravit nebo vyměnit.
- Při natahování přívodního kabelu dbejte na to, aby kabel nebyl přerušený, skřípnutý nebo zmáčknutý a aby spojovací vidlice se zásuvkou nebyly vlhké.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a v případě poškození jej vyměňte.
- Nikdy nepoužívejte poškozený kabel.
- Ve venkovním prostředí použijte pouze k tomu povolený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorních elektrických přípojení.
- Ochranné el.prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.
- Pilu připojte výhradně přes proudový chránič (30mA).

**⚠** El. přípoj resp.opravy na el.částech stroje může provádět pouze koncesovaný servis. Je třeba dbát místních předpisů a zejména ochranných opatření z hlediska el.bezpečnosti.

**⚠** Opravy ostatních částí pily provádí buď výrobce nebo rovněž výrobcem uznané servisní středisko.

**⚠** Používejte pouze originální díly, příslušenství nebo ostatní části stroje. Při použití jiných náhradních dílů či jiného příslušenství se vystavujete nebezpečí zranění. Za takto způsobené škody všeho druhu nepřebírá výrobce zodpovědnost.

### Montáž

#### Montáž kol

- 1** Na osu předmontované jednotky přístroje nastrčte na každou stranu jedno distanční pouzdro (1A) a jedno kolo (1). Kolečka zajistěte vždy jednou podložkou a šroubem. [2x šroub M8x16, 2x podložka A10,5].

#### Montáž spojovací výztuhy

- 2** Připevněte spojovací výztuhu (23) na jednotku přístroje. [4x šroub M8x20, 8x podložka A8,4, 4x matice M8 samojistíci].

#### Montáž vypínače / držák kabelu

- 3** Připevněte podstavu pro spínač (a). [2x šroub M8x20, 4x podložka A8,4, 2x matice M8 samojistíci].
- 17** Montáž držák kabelu [1x šroub M4x15, 1x držák kabelu, 2x podložka A4, 1x matice M4, samojistíci].

### Příprava k provozu

**i** Abyste dosáhli perfektní funkce pily, dbejte uvedených pokynů:

- Pilu postavte na pracoviště, které splňuje tyto podmínky:
  - venkovní prostředí
  - nesmykové
  - pevný, nechvějivý podklad
  - rovný
  - bez nebezpečí klopýtnutí
  - dostatečné osvětlení
- Aby bylo řezání ještě bezpečnější, zajistěte pilu proti samovolnému posunu.
- Před každým provozem ještě přezkoušejte:
  - zda přípojný kabel je v pořádku (praskliny, nařiznutí atd.)
  - ⚠** Je-li kabel vadný, nepoužívejte jej.
  - zda je pilový stůl v řádném stavu (vločka kotouče)
  - zda pilový kotouč je v dokonalém pořádku
  - zda kolébka je funkční
- Nepoužívejte nikdy pilové kotouče, které jsou naprasklé nebo mají pozměněný tvar.
- Nikdy nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli.
- Je-li stolová vložka poškozena ihned ji vyměňte.
- Zaujměte správnou pracovní polohu. Postavte se na obslužnou stranu pily, čelem ke směru otáčení pilového kotouče.

### Uvolnění přepravního jistění

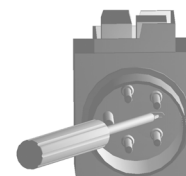
- 4** Tlačte kolébku (2) ve směru k pilovému kotouči. Pojistné háky (3) budou uvolněny.
- 5** Odklopte pojistný hák (3).
- 6** Kolébka (2) se díky působení zpětné pružiny (11) dostane do klidové polohy.

### Uvedení do provozu

#### Směr otáčení pilového kotouče

**i** Dbejte na správný směr otáčení pilového kotouče. Viz šipka na kotoučovém krytu ↓.

Směr otáčení můžete změnit tak, že zasunete šroubovák do příslušné štěrbiny v přírubě vidlice a lehkým tlakem pohybem doleva nebo doprava zaměníte kontakty; tím nastavíte správný směr otáčení.



## Výběr pilového kotouče

- !** Dbejte na to, abyste při volbě pilového kotouče nepoužili kotouč poškozený či tupý a průměr upínacího otvoru byl 30 mm (viz typový štítek)

## ! Připojení k síti el. energie

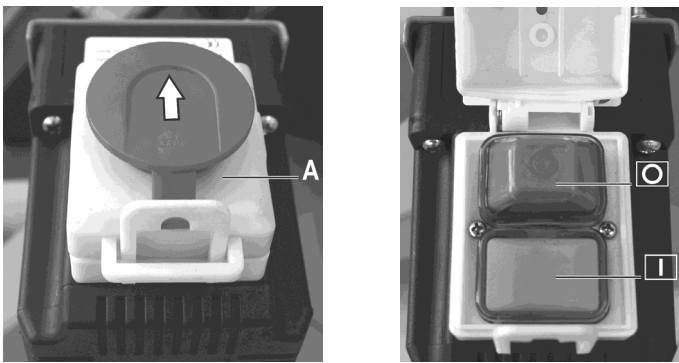
Porovnejte udané napětí na typovém štítku s napětím ve Vaší síti, např. 400 V a pilu připojte do zásuvky, která odpovídá předpisům el. bezpečnosti.

Použijte ochrannou zásuvku s napětím 400 V a proudovým chráničem s vybavovacím proudem 30 mA.

## ! Jištění: 16 A pomalá

## Spínač-zapnuto / vypnuto

Pilu nesmíte používat, je-li spínací zařízení poškozeno např. se nedá vypnout. Poškozený spínač je třeba vyměnit. Tuto práci může provádět pouze servisní středisko.



## Zapnutí pily

- ✓** Otevřete krytku spínače (A).  
Stlačte zelené tlačítko **I** na spínači.
- !** Při výpadku proudu se stroj automaticky vypne. Chcete-li jej znovu spustit, stlačte opět zelené tlačítko.

## Vypnutí pily

- ✓** Stiskněte červený knoflík **O** na spínači nebo červený knoflík na krytu spínače (A).  
Pilový kotouč je vybaven motorovou brzdou a v průběhu 10 sec se zastaví.
- !** **POZOR!** V průběhu brzděné doby a krátce po jejím skončení motor bzučí. V této fázi nesmíte v žádném případě použít spínač (ani pro opětovné zapnutí stroje). Teprve po umlknutí bzučivého tónu je možné motor opět zapnout.
- !** Pilu nesmíte dále používat, je-li poškozená brzda t. zn. jestliže doba od vypnutí pily do zastavení kotouče překročí 10 sec.

## Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který při přetížení samočinně vypne. Po určité době (cca po 5 – 10 min), kdy motor vychladne, je možné jej opět zapnout.

## Práce s pilou

- !** Před počátkem práce dodržujte následující bezpečnostní pokyny – jen tak můžete snížit riziko zranění na nejmenší míru.
- Pilový kotouč, vložka pilového kotouče a zpětná pružina jsou v pořádku a funkční?
  - Pracoviště je uklizené?
  - Pilu nesmíte použít dřívě, dokud si nepřčtete tento návod a nebudete dbát veškerých uvedených pokynů. Současně s tím dbejte, aby pila byla sestavena podle zde uvedeného popisu.

- !** Před všemi pracemi na stroji, nebo před nastavením pily (např. výměna pilového kotouče)
- Pilu vypněte
  - Vyčkejte úplného zastavení kotouče
  - Odpojte od sítě vytažením vidlice přívodního kabelu ze zásuvky

- !** Mimo to ještě dbejte těchto důležitých bodů:

- Stavte se mimo nebezpečný okruh.
- Vložte dřevo do kolébky. Řežte dřevo stejnoměrným tlakem.
- Neodstraňujte nikdy volné třísky, piliny a odřezky rukou.

- !** Vždy a za všech okolností dbejte bezpečnostních pokynů.

## Pracovní pokyny

1. Zajistěte pilu proti posuvu.
2. Řezaný materiál vložte do kolébky.
  - !** Kulaté dřevo smí být řezáno od minimálního průměru 30 mm do maximálního průměru 240 mm.
3. Uchopte nyní oběma rukama madlo (14) a tlačte kolébku stejnoměrně k pilovému kotouči. Neprovádějte zpětné pohyby!
  - !** Vrub v kolébce zabraňuje pootočení materiálu při řezání.
  - !** Netlačte kolébku s řezaným dřevem příliš silně na kotouč. Otáčky motoru by neměly příliš poklesnout!
4. Po řezu se kolébka samočinně vrací do výchozí polohy tlakem zpětné pružiny.
  - !** Je-li zpětná pružina (11) prasklá, nevrací se kolébka samostatně do výchozí polohy. V tomto případě zpětnou pružinu ihned vyměňte. Viz „Výměna zpětné pružiny.“
  - !** Nikdy neřežte bez, nebo s poškozenou zpětnou pružinou!
5. Po provedení řezu řezané dřevo posuňte.

## Co dělat při úrazu nebo výpadku

1. Stiskněte červené tlačítko na spínači/vypínači.
2. Vyčkejte úplného zastavení pilového kotouče.
3. Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
4. Při zranění proveďte veškeré kroky první pomoci a případně vyhledejte či zavolejte lékaře.

## Co dělat při zablokovaném pilovém kotouči, jehož příčinou je zaklíněné dřevo.

1. Stiskněte červené tlačítko na spínači/vypínači.
2. Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
3. Odstraňte zablokované dřevo.
  - !** Použijte ochranné rukavice.
 Odstranění zablokovaného dřeva neprovádějte rukama, ale použijte k tomu určenou dřevěnou tyčku.
4. Zkontrolujte pilový kotouč, zda není blokací poškozený.

## Údržba a čištění



### Vždy před údržbou nebo očištěním stroje

- Vypněte pilu
- Vyčkejte úplného zastavení kotouče
- Odpojte stroj od zdroje el. energie vytažením vidlice ze zásuvky

Určité práce na údržbě a očištění, které zde nejsou uvedené, může provádět pouze autorizované servisní středisko.

Jestliže při těchto pracech je třeba odstranit některé ochranné prvky na stroji, dbejte na to, aby tyto byly opět správně namontovány zpět a přezkoušeny.


Používejte pouze originální náhradní díly. Použití jiných dílů může vést ke škodám na zdraví či majetku.

## Čištění

**i** Abyste udrželi funkčnost pily, dodržujte tyto pokyny:

- Nikdy stroj nečistěte tlakovou vodou.
- Odřezky, piliny a prach odstraňujte štětečkem nebo vysavačem.
- Pravidelně čistěte a olejujte všechny pohyblivé díly.


### **i** Nikdy nepoužívejte mazací tuk!

 K mazání použijte např. olej na šicí stroje, řídké hydraulické oleje nebo ekologický olejový sprej.

- Dbejte, aby pilový kotouč nebyl rezavý a nebyly na něm zbytky pryskyřice.
- Povrch kolébky udržujte čistý a odstraňte zbytky pryskyřice.

**i** Pryskyřici odstraňte obvyklými domácími prostředky nebo speciálním sprejem.

- Pilový kotouč je opotřebitelný a po delším a častém použití se otupí.

 V tom případě je třeba jej vyměnit nebo nechat nabrousit.

## Údržba

### Výměna pilového kotouče



Před výměnou pilového kotouče odpojte stroj od sítě vytážením vidlice ze zásuvky.



**!** **Nebezpečí pořezání!** Pilový kotouč je relativně těžký a může se sesmeknout. Noste ochranné rukavice.

- Nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli.
- Nepoužívejte pilové kotouče, které jsou naprasklé nebo mají pozměněný tvar.
- Pilové kotouče použijte pouze dokonale ostré.

**!** **Nebezpečí popálení!** Krátce po skončení řezání je kotouč horký.

### Výměna pilového kotouče

1. **7** Vyšroubujte šroub uzavíracího plechu (12).
2. **8** Vytáhněte pružinovou závlačku (4) a odstraňte tři podložky (9B + 9 + 9A). Přitom pevně přidržeťte kolébku.
3. **9** Pomalu sklopte kolébku směrem k podlaze.
4. **10** Zajistěte pilový kotouč (5) pomocí brzděné tyčinky (13) proti pootočení.
5. **11** Uvolněte šrouby (6).
6. **11** Vyměňte podložku (7), přední pilovou přírubu (8) a pilový kotouč (5).
7. Očistěte obě příruby (8, 15).
8. Nasadte nový ostrý pilový list.

**i** Dbejte na správné otáčení kotouče: Šipka na krytu kotouče a šipka na pilovém listu musí ukazovat stejný směr!

9. **11** Nasadte zpět přední přírubu a podložku.
10. **11** Pilový kotouč zajistěte šroubem.
11. **12** Na úchytný čep (10) nasuňte podložku (9).
12. **13** Zvedněte kolébku a vsuňte čep do vývrtu (A).
13. **8** Na úchytný čep (10) nejprve nasuňte pryžovou podložku (9A), poté velkou podložku (9) a nakonec malou podložku (9B).
14. **8** Prostrčte pružinovou zástrčku (4) skrz čep.
15. **!** **7** Přišroubujte uzavírací plech (12).
16. **10** Vyměňte blokovací tyčinku (13).

### **14** Výměna plastové vložky

**!** Opatřovanou nebo poškozenou plastovou vložku (18) bezpodmínečně vyměňte.

1. Uvolněte šrouby vložky a vyjměte ji.

2. Vsaďte novou vložku a pevně ji utáhněte.

### Výměna zpětné pružiny

**!** Opatřovanou či prasklou zpětnou pružinu je třeba bezpodmínečně vyměnit.

1. **7** Vyšroubujte šroub uzavíracího plechu (12).
2. **8** Vytáhněte pružinovou závlačku (4) a odstraňte tři podložky (9B + 9 + 9A). Přitom pevně držte kolébku.
3. **9** Pomalu sklopte kolébku směrem k podlaze.
4. **12** **12** Sundejte podložku (9) a zpětnou pružinu (11).
5. **12** Na úchytný čep (10) nasuňte novou zpětnou pružinu a poté podložku (9).
6. **13** Zvedněte kolébku a vsuňte čep do vývrtu (A).
7. **8** Na úchytný čep (10) nejprve nasuňte pryžovou podložku (9A), poté velkou podložku (9) a nakonec malou podložku (9B).
8. **8** Prostrčte pružinovou zástrčku (4) skrz čep.
9. **!** **7** Přišroubujte uzavírací plech (12).

## Doprava



Před každou změnou stanoviště odpojte stroj od sítě.

- i**
1. **3** Stlačte kolébku ve směru kotouče.
  2. **4** Pojistné háky překlopte do polohy, kdy zaklapnou.

**14** **Přeprava:** uchopte madlo (14), zatěžte jednou nohou osu a překlopte pilu k sobě.

**16** V této poloze lze pilu snadno přepravovat.

**Uzazení:** jednou nohou zatěžte osu a pilu pozorně usadte.

## Skladování



Odpojit od sítě.

- Pilu skladujte v suché a uzamčené místnosti, kam děti nemají přístup.
- Před dlouhodobějším uskladněním splňte následující body:
  - Proveďte dokonalou očistu stroje.
  - Všechny pohyblivé části ošetřete ekologickým olejem.

**i** **Nikdy nepoužívejte mazací tuk!**

## Likvidace, ochrana životního prostředí

Když Vaše zařízení jednoho dne doslouží, nebo jej již nebudete potřebovat, v žádném případě zařízení neodhazujte do domovního odpadu, nýbrž jej zlikvidujte ekologicky. Odevzdejte zařízení ve sběrně, zabývající se ekologickou likvidací. Zde je možné separovat plastové a kovové díly a postoupit je k opětovnému zpracování. Informace k tomuto tématu obdržíte na správě Vaší obce nebo města.

## Možné poruchy



Před každou opravou

- Vypněte pilu
- Vyčkejte zastavení kotouče
- Odpojte od sítě

Po každé opravě je třeba vyzkoušet, zda všechny ochranné prvky jsou správně namontovány a jsou funkční.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Po zapnutí stroj neběží.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Výpadek proudu.</li> <li>• Poškozený přívodní kabel.</li> <li>• Vadný motor nebo spínač.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte pojistky.</li> <li>• Zkontrolujte kabel. Poškozený kabel vyřadte a nepoužívejte.</li> <li>• Motor nebo spínač nechte přezkoušet v servisu a nechte jej vyměnit (používat pouze originální díly)</li> </ul>
Kolébka není funkční	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pojistné háky nejsou uvolněny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uvolněte pojistné háky (3).</li> </ul>
V průběhu řezání se kotouč zastaví.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý kotouč.</li> <li>• Přílišný tlak na kotouč.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pilový kotouč nabrušte resp. vyměňte.</li> <li>• Nechte motor vychladnout a dále pracujte s menším tlakem na kotouč.</li> </ul>
Obrobek se svírá při posunu vpřed nebo při vracení	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý pilový kotouč</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobek pevně přidržte a ihned vypněte pilu. Potom vyměňte kotouč</li> </ul>
Spáleniny na řezu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý kotouč</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kotouč nabrušte resp. vyměňte.</li> </ul>
Pila vibruje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pilový kotouč je příliš opotřebován.</li> <li>• Kotouč není správně nasazen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kotouč vyměňte</li> <li>• Kotouč správně upevněte.</li> </ul>
Zpětný mechanismus na kolébce není funkční.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zpětná pružina je prasklá nebo opotřebovaná.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyměňte zpětnou pružinu.</li> </ul>
Malý brzdový účinek (čas k zastavení je delší než 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poškozená brzda</li> <li>• Možné jiné příčiny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opravu svěřte autorizovanému servisu</li> </ul>

Při dalších závadách se spojte s naším servisním střediskem.

## Technická data

Typ	BWS 700 N
Rok výroby	viz poslední strana
Výkon motoru P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Síťové napětí	400 V 3~
Síťová frekvence	50 Hz
Otáčky motoru bez zatížení	cca. 1490 min <sup>-1</sup>
Stupeň krytí	IP 54
Jištění	16 A pomalá
Pilový kotouč tvrzený max. průměr	700 mm (Tvrzená ocel)
Průměr otvoru v kotouči	30 mm
Počet zubů	42
Tloušťka kotouče	3,2 mm
Šířka řezu	4,2 mm
Řezací výkon	cca. Ø min. 30 mm až max. 240 mm
Max. délky řeziva	cca 1000 mm
Minimální délky řeziva	cca. 200mm
Rozměry stroje v mm (délka x šířka x výška)	cca. 1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Hmotnost (včetně příslušenství)	cca. 98 kg

<b>Způsob provozu:</b>	S 6 – 20 % Nepřerušovaný periodický provoz na 10 min.: 2 min. setrvalý provoz 8 min. volnoběh nebo malé zatížení
------------------------	--

## Záruka

Prosíme o přečtení přiloženého záručního listu.





Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

## Indhold

EU-overensstemmelseserklæring	41
Leveringsomfang	41
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler	41
Støjværdier	41
Driftstider	42
Symboler: apparatet, betjeningsvejledning	42
Tiltænkt anvendelse	42
Uberegnelige risici	42
Sikkert arbejde	42
Montering af saven	44
Forberedelse til igangsætning	44
Åbning af transportsikring	44
Igangsætning	44
Arbejdet med saven	45
Vedligeholdelse og rengøring	45
– Udskiftning af savklingen	46
– Udskiftning af plastindlæg	46
– Udskiftning af returfeder	46
Transport	46
Opbevaring	46
Mulige fejl	47
Tekniske data	47
Garanti	47

## EU-overensstemmelseserklæring

Nr. (S-No.): 15188

i henhold til EU-direktiv  
2006/42/EF

Hermed erklærer vi

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

på eget ansvar, at produkt

**Brennholzwippkreissäge (Brænde-vippesav) BWS 700 N**

Serienummer: 000001 - 020000

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:  
2004/108/EF og 2011/65/EU.

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;

EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Autoriseret til fremstilling af den tekniske dokumentation:

ATIKA GmbH – Teknisk kontor

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A. 

Burgau, 07.01.2015

i.A. G. Koppenstein  
Ledelse konstruktionsafdeling

## Leveringsomfang

- 1 Brænde-vippesav
- 2 Hjul
- 1 forbindelsesstøtte
- 1 pose skruer
- Monteringsværktøj
- 1 Betjeningsvejledning
- 1 Montage- og betjeningsvejledning
- 1 Garantierklæring

 Kontroller efter udpakningen kantonens indhold for

- fuldstændighed
- evt. transportskader

Meld omgående reklamationen til forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

## 17 Beskrivelse af apparatet / Reservedeler

Pos.	Bestillings-nr.	Betegnelse
1	365116	hjul
1A	365138	afstandsboisering
2		låsestang
3	365117	låsekrog
4	365118	fjederstik
5	365119	savklinge – hårdmetal Ø 700
6	365070	skruer M 12x30
7	365139	skive Ø 42x12x4
8	365120	savklinge flange - foran
9	391647	skive Ø 44x26x4
9A	365121	gummiskive
9B	365134	skive Ø 37x21x3
10	365122	holdebolt
11	365123	returfeder
12	365124	låseplade
13	365125	holdestift
14		håndtag
15	365126	savklinge flange - bag
16	365127	tre-fase-elmotor
17	365128	tænd-/slukknop
18	365129	plastindlæg
19		beskyttelseshætte
20	365130	pasfeder 8x7x32
21	365131	ventilatorhætte
22	365132	ventilatorvinge
23	365133	forbindelsesstøtte
24	365003	Sikkerhedsmærkat
25	365135	Sikkerhedsmærkat



## Støjværdier

DIN EN ISO 3744

Brug af maskinen som Brænde-vippesav med serienmæssig avklinge .

Lydniveau (Bearbejdning)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
--------------------------	-----------------------------

Målesikkerhedsfaktor: 4 dB

De angivne værdier er emissionsværdier og kan derfor ikke samtidigt udgøre sikre arbejdspladsværdier. Selvom der findes en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt sikkert at aflede, om ekstra forsigtighedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, der kan påvirke det aktuelt eksisterende immissionsniveau på arbejdspladsen, omfatter varigheden af indvirkningerne, arbejdslokalets karakteristik, andre støjkluder osv., fx antal af maskiner og naboprocesser. Arbejdspladsværdierne kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog give brugeren mulighed for at kunne foretage en bedre vurdering af farer og risici.

## Driftstider

Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

## Symboler på apparatet

	Før igangsætning skal betjeningsvejledning og sikkerhedshenvisningerne læses og iagttages.		Bær beskyttelseshandsker!
	Bær sikkerhedssko!		Bær sikkerhedsbriller.
	Bær høreværn.		Bær sikkerhedstøj.
	Bær let åndedrætsværn (støvmaske).		Fare for kvæstelser af fingre og hænder ved berøring af savklingen.
	Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.		
	Advarsel mod varme overflader! Fare for forbrænding! Varme motordeler må ikke berøres.		
	Savklingsens omdrejningsretning.		
	Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.		
	Elektriske apparater bør ikke slænges i soptunnan. Apparater, tillbehør og forpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt. I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.		

## Symboler i betjeningsvejledningen

	<b>Truende fare eller farlig situation.</b> Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.
	<b>Vigtige henvisninger til korrekt håndtering.</b> Ignorering af disse henvisninger kan medføre driftsforstyrrelser.
	<b>Brugerhenvisninger.</b> Disse henvisninger hjælper dig med at anvende alle funktioner optimalt.
	<b>Montering, betjening og vedligeholdelse.</b> Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.
	Læs det vedlagte montage- og betjeningsblad, når der refereres til billednummeret i teksten.
	

## Tiltænkt anvendelse

- Saven er egnet til tværsavning af brænde for hus og hobby.
- Skæring af rundt materiale med en diameter under 30 mm og over 240 mm er ikke tilladt, da sådant materiale ikke kan holdes sikkert fast.

- Den maks. længde af materialet må være 1000 mm. Den min. længde må ikke underskride 200 mm.
- Der må kun anvendes kvalitetssavklinger iht. EN 847-1 med en diameter på maks. 700 mm.
- Brænde-vippesaven må kun anvendes i det fri, da den ikke har afsugningsudstyr.
- Der må kun bearbejdes materiale, der kan lejes sikkert og holdes med vippen.
- Anvendelse af savklinger HSS-stål (højtlegeret værktøjsstål) er ikke tilladt, da denne ståltype er hårdt og sprød. Kvæstelsesfare pga. knækket savklinge og udslyngning af savklingestykker.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt overholdelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
- De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: Risikoen overtages ene og alene af brugeren.
- Egenmægtige forandringer på saven udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Saven må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.
- Metaldele (søm osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra materialet, som skal saves.

## Uberegnelige risici

Også ved korrekt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.


Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve betjeningsvejledningen følges og overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser af fingre og hænder, forårsaget af værktøjet (savbåndet) eller materiale, f. eks. ved udskiftning af savbåndet.
- Fare for kvæstelser pga. udslyngt materiale.
- Tilbagestød af emnet eller emnelede.
- Brud og udslyngning af savklingen.
- Fare på grund af strøm ved brug af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Hørskadet ved længere varende arbejde uden høreværn.
- Emission af sundhedsfarligt træstøv Bær derfor en støvmaske.
- Støjmission: brug specielle savklinger, der er konstrueret til at reducere støj, og vedligehold maskinen.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

## Sikkert arbejde

 Ved udsagkyndig håndtering kan træbearbejdningsmaskiner vær farlige. Når der anvendes el-værktøj, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at udelukke risici for brand, elektrisk stød og personskader.

Læs og iagttag inden ibrugtagning følgende henvisninger og din brancheforenings forskrifter om forebyggelse af ulykker hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte dig selv og andre mod eventuelle skader.

**i** Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.

**i** Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

▪ **Gør dig fortrolig med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.**

▪ **Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad du har med at gøre. Vær fornuftig ved arbejdet. Anvend ikke apparatet, når du er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.**

- Maskinen må ikke anvendes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller af personer uden tilstrækkelig visdom eller erfaring, medmindre de overvåges eller vejledes af en ansvarlig person.
- Børn år må ikke betjene apparatet.
- Personer under 18 år må ikke arbejde med saven.
- Personer, der ikke har læst driftsvejledningen, må ikke betjene maskinen.
- Børn skal være under opsyn for at sikre at de ikke lejer med apparatet.
- Børn må ikke komme i nærheden af apparatet.
- Lad saven aldrig være uden tilsyn.
- Hold andre personer borte.  
Lad ikke andre personer, især børn, komme i kontakt med værktøjet eller kablet.  
Hold dem borte fra arbejdsområdet.
- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for en stabil kropstilling og hold hele tiden balancen. Bøj dig ikke forover.
- Anvend egnet arbejdstøj:
  - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
  - Skridsikkert skotøj
  - et hårnet til langt hår
- Bær egnet sikkerhedsudstyr:
  - Høreværn (lydtryksniveauet på arbejdspladsen overstiger som regel 85 dB (A))
  - Sikkerhedsbriller
  - Åndedrætsværn
  - Handsker ved håndtering med savklinger → f. eks. udskiftning af savklinger (savklinger bør altid transporteres i en værktøjsholder, hvor det er muligt)
- Støvpåvirkningen er afhængig af den type materiale, der saves. Brænde-vippesaven på pga. manglende afsugning kun anvendes udendørs.
- Støv, der opstår under arbejdet, er ofte sundhedsskadelig og bør ikke indåndes. Anvend egnet støvmaske. Fjern aflejret støv grundigt, f. eks. ved at støvsuge.
- Handsker ved udskiftning af savklingen
  - faste
  - jævne
  - skridsikre
  - vibrationsfrie undergrunde
- Hold arbejdsområdet i orden! Uorden kan resultere i ulykker.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
  - Udsæt ikke saven for regn.
  - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.
  - Sørg for god belysning.
  - Anvend ikke saven i nærheden af brændbare væsker eller luftarter.
- Indtag rigtig arbejdsposition. Stå foran operaøtsiden, frontalt flugtende med savklingen.
- Start først med at save når savkæden er på fuld omdrejning.
- Overbelast ikke saven! De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Meld fejl på maskinen og på sikkerhedsafdækningerne eller savklingen straks efter de er opdaget.
- Saven må kun anvendes med komplet og korrekt monterede beskyttelsesanordninger og intet på saven må ændres, som kan påvirke sikkerheden.

- Er savslidsen slidt, udskiftes plastindlæg.
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend kun skarpe savklinger, da sløve savkæder ikke kun øger faren for tilbageslag, men også belaster motoren.
- For at reducere støjudviklingen, skal savklingen være skærpet og alle anordninger til reducere af støj (afdækninger etc.) skal være hhv. monteret og indstillet.
- Anvend ingen savklinger af HSS stål, fordi denne stål er hårdt og sprødt, der må kun anvendes værktøj i henhold EN 847-1.

**⚠** Brug af andre værktøjer og andet tilbehør kan medføre risiko for kvæstelser.

Sørg for at savklingen svarer til de mål, der angives under Tekniske data" og er egnet til det valgte materiale.

- Bemærk det på savklingen angivne maks. omdrejningstal.
- Brug kun originale savklinge-flanger.
- Placer den materialestabel, der skal bearbejdes og de færdige emner i nærheden af arbejdspladsen.
- Sav altid kun et stykke. Sav aldrig flere stykker samtidigt eller stykker, der er samlet til et bundt. Det kan ske at de enkelte stykker tages ukontrolleret af savklingen.
- Sørg for, at afskærne stykker ikke gribes af savklingens tandkrans og slynges ud.
- Brug ikke saven for formål den ikke er beregnet til (se " Tiltænkt anvendelse ").
- Fjern alle søm og metalgenstande fra materialet inden savningen.
- Sørg for at materialet ikke indeholder kabler, reb, snor eller lignende.
- Sav kun materiale med mål, der gør det muligt at holde materialet sikker under savningen.
- Den maks. længde af materialet må være 1000 mm. Den min. længde må ikke underskride 200 mm.
- Der må kun saves træ med en maks diameter på 240 mm, så en farlig vendesnit undgås.
- Hold altid tilstrækkelig afstand fra savklingen. Hold under driften tilstrækkelig afstand til kørende komponenter.
- Savklingen løber efter. Vent indtil savklingen står stille inden du fjerner splinter eller affald.
- Brems ikke savklingen ved at trykke fra siden.
- Fjern ikke splinter, spån og affald med hænderne fra savklingens fareområde.
- Fjernes savrester (svarende til kravene) fra maskinen for at undgå frarer på arbejdspladsen. Det samme gælder for savspåner, spånudkasteren skal holdes fri.
- Fjern aldrig afsnit og andre materialedelen fra skæreamrådet, når maskinen kører, medmindre du bruger et skydestik.
- Sluk for maskinen og tag tændrørsstikket af tændrøret ved:
  - reparationsarbejde
  - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - afhjælpning af fejl (dette omfatter også en fjernelse af indklemte splintre)
  - kontrol af tilslutningsledningen, om disse er filtret sammen eller beskadiget.
  - transport af saven
  - udskiftning af savklingen
  - og når saven forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Plej saven omhyggeligt:
  - Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
  - Overhold vedligeholdelsesforskrifterne og henvisninger til smøring og udskiftning af værktøjet.
  - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
- Kontrol af apparatet for eventuelle beskadigelser:
  - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre upåklagelig drift af saven.

- Beskadigede beskyttelsesordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i bruger-vejledningen.
- Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal udskiftes.
- Fjern altid værktøjsnøgler!  
Kontroller hver gang før hæksaksen tændes, om nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Bliv fortrolig med den sikre fremgangsmåde ved rengøring, vedligeholdelse og regelmæssig fjernelse af støv for at forhindre brandrisikoen.
- Det skal sikres at maskinen samt dens komponenter i hele levetiden ikke kan vippe, vælte eller bevæge sig ukontrolleret under transport, montering, demontage og skrotning.

## Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
  - 1,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellængde op til 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellængde over 25 m
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå kropskontakt med jordforbundne dele.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænk-beskyttet.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabel-tromle.
- Anvend ikke kablet til andre formål end det tiltænkte. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller regelmæssigt savens kabel og lad en fagmand udskifte det i tilfælde af beskadigelser.
- Ved montering af en tilslutningsledning sørg for at denne ikke er i vejen, kommer i klem, bøjes og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Kontroller forlængerledningen regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske elliitilslutninger.
- Beskyttelsesordninger må aldrig kortsluttes eller sættes ud af drift.
- Tilslut apparatet via et fejlstrømsrelæ (30 mA).

**⚠** Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter, især i henseende til beskyttelses-foranstaltninger, skal iagttages.

**⚠** Reparationer på apparatets andre dele skal udføres af producenten hhv. en af hans serviceafdelinger.

**⚠** Anvend kun originalreservede dele. Gennem anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

## Montering af saven

### Montering af hjul

- 1** Sæt en afstandsbojsning og et hjul (1) per side på akselen af den formonterede enhed. Lås med hver en skive og skrue. [2 x skrue M8x16, 2x skive A10,5]



### Montering af forbindelsesstøtten

- 2** Fiksér forbindelsesstøtten (23 på maskinen. [4x skrue M8x20, 8x skive A8,4, 4x møtrik M8 selvlåsende].

## Montering af kontakten / kabel beslag

- 3** Skru kontaktsoklen (a) på stellet. [2x skrue M8x20, 4x skive A8,4, 2x møtrik M8 selvlåsende].
- 17** Montering af kabel beslag [1x skrue M4x15, 1x kabel beslag, 2x skive A4, 1x møtrik M4, selvlåsende].

## Forberedelse til igangsætning

**i** For at sikre en korrekt funktion af maskinen, følg vejledningen:

- Opstil saven på et sted, der opfylder følgende betingelser:
  - i det fri
  - skridsikker
  - vibrationsfri
  - plan
  - fri for farer med hensyn til at snuble
  - tilstrækkelige lysforhold
- For at garantere en sikker placering ved arbejdet med saven, skal saven sikres mod at rulle.
- Kontroller før hver brug:
  - tilslutningsledningerne for defekte steder (revner, snit e.l.)
  - ⚠** Anvend ingen defekte ledninger
  - plastindlæg for korrekt tilstand
  - at savklingen er i fejlfri tilstand
  - vippens funktion
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Udskift et slidt eller beskadiget plastindlæg straks.
- Indtag rigtig arbejdsposition. Stå foran operatørsiden, frontalt flugtende med savklingen.

## Åbning af transportsikring

- 4** Tryk låsestangen (2) i retning savklinge Låsekrogen (3) løsnes.
- 5** Vip sikringskrogen (3) om.
- 6** Låsestangen (2) sættes automatisk i hvilestilling ved hjælp af returfeder (11).

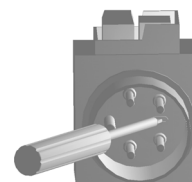


## Igangsætning

### Savklingsens rotationsretning

**i** Vær opmærksom på, at savklingsens rotationsretning stemmer overens med rotationsretningen, der er angivet på beskyttelsesskærmen (19) ↓

Drejeretningen kan ændres ved at stikke en skrue-trækker i den hertil beregnede slids i stikkraffen og dreje den mod venstre eller højre med et let tryk.



### Valg af savklinge

**⚠** Vær ved valg af savklinge opmærksom på, at der ikke anvendes sløve eller beskadigede savklinger, og at klingens hul diameter er på 30 mm (vær opmærksom på typeskiltet på saven).

### Nettilslutning

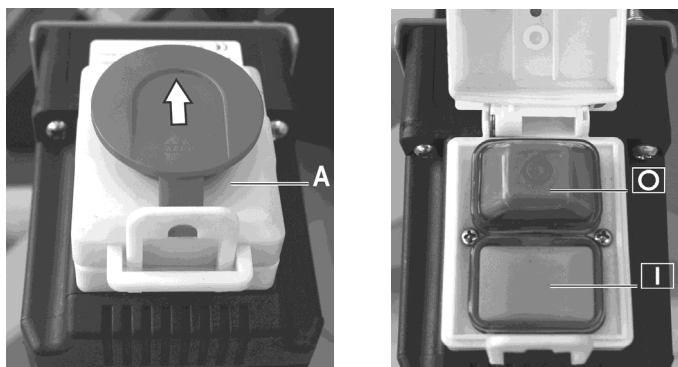
Sammenlign den på savens typeskilt angivne spænding, fx 400 V, med netspændingen, og slut saven til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

Anvend sikkerhedskontakt, netspænding 400 V med fejlstrømsbeskyttelses-kontakt (FI-kontakt 30 mA).

## ⓘ Netsikring: 16 A forsinket

### Tænd-/slukknop

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke tænde eller slukke. Beskadede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.



### Indkobling

🔧 Åbn kontaktafdækningen (A).

Tryk på den grønne knap **I** på kontakten.

ⓘ Ved strømsvigt kobler saven automatisk fra. Til genindkobling tryk på den grønne knap.

### Frakobling

🔧 Tryk på den røde knap **II** på kontakten eller den røde knap på kontaktafdækningen (A).

Savklingen standses ved hjælp af den indbyggede motorbremse i løbet af 10 sekunder.

⚠️ Advarsel! Under og kort efter nedbremsningstiden brummer motoren. I denne fase må kontakten under ingen omstændigheder betjenes. (hverken til- eller frakobles.) Først efter at brummetonen er holdt op, må motoren tilkobles igen.

⚠️ Saven må ikke bruges med defekt bremse, d.h. hvis tiden efter frakobling og til stillestående savklinge overskrider 10 sekunder.

### Motorværn

Motoren er udstyret med et beskyttelsesrelæ og kobler automatisk fra ved overbelastning. Den kan tændes igen efter en afkølingsfase (5 – 10 min)

## Arbejdet med saven

⚠️ Inden arbejdet startes vær opmærksom på de efterfølgende sikkerhedshenvisninger for at begrænse risikoen for personskader så meget som muligt.

- Savklinge, plastindlæg, returfeder ok?
- Arbejdsplads ryddet op?
- Anvend ikke apparatet, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

⚠️ Inden saven ændres eller indstilles (f. eks. udskiftning af savklingen osv.)

- frakobl apparatet
- vent indtil savklingen står stille
- træk netstikket

⚠️ Følgende vigtige punkter skal ligeledes følges:

- Stå uden for savbåndets fareområde
- Læg træstykket på vippen. Sav materialet igennem med jævnt tryk.
- Fjern løse splinter, spån e.l. aldrig med hænderne.

⚠️ Overhold altid sikkerhedshenvisningerne.

## Arbejdsanvisninger

1. Saven sikres mod at rulle.
2. Læg træstykket på vippen.
  - ⚠️ Der kan skæres træ på min. Ø 30 mm til maks. Ø 240 mm.
3. Tag nu med begge hænder fat i håndgrebet (14) på vippen og tryk vippen jævnt hen til savklingen. ngen ryk!
  - ⓘ Modhagerne på vippen forhindrer at træstykket drejer under savningen.
  - 👉 Tryk vippen ikke for stærkt mod savklingen, motorens omdrejningstallet bør ikke reduceres for meget!
4. Efter savningen bringes vippen igen i hvilestilling af fjerdertrykket.
  - ⓘ Ved en brudt eller slidt returfeder (11) sættes vippen ikke tilbage. Udskift returfederen. Se "Udskiftning af returfeder".
  - ⚠️ Sav aldrig uden eller med en defekt returfeder!
5. Skub først træ efter, når savningen er afsluttet.

## Adfærd ved ulykke eller svigt

1. Tryk den røde knap på tænd-/sluk-knappen.
2. Vent til savlingen holder stille.
3. Træk strømstikket.
4. Indled førstehjælp ved læsioner.

## Adfærd ved blokeret savklinge pga. træstykker i klem

1. Tryk den røde knap på tænd-/sluk-knappen.
2. Træk strømstikket.
3. Fjern blokeringer
  - ⚠️ Bær arbejdshandsker
  - Fjern aldrig det blokerede træstykke med hånden, men med et egnet stykke træ.
4. Kontroller savklingen for evt. skader.

## Vedligeholdelse og rengøring



Inden hver rengøring og vedligeholdelses-arbejde

- frakobl apparatet
- vent indtil savklingen står stille
- træk netstikket

Yderligere vedligeholdelses- og rengøringsarbejder end dem der er beskrevet i dette kapitel, må kun udføres af kundeservice.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

## Rengøring

ⓘ Lagttag følgende for at opretholde savens funktions-dygtighed:

- Spul ikke apparatet med vand (farekilde elektrisk strøm).
- Fjern savspåner eller støv kun med børste eller støvsuger.
- Rengør og smør regelmæssigt alle bevægelige dele med olie.
  - ⓘ Anvend aldrig fedt!
  - 👉 Anvend fx. symaskineolie, tyndtflydende hydraulikolie eller miljøvenlig sprayolie.
- Sørg for at savklingen forbliver fri for harpiks og rust.
- Fjern harpiksrester fra vippens overflade.
  - ⓘ Harpiksrester kan fjernes med en gængs vedligeholdelses- og plejespray.
- Savklingen er en sliddele og bliver sløv efter længere tids brug.
  - 👉 Udskift i så fald savklingen eller få den slebet.

## Vedligeholdelse

### Udskiftning af savklingen



Træk netstikket ud før udskiftning af savklingen.



**!** Fare for skæring! Savklingen kan være tung eller glat. Bær handsker under udskiftning af savklingen.

- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend kun velslebne savklinger.

**!** Skoldningsfare! Kort efter savningen er savklingen stadig varm.

### Udskiftning af savklingen

- 7 Skru skruen ud af lukkepladen (12).
- 8 Træk fjederstikket (4) ud og fjern de tre skrivel (9B + 9 + 9A). Hold samtidigt låsemekanismen.
- 9 Sænk mekanismen langsomt mod gulvet.
- 10 Lås savklingen (5) med holdebolten (13) mod fordrejning.
- 11 Løsn skruen (6).
- 11 Tag skiven (7), den forreste savklingeeflange (8) og savklingen (5) af.
- 7 Rengør savklingeeflangerne (8, 15).
- 8 Sæt en ny eller slebet savklinge på.
  - i** Sørg for at savklingen kører i den rigtige retning. Pilen på afdækningen og pilen på savklingen skal pege i den samme retning!
- 11 Sæt den forreste savklingeeflange og skiven på igen.
- 11 Lås savklingen med skruen.
- 12 Skub skiven (9) på holdebolten (10).
- 13 Løft låsestangen og før holdebolten ind i boring (A).
- 8 Skub først gummiskiven (9A), derefter den store skive (9) og derefter den lille skive (9B) på holdebolten (10).
- 8 Sæt fjederstikket (4) ind gennem holdebolten (10).
- !** 7 Skru lukkepladen (12) på igen.
- 10 Fjern holdebolten (13).

### 14 Udskiftning af plastindlæg

**!** Udskift et slidt eller beskadiget plastindlæg (18) straks.

- 1 Løsn skrueerne på plastindlæg og tag det du.
- 2 Læg et nyt plastindlæg i og skru det fast.

### Udskiftning af retur fjeder

**!** Udskift en slidt eller brudt retur fjeder straks.

- 7 Skru skruen ud af lukkepladen (12).
- 8 Træk fjederstikket (4) ud og fjern de tre skrivel (9B + 9 + 9A). Hold samtidigt låsemekanismen.
- 9 Sænk mekanismen langsomt mod gulvet.
- 12 Fjern skiven (9) og retur fjederen (11).
- 12 Skub en ny retur fjeder på holdebolten (10) og derefter skiven (9).
- 13 Løft låsestangen og før holdebolten ind i boring (A).
- 8 Skub først gummiskiven (9A), derefter den store skive (9) og derefter den lille skive (9B) på holdebolten (10).
- 8 Sæt fjederstikket (4) ind gennem holdebolten (10).
- !** 7 Skru lukkepladen (12) på igen.

## Transport



Før hver transport skal netstikket tages ud.

**i** Inden hver transport

- 4 Tryk låsestangen mod davklingen.
- 5 Vip låsekrogen til den går i indgreb.

**15 Transport:** tag fat i håndtaget (14) sæt med en fod vægt på akselen og vip brændesaven hen til dig.

**16** I denne position kan saven nemt transporteres.

**Frasætning:** sæt en fod på akselen og sæt brændesavne forsigtigt af.

## Opbevaring



Træk netstikket ud.

- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Vær opmærksom på følgende før længere opbevaring for at forlænge savens levetid og sikre nem betjening:
  - Gennemfør en grundig rengøring.
  - Forsyn alle bevægelige dele med en miljøvenlig olie.

**i** Anvend aldrig fedt!

## Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl

- frakobl apparatet
- vent til saven står helt stille
- træk netstikket

Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Saven starter ikke efter indkobling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strømsvigt</li> <li>• Forlænger-kabel defekt</li> <li>• Motor eller kontakt defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savklingen sidder fast</li> <li>• kontroller kabler, brug ikke defekte kabler</li> <li>• Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele</li> </ul>
Ingen vippefunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låsekrog ikke løsnet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Løsn låsekrogen (3)</li> </ul>
Maskinen går i stå under skæringen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savklinge sløv</li> <li>• For stor fremføring</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Få savklingen udskiftet eller slebet</li> <li>• Lad motoren køle ned og fortsæt mde mindre tryk</li> </ul>
Brændte steder på skæringer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savklinge sløv</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Få savklingen udskiftet eller slebet</li> </ul>
Saven vibrerer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savklingen deformeret</li> <li>• Savklingen ikke rigtigt monteret</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Få savklingen udskiftet</li> <li>• Monter savklingen korrekt</li> </ul>
Vippens returstillingsmekanisme arbejder ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Returfjeder brudt eller slidt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Udskift returfjeder</li> </ul>
Bremseeffekt for svag (bremsetid < 10 sek.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bremse defekt</li> <li>• Forskellige årsager</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrol eller reparation af kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele</li> </ul>

## Tekniske data

Modelbetegnelse	BWS 700 N
Produktionsår	se sidste side
Motoreffekt P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Netspænding	400 V 3-
Netfrekvens	50 Hz
Tomgangsmdrejningstal $n_0$	ca. 1490 min <sup>-1</sup>
Afsikringens art	IP 54
Netsikring	16 A forsinket
Savklinge Ø	700 (hårdmetal)
Savklinge-monteringshul Ø	30 mm
Tandantal	42
Savklingens tykkelse	3,2 mm
Skærebredde	4,2 mm
Skæreeffekt	ca. Ø min. 30 mm til maks. 240 mm
Trælængde maks.	ca. 1000 mm
Trælængde min.	ca. 200mm
Dimensioner (længde x bredde x højde)	1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Vægt (med tilbehør)	ca. 98 kg

Driftstype	S 6 – 20 % uafbrudt periodisk drift ved 10 min: 2 min permanent drift 8 min tomgang eller lav last
------------	--

## Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.



Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomionnut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.

Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.

## Sisällys

EU-yhdenmukaisuusselvitys	48
Toimituksen osat	48
Laitteen kuvaus / Varaosat	48
Melutiedot	48
Käyttöajat	49
Laitteen symbolit / Käyttöohje	49
Määräyksenmukainen käyttö	49
Jäljelle jäävät riskit	49
Turvallinen työskentely	49
Asennus	51
Kokoonpano	51
Valmistelut käyttöönottoa varten	51
Kuljetuslukituksen avaaminen	51
Käyttöönotto	51
Työskentely sahan kanssa	52
Huolto ja Puhdistus	52
- Sahanterän vaihto	53
- Muovisten suojapalojen vaihto	53
- Palautusjousen vaihto	53
Kuljetus	53
Säilytys	53
Mahdolliset häiriöt	54
Tekniset tiedot	54
Takuu	54

## EU-yhdenmukaisuusselvitys

Nro. (S-No.): 15188

vastaa EY-direktiiviä 2006/42/EY

Yrityksemme

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote  
**Brennholzwippkreissäge (Polttopuun keinusaha) BWS 700 N**

Sarjanumero: 000001 - 020000

on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:  
2004/108/EY ja 2011/65/EU.

Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:

ATIKA GmbH – Tekninen osasto

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Suunnitelujohto

Burgau, 07.01.2015

## Toimituksen osat

- 1 Polttopuun keinusaha
- 2 Pyörännavan kapselia
- 1 Poikkituki
- 1 Ruuvipussi
- Asennustyökalut
- 1 Käyttöohje
- 1 Asennus- ja käyttöohje
- 1 Takuuselvitys

 Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- onko sen sisältö täydellinen
- tai mahdolliset kuljetusvauriot

Esitä valitukset kauppiaille, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi.

## 17 Laitteen kuvaus / Varaosat

Pos.	Tilaus-nro.	Nimitys
1	365116	Pyörä
1A	365138	Väliholkki
2		Keinu
3	365117	Varmistushaka
4	365118	Jousitappi
5	365119	Sahanterä – kovametalli Ø 700
6	365070	Ruuvi M 12x30
7	365139	Aluslaatta Ø 42x12x4
8	365120	Sahanterän etulaippa
9	391647	Aluslaatta Ø 44x26x4
9A	365121	Kumilaatta
9B	365134	Aluslaatta Ø 37x21x3
10	365122	Vastaanottotappi
11	365123	Palautusjousi
12	365124	Lukituspelti
13	365125	Pitotappi
14		Kahva
15	365126	Sahanterän takalaippa
16	365127	Kolmivaihemoottori
17	365128	Päälle-/pois-kytkin
18	365129	Muoviset suojapalat
19		Suojakotelo
20	365130	Uppokiila 8x7x32
21	365131	Tuuletuskotelo
22	365132	Tuuletusaukko
23	365133	Poikkituki
24	365003	Turvallisuustarra
25	365135	Turvallisuustarra



## Melutiedot

DIN EN ISO 3744

Koneen käyttö polttopuun keinusahana vakiosahanterällä.

Äänitehotaso (Sahattaessa)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
----------------------------	-----------------------------

Mittaustuloksen epävarmuustekijä: 4 dB

Ilmoitetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä ilmaise samalla myös varmoja työpistearvoja. Vaikka on olemassa yhteys päästö- ja melutason välillä, ei siitä voida luotettavasti päätellä, ovatko lisäturvallisuustoimenpiteet tarpeellisia vai eivät. Työpisteessä olevaan melutasoon vaikuttavat tekijät käsittävät vaikutusten keston, työtilan ominaisuuden, muut melulähteet ym., esim. koneiden lukumäärän ja muut viereiset tapahtumat. Sallitut työpistearvot voivat vaihdella maasta toiseen. Tämä tiedote antaa kuitenkin käyttäjälle mahdollisuuden arvioida vaarallisuutta ja riskiä paremmin.







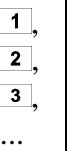

## Käyttöajat

Huomioi ennen laitteen käyttöönottoa maan (alueellisten) melumääräykset.

## Laitteen symbolit

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.		Käytä suojakäsineitä.
	Käytä turvakengiä.		Käytä suojalaseja.
	Käytä kuulosuojaimia.		Käytä suojavaatetusta.
	Käytä kevyttä hengityssuojaa.		Sahanterän aiheuttama sormien ja käsien loukkaantumis-vaara.
		Pysäytä moottori ja vedä virtapistoke irti ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.	
	Varo kuumia pintoja. Palovaara! Älä koske kuumiin moottoriosiin.		
	Sahanterän pyörimissuunta.		
	Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.		
	Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.		
Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käytökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.			

## Käyttöohjeen symbolit

	<b>Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne.</b> Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.
	<b>Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten.</b> Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.
	<b>Käyttäjän ohjeet.</b> Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.
	<b>Asennus, käyttö ja huolto.</b> Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä.
	Katso mukana olevasta asennus- ja käyttölehtisestä tekstissä mainitut kuvat. 

## Määräksenmukainen käyttö

- Laitte on sopiva polttopuun poikittaista katkaisua varten koti- ja harrastuskäytössä.
- Pyöröpuun, jonka halkaisija on alle 30 mm tai yli 240 mm sahaaminen ei ole sallittua, koska kyseisen kokoisia kappaleita ei voi pitää turvallisesti paikallaan.

- Leikkuutavaran maksimipituus saa olla 1000 mm. Minimipituus ei saa alittaa 200 mm.
- Vain EN 847-1 laatusahanterä maksimaalisella 700 mm:n halkaisella saa käyttää.
- Puuttuvan poistoimulaitteen vuoksi polttopuun keinusahaa saa käyttää vain ulkona.
- Vain sellaisia työstökappaleita saa käsitellä, joita voidaan asettaa ja pitää kaukalossa turvallisesti.
- HSS - terän (pikateräs) sahanterien käyttö on kielletty, koska kys. terä on kova ja hauras. Loukkaantumisvaara sahanterän katkeamisen ja teräpalojen olossinkoutumisen kautta.
- Määräksenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan määrämien käyttö-, huolto- ja kunnossapitovaatimusten ja käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden noudattaminen.
- On noudatettava voimassa olevia asiaankuuluvia tapaturmanestohjeita, sekä muita yleisesti hyväksytyjä työterveyslääketieteellisiä ja turvaallisuusteknisiä ohjeita.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.
- Sahaan tehtävät omavaltaiset muutokset poistavat valmistajan vastuun kaikista muutoksista johtuvista vahingoista.
- Laitetta saa varustaa, käyttää ja huoltaa vain henkilöt, jotka ovat tehtäviin tottuneet ja vaaratilanteista tietoisia. Kunnossapitotöitä saa suorittaa vain meidän tai meidän ilmoittaman asiakaspalvelun kautta.
- Koneita ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä tai asettaa alltiiksi sateelle.
- Metalliosat (naulat ym.) on ehdottomasti poistettava sahattavasta materiaalista.

## Jäljelle jäävät riskit

Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämistä rakenteesta.


Jäännösriskejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Työkalun (sahanterän) tai työkalun aiheuttama sormien ja käsien loukkaantumisvaara, esim. sahanterän vaihdon yhteydessä.
- Loukkaantuminen johtuen pois-sinkoituvista työstökappaleen osista.
- Takaisku työstökappaleesta tai työstökappaleen osista.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtavien osien koskettaminen, kun sähköiset rakenneosat ovat avattuina.
- Kuulohäiriöt pitkäaikaisessa työskentelyssä ilman kuulonsuojaa.
- Terveydelle haitallisten puupölyjen irtoaminen. Tämän vuoksi käytä hengityssuojainta.
- Melupäästö: Käytä vähemmän melua aiheuttavia sahanteriä ja pidä kone kunnossa.

Varoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

## Turvallinen työskentely

 Puutyöstökoneet voivat olla vaarallisia asiattomassa käytössä. Sähkötyökalujen käytössä täytyy noudattaa perusturvallisuustoimepiteitä, jotta suljetaan tulipalo, sähköisku ja henkilöiden loukkaantuminen pois.

Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan voimassaolevat turvallisuusmääräykset, voidaksesi suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.

**i** Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.

**i** Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

▪ Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.

▪ Ole tarkkaavainen. Kiinnitä huomiota siihen mitä teet. Aloita työ järjevästi. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai olet huumeen, alkoholin tai lääkkeen vaikutuksen alainen. Varomattomuuden hetki laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.

▪ Laitetta ei saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joiden tieto tai kokemus on puutteellista ellei joku vastuussa oleva henkilö valvo tai ohjaa heitä.

▪ Lapset ei saa käyttää laitetta.

▪ Alle 18 vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää konetta.

▪ Käyttöohjeeseen perehtymättömät henkilöt eivät saa käyttää laitetta.

▪ Lapsia on valvottava ja varmistettava, etteivät he leiki tällä laitteella.

▪ Pidä lapset loitolla laitteesta.

▪ Älä koskaan jätä konetta valvomatta.

▪ Pidä muut henkilöt loitolla.

Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea työkaluun tai johtoon.

▪ Pidä muut pois työalueelta.

▪ Vältä epänormaalia työasentoa. Seiso työskennellessäsi aina tukevasti ja tasapainoisesti. Älä kurkota eteenpäin.

▪ Käytä sopivaa työvaatetusta:

- ei väljiä vaatteita tai koruja, liikkuvat osat voivat tarttua niihin
- liukumattomat kengät
- hiusverkko pitkille hiuksille

▪ Käytä sopivaa henkilökohtaista työvaatetusta:

- kuulosuojaimia (äänitaso työpaikalla ylittää yleensä 85 dB (A))
- suojalaseja
- hengityssuoja
- suojakäsineitä sahaterien käsittelyssä → esim. sahanterän vaihdossa (sahanteriä pitäisi kuljettaa mahdollisesti aina työkalutelineessä)

▪ Sahattavan materiaalin laji vaikuttaa pölyn määrään, jolle käyttäjä altistuu. Polttopuun keuhkosahaa saa käyttää vain ukkona, sillä siinä ei ole poisimulaitetta.

▪ Työskentelyssä syntyvä pöly on usein terveydelle haitallista ja sitä ei saisi päästä kehoon. Käytä sopivaa hengityssuojainta. Poista perusteellisesti päälle kerääntynyt pöly, esim. imuroimalla.

▪ Käytä sahaa vain

- tukevalla
- tasaisella
- liukumattomalla
- värähtelemättömällä alustalla

▪ Pidä työalue järjestyksessä! Epäjärjestyksestä voi olla seurauksena tapaturmat.

▪ Huomioi ympäristövaikutukset:

- Älä käytä konetta vesisateessa
- Älä käytä konetta kosteassa tai märässä ympäristössä
- Järjestä hyvä valaistus
- Älä käytä konetta palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

▪ Ota oikea työasento. Seiso käyttäjän puolella, sahanterän suunnan edessä.

▪ Aloita sahaus vasta kun sahanteriä on saavuttanut vaaditun kierrosluvun.

▪ Älä yliuormita laitetta! Työskentely sujuu parhaiten ja turvallisimmin ilmoitetulla teholla.

▪ Koneessa, mukaan luettuna leikkaavissa suojavarusteissa tai sahanterässä, olevat viat on ilmoitettava heti, kun ne on havaittu.

▪ Käytä konetta vain täydellisesti ja oikein asennetuilla suojalaitteilla ja älä muuta koneessa mitään mikä voisi haitata turvallisuutta.

▪ Vaihda muoviset suojapalat uusiin, kun saharako on kulunut.

▪ Älä käytä sahanteriä, joissa on säröjä, tai teriä, joiden muoto on muuttunut.

▪ Käytä vain teräviä sahanteriä, koska tylsät sahanterät sekä suurentavat takaiskun vaaraa, että rasittavat myös mootoria.

▪ Melun minimoimiseksi sahanteriä täytyy olla teroitettu ja kaikki melun vähentämiseen tarkoitetut osat (suojukset ym.) täytyy olla asianmukaisesti asennettu ja säädetty.

▪ Älä käytä pikateräksisiä sahanteriä (HSS), koska kys. teräs on kova ja hauras, ainoastaan EN 847-1:n mukaisia työkaluja saa käyttää.



Toisenlaisten työkalujen ja varusteiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisaavaan.

Huomioi, että sahanteriä on "Tekniset tiedot" -kohdassa ilmoitettujen mittojen mukainen ja on sopiva työstökappaleen materiaalia varten.

▪ Huomioi sahanterässä ilmoitettu enimmäiskierrosluku.

▪ Käytä ainoastaan alkuperäisiä sahanteriälaippoja.

▪ Järjestä sahattava puupino ja valmiiksi sahatut puut työpaikan läheisyyteen.

▪ Sahaa aina vain yksi kappale. Älä koskaan sahaa useampia kappaleita samanaikaisesti tai niputettuja yksittäiskappaleita. On olemassa vaara, että sahanteriä tarttuu hallitsemattomasti yksittäiskappaleihin.

▪ Huolehdi, etteivät katkaistut palat tartu sahanterän hampaisiin ja singahda pois.

▪ Älä käytä sahaa käyttökohteisiin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (määräyksenmukainen käyttö).

▪ Poista ennen sahan käyttöä kaikki naulat ja metalliesineet työstökappaleesta.

▪ Huomioi, että työstökappaleessa ei ole johtoja, köysiä, naruja tai vastaavia.

▪ Sahaa ainoastaan sen mittaisia kappaleita, joiden paikalla pysyvyys sahausken aikana pystytään varmistamaan.

▪ Leikkuutavaran maksimipituus saa olla 1000 mm. Minimipituus ei saa alittaa 200 mm.

▪ Leikkattavan puun suurin halkaisija on 190 mm (BWS 600) / 240 mm (BWS 700), jotta vältetään vaarallinen kääntöleikkaus.

▪ Pidä aina riittävä etäisyys sahanterästä. Pidä käytön aikana tarpeeksi etäisyyttä käytettyihin rakenteisiin.

▪ Sahanterällä on jälkipyörintä. Odota, kunnes sahanteriä on pysähtynyt ennen kun poistat lastuja, purua ja roskia.

▪ Älä jarruta sahanteriä sivuttaisella painamisella.

▪ Älä poista käsillä lastuja, puruja ja roskia sahanterän vaara-alueesta.

▪ Poista leikkausjäännökset (tarpeen mukaan) koneesta, jotta työpaikan turvallisuus ei heikkene. Sama koskee myös sahapurua, purujen poistoaukko on pidettävä puhtaana.

▪ Älä yritä poistaa työstökappaleen leikkausjämiä tai muita osia, kun kone on käynnissä, ellet poista niitä työntökepin avulla.

▪ Sammuta kone ja vedä verkkopistoke pistorasiasta:

- korjaustöissä
- huolto- ja puhdistustöissä
- häiriöiden poistossa (koskee myös jumittuneiden lastujen poistamista)
- kun tarkistat johtoja kiertymisen tai vaurioiden varalta.
- koneen kuljetus
- sahanterän vaihto
- koneen luota poistuminen (myös lyhyillä tauoilla)

▪ Hoida konetta huolella:

- Pidä työkalut terävinä ja puhtaana, että voit työskennellä paremmin ja turvallisemmin.
- Nouda huolto-ohjeita ja työkaluvaihto-ohjeita.
- Pidä kahvat kuivana ja puhtaana öljystä ja rasvasta.

▪ Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:

- Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä suojavarusteiden moitteeton ja tarkoituksenmukainen kunto.
- Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki määräykset jotta sahan moitteeton toiminta varmistetaan.
- Vaurioituneet suojalaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyin korjaamon (tai valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.
- Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.

▪ Älä jätä työkaluavainta paikalleen!

Tarkista aina ennen käynnistämistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.

▪ Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.

- Ota tavaksesi suorittaa turvallisella tavalla puhdistus, kunnossapito ja lastujen ja pölyn säännöllinen poisto paloriskin välttämiseksi.
- On varmistettava, että kone tai sen rakenneosat eivät voi hollittomasti keikahtaa, kaatua tai liikahtaa kuljetuksessa, asennuksessa, käytöstä poistossa ja romuttamisessa niiden koko oletettavan käyttöiän aikana.

## Sähköturvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään
  - 1,5 mm<sup>2</sup> 25 m kaapelipituudelle asti
  - 2,5 mm<sup>2</sup> yli 25 m kaapelipituudella
- Pitkät ja ohuet liitosjohdot aiheuttavat jännitehäviötä. Moottori ei saavuta enää maksimaalista tehoa, laitteen toiminta heikkenee.
- Liitäntäjohtojen pistokkeiden ja kytkentälaatikoiden tulee olla kumista, pehmeästä PVC:stä tai muusta termoplastisesta materiaalista, jonka mekaaninen lujuus on sama tai niiden täytyy olla päällystetty vastaavalla materiaalilla.
- Suoja itseäsi sähköiskulta. Vältä kehon kosketusta maadoitettujen osien kanssa.
- Liitäntäjohtojen pistokkeen täytyy olla roiskevesisuojattu.
- Jos käytät johtokelaa, kelaa johto kokonaan kelasta.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Tarkista säännöllisesti sahan johto ja anna ammattimiehen vaihtaa johto, jos se on vaurioitunut.
- Huomioi liitäntäjohtojen asennuksessa, että johto on ehjä, ei puristettu eikä taivutettu, ja että pistoliitos ei voi kastua.
- Tarkista liitosjohdot säännöllisesti ja vaihda vioittuneet.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Käytä ulkona vain tarkoituksenmukaisia sallittuja ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
- Väliaikaisratkaisuksi tarkoitettuja sähköliitäntöjä ei saa käyttää.
- Suojalaitteita ei saa koskaan ohittaa tai ottaa pois käytöstä.
- Kytke laite varokkeelliseen maadoitettuun pistorasiaan (30 mA).

**!** Sähköisten osien sähköliitäntä tai korjaukset on annettava toimiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän asiakaspalvelumme suorittavaksi. Paikallisia määräyksiä, erityisesti suoja-toimenpiteitä on noudatettava.

**!** Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suorittavaksi.

**!** Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

## Asennus

### Pyöra asennus

- 1 Työnnä kummallekin puolelle yksi välisolke (1A) ja yksi pyörä (1) esiasennetun laiteyksikön akseliin. Varmista pyörä yhdellä aluslaattalla ja yhdellä ruuvilla. [2 x ruuvi M8x16, 2x aluslaatta A10,5]

### Poikkituen asennus

- 2 Kiinnitä poikkituki (23) laiteyksikköön. [4x ruuvi M8x20, 8x aluslaatta A8,4, 4x mutteri M8 itselukittuva].

### Kytkimen / Jos Kaapeli asennus

- 3 Ruuvaa kytkinalusta (a) telineeseen. [2x ruuvi M8x20, 4x aluslaatta A8,4, 2x mutteri M8 itselukittuva]
- 17 Asentaminen kaapeli leike [1x ruuvi M4x15, 1x jos kaapeli, 2x aluslaatta A4, 1x mutteri M4, itselukittuva].



## Valmistelut käyttöönottoa varten

**i** Jotta kone toimisi moitteettomasti, noudata seuraavia ohjeita:

- Aseta kone sellaiseen paikkaan, joka täyttää seuraavat vaatimukset:
  - ulkona
  - liukumaton
  - värähtelemätön
  - tasainen
  - ilman kompastusvaaroja
  - riittävät valo-olosuhteet
- Estä sahan poisrullaaminen vielä varmemman paikalla pysymisen takaamiseksi sahalla työskentelyn aikana.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä:
  - johdot rikkinaisten kohtien varalta (repeämät, viillot ym.)
- **!** Älä käytä rikkinaisia johtoja
  - puisten suojapalojen asianmukainen kunto
  - että sahanterä on moitteettomassa tilassa
  - keinun toiminta
- Älä käytä sahanterä, joissa on säröjä, tai teriä, joiden muoto on muuttunut.
- Älä käytä pikateräksisiä sahanterä (HSS).
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet muoviset suojapalat heti.
- Ota oikea työasento. Seiso käyttäjän puolella, sahanterän suunnan edessä.

## Kuljetuslukituksen avaaminen

- 4 Työnnä keinu (2) sahanterän suuntaan. Varmistushaka (3) irtoutuu.
- 5 Käännä turvahaka (3).
- 6 Keinu (2) asettuu automaattisesti lepoasentoon palautusjousten (11) avulla.

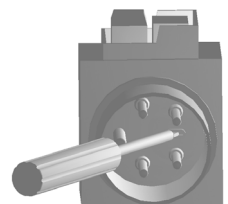


## Käyttöönotto

### Sahanterän pyörimissuunta

**i** Varmista, että sahanterän pyörimissuunta ja suojakoteloon (19) merkitty pyörimissuunta on sama.

Kolmivaihemoottorissa voidaan pyörimissuunta muuttaa työntämällä ruuvitaltta kytkentäkaulukassa tähän tarkoitukseen varattuun uraan. Oikea pyörimissuunta voidaan asettaa kevyesti painaen kiertämällä oikealle tai vasemmalle.



### Sahanterän valinta

**!** Huomioi sahanterän valinnassa, ettei käytetä tylsiä tai viallisia sahanterä ja että terän keskireiän halkaisija on 30 mm. (Huomioi laitteessa oleva tyyppikilpi.)

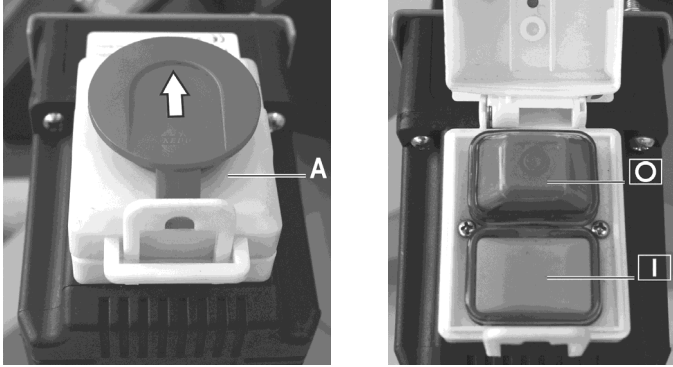
### Verkkoliitäntä

Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä verkkojännitteeseen ja liitä laite vastaavaan ja määräystenmukaiseen pistorasiaan. Käytä Schuko-pistorasiaa, verkkojännite 230 V suojakytkimellä (FI-kytkin 30 mA).

**i** Sulake: 16 A hidas

## Päälle-/poiskytkin

Älä käytä laitetta jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut katkaisija on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.



## Käynnistys

- Avaa painikkeiden kansi (A).  
Paina vihreää painiketta .
- Kone kytkeytyy virtakatossa automaattisesti pois päältä. Kun haluat käynnistää laitteen jälleen, paina vihreää nappia uuestaan.

## Sammutus

- Paina punaista painiketta kytkimessä tai punaista painiketta painikkeiden kannessa (A).  
Sahanterä pysähtyy 10 sekunnin sisällä sisäänrakennetun moottorijarrun avulla.
- Huomio!** Moottori hurisee jarrutuksen aikana ja lyhyen ajan heti sen jälkeen. Kytkintä ei saa missään tapauksessa painaa tässä vaiheessa. (Ei päälle eikä pois päältä.) Moottorin saa käynnistää jälleen vasta kun huriseva ääni on loppunut.
- Jos jarru on viallinen, sahaa ei saa käyttää, ts. kun aika sammuttamisesta sahanterän pysähtymiseen on yli 10 s.

## Moottorin suojaus

Moottori on varustettu suojakytkimellä, ja se kytkeytyy ylikuormituksessa itsestään pois päältä. Moottori voidaan jäähtymistauon (n. 5 – 10 min.) jälkeen käynnistää uudestaan.

## Työskentely sahan kanssa

- Huomioi** ennen työnalkua seuraavat turvallisuusohjeet pitääksesi loukkaantumisriskin mahdollisimman alhaisena.
  - Sahanterä, muoviset suojapalat ja palautusjousi kunnossa?
  - onko työpaikka järjestyksessä?
  - Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomioinut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin on luettu käyttöohje, huomioitu kaikki ohjeet.
  - kytke laite pois päältä
  - odota, että sahanterän pysähtyy
  - vedä virtapistoke irti
- Huomioi** lisäksi seuraavat tärkeät kohdat:
  - Seiso vaara-alueen ulkopuolella.
  - Aseta puu keinuun. Sahaa työstökappale painamalla tasaisesti.
  - Älä koskaan poista käsin irtonaisia lastuja, sahanpuruja ja vastaavia.
- Huomioi** joka tapauksessa kaikki turvallisuusohjeet.

## Työskentelyohjeita

1. Varmista saha poisrullaamista vastaan.
2. Aseta puu keinuun.
  - Sahattavien puiden halkaisijat saavat olla min. Ø 30 mm ja maks. Ø 240 mm.
3. Tartu molemmilla käsillä keinuun kahvaan (14) ja työnnä keinu tasaisesti sahanterään päin. Ei iskevää liikettä!
  - Keinuun olevat väkärät estävät puukappaleen kääntymisen sahausajan aikana.
  - Älä työnnä keinuun liian kovaa sahanterää vasten Moottorin kierrosluvun ei tulisi laskea liikaa!
4. Sahauksen jälkeen keinu palautuu taas lepoasentoon itsestään toimivan jousipaineen avulla.
  - Keinu ei palaudu itsestään, jos palautusjousi (11) on poikki tai väsynyt. Vaihda palautusjousi. Katso "Palautusjousen vaihto".
  - Älä koskaan sahaa ilman palautusjousta tai jos jousi on viallinen!
5. Työnnä vasta sahausajan jälkeen puuta eteenpäin.

## Toimenpiteet tapaturma- tai häiriötilanteessa

1. Paina Päälle-/poiskytkimessä olevaa punaista painiketta.
2. Odota kunnes sahanterä ei enää pyöri.
3. Vedä verkkopistoke irti.
4. Aloita ensiaputoimenpiteet, jos henkilöitä on loukkaantunut.

## Toimenpiteet, kun sahanterä lukittuu jumittuneen puupalan vuoksi

1. Paina Päälle-/poiskytkimessä olevaa punaista painiketta.
2. Vedä verkkopistoke irti.
3. Poista esteet.
  - Käytä suojakäsineitä.
 Älä poista jumittunutta puupalaa käsin, vaan käytä sopivaa puupalaa.
4. Tarkista sahanterä mahdollisten vaurioiden kannalta.

## Huolto ja puhdistus



Ennen jokaista huolto- ja puhdistustyötä

- kytke laite pois päältä
- Odota, että sahanterän pysähtyy
- vedä virtapistoke irti

Huolto ja puhdistusta varten poistetut turvallisuuslaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin ja tarkistettava asianmukaisesti.

Käytä vain alkuperäisosa. Toisenlaiset osat voivat johtaa arvaamattomiin vaurioihin ja loukkaantumisiin.

Näistä ylimeneviä kunnossapitotyöitä saavat suorittaa vain valmistaja tai asiakaspalvelu.

## Puhdistus

- Huomioi** seuraavaa, jotta sahan toimintakyky säilyy:
  - Älä ruiskuta laitetta vedellä.
  - Poista sahanpurut ja pöly vain harjalla tai pölymurimella.
  - Puhdista ja öljyä kaikki liikkuvat osat säännöllisesti.
- Älä koskaan käytä rasvaa!**
  - Käytä esim. ompelukoneöljyä, juoksevaa hydraulikkaöljyä tai ympäristöystävällistä suihkutusöljyä.
- Pidä huolta, että sahanterä pysyy puhtaana ruosteesta ja hartsista.
- Poista hartsijäämät keinuun pinnasta.
  - Hartsijäämät voidaan poistaa tavallisella huolto- ja hoitosprayllä.
- Sahanterä on kulumisosa ja tylsistyy pidemmän ajan kuluttua tai useamman käytön jälkeen.
  - Vaihda sahanterä tai anna se teroitettavaksi.

## Huolto

### Sahanterän vaihto



Vedä verkkopistoke irti ennen sahanterän vaihtoa.



**Viiltovaara!** Sahanterä voi olla painava ja liukas. Pidä käsineitä sahanterän vaihdon yhteydessä.

- Älä käytä HSS-sahanterää.
- Älä käytä sahanterää, joissa on säröjä, tai teriä, joiden muoto on muuttunut.
- Käytä vain sopivia sahanterää.

**Palovammavaara!** Sahanterä on vielä kuuma heti sahauskeuhon jälkeen.

### Sahanterän vaihto

- 7 Ruuvaa suojalevyn ruuvi (12) ulos.
- 8 Vedä jousisokka (4) ulos ja irrota kolme laattaa (9B + 9 + 9A). Pidä samalla keinusta kiinni.
- 9 Laske keinu hitaasti maapinnan suuntaan.
- 10 Varmista sahanterä (5) pyörimistä vastaan pitotapilla (13).
- 11 Irrota ruuvi (6).
- 11 Ota aluslaatta (7), etumainen sahanterän laippa (8) ja sahanterä (5) pois.
- 7 Puhdista sahanterän laipat (8, 15).
- 8 Aseta uusi tai teroitettu sahanterä.

**i** Huomioi sahanterän oikea pyörimissuunta. Suojakotelon ja sahanterän päällä olevien nuolten täytyy osoittaa samaan suuntaan.

- 11 Aseta etumainen sahanterän laippa ja aluslaatta jälleen takaisin.
- 11 Varmista sahanterä ruuvilla.
- 12 Työnnä laatta (9) kiinnitystapin (10) päälle.
- 13 Nosta keinua ja ohjaa kiinnitystappi reikään (A).
- 8 Työnnä ensin kumilaatta (9), sitten suuri laatta (9A) ja viimeiseksi pieni laatta (9B) kiinnitystapin (10) päälle.
- 8 Työnnä jousitappi takaisin.
- 7 Ruuvaa suojuus (12) takaisin.
- 10 Poista pitotappi (13).

### 14 Muovisten suojalalojen vaihto

**!** Vaihda viipymättä kuluneet tai vaurioituneet muoviset suojalalat (18).

- 1 Irrota muoviset suojalalat ja ota ne pois.
- 2 Aseta uudet suojalalat ja ruuvaa ne kiinni.

### Palautusjousen vaihto

**!** Vaihda kulunut tai katkennut palautusjousi välittömästi.

- 7 Ruuvaa suojalevyn ruuvi (12) ulos.
- 8 Vedä jousisokka (4) ulos ja irrota kolme laattaa (9B + 9 + 9A). Pidä samalla keinusta kiinni.
- 9 Laske keinu hitaasti maapinnan suuntaan.
- 12 Poista laatta (9) ja palautusjousi (11).
- 12 Työnnä uusi palautusjousi tapin (10) päälle ja sitten laatta (9).
- 13 Nosta keinua ja ohjaa tappi reikään (A).
- 8 Työnnä ensin kumilaatta (9), sitten suuri laatta (9A) ja viimeiseksi pieni laatta (9B) kiinnitystapin (10) päälle.
- 8 Työnnä jousitappi takaisin.
- 7 Ruuvaa suojuus (12) takaisin.

## Kuljetus



Vedä verkkopistoke irti ennen jokaista kuljetusta.

1. 4 Työnnä keinu sahanterään päin.
2. 5 Käännä varmistushakaa kunnes se tarttuu kiinni.

**15 Kuljetus:** Ota kahvasta (14) kiinni, paina yksi jalka akselin päälle ja kippaa polttopuusaha itseäsi päin.

**16** Saha voidaan kuljettaa helposti tässä asennossa.

**Alaslasku:** Paina yksi jalka akselin päälle ja laske polttopuusaha varovaisesti alas.

## Säilytys



Vedä verkkopistoke irti.

- Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.
- Huomioi ennen pitempää varastointia seuraavat asiat laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja sujuvan käytön varmistamiseksi:
  - Suorita perusteellinen puhdistus.
  - Käsittele kaikki liikkuvat osat ympäristöystävällisellä öljyllä.

**i** Älä koskaan käytä rasvaa!

## Mahdolliset häiriöt



Ennen jokaista häiriönpoistoa:

- Kytke laite pois päältä
- Odota, että sahanterän pysähtyy
- Vedä virtapistoke irti

Joka häiriönpoiston jälkeen käynnistä ja tarkista taas kaikki turvallisuuslaitteet.

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
Laite ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ei virtaa</li> <li>• jatkojohto vaurioitunut</li> <li>• verkkopistoke, moottori tai katkaisija rikki</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tarkista virransyöttö, pistorasia, sulake</li> <li>• tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi</li> <li>• anna pätevän sähköasentajan tarkastaa moottori tai katkaisija, tai korjata ne alkuperäisiä varaosia käyttäen</li> </ul>
Ei keinutoimintaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• varmistushaka ei irroitettu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• irrota varmistushaka (3)</li> </ul>
kone pysähtyy kesken sahauskesken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sahanterä on tylsä</li> <li>• liian suuri syöttö</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• teroita sahanterä tai vaihda uuteen</li> <li>• anna moottorin jäähtyä ja jatka työtä vähemmällä painamisella</li> </ul>
työstökappale jumittaa, kun sitä työnnetään eteenpäin tai vedetään taaksepäin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sahanterä on tylsä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pidä työstökappaleesta kiinni ja sammuta moottori heti vaihda sen jälkeen sahanterä</li> </ul>
palojälkiä leikkuukohteissa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sahanterä on tylsä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• teroita sahanterä tai vaihda uuteen</li> </ul>
saha tärisee	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sahanterä on vääntynyt</li> <li>• sahanterä on väärin asennettu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vaihda sahanterä</li> <li>• kiinnitä sahanterä oikein</li> </ul>
keinun palautusmekanismi ei toimi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• palautusjousi on poikki tai väsynyt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vaihda palautusjousi</li> </ul>
jarrutusteho liian pieni (jarrutusaika >10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• jarru viallinen</li> <li>• eri syitä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkistuta/korjautaa kytkin valtuutetulla sähköammattilaisella tai asiakaspalvelun toimesta, tai vaihdata alkuperäisvaraosiin.</li> </ul>

## Tekniset tiedot

Tyyppi	BWS 700 N
Valmistusvuosi	katso viimeinen sivu
Moottorin teho P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Verkköjännite	400 V 3-
Verkkotaajuus	50 Hz
Tyhjäkäyntikierrosluku	n. 1490 min <sup>-1</sup>
Suojaus	IP 54
Sulake	16 A hidas
Sahanterä (kovametallipalainen terä ) maks. Ø	700 mm
Sahaterän aukko Ø	30 mm
Hammasluku	42
Sahanterän paksuus	3,2 mm
Leikkausleveys	4,2 mm
Leikkausteho	n. Ø min. 30 mm - maks. 240 mm
Puun pituus maks.	n. 1000 mm
Puun pituus min.	n. 200mm
Mitat (pituus x leveys x korkeus)	n. 1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Paino (varusteineen)	n. 98 kg

<b>Toimintatapa:</b>	S 6 – 20 % jatkuva jaksollinen toiminta 10 min. aikana: 2 min. kestotoiminta 8 min. tyhjäkäynti tai alhainen kuormitus
----------------------	--

## Takuu

Huomioi mukana oleva takuusepalvelus.



Jelen üzemeltetési útmutató elolvasása, valamennyi tudnivaló megismerése, és a berendezés leírtak szerint történő összeszerelése előtt a berendezést nem szabad üzembe helyezni.

Az útmutatót a jövőbeni felhasználás céljára őrizze meg.

## Tartalomjegyzék

Megfelelőségi nyilatkozat	52
Szállítási terjedelem	52
Berendezés leírása/alkatrészek	52
Zajkibocsátási értékek	53
Üzemeltetési idő	53
Jelölések a készüléken	53
Rendeltetésszerű felhasználás	53
Maradék kockázatok	53
Biztonságos munkavégzés	54
Összeszerelés	55
Előkészületek üzembehelyezéshez	55
Szállítási rögzítés kioldása	55
Üzembehelyezés	55
Munkavégzés a fűrészszel	56
Karbantartás és tisztítás	56
– Fűrészlapcsere	57
– Műanyagbetét kicserélése	57
– Visszahúzó rugó kicserélése	57
Szállítás	57
Tárolás	57
Lehetséges hibák	58
Műszaki adatok	58
Garancia	58

## EK-Megfelelőségi nyilatkozat

Sz. (S-No.): 15188

a 2006/42/EK irányelv szerint

Mi, az

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Németország

ezennel kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy **BWS 700, Brennholzwickreißsäge (tűzfadaraboló billenő fűrész)**

**sorozatszám:** 000001 - 020000

megfelel a fenti EK-irányelvek rendelkezéseinek, valamint az alábbi további irányelveknek:

**2004/108/EK és 2011/65/EU.**

**A következő, harmonizált szabványokat alkalmaztuk:**

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

**A műszaki dokumentációért felelős személy:**

ATIKA GmbH – Műszaki Iroda

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Németország

i.A. 

Burgau, 2015.01.07

i.A. G. Koppenstein  
Tervező részleg vezetése

## Szállítási terjedelem

- 1 tűzfadaraboló billenő fűrész
- 2 kerék
- 1 összekötő dúc
- 1 csavartasak
- szerszámok tárolására
- 1 üzemeltetési útmutató
- 1 szerelési- és kezelési útmutató
- 1 garancianyilatkozat

- ☞ Kérjük, hogy a kartondoboz kicsomagolása előtt ellenőrizze annak
- teljességét
  - az esetleges szállítási sérüléseket

Kifogásait haladéktalanul közölje a kereskedővel, a beszállítóval, ill. a gyártóval. Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.

## 17 Berendezés leírása/alkatrészek

Poz.	Rendelési szám	Megnevezés
1	365116	Kerék
1A	365138	Távtartó hüvelyt
2		Billenővályú
3	365117	Biztosító kampó
4	365118	Rugós csatlakozó
5	365119	Fűrészlap - keményfém Ø 700
6	365070	Csavar M 12x30
7	365139	Tárcsa Ø 42x12x4
8	365120	Fűrészlap karima elülső
9	391647	Tárcsa Ø 44x26
9A	365121	Gumitárcsa
9B	365134	Tárcsa Ø 37x21x3
10	365122	Felfogó tengely
11	365123	Visszahúzó rugó
12	365124	Zárólemez
13	365125	Tartó csap
14		Fogantyú
15	365126	Fűrészlap karima hátsó
16	365127	Háromfázisú motor
17	365128	Be-/kikapcsoló gomb
18	365129	Műanyag betét
19		Védőburkolat
20	365130	Siklóretesz 8x7x32
21	365131	Szellőző fedél
22	365132	Szellőző szárny
23	365133	Összekötő dúc
24	365003	Ragasztócímké biztonsági felirattal
25	365135	Ragasztócímké biztonsági felirattal



## Zajkibocsátási értékek

DIN EN ISO 3744

A gép használata tűzfadaraboló fűrészként széria fűrészlappal

Zajszint (Mégmunkálás)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
------------------------	-----------------------------

Mérési bizonytalansági tényező: 4 dB

A megadott értékek kibocsátási értékek és ezzel együtt nem kell biztonságos munkahelyi értékeket jelenteniük. Habár összefüggés van az emisszió és imisszió szintek között, ebből nem vezethető le megbízhatóan, hogy szükségesek-e kiegészítő óvintézkedések-e vagy sem. A jelenlegi munkahelyen meglévő imissziós szintet olyan tényezők befolyásolhatják, amelyek a behatások időtartamát, a munkatér sajátosságát, más zajforrásokat, stb. pl. a gépek és más szomszédos munkafolyamatokat. A megbízható munkahelyi értékek ugyanígy országonként eltérőek lehetnek. Ez az információ azonban a felhasználót képessé kell tegye arra, hogy a veszélyeztetést és kockázatot jobban meg tudja becsülni.






## Üzemeltetési idő

Kérjük, tartsa be a regionális zajvédelmi előírásokat

## A berendezésen található szimbólumok

	Üzembehelyezés előtt kérjük a használati útmutatót és a biztonsági tudnivalókat elolvasni és betartani.		Védőkesztyű viselete kötelező.
	Védőcipő viselete kötelező.		Használjon védőszemüveget
	Viseljen hallásvédelmet.		Viseljen védőruházatot.
	Használjon könnyű légzésvédő készüléket.		Az ujjak és a kezek sérülésveszélye a fűrészlap miatt.
	Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok megkezdése előtt a motort állítsa le és húzza ki a hálózati csatlakozót.		
	Figyelmeztetés a forró felületekre! Égési sérülés veszélye! Ne érintse meg a motor forró részeit!		
	A fűrészlap forgásiránya		
	A termék megfelel az erre a termékfajtára vonatkozó európai irányelveknek.		
	Elektromos berendezések nem kerülhetnek háztartási hulladékba. A berendezéseket, tartozékokat és csomagolás környezetbarát újrahasznosítás céljára adja le. Az Elektromos és Elektronikai Használt Készülékekről szóló 2012/19/EU Európai Irányelv szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és környezetkímélő újrahasznosítás céljára kell felhasználni.		

## A használati útmutató szimbólumai

	<b>Fenyegő veszély vagy veszélyes helyzet.</b> E tudnivalók be nem tartásának következménye sérülés vagy dologi kár lehet.
	<b>Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez.</b> E tudnivalók be nem tartása hibákhoz vezethet.
	<b>Felhasználói tudnivalók.</b> Ezek a tudnivalók segítenek Önnek valamennyi funkciót optimálisan használni.
	<b>Összeszerelés, kezelés és karbantartás.</b> Itt található annak pontos magyarázata, hogy mit kell tennie.
1, 2, 3, ...	Kérjük, vegye kézbe a szerelési és kezelési képmellékletet, ha a szövegben egy ábrára történő hivatkozást talál.
	

## Rendeltetésszerű felhasználás

- A berendezés tűzifa keresztirányú fűrészelésére alkalmas háztartási és hobby célokra.
- 30 mm-nél kisebb és 240 mm átmérőjű, kör keresztmetszetű anyag fűrészelése nem megengedett, mert az ilyen munkadarabok nem rögzíthetők biztonságosan.
- A rönkök ajánlott maximális hosszúsága 1000 mm. A rönkök ajánlott minimális hosszúsága 200 mm.
- Csak EN 847-1 szabvány szerinti, maximum 700 mm átmérőjű, minőségi fűrészlapok használhatók.

- A tűzifa-daraboló billenő fűrész a hiányzó elszívó berendezés miatt csak a szabadban használható.
- Csak olyan farönkök dolgozhatók fel, amelyeket biztonságosan fel lehet helyezni és a vályúban tarthatók.
- HSS-acélból (erősen ötvözött gyorsacélból) készült fűrészlapok használata nem megengedett, mivel ez az acél kemény és rideg. A fűrészlap törése és a fűrészlapdarabok kivágódása miatt sérülésveszély!
- A rendeltetésszerű használathoz a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és javítási feltételek, és az útmutatóban tartalmazott biztonsági tudnivalók betartása is hozzátartozik.
- Az üzemeltetésre érvényes vonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elfogadott munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat be kell tartani.
- Minden további ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó semminemű felelősséget nem vállal: a kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.
- A fűrészlen eszközt saját változtatások a gyártó felelősséget az abból eredő mindennemű károkért kizárják.
- A fűrészelt csak olyan személyek szerelhetik össze, használhatják és tarthatják karban, akik azt ismerik és a veszélyekről tájékozottak. A javítási munkálatokat csak mi, ill. az általunk megnevezett ügyfélszolgálatok végezhetik el.
- A gépet nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, vagy esőnek kiténi.
- A fémrészeket (szögeket, stb.) a fűrészrendő anyagból feltétlenül el kell távolítani.

## Maradék kockázatok

Rendeltetésszerű használat esetén is a vonatkozó biztonsági rendelkezések betartása ellenére a felhasználási célra készült konstrukció alapján még maradék kockázatok állhatnak fenn.


A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha a „biztonsági tudnivalókat” és a „rendeltetésszerű használatot”, valamint a használati útmutatót együttesen betartja.

A körültekintő munkavégzés és elővigyázatosság csökkenti a személyi sérülések és károk kockázatát.

- Az ujjak és kezek sérülésveszélye a szerszám (fűrészlap), vagy munkadarab miatt, pl. fűrészlap cseréje esetén.
- Sérülések az elrepülő munkadarab részek miatt.
- A munkadarab vagy munkadarab részek visszacsapódása.
- Áramütés veszélye nem szabályos elektromos csatlakozó vezetékek felhasználása esetén.
- Feszültség alatt lévő részek érintése nyitott elektromos alkatrészek esetén.
- Halláskárosodás hosszú ideig hallásvédelem nélkül történő munkavégzésnél.
- Egészségkárosító hatású szálló fűrészpor kibocsátás. Viseljen védőárlapot.
- Zajkibocsátás: használjon csökkentett zajkibocsátásra kialakított fűrészlapokat, és gondoskodjon a gép karbantartásáról.

Továbbá minden meghozott óvintézkedés ellenére nem nyilvánvaló maradék kockázatok állhatnak fenn.

## Biztonságos munkavégzés

 Szakszerűtlen használat esetén a famegmunkáló gépek veszélyesek lehetnek. Elektromos szerszámok használatakor az alapvető biztonsági óvintézkedéseket be kell tartani, hogy a tüzeset, áramütés és személyi sérülések kockázatait kizárjuk.

Ezért a berendezés üzembehelyezése előtt olvassa el és tartsa be az alábbi tudnivalókat és szakmai szövetségének balesetmegelőzési előírásait, ill. a mindenkori országban érvényes biztonsági rendelkezéseket, hogy magát és másokat a lehetséges sérülésektől megvédi.



**i** A biztonsági tudnivalókat minden olyan személynek adja tovább, akik a géppel dolgoznak.

**i** Gondosan őrizze meg ezeket a biztonsági tudnivalókat.

**Használat előtt az útmutató segítségével ismerkedjen meg a berendezéssel.**

**Legyen figyelmes. Ügyeljen arra, hogy mit csinál. Józanul menjen dolgozni. Ne használja a berendezést, ha fáradt, vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszereket használ. A figyelmetlenség egy pillanata a berendezés használata során komoly sérülésekhez vezethet.**

- A készüléket nem használhatja korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy értelmi képességekkel rendelkező személy, illetve kevés ismerettel vagy tapasztalattal rendelkező személy, kivéve ha az ilyen személy tevékenységét a szóbanforgó személyért felelős másik személy felügyeli vagy irányítja.
- A készüléket gyermekek nem használhatják.
- 18 éven aluli személyek a fűrészelt nem kezelhetik.
- Nem kezelheti a készüléket olyan személy, aki nem olvasta el a kezelési utasítást.
- Kellő felügyelettel kell biztosítani, hogy a készülékkel gyermekek ne játszhassanak.
- A gyermekeket a készüléktől távol tartsa.
- Soha ne hagyja a fűrészelt felügyelet nélkül.
- Tartson távol másokat a fűrészeltől.
- Ne engedje másoknak, különösen gyerekeknek a szerszámot vagy a kábel megérinteni.
- Tartsa őket távol a munkaterületétől.
- Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a biztonságos állásról és mindig tartsa meg az egyensúlyát. Ne hajoljon előre.
- Viseljen megfelelő munkaruházatot:
  - ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, ezeket a mozgó részek elkapathatják
  - csúszásmentes lábbeli
  - hosszú haj esetén viseljen hajhálót
- Használjon megfelelő védőfelszerelést:
  - hallásvédelem (a munkahelyi zajszint általában meghaladja a 85 dB (A)-t)
  - védőszemüveget,
  - légzésvédőt,
  - védőkesztyűt fűrészlappal végzett tevékenység során (pl. fűrészlap csere). (A fűrészlapokat lehetőség szerint szerszámcsomagokban kell szállítani.)
- A portelhelés mértéke függ a vágni kívánt anyag fajtájától. A tűzifadaraboló billenő fűrész a hiányzó elszívó berendezés miatt csak a szabadban használható.
- A munkavégzés során keletkező por gyakran egészségkárosító hatású, és nem kerülhet be az emberi szervezetbe. Használjon megfelelő védőálcot. Alaposan távolítsa el a lerakódott port, pl. porszívóval.
- A fűrészelt csak
  - szilárd
  - egyenes
  - csúszásbiztos
  - lengésmentes alapon üzemeltesse
- Tartsa rendben a munkaterületét! A rendetlenség következménye baleset lehet.
- Vegye figyelembe a környezeti hatásokat:
  - Ne hagyja kint a fűrészelt esőben.
  - Ne használja a fűrészelt nyirkos vagy nedves környezetben.
  - Gondoskodjon a jó megvilágításról
  - Ne használja a fűrészelt éghető folyadékok vagy gázok közelében.
- Foglald el megfelelő munkahelyzetet. Álljon előre a kezelői oldalra, szemben a fűrészlappal.
- Csak akkor kezdjen vágni, ha a fűrészlap a szükséges fordulatszámot már elérte.
- Ne terhelje túl a gépet! Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományban.

- Azonnal jelentse a gépen, a védőburkolatokon vagy a fűrészlapon észlelt hibákat.
- A fűrészelt csak komplett és helyesen felhelyezett védőfelszerelésekkel üzemeltesse és nem változtasson semmit a gépen, amely a biztonság rovására mehet.
- Kiverődő fűrészhasítéknál újítsa fel a műanyagbetétet.
- Ne használjon repedt vagy deformálódott fűrészlapokat.
- Csak éles fűrészlapokat használjon, mivel a tompa fűrészlapok nem csak a visszacsapódási veszélyt növelik, hanem a motort is terhelik.
- A minimális zajkibocsátás érdekében a fűrészfogak legyenek élesek, a zajcsökkentő elemek (borítások stb.) pedig legyenek előírászerűen felszerelve vagy beállítva.
- Ne használjon HSS-acél (erősen edzett gyorsacél) fűrészlapokat, mivel ezek ridegek és kemények, csak EN 847-1 szabvány szerinti szerszámok használhatók.
- ⚠ **Más szerszámok és más tartozékok használata** Önre nézve sérülésveszélyt jelenthet. Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap a „Műszaki adatok”-nál megadott méretekkel egyezzen és a munkadarab anyaga megfelelő legyen.
- Ne lépje túl a fűrészlapon feltüntetett maximális fordulatszámot.
- Csak eredeti fűrészlappal karimákat használjon!
- A megmunkálásra váró és a kész munkadarabokat a munkahely közelében helyezze el.
- Mindig csak egy munkadarabot fűrészellen keresztbe. Soha ne fűrészellen egyidejűleg vagy egy kötegbe összefogott farönköket. Fennáll a veszélye annak, hogy egyes darabokat a fűrészlap kontroll nélkül elkaphat.
- Gondoskodjon arról, hogy a levágott darabokat a fűrészlap fogaskoszorúja ne kapja el és ne sodorja el.
- Ne használja a fűrészelt nem a rendeltetésének megfelelő célokra. (lásd rendeltetés szerű használat)
- Fűrészelés előtt a munkadarabból távolítsa el minden szöveget és fémtárgyat.
- Ügyeljen arra, hogy a munkadarab ne tartalmazzon semmilyen kábelt, huzalt, drótot, zsinort vagy hasonlót.
- Csak olyan átmérőjű rönköket fűrészellen, amelyek a fűrészelés közben lehetővé teszik a biztonságos tartást.
- A rönkök ajánlott maximális hosszúsága 1000 mm. A rönkök ajánlott minimális hosszúsága 200 mm.
- Csak max. 240 mm átmérőjű fa vágható, hogy a veszélyes forgatásos kivágás elkerülhető legyen.
- Mindig tartson elegendő távolságot a fűrészlaptól. Az üzemeltetés alatt tartson elegendő távolságot a meghajított alkatrészekről.
- A fűrészlap a kikapcsolás után még forog. Várja meg, míg megáll, mielőtt a szilánkokat, forgácsot és hulladékot eltávolítja.
- Ne fékezze le a fűrészlapot oldalsó nyomással.
- A fűrészlap veszélyes területéről a forgácsot, szilánkokat és hulladékot ne kézzel távolítsa el.
- A vágási maradékot (a szükségesség szerint) távolítsa el a gépről, hogy a munkahelyi biztonságot ne veszélyeztesse. Ugyanez érvényes a forgácsra, a forgácselvezetést szabadon kell tartani.
- Miközben a gép jár, ne távolítsa el a munkadarabból lefűrészelt darabokat vagy más részeket. Ha ez nem kerülhető el, használjon tolórudat.
- Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzatból az alábbi esetekben:
  - javítási munkák
  - karbantartási és tisztítási munkák
  - hibaelhárítás (ehhez tartozik a beszorult forgácsok eltávolítása is)
  - a csatlakozó vezetékek felülvizsgálata, hogy nincsenek-e összegabalyodva vagy nem sérültek-e
  - a fűrész szállítása
  - fűrészlap csere
  - a fűrész elhagyása (rövid ideig tartó megszakítás esetén is)
- Ápolja gondosan a fűrészelt:
  - tartsa a szerszámokat éles és tiszta állapotban, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson.
  - Kövesse a karbantartási előírásokat és a szerszámcserevel kapcsolatos tudnivalókat
  - Tartsa a fogantyúkat szárazon és olaj- és zsírtmentesen.

- Vizsgálja felül a gépet esetleges sérülések vonatkozásában
  - A gép további használata előtt a védő felszereléseket vagy enyhén sérült részeket gondosan vizsgálja meg kifogástalan és rendeltetészerű működésük vonatkozásában
  - Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e és nem szorultak-e meg, vagy az alkatrészek nem sérültek-e meg. Valamennyi alkatrészt helyesen kell összeszerelni és minden feltételt teljesíteni kell ahhoz, hogy a fűrész kifogástalan üzemelése biztosított legyen.
  - A sérült védő felszereléseket és alkatrészeket szakszerűen szakműhelynek kell kijavítania vagy kicserélnie, amennyiben a használati útmutatóban más nincs feltüntetve.
  - A sérült vagy olvashatatlan biztonsági matricákat ki kell cserélni.
- Ne hagyjon semmilyen szerszámkulcsot a gépben!  
Bekapcsolat előtt mindig ellenőrizze, hogy a kulcsokat és beállító szerszámokat eltávolította-e.
- A nem használt berendezést száraz, zárt helyen, gyermekek elől elzárva tárolja.
- A tűzveszély elkerülése érdekében sajátítsa el a takarítás, a karbantartás és a forgács és a por rendszeres eltávolításának biztonságos módszereit.
- A teljes várható élettartam alatt – a szállítást, összeszerelést, üzemeltetést, javítást és kicserélést is beleértve – biztosítani kell, hogy a gép és főegységei ne billenhessenek fel, és ne mozdulhassanak el.

## Elektromos biztonság

- A csatlakozóvezeték IEC 60 245 (H 07 RN-F) szabvány szerinti,
  - 25 m kábelhosszúságig legalább 1,5 mm<sup>2</sup>
  - 25 m kábelhosszúság felett legalább 2,5 mm<sup>2</sup> érkeresztmetszettel.
- Hosszú és vékony csatlakozóvezetékek feszültségvesztést okoznak. A motor nem éri el maximális teljesítményét, a berendezés funkciójának rovására.
- A csatlakozóvezetéseken lévő csatlakozó dugúknak gumi, puha PVC vagy más, azonos mechanikai szilárdságú hőrelágyuló anyagból kell készülniük vagy ilyen anyaggal bevontnak kell lenniük.
- Védje magát az áramütéstől. Kerülje az érintkezést a földelt részekkel.
- A csatlakozó vezeték dugaszolójának ráfröcsenő víz ellen védettnek kell lennie.
- Kábeldob használata esetén a kábelt teljesen tekerje le.
- Ne használjon nem erre a célra rendeltetett kábelt. Védje a kábelt hőtől, olajtól és éles szegélyektől. Ne használja a kábelt arra, hogy a dugaszolóaljzatból a csatlakozó dugót kihúzza.
- Rendszeresen ellenőrizze a fűrész kábelét és sérülések esetén szakemberrel javítsa meg.
- Rendszeresen ellenőrizze a fűrész kábelét, és ha sérült, villanszerelővel cseréltesse ki.
- A csatlakozó vezeték elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne zavarjon, ne tekerdjön meg, ne törjön meg, és a hálózati csatlakozás ne legyen nedves.
- Ellenőrizze rendszeresen a hosszabbító kábelt és cserélje ki, ha sérült.
- Ne használjon hibás csatlakozó vezetékét.
- Csak szabadterben használható és megfelelően jelölt hosszabbító kábelt használjon.
- Ne használjon ideiglenes elektromos csatlakozásokat.
- A védelmi berendezéseket soha ne hidalja át vagy helyezze üzemeltetésre kívül.
- A berendezést hibaáramvédő kapcsolóval (30 mA) csatlakoztassa.

**!** Az elektromos csatlakozást ill. a gép elektromos alkatrészeinek javítását regisztrált villanszerelő vagy ügyfélszolgálatunk egyike végezze. A helyi előírásokat különösen a védelmi intézkedések vonatkozásában be kell tartani.

**!** A gép más alkatrészeinek javításokat a gyártó, illetve ügyfélszolgálatainak egyike végezhet.

**!** Csak eredeti cserealkatrészek, tartozékok vagy külön tartozékok használhatók. Más alkatrészek és más tartozékok használatával a felhasználó számára balesetek következhetnek be. Az ebből eredő károkat a gyártó nem vállal felelősséget.

## Összeszerelés

### Kerekek felszerelése

- 1 Helyezzen oldalanként egy távtartó hüvelyt (1A) és egy (1) kereket az előszerelt készülékgyűjtő tengelyére. A kerekeket rögzítse lemezzel és csavarral. [2 db M8x16 csavar, 2 db A10,5 lemez]



### Összekötő dúc felszerelése

- 2 Rögzítse a (23) összekötő dűcot a készülékre. [4 db M8x20 csavar, 8 db A8,4 lemez, 4 db M8 önzáró anya]

### Kapcsoló / Kábeltartó felszerelése

- 3 Szerelje a kapcsoló aljzatot (a). [2 db M8x20 csavar, 4 db A8,4 lemez, 2 db M8 önzáródó anya]
- 17 Kábeltartó felszerelése [1db csavar M4x15, 1db Kábeltartó, 2 db lemez A4, 1db M4 önzáródó anya].

## Előkészületek üzembehelyezéshez

**i** A gép kifogástalan működésének elérése érdekében kövesse az alábbi tudnivalókat:

- A fűrész olyan helyre állítsa fel, ahol az alábbi feltételek teljesülnek:
  - szabadba
  - csúszásmentes helyen
  - billegésmentes helyen
  - vízszintesen
  - botlásveszély mentes helyen
  - elegendő fényviszonyok
- Hogy a fűrészsel történő munkavégzés során még biztonságosabb helyzetet biztosítson, biztosítsa a fűrész elgurulás ellen.
- Minden használat előtt ellenőrizze
  - a csatlakozó vezetékeket a hibás helyeken (repedések, vágások, vagy hasonlók)
- **!** Ne használjon hibás vezetékeket
  - ellenőrizze a műanyagbetét szabályszerű állapotát
  - a fűrészlap kifogástalan állapotát
  - a billenővályú működését
- Ne használjon repedt vagy deformálódott fűrészlapokat.
- Ne használjon erősen ötvözött gyorsacél (HSS-acél) fűrészlapokat
- Az elhasznált vagy sérült műanyagbetéteket haladéktalanul cserélje ki.
- Foglалjon el helyes munkahelyzetet. Álljon a kezelői oldalra előre, szemben a fűrészlap futással.

## A szállítási rögzítés kioldása

- 4 Döntse a billenővályút (2) a fűrészlap irányába. A biztosító kampó (3) kioldódik.
- 5 Billentse át a biztosító kampót (3).
- 6 A billenővályút (2) a visszahúzó rugó automatikusan nyugalmi állásba kapcsolja.

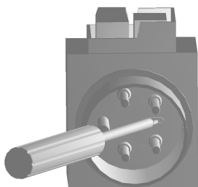


## Üzembehelyezés

### A fűrészlap forgásiránya

**i** Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap forgásiránya a védőburkolaton (19) megadott forgásiránnyal megegyezzen.

Háromfázisú motorok esetében a forgásirány megváltoztatható úgy, hogy a csatlakozó gallér arra kijelölt vágatába egy csavarhúzóval illesztünk, és enyhe nyomással balra vagy jobbra elfordítva beállítjuk a helyes forgásirányt.



### Fűrészlap kiválasztása

**!** A fűrészlap kiválasztásakor ügyeljen arra, hogy ne használjon kicsorbult vagy sérült fűrészlapokat és a lap furatátmérője 30 mm legyen (a berendezésen lévő típus táblára ügyelni)

### i Hálózati csatlakozás

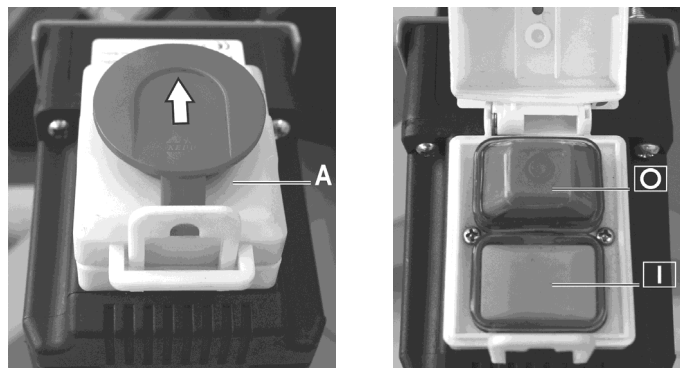
Hasonlítsa össze a készülék típus tábláján megadott feszültséget, pl. 400 V a hálózati feszültséggel és a fűrész a megfelelő és előírás szerű dugaszolóaljzatba csatlakoztassa.

Használjunk CEE dugaszoló aljzatot és 400 V hálózati feszültséget hibaáram-védelmi kapcsolóval (FI-kapcsoló 30 mA).

### i Biztosíték: 16 A lomha

### Be- / kikapcsoló

Ne használjon olyan berendezést, amelyen a kapcsoló nem kapcsolható be és ki. A sérült kapcsolót az ügyfélszolgálat haladéktalanul meg kell javíttatni vagy ki kell cseréltetni.



### Bekapcsolás

- ✓** Nyissa ki az (A) kapcsolófedélt. Nyomja meg a kapcsolón a zöld gombot **II**.
- i** Áramszünet esetén a berendezés automatikusan kikapcsol. Ismételt bekapcsoláshoz nyomja meg a zöld gombot.

### Kikapcsolás

- ✓** Nyomja meg a kapcsolón lévő **II** piros gombot, vagy az (A) kapcsoló takarásán lévő piros gombot. A fűrészlapot a beépített motorfék 10 másodpercen belül leállítja.

**!** Figyelem! A fékezés alatt és röviddel utána is bűg a motor. Ebben az esetben semmi esetre sem szabad a kapcsolót működtetni. (Nem szabad sem ki-, sem bekapcsolni.) A motort csak akkor szabad ismét bekapcsolni, ha a bűgő hang már elmúlt.

**!** A fűrész hibás fék esetén nem üzemeltethető, azaz ha a fűrészlap leállításához szükséges idő túllépi a 10 másodpercet.

### Motorvédelem

A motor védőkapcsolóval szerelt és túlterhelés esetén önműködően lekapcsol. A motor lehűlés után (kb. 5 – 10 perc) ismét bekapcsolható.

## Munkavégzés a fűrészrel

**!** A munka megkezdése előtt kérjük vegye figyelembe az alábbi biztonsági tudnivalókat, hogy a sérülést veszély a lehető legminimálisabb legyen.

- Fűrészlap, műanyagbetét, és visszahúzó rugó O.K.?
- Munkaterületet feltakarította?
- A készüléket ne helyezze üzembe, mielőtt ezt az üzemeltetési útmutatót nem olvasta el, valamennyi tudnivalót figyelembe nem vette és a berendezést a leírtak szerint össze nem szerelte!

**!** A fűrészren történő változtatások vagy beállítások előtt (pl. fűrészlap cseréje)

- kapcsolja ki a berendezést
- várja meg, míg a fűrészlap leáll
- húzza ki a hálózati csatlakozót

**!** Ezenkívül ügyeljen az alábbi fontos pontokra:

- Álljon a veszélyes területen kívülre.
- helyezze el a fát a. A munkadarabot egyenletes nyomással fűrészelve át.
- a faszilánkokat, forgácsokat és hasonlókat soha ne távolítsa el kézzel.

**!** Minden esetben ügyeljen a biztonsági tudnivalók betartására

### Munkavégzési tudnivalók

1. Biztosítsa a fűrészelt elgurulás ellen.
2. Helyezze a fát a vályúba.
  - !** A fűrészeltető faanyag mérete legalább  $\varnothing 30$  mm és legfeljebb  $\varnothing 240$  mm legyen.
3. Mindkét kezével fogja meg a vályún lévő fogantyúkat (14) és nyomja a vályút egyenletesen fűrészlapnak. Hirtelen mozdulatokat végezni tilos!
  - i** A vályún lévő horogszakáll megakadályozza, hogy a farönk a fűrészelés közben elforogjon.
  - ✋** Ne nyomja túl erősen a vályút a fűrészlapnak, a motorfordulatszám ne essen erősen vissza!
4. A fűrészelés folyamata után a vályút az önműködő rugónyomás ismét nyugalmi helyzetbe állítja.
  - i** Törött vagy kinyúlt visszahúzó rugó (11) esetén a vályú nem áll vissza önműködően a nyugalmi helyzetbe. Cserélje ki a visszahúzó rugót
  - !** Soha ne fűrészelve visszahúzó rugó nélkül vagy hibás visszahúzó rugóval!
5. Csak a fűrészelés után továbbítsa a fát.

### Teendők baleset vagy a gép meghibásodása esetén

1. Nyomja meg a be-/kikapcsoló piros gombját.
2. Várjon, amíg leáll a fűrészlap.
3. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
4. Sérülés esetén nyújtson elsősegélyt.

### Teendők arra az esetre, ha beszorult fadarab miatt elakad a fűrészlap

1. Nyomja meg a be-/kikapcsoló piros gombját.
2. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
3. Távolítsa el az elakadást okozó tárgyat.
  - !** Viseljen védőkesztyűt. Ne pusztá kézzel, hanem megfelelő fadarabbal távolítsa el a beszorult faanyagot.
4. Ellenőrizze, hogy nem rongálódott-e meg a fűrészlap.

## Karbantartás és tisztítás



### Mindegyik karbantartási és tisztítási munka előtt

- kapcsolja ki a berendezést
- várja meg, míg a fűrészlap megáll
- húzza ki a hálózati csatlakozót

A jelen fejezetben leírt karbantartási és tisztítási munkákon túl továbbiakat csak az ügyfélszolgálat végezhet.

A karbantartáshoz és tisztításhoz eltávolított biztonsági berendezéseket feltétlenül ismét szabályszerűen el kell helyezni és ellenőrizni kell.

Csak eredeti alkatrészeket szabad használni. Más alkatrészek használata előre nem látható károkhoz és sérüléshez vezethet.

## Tisztítás

### Ügyeljen az alábbiakra, hogy a fűrész működőképességét megőrizze:

- a készüléket ne veresse le vízszugárral
- a fűrészforgácsot és port csak kefével vagy porszívóval távolítsa el
- az összes mozgó alkatrészt rendszeresen tisztítsa és olajozza meg

### Soha ne használjon kenőzsírt!

Használjon pl. varrógépolajat, higfolyású hidraulikaolajat vagy környezetbarát porlasztott olajat

- Gondoskodjon arról, hogy a fűrészlap rozsdá és gyantamentes maradjon.
- Távolítsa el a gyantamaradványokat a vályú felületéről

A gyantamaradványok a kereskedelemben kapható szokásos k karbantartó és ápoló spray segítségével eltávolíthatók.

- A fűrészlap kopó alkatrész és hosszabb ill. gyakoribb használat után tompa lesz.

Újítsa fel a fűrészlapot vagy éleztesse meg.

## Karbantartás

### Fűrészlap kicserélése



A fűrészlap kicserélése előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



**Vágásveszély!** A fűrészlap nehéz és csúszós lehet. A fűrészlap cseréjekor viseljen kesztyűt.

- Ne használjon HSS-acélból készült fűrészlapokat.
- Ne használjon repedt fűrészlapokat vagy olyanokat, amelyek deformálódtak.
- Csak éles fűrészlapokat használjon.

**Égésveszély!** A fűrészlap röviddel a fűrészelés után még forró.

### Fűrészlap cserélése

- 7 Csavarja ki a (12) zárólemez csavarját.
- 8 Húzza ki a (4) rugós csatlakozót és távolítsa el a három (9B + 9A) tárcsát. Közben a billenővályút ne engedje elmozdulni.
- 9 Engedje le a billenővályút lassan a talaj felé.
- 10 Rögzítse a fűrészlapot (5) a tartó csappal (3) elfordulás ellen.
- 11 Lazítsa meg a csavart (6).
- 11 Emelje le a lemezt (7), az első fűrészlap karimát (8) és a fűrészlapot (5).
- Tisztítsa meg a fűrészlap karimát (8, 15).
- Helyezzen fel új vagy élezett fűrészlapot.

Ügyeljen a fűrészlap megfelelő futásirányára. A fűrészlapon és a burkolaton lévő nyílknak azonos irányba kell mutatnia!

- 11 Helyezze vissza ismét az első fűrészlap karimát és a lemezt.
- Rögzítse a fűrészlapot a csavarral.
- 12 Tolja a (9) tárcsát a (10) felfogó tengelyre.
- 13 Emelje fel a billenővályút és a felfogó tengelyt tolja a furatba (A).
- 8 Először a (9A) gumitárcsát, majd a (9) nagy tárcsát, végül a (9B) kis tárcsát tolja fel a (10) felfogó tengelyre.
- 8 Vezesse át a rugós csatlakozót (4) a felfogó tengelyen (10).
- 7 Csavarozza fel ismét a (12) zárólemezt.
- 10 Távolítsa el a tartó csapot (13).

### Műanyagbetét cseréje

Az elhasználódott vagy sérült műanyagbetéteket (18) haladéktalanul cserélje ki.

- Lazítsa meg a műanyagbetét csavarjait és vegye ki őket.
- Helyezzen be új műanyagbetétet és csavarozza fel szorosan.

### Visszahúzó rugó cseréje

Az elhasznált vagy törött visszahúzó rugót haladéktalanul cserélje ki.

- 7 Csavarja ki a (12) zárólemez csavarját.
- 8 Húzza ki a (4) rugós csatlakozót és távolítsa el a három (9B + 9A) tárcsát. Közben a billenővályút ne engedje elmozdulni.
- 9 A billenővályút engedje le lassan a talaj felé.
- 12 Vegye ki a (9) tárcsát és a (11) visszahúzó rugót.
- 15 Toljon fel a (10) felfogó tengelyre egy új visszahúzó rugót, majd a (9) tárcsát.
- 13 Emelje fel a billenővályút és a felfogó tengelyt tolja a furatba (A).
- 8 Először a (9A) gumitárcsát, majd a (9) nagy tárcsát, végül a (9B) kis tárcsát tolja fel a (10) felfogó tengelyre.
- 8 Vezesse át a rugós csatlakozót (4) a felfogó tengelyen (10).
- 7 Csavarozza fel ismét a (12) zárólemezt.

## Szállítás



A hálózati csatlakozók minden szállítás előtt húzza ki.

### Minden szállítás előtt:

- 4 Tolja a billenővályút (2) a fűrészlap felé.
- 5 Billentse át a biztosító kampót (3) úgy, hogy beakadjon.

**15 Szállítás:** vegye kézbe a fogantyút (14), lábbal támassza meg a tengelyt és döntse maga felé a tűzifa -billenőfűrész.

**16** Ebben a helyzetben a fűrész könnyedén mozgatható.

**Leengedés:** egyik lábbal támassza meg a tengelyt, és engedje le óvatosan a tűzifa -billenőfűrész.

## Tárolás



Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót!

- A nem használt berendezéseket száraz, zárt helyen, gyermekek elől elzárva tárolja.
- Ügyeljen hosszabb tárolás előtt az alábbiakra, hogy a fűrész élettartamát meghosszabbítsa és könnyű kezelését biztosítsa:
  - Tisztítsa meg alaposan a fűrész.
  - Valamennyi mozgó alkatrészt környezetbarát olajjal kezeljen le.

**Soha ne használjon kenőzsírt!**

## Lehetséges meghibásodások



Minden hibaelhárítás előtt

- kapcsolja ki a berendezést
- várja meg, míg a fűrészlap megáll
- húzza ki a hálózati csatlakozót

A biztonsági berendezéseket minden hibaelhárítás után ismét üzembe kell helyezni és ellenőrizni kell,

Hiba	Lehetséges hibaok	Megszüntetés
A gép a bekapcsolás után nem indul el	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Áramszünet</li> <li>• Hosszabbító kábel meghibásodott</li> <li>• Motor vagy kapcsoló meghibásodott</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Biztosíték ellenőrzése</li> <li>• Kábel ellenőrzése, hibás kábelt nem szabad többé használni</li> <li>• A motort vagy kapcsolót elektromossági szakemberrel megvizsgáltatni / megjavíttatni, ill. eredeti alkatrészekkel kicseréltetni</li> </ul>
A billenőfunkció nem működik	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A biztosító kampó nincs kioldva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oldja ki a biztosító kampót (3)</li> </ul>
A gép a vágás közben leáll	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tompa fűrészlap</li> <li>• Túl nagy előtolás</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fűrészlap kicserélése vagy megéleztetése</li> <li>• Motort hagyja lehűlni és kisebb nyomással dolgozzon tovább</li> </ul>
A munkadarab előtolásnál vagy visszahúzásnál beakad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tompa a fűrészlap</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rögzítse a munkadarabot és azonnal kapcsolja ki a motort. Élezze meg a fűrészlapot.</li> </ul>
Égési foltok a vágási helyeken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tompa fűrészlap</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fűrészlap kicserélése vagy megéleztetése</li> </ul>
A fűrész vibrál	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deformálódott fűrészlap</li> <li>• A fűrészlapot helytelenül szerelte be</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fűrészlap kicserélése vagy megéleztetése</li> <li>• Fűrészlap helyes rögzítése</li> </ul>
A vályú visszahúzó mechanizmusa nem működik	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visszahúzó rugó eltört vagy kinyúit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visszahúzó rugó kicserélése</li> </ul>
Fékhátás túl kicsi (üzemi idő > 10 másodperc)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hibás motorfék</li> <li>• Egyéb okok.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A motort vagy kapcsolót regisztrált villanyszerelővel vagy az ügyfélszolgálattal ellenőriztetni / javíttatni kell, ill. eredeti alkatrészekre ki kell cseréltetni</li> </ul>

## Műszaki adatok

Típus	BWS 700 N
Gyártási év	lásd az utolsó oldalon
Motor teljesítménye $P_1$	4,5 kW S6 20 %
Hálózati feszültség $U_n$	400 V 3~
Hálózati frekvencia	50 Hz
Üresjárat fordulatszám	kb. 1490 min <sup>-1</sup>
Védettség	IP 54
Hálózati biztosíték	16 A lomha
Fűrészlap átmérő	700 mm (keményfém)
Fűrészlapfurat $\varnothing$	30 mm
Fogak száma	42
Fűrészlap vastagsága	3,2 mm
Vágási szélesség	4,2 mm
Vágásteljesítmény	kb. $\varnothing$ min. 30 mm – max. $\varnothing$ 240 mm
Maximális rönkhosszúság	kb. 1000 mm
Minimális rönkhosszúság	kb. 200mm
Méretek (hossz x szélesség x magasság)	kb. 1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Súly (tartozékokkal együtt)	kb. 98 kg

<b>Üzem mód:</b>	S 6 – 20 % megszakítás nélküli időszakos üzem 10 perc esetén: 2 min. folyamatos üzem 8 min. üresjárat vagy kis terhelés
------------------	---

## Garancia

Kérjük, ügyeljen a csatolt garanciális nyilatkozatra.



La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni originali, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.

Custodire queste istruzioni originali per una eventuale consultazione successiva.

## Contenuto

Dichiarazione di conformità CE	62
Standard di fornitura	62
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio	62
Parametri di rumorosità	62
Tempi di esercizio	63
Simboli: apparecchio, istruzioni originali	63
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	63
Rischi residui	63
Utilizzo sicuro	64
Montaggio	65
Preparazione alla messa in funzione	65
Sbloccaggio della staffa di sicurezza per il trasporto	66
Messa in funzione	66
Utilizzo della sega	66
Manutenzione e pulizia	67
– Sostituzione della lama della sega	67
– Sostituzione dell'inserto in plastica	67
– Sostituzione della molla di richiamo	67
Trasporto	67
Magazzinaggio	68
Possibili guasti	68
Dati tecnici	69
Garanzia	69

## Dichiarazione di conformità CE

N. (S-No.): 15188

corrispondentemente alle direttive 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

**Brennholzwickkreissäge (Sega basculante per legname da ardere) BWS 700**

Numero di serie: 000001 - 020000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive: 2004/108/CE e 2011/65/UE.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Incaricato della compilazione della documentazione tecnica:

ATIKA GmbH – ufficio tecnico

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Direzione Costruzioni

Burgau, 07.01.2015

## Standard di fornitura

- 1 Sega basculante per legname da ardere
- 2 Ruote
- 1 Traversa di giunzione
- 1 Confezione di viti
- Atrezzi di montaggio
- 1 Istruzioni originali
- 1 Istruzioni per l'uso e per il montaggio
- 1 Dichiarazione di garanzia

Una volta disimballato l'apparecchio, verificare se il contenuto della scatola

- è completo;
- presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

## 17 Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio

Pos	N. ordinazione	Denominazione
1	365116	Ruota
1A	362138	Distanziale
2		Bascula
3	365117	Gancio di sicurezza
4	365118	Spina elastica
5	365119	Lama – metallo duro Ø 700
6	365070	Vite M 12x30
7	365139	Rondella Ø 42x12x4
8	365120	Flangia lama – anteriore
9	391647	Rondella Ø 44x26x4
9A	365121	Rondella in gomma
9B	365134	Rondella Ø 37x21x3
10	365122	Perno
11	365123	Molla di richiamo
12	365124	Lamiera di chiusura
13	365125	Spina di tenuta
14		Maniglia
15	365126	Flangia lama – posteriore
16	365127	Motore trifase
17	365128	Interruttore On/Off
18	365129	Inserto in plastica
19		Cappa di protezione
20	365130	Chiavetta 8x7x32
21	365131	Cappa ventilatore
22	365132	Palette di ventilazione
23	365133	Traversa di giunzione
24	365003	Etichette di sicurezza
25	365135	Etichette di sicurezza



## Parametri di rumorosità

DIN EN ISO 3744

Utilizzo della macchina come sega basculante per legname da ardere con lama di serie.

Livello di potenza sonora (Lavorazione)	$L_{WA} = 115 \text{ dB(A)}$
---	------------------------------

Fattore di incertezza della misura 4 dB

contemporaneamente anche valori sicuri per il posto di lavoro. Sebbene vi sia un rapporto tra i valori di emissione e immissione, non è possibile stabilire in modo affidabile se siano o meno necessarie misure precauzionali supplementari. I fattori che potrebbero influenzare il livello di immissione attualmente presente sul posto di lavoro, comprendono la durata e le ripercussioni, la particolarità dell'ambiente di lavoro, altre fonti rumorose e così via, ad esempio il numero di macchine e altri processi contigui. I valori consentiti sul posto di lavoro possono variare da paese a paese. Queste informazioni devono comunque mettere l'utente nelle condizioni di valutare meglio i rischi e i pericoli.




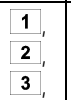

## Tempi di esercizio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento.

## Simboli presenti sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni originali e nelle norme di sicurezza.		Indossare guanti di protezione.
	Indossare scarpe di protezione.		Indossare occhiali di protezione.
	Indossare cuffie di protezione.		Indossare indumenti protettivi.
	Utilizzare una leggera maschera di protezione.		Pericolo di lesioni alle dita e alle mani a causa della lama.
	Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.		
	Avvertenza: superfici calde. Pericolo di ustioni! Non toccare le parti calde del motore.		
	Senso di rotazione della lama.		
	Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.		
	Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.		
Ai sensi della Direttiva europea 2012/19 /UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.			

## Simboli presenti nelle istruzioni originali

	<b>Potenziale pericolo o situazione pericolosa.</b> La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.
	<b>Avvisi importanti per un utilizzo conforme.</b> La mancata osservanza di queste indicazioni può causare dei guasti.
	<b>Avvisi per l'utente.</b> Queste indicazioni sono un valido aiuto per utilizzare in maniera ottimale tutte le funzioni.
	<b>Montaggio, impiego e manutenzione.</b> Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>...</li> </ol>	Consultare le istruzioni per l'uso e per il montaggio allegate quando nel testo si fa riferimento ai numeri delle figure. 

## Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- L'apparecchio è indicato per il taglio trasversale di legname da ardere nel settore domestico e hobbistico.
- Il taglio di materiale circolare con un diametro inferiore a 30 mm e superiore a 240 mm non è consentito in quanto questi pezzi non possono essere tenuti fermi in sicurezza.
- La lunghezza massima del pezzo deve essere 1000 mm. La lunghezza minima non deve essere inferiore a 200 mm.
- È possibile utilizzare solo lame di qualità a norma EN 847-1 con un diametro di max. 700 mm.
- La sega basculante per legname da ardere deve essere utilizzata solo all'aperto, a causa della mancanza del dispositivo di aspirazione.
- Devono essere lavorati esclusivamente pezzi che possono essere caricati e tenuti fermi nella bascula con la massima sicurezza.
- L'utilizzo di lame in acciaio ad alta resistenza (acciaio rapido alto legato) non è consentito, poiché questo tipo di acciaio è duro e fragile. Pericolo di lesioni causato dalla rottura della lama della sega e dalla proiezione di pezzi di lama.
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni originali.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina inoltre ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche alla sega apportate in proprio dall'utente.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che abbiano acquisito familiarità con esso e siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.
- Rimuovere scrupolosamente le parti metalliche (aghi, ecc.) dal materiale da segare.

## Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani a causa dell'utensile (lama della sega) o del pezzo, ad esempio sostituzione della lama della sega.
- Lesioni a causa della proiezione di parti dei pezzi.
- Contraccolpo del pezzo o di sue parti.
- Rottura e proiezione della lama della sega.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione in caso di componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.
- Emissione di polveri di legno nocive per la salute. Indossare una maschera di protezione.

- Emissione sonora: per ridurre il rumore utilizzare lame della sega appositamente costruite ed eseguire la manutenzione della macchina.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

## Utilizzo sicuro

**⚠** L'utilizzo non conforme delle macchine per la lavorazione del legno può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi. In questo modo è possibile proteggere se stessi e gli altri contro il rischio di contusioni.

**i** Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.

**i** Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

▪ **Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni originali.**

▪ **Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.**

▪ L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure da persone prive di un'adeguata conoscenza o esperienza, a meno che non siano sorvegliate o accompagnate da una persona che se ne assuma la responsabilità.

▪ I bambini non possono utilizzare l'apparecchio.

▪ Il tagliasepi non può essere utilizzato da persone di età inferiore ai 18 anni.

▪ L'apparecchio non può essere utilizzato da persone che non abbiano letto le istruzioni per l'uso.

▪ Vigilare sui bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.

▪ Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.

▪ Non lasciare mai la sega incustodita.

▪ Tenere lontane eventuali altre persone.

Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.

Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.

▪ Evitare di assumere posizioni anomale. Accertarsi di avere una posizione stabile e mantenere in ogni momento l'equilibrio. Non sporgersi in avanti.

▪ Indossare indumenti di lavoro appropriati:

– non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili

– scarpe antiscivolo

– una retina per raccogliere i capelli lunghi

▪ Indossare appositi dispositivi di protezione individuale:

– cuffie di protezione (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro supera generalmente gli 85 dB (A))

– Occhiali di protezione

– Mascherina di protezione

– Guanti se si utilizzano lame della sega → ad es. per la sostituzione delle lame) (Se possibile, le lame devono essere trasportate in un porta-utensili)

▪ L'esposizione alla polvere viene influenzata dal tipo di materiale da segare. La sega basculante per legname da ardere deve essere utilizzata solo all'aperto a causa della mancanza di dispositivo di aspirazione.

▪ La polvere che si forma durante la lavorazione è spesso nociva per la salute e non deve penetrare nel corpo. Utilizzare una maschera di protezione idonea. Rimuovere accuratamente la polvere accumulata, ad es. mediante aspirazione.

▪ Azionare la sega solo su un fondo

– stabile

– piano

– antiscivolo

– esente da vibrazioni

▪ Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti.

▪ Tenere in considerazione gli influssi ambientali:

– non esporre la macchina alla pioggia

– non usare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati;

– garantire un'illuminazione adeguata.

– non utilizzare la macchina vicino a liquidi o gas infiammabili.

▪ Adottare la posizione di lavoro corretta.

▪ Iniziare il taglio solo quando la lama della sega ha raggiunto il numero di giri necessario.

▪ Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.

▪ Comunicare eventuali guasti alla macchina inclusi dispositivi di protezione da scollegare o la lama immediatamente dopo averli notati.

▪ Mettere in funzione la macchina solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati; sulla macchina non modificare nulla che potrebbe compromettere la sicurezza.

▪ Sostituire l'inserto in plastica in caso di fessura di taglio spostata.

▪ Non utilizzare lame incurvate o la cui forma sia stata modificata.

▪ Utilizzare solo lame affilate, visto che le lame consumate non solo aumentano il rischio di contraccolpi, ma sovraccaricano anche il motore.

▪ Per ridurre al minimo la formazione di rumori, la lama deve essere affilata e tutti gli elementi per la riduzione del rumore (coperture, ecc.) montati e/o installati correttamente.

▪ Non utilizzare lame di seghe in acciaio ad alta resistenza (HSS), in quanto questo tipo di acciaio è duro e fragile; possono essere utilizzati solo utensili conformi alla norma EN 847-1.

**⚠** L'impiego di altri utensili e accessori potrebbe implicare il pericolo di infortuni per l'utilizzatore.

Verificare che la lama della sega corrisponda alle misure indicate nei "Dati tecnici" e sia adatta al materiale del pezzo.

▪ Rispettare il numero di giri massimo indicato sulla lama.

▪ Utilizzare solo la flangia originale della lama.

▪ Disporre la pila di pezzi da lavorare e i pezzi finiti vicino all'area di lavoro.

▪ Segare sempre e soltanto un pezzo alla volta. Non segare mai diversi pezzi contemporaneamente o pezzi singoli raggruppati in una fascina. Sussiste il pericolo che i singoli pezzi vengano afferrati dalla lama della sega in modo incontrollato.

▪ Assicursi che i pezzi tagliati non vengano afferrati dalla corona dentata della lama e che non vengano proiettati lontano.

▪ Non utilizzare la sega per scopi diversi da quelli previsti (vedere "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").

▪ Prima di segare rimuovere tutti i chiodi e gli oggetti metallici dal pezzo.

▪ Assicursi che il pezzo non contenga cavi, funi, spaghi o simili.

▪ La lunghezza massima del pezzo deve essere 1000 mm. La lunghezza minima non deve essere inferiore a 200 mm.

▪ È possibile tagliare solo legno con un diametro massimo di 240 mm in modo da evitare un pericoloso taglio rovesciato.

▪ Mantenere sempre una distanza di sicurezza sufficiente rispetto alla lama della sega. Durante il funzionamento mantenere una distanza sufficiente rispetto ai componenti in movimento.

▪ La sega continua a girare. Attendere l'arresto completo della lama prima di rimuovere schegge, trucioli e residui.

▪ Non frenare la lama della sega premendo lateralmente.

▪ Non rimuovere le schegge, i trucioli e i residui con le mani dalla zona di pericolo della lama della sega.



- Rimuovere i residui di taglio (in base alle esigenze) dalla macchina per non compromettere la sicurezza sul posto di lavoro. Lo stesso vale per i trucioli. La linea di evacuazione dei trucioli deve essere mantenuta libera.
- Non rimuovere dall'area di taglio qualsivoglia sezione o altro elemento del pezzo con la macchina in funzione, a meno che non si utilizzi un'asta di guida.
- Spegnerla la macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:
  - interventi di riparazione
  - interventi di manutenzione e pulizia
  - Eliminazione di anomalie (tra cui la rimozione di schegge incastrate)
  - Controlli dei conduttori di collegamento per accertarsi che non siano aggrovigliati o danneggiati;
  - Trasporto della macchina
  - Sostituzione della lama della sega
  - Abbandono (anche per interruzioni di breve durata)
- Curare la macchina con grande attenzione:
  - conservare gli utensili affilati e puliti per poter lavorare meglio e con maggiore sicurezza.
  - Attenersi alle norme di manutenzione e alle istruzioni per il cambio utensile.
  - mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
  - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
  - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono delle parti danneggiate. Per assicurare un funzionamento ottimale della sega, tutte le parti devono essere montate in modo corretto e soddisfare tutte le condizioni previste.
  - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni originali non prevedano qualcosa di diverso.
  - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Non lasciare inserita alcuna chiave per utensili!  
Prima dell'accensione, controllare sempre che la chiave e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Familiarizzare con le procedure per la pulizia, la manutenzione e la rimozione regolare di trucioli e polvere al fine di evitare un rischio d'incendio.
- Accertarsi che, durante l'intera durata prevista, la macchina, componenti inclusi, non possa inclinarsi o cadere o sposarsi in modo incontrollato durante il trasporto, il montaggio, la messa fuori servizio e la rottamazione.

## Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
  - 1,5 mm<sup>2</sup> nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> nei cavi aventi una lunghezza superiore a 25 m
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto di parti del corpo con componenti a massa.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- In caso di utilizzo di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Non utilizzare il cavo per scopi per i quali non sia adatto. Proteggere il cavo da calore, olio e bordi affilati. Non utilizzare il cavo per disinserire la spina dalla presa.

- Controllare regolarmente il cavo della sega e farlo sostituire da un tecnico specializzato se presenta danneggiamenti.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).

**⚠** Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

**⚠** Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

**⚠** Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.



## Montaggio

### Montaggio della route

- 1** Montare un distanziale (1A) e una ruota (1) per lato sull'asse dell'unità premontata.  
[2 x viti M8x16, 2x rondelle A10,5]

### Montaggio della traversa di giunzione

- 2** Fissare la traversa di giunzione (23) sull'unità.  
[4 viti M8x20, 8 rondelle A8,4, 4 dadi M8 autobloccanti].

### Montaggio dell'interruttore / portacavo

- 3** Avvitare lo zoccolo (a) alla struttura.  
[2x viti M8x20, 4x rondelle A8,4, 2x dadi M8 autobloccante].
- 17** Fit portacavo [1x viti M4x15, 1x portacavo, 2x rondelle A4, 1x dadi M4, autobloccanti].

## Preparazione alla messa in funzione

- ⓘ** Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.
- Posizionare la macchina in un luogo che soddisfi le seguenti condizioni:
  - all'aperto
  - antisdrucchiolo
  - resistenza alle vibrazioni
  - piano
  - esente da rischi di inciampo
  - rapporti di luce sufficienti
- Per una maggiore stabilità durante i lavori con la sega, accertarsi che quest'ultima non possa scivolare via.
- Prima di ogni utilizzo, controllare:
  - se i conduttori di collegamento presentano difetti (incrinature, tagli o simili)
    - ⚠** non utilizzare conduttori difettosi
  - se gli inserti in plastica sono in condizioni regolari
  - se la lama della sega è in condizioni perfette
  - il funzionamento della bascula
- Non utilizzare lame incrinata o la cui forma sia stata modificata.
- Non utilizzare lame in acciaio superrapido HSS.

- Sostituire immediatamente gli inserti in plastica consumati o danneggiati.
- Adottare la posizione di lavoro corretta.

## Sbloccaggio della staffa di sicurezza per il trasporto



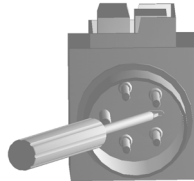
- 4 Spingere la bascula (2) in direzione della lama. In questo modo il gancio di sicurezza (3) viene sganciato.
- 5 Ribaltare il gancio di sicurezza (3).
- 6 La bascula (2) viene automaticamente portata in posizione di riposo dalla molla di richiamo.

## Messa in funzione

### Senso di rotazione della lama

- i** Accertarsi che il senso di rotazione della lama corrisponda sempre a quello indicato sulla cappa di protezione (19) ↓.

Con i motori trifase, è possibile invertire il senso di rotazione. A questo scopo inserire un cacciavite nell'apposita fessura sul collare della presa e con una leggera pressione, girando verso sinistra o verso destra, regolare il senso di rotazione corretto.



### Scelta della lama

- !** Durante la scelta della lama accertarsi di non utilizzare lame smussate o danneggiate e che il diametro di foratura della lama sia pari a 30 mm (osservare la targhetta sull'apparecchio).

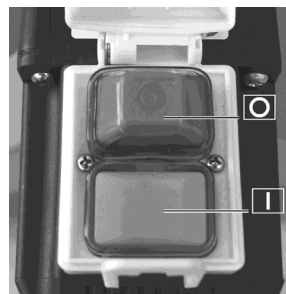
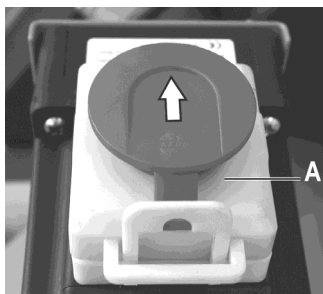
### **i** Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta con la tensione di rete e collegare correttamente l'apparecchio alla presa corrispondente. Utilizzare la presa con contatto di terra, tensione di rete 230 Volt con interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore a corrente di guasto 30 mA).

### **i** Protezione: 16 A inerte

### L'interruttore di accensione/spegnimento.

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.



### Accensione

- !** Aprire il coperchio dell'interruttore (A).  
Premere il pulsante verde **I** sull'interruttore.
- i** In caso di assenza di corrente, l'apparecchio si spegne automaticamente. Per riaccendere l'apparecchio, premere nuovamente il pulsante verde.

### Spegnimento

- !** Premere il pulsante rosso **O** dell'interruttore o il pulsante rosso della copertura dell'interruttore (A).  
La lama si arresta entro 10 secondi grazie ad un freno motore integrato.
- !** **Attenzione!** Durante e subito dopo il tempo di frenata il motore ronza. In questa fase non azionare mai l'interruttore. (Né per l'accensione né per lo spegnimento.) È possibile riaccendere il motore solo al termine del ronzo.
- !** In caso di freno difettoso non utilizzare la lama, vale a dire quando la lama non si arresta entro 10 secondi dopo lo spegnimento.

### Salvamotore

Il motore è dotato di un interruttore di protezione e si spegne automaticamente in caso di sovraccarico. Dopo una pausa di raffreddamento (circa 5 - 10 min.), il motore può essere nuovamente acceso.

### Utilizzo della sega

- !** Prima di iniziare a lavorare con la sega, osservare le seguenti norme di sicurezza per minimizzare quanto più possibile il rischio di lesioni.
- Condizioni della lama della sega, dell'inserto in plastica e dado a stella regolari?
  - Posto di lavoro in ordine?
  - Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni originali, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!
- !** Prima di procedere a modifiche o regolazioni della sega (per es., sostituzione della lama, ecc.)
- Spegner l'apparecchio
  - Attendere l'arresto della lama della sega
  - Disinserire la spina di alimentazione
- !** Prestare inoltre attenzione ai seguenti punti importanti:
- Portarsi al di fuori della zona di pericolo.
  - Inserire il legno nella bascula. Segare il pezzo con pressione costante.
  - Non rimuovere mai le schegge, i trucioli e simili con le mani.
- !** In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza.

### Istruzioni di lavoro

1. Accertarsi che la sega non possa scivolare via.
2. Inserire il legno nella bascula.
  - !** È possibile segare legni di almeno  $\varnothing$  30 mm fino a max.  $\varnothing$  240 mm.
3. Afferrare ora la maniglia (14) della bascula con entrambe le mani e premere la bascula in modo uniforme verso la lama. Non effettuare movimenti a scatti!
  - i** Evitare che si formi un barbiglio sulla bascula in modo che il pezzo non venga torto durante la segatura.
  - !** Non premere la bascula con troppa forza verso la lama. Il numero di giri del motore non deve scendere troppo!
4. Al termine della segatura, la bascula torna in posizione di riposto grazie alla molla di richiamo.
  - i** In caso di molla di richiamo (11) rotta o spanata, la bascula non torna autonomamente in posizione. Sostituire la molla di richiamo. Si veda "Sostituzione della molla di richiamo".
  - !** Mai segare senza o con una molla di richiamo difettosa!
5. Spostare il legno solo al termine della segatura.

## Comportamento in caso di infortunio o guasto

1. Premere il pulsante rosso sull'interruttore On/Off.
2. Attendere che la lama si fermi.
3. Disinserire la spina di alimentazione.
4. In presenza di lesioni adottare le misure di pronto soccorso.

## Comportamento in caso di lama bloccata a causa di pezzi di legno inceppati

1. Premere il pulsante rosso sull'interruttore On/Off.
2. Disinserire la spina di alimentazione.
3. Rimuovere il blocco.
  - ⚠ Indossare guanti protettivi
  - Rimuovere il pezzo di legno inceppato non con le mani, bensì con un pezzo di legno idoneo.
4. Controllare se la lama presenta eventuali danneggiamenti.

## Manutenzione e pulizia



### Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia

- Spegner l'apparecchio
- Attendere l'arresto della lama della sega
- Disinserire la spina di alimentazione

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

## Pulizia

ⓘ Per garantire la funzionalità della sega, prestare attenzione a quanto segue:

- Non spruzzare acqua sull'apparecchio.
- Rimuovere i trucioli e la polvere solo con una spazzola o un aspirapolvere.
- Pulire e oliare regolarmente tutte le parti mobili.

### ⓘ Non utilizzare mai grasso!

👉 Utilizzare ad esempio olio per macchine da cucire, olio idraulico fluido o spruzzi d'olio ecologico.

- Assicurarsi che la lama della sega sia inossidabile e priva di resina.
- Eliminare i residui di resina dalla superficie della bascula.

ⓘ I residui di resina possono essere rimossi con un comune spray per la manutenzione e la cura.

- La lama della sega è un componente soggetto a usura che si consuma con un utilizzo prolungato o frequente.

👉 Sostituire quindi la lama della sega o farla affilare.

## Manutenzione

### 🔧 Sostituzione della lama della sega



Prima di sostituire la lama della sega, disinserire la spina di alimentazione.



⚠ **Pericolo di taglio!** La lama è pesante e può essere scivolosa. Indossare guanti durante la sostituzione della lama della sega.

- Non utilizzare lame in acciaio superrapido HSS.
- Non utilizzare lame incrinata o la cui forma sia stata modificata.
- Utilizzare solo lame della sega affilate.

⚠ **Pericolo di ustioni!** Subito dopo il taglio, la lama è ancora calda.

1. **7** Svitare la vite della lamiera di chiusura (12).
2. **8** Estrarre la spina elastica (4) e rimuovere le tre rondelle (9B + 9 + 9A). Nel farlo, tenere ferma la bascula.
3. **9** Abbassare la bascula lentamente verso terra.
4. **10** Bloccare la lama (5) con la spina di tenuta (13) per evitare che si spostino.
5. **11** Allentare la vite (6).
6. **11** Rimuovere la rondella (7), la flangia anteriore della lama (8) e la lama (5).
7. Pulire la flangia della lama (8, 15).
8. Inserire una lama nuova o affilata.
  - ⓘ Prestare attenzione al senso di rotazione corretto della lama: la freccia sulla cappa di protezione e la freccia sulla lama devono essere rivolte nella stessa direzione!
9. **11** Applicare nuovamente la flangia anteriore della lama e la rondella.
10. **11** Bloccare la lama tramite la vite.
11. **12** Infilare la rondella (9) sul perno (10).
12. **13** Sollevare la bascula e infilare il perno nel foro (A).
13. **8** Spingere dapprima la rondella in gomma (9A), quindi la rondella grande (9) ed infine la rondella piccola (9B) sull'apposito perno (10).
14. **8** Infilare la spina elastica (4) sul perno (10).
15. ⚠ **7** Avvitare nuovamente la lamiera di chiusura (12).
16. **10** Rimuovere la spina di tenuta (13).

### 🔧 **13** Sostituzione dell'inserto in plastica

⚠ Sostituire un inserto in plastica (18) consumato o danneggiato.

1. Allentare le viti dell'inserto in plastica ed estrarlo.
2. Inserire un nuovo inserto in plastica e serrarlo.

### 🔧 Sostituzione della molla di richiamo

⚠ Sostituire immediatamente una molla di richiamo consumata o rotta.

1. **7** Svitare la vite della lamiera di chiusura (12).
2. **8** Estrarre la spina elastica (4) e rimuovere le tre rondelle (9B + 9 + 9A). Nel farlo, tenere ferma la bascula.
3. **9** Abbassare la bascula lentamente verso terra.
4. **12** Rimuovere la rondella (9) e la molla di richiamo (11).
5. **12** Infilare la nuova molla di richiamo sul perno (10) e successivamente la rondella (9).
6. **13** Sollevare la bascula e infilare il perno nel foro (A).
7. **8** Spingere dapprima la rondella in gomma (9A), quindi la rondella grande (9) ed infine la rondella piccola (9B) sull'apposito perno (10).
8. **8** Infilare la spina elastica (4) sul perno (10).
9. ⚠ **7** Avvitare nuovamente la lamiera di chiusura (12).

## Trasporto



Disinserire la spina di alimentazione prima di ogni trasporto.

- ⓘ
1. **4** Spingere la bascula (2) verso la lama.
  2. **5** Ribaltare il gancio di sicurezza (3) fino a quando non aggancia.

**15** **Trasporto:** afferrare la maniglia (14), spingere con un piede sull'asse e ribaltare la sega verso di sé.

**16** In questa posizione è possibile trasportare comodamente la sega.

**Appoggio:** spingere con un piede sull'asse e appoggiare la sega con cautela.

## Magazzinaggio



### Spina di alimentazione

- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Prima di un periodo di conservazione di lunga durata prestare attenzione a quanto segue per prolungare il ciclo di vita della sega e garantire un facile azionamento della stessa:
  - Effettuare una pulizia di fondo.
  - Trattare tutte le parti mobili con un olio ecologico.

Non utilizzare mai grasso!

## Possibili guasti






### Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- Spegnerne l'apparecchio
- Attendere l'arresto della lama della sega
- Disinserire la spina di alimentazione

Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
La macchina non si avvia dopo l'accensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assenza di corrente</li> <li>• Cavo di prolunga difettoso</li> <li>• Motore o interruttore difettosi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il fusibile</li> <li>• Controllare il cavo, non riutilizzare i cavi difettosi</li> <li>• Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali</li> </ul>
Nessuna funzione basculante	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gancio di sicurezza non allentate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allentare il gancio di sicurezza (3)</li> </ul>
La lama della sega si blocca durante il taglio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lama della sega è consumata</li> <li>• Avanzamento eccessivo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affilare o sostituire la lama della sega.</li> <li>• Lasciare raffreddare il motore e continuare a lavorare con una pressione ridotta</li> </ul>
Il pezzo si blocca durante l'avanzamento o l'arretramento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lama è consumata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenere fermo il pezzo e spegnere subito il motore. Sostituire quindi la lama della sega.</li> </ul>
Macchie di bruciatura sui punti di taglio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lama della sega è consumata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affilare o sostituire la lama della sega.</li> </ul>
La sega vibra	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lama della sega deformata</li> <li>• Lama della sega non montata correttamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la lama della sega.</li> <li>• Fissare correttamente la lama della sega</li> </ul>
Il meccanismo di richiamo della bascula non funziona	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Molla di richiamo rotta o consumata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la molla di richiamo</li> </ul>
Azione frenante insufficiente (tempo di frenata < 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Freno difettoso</li> <li>• Cause diverse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali</li> </ul>

## Dati tecnici

Tipo	BWS 700 N
Anno di costruzione	vedere ultima pagina
Potenza motore $P_1$	4,5 kW S6 20 %
Tensione di rete	400 V 3~
Frequenza di rete	50 Hz
Numero di giri a vuoto 	1490 min <sup>-1</sup>
Categoria di protezione	IP 54
Fusibile di alimentazione 	16 A inerte
Diametro della lama max. $\varnothing$	700 mm (metallo duro)
Foro della lama $\varnothing$	30 mm
Numero di denti	42
Spessore lama	3,2 mm
Larghezza di taglio	4,2 mm
Capacità di taglio 	ca. $\varnothing$ min. 30 mm fino a max. 240 mm
Lunghezza max. legno	ca. 1000 mm
Lunghezza min. legno	ca. 200mm
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)	1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Peso (con accessori)	ca. 98 kg

<b>Modalità operativa:</b>	S 6 – 20 % Funzionamento periodico ininterrotto con 10 min.: 2 min. di funzionamento continuo 8 min. di funzionamento al minimo o carico minore
----------------------------	---

## Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.



ierīces ekspluatāciju nedrīkst uzsākt, ja nav izlasīta šī ekspluatācijas instrukcija, ievēroti visi norādītie norādījumi un ierīce montēta saskaņā ar aprakstu.

Uzglabājiet instrukciju turpmākai izmantošanai.

## Saturs

EK atbilstības deklarācija	70
Piegādes komplekts	70
Ierīces apraksts / rezerves daļas	70
Trokšņu raksturlielumi	70
Darba cikli	71
Ierīces / ekspluatācijas instrukcijas simboli	71
Izmantošana paredzētajā veidā	71
Nenovērstie riski	71
Drošs darbs	71
Montāža	73
Sagatavošana nodošanai ekspluatācijā	73
Transportēšanas stiprinājumu atbloķēšana	73
Nodošana ekspluatācijā	73
Darbs ar zāģi	74
Tehniskā apkope un tīrīšana	74
– Zāģripas maiņa	75
– Plastmasas ieliktna nomaiņa	75
– Atgriezējatsperes nomaiņa	75
Transports	75
Uzglabāšana	75
Iespējamie traucējumi	76
Tehniskie dati	76
Garantija	76

## EK atbilstības deklarācija

Nr. (S-No.): 15188

Saskaņā ar EK Direktīvu 2006/42/EK

Ar šo mēs, uzņēmums

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany (Vācija)

uz savu atbildību deklarējam, ka produkts

**Brennholzwickreissäge (Malkas ripzāģis) BWS BWS 700 N**

Sērijas numurs: 000001 - 020000

Atbilst iepriekš minētās EK direktīvas noteikumiem, kā arī turpmāk minēto citu direktīvu noteikumiem:

**2004/108/EK un 2011/65/ES.**


**Tika piemēroti šādi harmonizētie standarti:**

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

**Tehnisko dokumentu saglabāšana:**


ATIKA GmbH, Tehniskais birojs, Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany (Vācija)

Burgau, 07.01.2015

i.A.   
i.A. G. Koppenstein,  
Konstruktoru nodaļas vadība

## Piegādes komplekts

- 1 Malkas ripzāģis
- 2 Riteņi
- 1 Savienojuma kronšteins
- 1 Skrūvju maisiņš
- Montāžas darbarīks
- Apkalpošanas instrukcija
- Montāžas un apkalpošanas dokumentācija
- Garantijas paziņojums

-  Pēc kastes atvēršanas pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir
- pilnīgs,
  - vai nav transportēšanas bojājumu.

Par reklamācijām nekavējoties ziņojiet tirgotājam, piegādātājam vai ražotājam. Novēlotas reklamācijas netiek ņemtas vērā.

## 17 Ierīces apraksts / rezerves daļas

Nr.	Pasūtījuma Nr.	Nosaukums
1	365116	Ritenis
1A	365138	Atdalīšanas uzmvai
2		Balansieris
3	365117	Fiksējošais āķis
4	365118	Šķelttapa
5	365119	Zāģripa - cietmetāla - Ø 700
6	365070	Skrūve M 12x30
7	365139	Paplāksne Ø 42x12x4
8	365120	Zāģripas paplāksnis - priekšpusē
9	391647	Paplāksne Ø 44x26x4
9A	365121	Gumijas paplāksnis
9B	365134	Paplāksne Ø 37x21x3
10	365122	Uztveres tapa
11	365123	Atgriezējatspere
12	365124	Noslēdzošā plāksne
13	365125	Fiksējošā tapa
14		Rokturis
15	365126	Zāģripas paplāksnis - mugurpusē
16	365127	Trīsfāžu elektrodzinējs
17	365128	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
18	365129	Plastmasas ieliktnis
19		Aizsargpārsegs
20	365130	Ierīvis 8x7x32
21	365131	Ventilatora pārsegs
22	365132	Ventilatora spārns
23	365133	Savienojuma kronšteins
24	365003	Drošības uzlīme
25	365135	Drošības uzlīme



## Trokšņu raksturlielumi

DIN EN ISO 3744

Mašīna lietojama kā malkas ripzāģis ar sērijveida zāģripu.

Skaņas jaudas līmenis (apstrāde)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
----------------------------------	-----------------------------

Mērījumu novirze: 4 dB

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un tādējādi tām nav jāatbilst nepārprotamas darba vietas vērtības. Neskatoties uz to, ka pastāv saikne starp emisijas un imisijas līmeņiem, tomēr no tā droši nevar noteikt, vai ir vai nav nepieciešami piesardzības pasākumi. Faktori, kuri var ietekmēt attiecīgā laika perioda imisijas līmeni darba vietā, ietver iedarbības ilgumu, darba telpas specifiku, citus trokšņu avotus utt., piem., mašīnu un citu blakus esošu norišu skaits. Pieļaujams darba vietas vērtības dažādās valstīs var atšķirties. Tomēr šai informācijai jāpalīdz izmantotājam labāk novērtēt apdraudējumu un risku.






## Darba cikli

Lūdzu ņemiet vērā reģionālos trokšņa aizsardzības noteikumus.

## Ierīces simboli

	Pirms nodošanas ekspluatācijā izlasiet un ņemiet vērā ekspluatācijas instrukciju un drošības norādījumus.		Valkājiet aizsargcimdus.
	Nēsājiet aizsargapavus.		Lietojiet acu aizsargu.
	Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.		Valkājiet aizsargtērpu.
	Lietojiet vienkāršu respiratoru.		Zāgripa rada savainojumu gūšanas risku pirkstiem un rokām.
		Pirms remonta, tehniskās apkopes un tīršanas darbu veikšanas atvienojiet kontaktdakšu no elektrības padeves.	
	Brīdinājums par karstām virsmām. Apdedzināšanās risks! Nepieskarieties karstām dzinēja daļām.		
	Zāgripas griešanās virziens		
	Produkts atbilst spēkā esošo produktam specifisko Eiropas direktīvu noteikumiem.		
	Elektriskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīces, piederumus un iepakojumu videi draudzīgai atkārtotai izmantošanai.		
Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2012/19/ES par izmantotām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm izmantotas elektroierīces jāvāc izmantojot „dalītas atkritumu vākšanas metodi un jānodod videi draudzīgai atkārtotai izmantošanai.			

## Ekspluatācijas instrukcijas simboli

	<b>Draud briesmas un bīstama situācija.</b> Neievērojot šos norādījumus, var rasties savainojumi un mantu bojājumi.
	<b>Svarīgi norādījumi par pareizu darbu.</b> Neievērojot šos norādījumus, var rasties traucējumi.
	<b>Norādījumi izmantotājam.</b> Šie norādījumi palīdzēs optimāli izmantot visas funkcijas.
	<b>Montāza, apkalpošana un tehniskā apkope.</b> Šeit tiek precīzi paskaidrots, kā jārikojas.
1 2 3 ...	Ja tekstā ir norādes ar attēla numuru, tad lūdzu, izmantojiet montāžas un apkalpošanas dokumentāciju.
	

## Izmantošana paredzētajā veidā

- Ierīce ir paredzēta malkas šķērszāgēšanai māsaimniecībā un vaļaspriekam.
- Zāģēt apaļkokus, kuru diametrs ir mazāks par 30 mm un ir virs 240 mm nav atļauts, jo sagataves droši netiek noturētas ierīcē.

- Maksimālais zāģējamā materiāla garums drīkst būt 1000 mm. Minimālais zāģējamā materiāla garums nedrīkst būt mazāks par 200 mm.
- Drīkst izmantot tikai kvalitatīvas zāģripas atbilstoši standartam EN 847-1 prasībām ar maksimālo diametru 700 mm.
- Malkas ripzāģim nav atsūcējiekārtas, tādēļ to drīkst darbināt tikai laukā.
- Drīkst apstrādāt tikai sagataves, kuras var droši uzlikt un noturēt balansierī.
- Nav pieļaujama ekspluatācija ar HSS tērauda (augstas kvalitātes leģētā tērauda) zāģripām, jo šis tērauds ir ciets un viegli lūstošs. Pastāv savainošanās risks no viegli lūstošas zāģripas un izslīdot zāģripas gabaliem.
- Pie izmantošanas paredzētajā veidā pieder arī ražotāja ieteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un uzturēšanas noteikumu ievērošana un instrukcijā minēto drošības norādījumu ievērošana.
- Jāievēro ekspluatācijai spēkā esošie negadījumu novēršanas priekšraksti, kā arī citi vispārīgi atzītie darba medicīnas un drošības tehnikas noteikumi.
- Ikviena cits ierīces izmantošanas veids, kas nav minēts šajos nosacījumos, uzskatāms par izmantošanu ierīcei neparedzētā veidā. Par šādas izmantošanas rezultātā radušiem jebkāda veida bojājumiem ražotājs nenes atbildību. Izmantotājs rīkojas uz savu risku.
- Patvaļīga zāģa modifīcēšana izslēdz ražotāja garantiju šādā veidā radītiem jebkāda veida bojājumiem.
- Zāģi drīkst aprīkot, lietot un apkopt tikai cilvēki, kuri ir ar to iepazinušies un ir informēti par bīstamajām situācijām. Remonta darbus drīkst veikt tikai mūsu uzņēmums vai mums zināmi klientu apkalpošanas dienesti.
- Mašīnu nedrīkst izmantot sprādzienbīstamā vidē un to nedrīkst pakļaut lietus iedarbībai.
- No zāģējamā materiāla noteikti jāizņem metāla detaļas (naglas utt.).

## Ne novērstie riski

Arī izmantojot mašīnu paredzētajā veidā un neskatoties uz to, ka tiek ievēroti visi spēkā esošie drošības noteikumi, izmantošanas nolūkam noteiktās konstrukcijas dēļ pastāv vēl nenovērstie riski.


Ne novērstos risku var samazināt, ja tiek ievēroti visi "Drošības norādījumi" un sadaļā „Izmantošanas paredzētajā veidā”, kā arī visā ekspluatācijas instrukcijā kopumā minētie noteikumi.

To ievērošana un piesardzība samazina cilvēku savainojumu un bojājumu rašanās risku.

- Pirkstu un roku savainošanas risks no instrumenta (zāģripas) vai sagataves, piem., mainot zāģripu.
- Savainojumi no izmestām sagataves daļām.
- Sagataves vai sagataves daļu atsišanās.
- Zāģripas salūšana vai izslīdēšana.
- Bīstamība no strāvas, ja tiek izmantoti slikti elektriskā pieslēguma kabeļi.
- Pieskaršanās spriegumu vadošām detaļām pie atvērtām elektriskajām konstrukcijās daļām.
- Ietekme uz dzirdes sistēmu ilgstoši strādājot bez dzirdes aizsardzības līdzekļiem.
- Emisionē veselībai kaitīgi koksnes putekļi. Tādēļ, valkājiet aizsargmasku.
- Trokšņu emisija: Lai samazinātu trokšņa līmeni, izmantojiet konstruētas zāģripas un uzturiet ierīci darba kārtībā.

Neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt citi vizuāli neredzami nenovērstie riski.

## Drošs darbs

 **Nepareizi lietojot kokapstrādes mašīnas var būt bīstamas. Ja tiek izmantoti elektroinstrumenti, tad jāveic drošības pasākumi, lai izslēgtu riskus, kas rodas no uguns, elektriskā trieciena un novērstu cilvēku savainojumus.**

Tādēļ pirms šī produkta nodošanas ekspluatācijā izlasiet un ievērojiet turpmāk minētos norādījumus un arodbiedrības izstrādātos negadījumu novēršanas priekšrakstus vai attiecīgajā valstī spēkā esošos drošības noteikumus lai pasargātu sevi un citus no iespējamajiem savainojumiem.

**i** Nododiet drošības norādījumus visām personām, kuras strādās ar mašīnu.

**i** Droši uzglabāiet šos drošības norādījumus.

▪ **Pirms mašīnas lietošanas, izmantojot ekspluatācijas instrukciju, iepazīstieties ar ierīci.**

▪ **Esiet uzmanīgs. Uzmaniet savu darbu. Strādājot esiet saprātīgs. Nelietojiet ierīci, ja esat noguris, vai lietojis narkotiskās vielas, alkoholu vai medikamentus. Viens neuzmanības mirklis ierīces lietošanas laikā var radīt nopietnus savainojumus.**

▪ Ierīci nedrīkst lietot personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai ar nepietiekamām zināšanām vai bez pieredzes, izņemot gadījumus, kad tās uzrauga vai apmāca par viņu drošību atbildīga persona.

▪ Bērni nedrīkst lietot šo ierīci.

▪ Personas līdz 18 gadu vecumam nedrīkst apkalpot zāģi.

▪ Ierīci nedrīkst lietot personas, kuras nav izlasījušas lietošanas instrukciju.

▪ Uzraugiet bērnus, lai tie nespēlēt ar ierīci.

▪ Neļaujiet bērniem tuvoties ierīcei.

▪ Nekad neatstājiet zāģi bez uzraudzības.

▪ Neļaujiet nepiederošiem cilvēkiem piekļūt zāģim.

▪ Neļaujiet citiem cilvēkiem, īpaši bērniem, pieskarties instrumentam vai kabelim.

Neļaujiet viņiem piekļūt jūsu darba vietai.

▪ Izvairieties no nedabiskām ķermeņa kustībām. Rūpējieties par drošu stāju un noturiet līdzsvaru. Neizstiepieties uz priekšu.

▪ Valkājiet piemērotu darba apģērbu:

– nenēsājiet pārāk garu apģērbu vai rotaslietas, kustīgās mašīnas daļas var tos ievilkāt

– neslīdoši apavi

– matu sietiņš gariem matiem

▪ Lietojiet piemērotu personīgo aizsargaprīkojumu.

– dzirdes aizsardzības līdzekļi (skaņas spiediena līmenis darba vietā parasti pārsniedz 85 dB (A))

– acu aizsargs

– respirators

– strādājot ar zāģripām (piemēram, mainot zāģripas) valkājiet cimdus (ja iespējams, vienmēr transportējiet zāģripas darbarīku kastē)

▪ Putekļu izplatīšanos ietekmē zāģējamā materiāla veids. Malkas ripzāģim ar balansieri nav atsūcējiekārtas, tādēļ to drīkst darbināt tikai laukā.

▪ Darbā laikā izveidojušies putekļi bieži ir kaitīgi veselībai un tiem nevajadzētu nonākt cilvēka ķermenī. Lietojiet piemērotu aizsargmasku. Rūpīgi notīriet nosēdušos putekļus, piem., tos nosūcot.

▪ Ekspluatējiet zāģi tikai uz

– stingras

– līdzenas

– neslīdošas

– virsmas, kurai nav svārstību.

▪ Darba vietā jāuztur kārtība! Nesakārtotā darba vietā var rasties negadījumi.

▪ Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi:

– Nepakļaujiet zāģi lietus iedarbībai.

– Nelietojiet zāģi mitrā vai slapjā apkārtne.

– Rūpējieties par labu apgaismojumu.

– Nelietojiet zāģi degošu šķidrumu vai gāzu tuvumā.

▪ Ieņemiet pareizu darba pozīciju. Nostājieties priekšā operatora pusē, pret zāģripas asi.

▪ Sāciet zāģēšanu tikai tad, kad zāģripa ir sasniegusi nepieciešamo apgriezīgu skaitu.

▪ Nepārslogojiet mašīnu! Drošāks un labāks darbs iespējams, strādājot norādītajās jaudas robežās.

▪ Ziņojiet par ierīces kļūdām, ieskaitot par atdalīšanas aizsargierīcēm un zāģripu, uzreiz pēc tam, kad tās ir pamanītas.

▪ Ekspluatējiet zāģi tikai ar visām un pareizi piemontētām aizsargierīcēm un neveiciet mašīnai nekāda veida modifikācijas, kas var ietekmēt tās drošību.

▪ Ja novirzījiesies zāģēšanas aile, nomainiet plastmasas ieliktni.

▪ Neizmantojiet ieplaisājušas zāģripas vai tādas, kuras mainījušas savu formu.

▪ Lietojiet tikai asas zāģripas, jo trulas zāģripas paaugstina ne tikai atsitienu gūšanas risku, bet arī noslogo dzinēju.

▪ Lai samazinātu trokšņa veidošanos, zāģripai jābūt uzasinātai un visiem elementiem, kas samazina troksni (piem., pārsegiem), jābūt pareizi piestiprinātiem vai iestatītiem.

▪ Nelietojiet augstas kvalitātes leģēta tērauda (HSS) zāģripas, jo šis tērauds ir ciets un viegli lūstošs, drīkst izmantot tikai instrumentus, kuri atbilst standarta EN 847-1 prasībām.



Citu instrumentu un piederumu lietošana var radīt jums savainojumus.

Raugiet, lai zāģripa atbilstu nodaļā „Tehniskie dati” norādītajiem izmēriem un lai tie būtu piemēroti sagataves materiālam.

▪ Ievērojiet uz zāģripas norādīto maksimālo apgriezīgu skaitu.

▪ Izmantojiet tikai oriģinālās zāģripas paplāksnes.

▪ Kārtojiet sagatavju grēdu un gatavos darba materiālus tuvu darba vietai.

▪ Zāģējiet vienmēr tikai vienu sagatavi. Nekad nezāģējiet vairākas sagataves vienlaicīgi vai ņemot kopā atsevišķus gabalus. Pastāv risks, ka zāģripa nekontrolēti satvers atsevišķos materiālus.

▪ Raugiet, lai nozāģētās daļas nesatver un neaizstumj zāģripas zobu vainags.

▪ Neizmantojiet zāģi tādiem mērķiem, kādiem tas nav paredzēts (skatīt izmantošana paredzētajā veidā).

▪ Pirms zāģēšanas no sagataves izņemiet visas naglas un metāla priekšmetus.

▪ Raugiet, lai sagatavē nebūtu kabelu, trošu, virvju vai tamlīdzīgu priekšmetu.

▪ Zāģējiet tikai tāda izmēra sagataves, kuras zāģēšanas laikā iespējams droši noturēt.

▪ Maksimālais zāģējamā materiāla garums drīkst būt 1000 mm. Minimālais zāģējamā materiāla garums nedrīkst būt mazāks par 200 mm.

▪ Drīkst zāģēt tikai kokmateriālus, kuru maksimālais diametrs ir 240 mm, lai neizveidotos apgrieztas zāģējums.

▪ Atrodiesies vienmēr pietiekošā attālumā no zāģripas.

▪ Zāģripa pēc inerces turpina griezties. Pirms skaidu, skalu un atgriezumņu noņemšanas nogaidiet, līdz zāģripa pilnībā apstājas.

▪ Neapstādiniet zāģripu, sāniski to piespiežot.

▪ No zāģripas bīstamās zonas nenoņemiet skaidas, skalus un atgriezumus ar roku.

▪ No mašīnas (atbilstoši prasībām) noņemiet zāģēšanas atlikumus, lai neietekmētu drošību darba vietā. Tas attiecas arī uz zāģskaidām, skaidu atvairīšanas daļai jābūt tīrai.

▪ Ierīcei darbojoties neizņemiet jebkāda veida atgriezumus un citas sagataves daļas no zāģēšanas zonas, ja vien netiek izmantota bīdīšanas nūja.

▪ Izslēdziet mašīnu un atvienojiet kabeli no strāvas padeves šādos gadījumos:

– Veicot remonta darbus

– Veicot tehniskās apkopes un tīrīšanas darbus

– Novēršot traucējumus (te pieder arī iesprūdušu skaidu izņemšana)

– Pārbaudot pieslēguma vadus, vai tie nav bojāti vai savijušies

– Transportējot zāģi

– Veicot zāģripas maiņu

– Atstājot zāģi bez uzraudzības (arī tīsu pārtraukumu gadījumā)

▪ Rūpīgi kopiet zāģi:

– Lai varētu strādāt labāk un drošāk, uzturiet instrumentu asu un tīru.



- ņemiet vērā tehniskās apkopes priekšrakstus un norādījumus instrumenta nomaīnai.
- Rokturus uzturiet sausus un tīrus no eļļas un ziedēm.
- Pārbaudiet, vai mašīnai iespējams nav kādu bojājumu.
  - Pirms turpmākas mašīnas lietošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargierīces vai nedaudz bojātās daļas darbojas nevainojami un labi.
  - Pārbaudiet vai kustīgās detaļas darbojas labi un neieķeras un vai tās nav bojātas. Visām daļām jābūt pareizi uzmontētām un tām jāatbilst visiem nosacījumiem, lai nodrošinātu nevainojamu zāģa darbību.
  - Bojātās aizsargierīces un detaļas atbilstoši ir jāremontē vai jānomaina kompetentā profesionālā darbnīcā, ja vien lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
  - Jānomaina bojātās vai nesadalāmās drošības uzlīmes.
- Neatstājiet mašīnā instrumentu atslēgas!
- Pirms mašīnas ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir izņemtas atslēgas un pierēģulēšanas instrumenti.
- Ierīces, kuras netiek izmantotas, uzglabājiet sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā.
- Lai izvairītos no aizdegšanās riska, izvēlieties drošus darbības veidus ierīces tīrīšanai uzturēšanai darba kārtībā un regulārai skaidu un putekļu notīrīšanai no tās.
- Jāpārliecinās, lai ierīce visā tai paredzamajā ekspluatācijas laikā, ieskaitot tās konstrukcijas daļas, transportēšanas un montāžas laikā, kā arī sagatavojot to ekspluatācijas pārtraukšanai un nodošanai metāllūžņos nekontrolēti nevarētu apgāzties, nokrist vai izkustēties.

## Elektrodrošība

- Pieslēguma kabelim jābūt atbilstošam IEC 60 245 (H 07 RN-F) ar šķērsgrīezumu vismaz
  - 1,5 mm<sup>2</sup>, ja kabeļa garums ir līdz 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup>, ja kabeļa garums ir virs 25m
- Gari un plāni pieslēguma kabeli rada sprieguma samazināšanos. Dzinējs vairs nesasniedz savu maksimālo jaudu, ierīces darbība tiek samazināta.
- Kontaktspraudņiem un savienojuma kontaktligzdām jābūt no gumijas, mīkstā PVC vai cita tādas pašas mehāniskās cietības termoplastiska materiāla vai ar šāda materiāla pārklājumu.
- Sargājiet sevi no elektriskā trieciena. Izvairieties no ķermeņa pieskaršanās ar saņemtajām daļām.
- Pieslēguma kabeļa savienojuma ietaisei jābūt pasargātai no ūdens šļakatām.
- Izņemot kabeļu uztīšanas spoli, pilnībā notīriet no tās kabeli.
- Neizmantojiet kabeli tādiem nolūkiem, kādiem tas nav paredzēts. Sargājiet kabeli no sala, eļļas un asām malām. Neizmantojiet kabeli, lai izvilktu kontaktspraudni no kontaktligzdas.
- Regulāri pārbaudiet zāģa kabeli un tā bojājuma gadījumā, uzticiet tā remontu atzītam speciālistam.
- Izliekot pieslēguma kabeli, raugiet, lai netiktu traucēta tā darbība, tas nebūtu saspīests, saliekts un spraudsavienojums nekļūtu slapjš.
- Regulāri pārbaudiet pagarinātāju un nomainiet to, ja tas ir bojāts.
- Neizmantojiet bojātus pieslēguma kabelus.
- Strādājot laukā, lietojiet tikai šādiem apstākļiem atļautus un attiecīgi marķētus pagarinātājus.
- Neizmantojiet pagaidu elektropieslēgumus.
- Nekad neveidojiet drošības ierīcēm paralēlslēgumu vai neatslēdziet tās.
- Ieslēdziet ierīci ar elektroniskā aizsardzības releja slēdzi (30 mA).

**⚠** Elektropieslēgums vai mašīnas elektrisko daļu remonts jāveic licenzētām elektriķim vai mūsu klientu apkalpošanas dienesta pārstāvim. Jāievēro vietējie noteikumi, īpaši attiecībā uz aizsardzības pasākumiem.

**⚠** Citu mašīnas daļu remonts jāveic ražotājam vai kādam no tā klientu apkalpošanas dienestu pārstāvjiem.

**⚠** Lietojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Lietojot citas rezerves daļas un citus piederumus, izmantotajam var rasties negadījumi. Par šādas izmantošanas rezultātā radušiem bojājumiem ražotājs nenes atbildību.

## Montāža

### Riteņu montāža

- 1** Uz iepriekš samontētā ierīces mezgla katras ass abās ierīces pusēs uzlieciet pa vienai atdalīšanas uznavai (1A) un vienam ritenim (1). Nostipriniet katru ar paplāksni un skrūvi. [2 x skrūves M8x16, 2x paplāksnes A10,5].



### Savienojuma kronšteina montāža

- 2** Piestipriniet savienojuma kronšteinu (23) pie ierīces mezgla. [4x skrūves M8x20, 8x paplāksnes A8,4, 4x uzgrieznis M8 pašnoslēdzošs].

### Slēdža / Kabeļu kronšteinu montāža

- 3** Pievienojiet slēdža cokolam (a). [2x skrūves M8x20, 4x paplāksnes A8,4, 2x uzgrieznis M8 pašnoslēdzošs].
- 17** Piemērots kabeļu ietvaram [1x skrūves M4x15, 1x Kabeļu kronšteinu, 2x paplāksnes A4, 1x uzgrieznis M4, uzgrieznis].

## Sagatavošana nodošanai ekspluatācijā

**ⓘ** Lai mašīna darbotos nevainojami, ievērojiet turpmāk minētos norādījumus:

- Novietojiet zāģi tādā vietā, kas atbilst šādiem nosacījumiem:
  - atrodas laukā
  - ir neslīdoša
  - tai nav vibrāciju
  - ir līdzena
  - uz tās nevar paklupt
  - ir pietiekoši apgaismota
- Lai darbs ar zāģi būtu vēl drošāks, nodrošiniet to pret aizribošanu.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet:
  - vai pieslēguma kabelim nav bojājumu (plaisu, iegriezumu u. tml.)
  - **⚠** neizmantojiet bojātus kabelus.
    - vai plastmasas ieliktni ir pareizi ievietoti
    - vai zāģripa ir darbam atbilstošā stāvoklī
    - balansiera darbību
- Neizmantojiet ieplaisājušas zāģripas vai tādas, kuras mainījušas savu formu.
- Neizmantojiet zāģripas no HSS tērauda.
- Nekavējoties nomainiet nolietotos un bojātos plastmasas ieliktnus.
- Iegūstiet pareizu darba pozīciju. Nostājtieties priekšā operatora pusē, pret zāģripas asi.

## Transportēšanas stiprinājumu atbloķēšana

- 4** Spiediet balansieri (2) uz zāģripas pusi. Tiek atbrīvots fiksējošais āķis (3).
- 5** Atvāziet fiksējošo āķi (3).
- 6** Balansieri (2) atgriezējatspere automātiski novieto atpakaļ normālā stāvoklī.

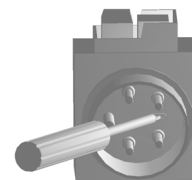


## Nodošana ekspluatācijā


### Zāģripas griešanās virziens

**ⓘ** Raugiet, lai zāģripas griešanās virziens atbilstu uz zāģripas aizsargpārsega (19) norādītajam.

Trīsfāžu elektrodzinējiem griešanās virzienu var mainīt, ievietojot skrūvgriezi šim nolūkam paredzētajā gropē kontaktdakšas apvalkā un viegli piespiežot un griežot pa kreisi vai pa labi, iestatiet pareizo griešanās virzienu.



## Zāgripas izvēle

-  Izvēloties zāgripu, raugiet, lai tā nebūtu trula vai bojāta un lai ripas urbuma diametrs būtu 30 mm (ņemiet vērā norādījumus tehnisko datu plāksnītē uz ierīces).

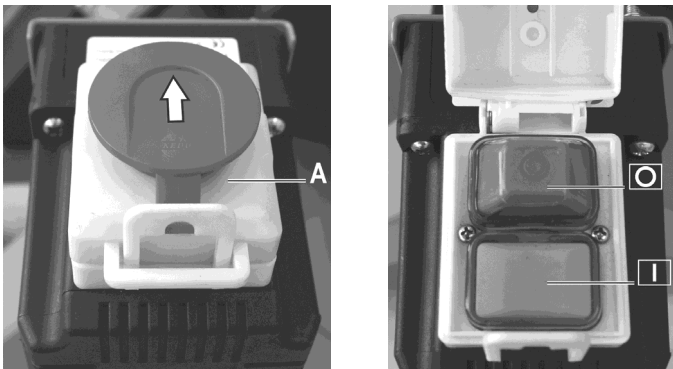
## Pieslēgums elektrotīklam

Saīdiniet uz ierīces tehnisko datu plāksnītes norādīto spriegumu, piem., 400 V ar elektrotīkla spriegumu un pieslēdziet zāģi, iespraužot kontaktspraudni attiecīgajā un priekšrakstiem atbilstošajā kontaktligzdā. Izmantojiet CEE kontaktligzdu, elektrotīkla spriegums 400 V ar elektroniskā aizsardzības releja slēdzi (FI slēdzis 30 mA).


## Nodrošinājums 16 A inerti


### Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis


Neizmantojiet ierīci, ja tās slēdzi nevar ieslēgt un izslēgt. Bojāti slēdži nekavējoties jānodod remontam klientu apkalpošanas dienestā vai tie jānomaina.



### Ieslēgšana

-  Atveriet slēdža vāku (A).


Nospiediet slēdža zaļo pogu .


-  Ja pazūd strāva, ierīce automātiski izslēdzas. Lai ierīci atkal ieslēgtu, nospiediet zaļo pogu.

### Izslēgšana

-  Nospiediet sarkano pogu  uz slēdža vai sarkano pogu uz slēdža vāka (A).

Iemontētā bremze 10 sekunžu laikā apstādina zāgripu.


-  **Uzmanību! Bremzēšanas laikā un neilgi pēc tā dzinējs rūc. Šajā laikā nekādā gadījumā nedrīkst nospiegt slēdži. (ne ieslēgt, ne izslēgt.) Tikai tad, kad dzinējs apklust, to drīkst atkal iedarbināt.**

-  Ja ir bojātas bremzes, tas nozīmē, ka laiks no izslēgšanas līdz zāgripas apstāšanās brīdim pārsniedz 10 sekundes, tad zāģi nedrīkst darbināt.


### Dzinēja aizsardzība

Dzinējs ir aprīkots ar aizsargslēdzi un pārslodzes gadījumā pats izslēdzas. Pēc atdzesēšanas pārtraukuma (apm. 5-10 min.) dzinēju var atkal ieslēgt.


## Darbs ar zāģi

-  Lai savainošanās risku pēc iespējas samazinātu, pirms darba sākuma ņemiet vērā turpmāk minētos drošības norādījumus.


- Vai zāgripa, plastmasas ieliktnis un atgriezējatspere ir darba kārtībā?
- Vai darba vieta ir sakārtota?
- Ierīces ekspluatāciju nedrīkst uzsākt, ja nav izlasīta šī ekspluatācijas instrukcija, ievēroti visi norādītie norādījumi un ierīce montēta saskaņā ar aprakstu!

-  Pirms modifikāciju veikšanas vai zāģa pieregulēšanas (piem., zāgripas maiņa)






- Izslēdziet ierīci
- Nogaidiet, līdz zāgripa pilnībā apstājusies
- Izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni

-  Vēl ņemiet vērā turpmāk minētos būtiskos punktus:

- Stāviet ārpus bīstamās zonas.
- Ievietojiet kokmateriālu balansierī. Ar vienmērīgu spiedienu pārzāģējiet sagatavi.
- Nekad ar roku nenoņemiet atdalījušās skaidas, skalus u. tml.

-  Noteikti ievērojiet drošības norādījumus.


## Ekspluatācijas norādījumi

- Nostipriniet zāģi pret aizribošanu.
- Ievietojiet kokmateriālu balansierī.
  -  Var zāģēt kokmateriālus vismaz  $\varnothing$  30 mm līdz maksimāli  $\varnothing$  240 mm.
- Ta dar abām rokām satveriet rokturi (14) pie balansiera un vienmērīgi spiediet balansieri pret zāgripu. Izvairieties veikt grūdienus!
  -  Iegriezumi balansierī novērš kokmateriāla sagriešanos zāģēšanas laikā.
  -  Nespiediet balansieri pārāk spēcīgi pret zāgripu, jo dzinēja apgriezīnu skaits nedrīkst pārāk spēcīgi samazināties!
- Pēc zāģēšanas atspere automātiski atgriez to normālā stāvoklī.
  -  Ja atgriezējatspere (11) ir salauzta, tad balansieris automātiski neatgriežas normālā stāvoklī. Nomainiet atgriezējatsperi. Skatīt sadaļu „Atgriezējatsperes nomaīņa”.
  -  Nekad nezāģējiet, ja nav vai ir bojāta atgriezējatspere!
- Papildiniet kokmateriālus tikai pēc zāģēšanas procesa pabeigšanas.

## Rīcība negadījuma vai atteices laikā

- Nospiediet sarkano pogu pie ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža.
- Pagaidiet, līdz zāgripa apstājas.
- Izvelciet kontaktspraudni.
- Savainojumu gadījumā veiciet pirmās palīdzības pasākumus.

## Rīcība zāgripas nobloķēšanās gadījumā ar iesprūdušiem kokmateriāliem

- Nospiediet sarkano pogu pie ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža.
- Izvelciet kontaktspraudni.
- Novērsiet bloķējumu.
  -  Valkājiet aizsargcimdus.
 Neizņemiet iesprūdušos koksnes gabalus ar rokām, bet ar piemērotu koka gabalu.
- Pārbaudiet, vai zāgripai nav bojājumu.

## Tehniskā apkope un tīrīšana



Pirms visiem tehniskās apkopes un tīrīšanas darbiem

- Izslēdziet ierīci
- Nogaidiet, līdz zāgripa pilnībā apstājusies
- Izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni

Pārējos tehniskās apkopes un tīrīšanas darbus, kuri nav minēti šajā nodaļā, drīkst veikt tikai klientu apkalpošanas dienesta darbinieki.

Tehniskās apkopes un tīrīšanas darbu veikšanai nomontētās drošības ierīces noteikti pareizi jāpiemontē atpakaļ un jāpārbauda.


Lietojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Citu ražotāju detaļas var radīt neparedzētus bojājumus un savainojumus.

## Tīrīšana

**i** Lai nodrošinātu zāga darbību, ņemiet vērā turpmāk minēto:

- Nešļakstiniet uz ierīces ūdeni.
- Noņemiet zāgu skaidas un skalus ar suku vai putekļu sūcēju.
- Regulāri tīriet un eļļojiet visas kustīgās detaļas.

**i** Nekad nelietojiet ziedī!

 Lietojiet, piem., eļļu, kas paredzēta šujmašīnu eļļošanai, vai videi draudzīgu izsmidzināmo eļļu.

- Rūpējieties, lai zāgrīpa nerūsētu un neapliptu ar sveķiem.
- No balansiera virsmas noņemiet sveķu traipus.

**i** Sveķu traipus var iztīrīt ar tirdzniecības vietās pieejamo tehnikās apkopes un kopšanas izsmidzināmo līdzekli.

- Zāgrīpa ir dilstoša detaļa un pēc ilgās vai biežas lietošanas kļūst trula.

 Nomainiet zāgrīpu vai uzasiniet to.

## Tehniskā apkope

### Zāgrīpas nomainīšana



Pirms zāgrīpas nomainīšanas izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni.



**!** **Sagriešanās bīstamība!** Zāgrīpa ir smaga un var būt slīdīga. Veicot zāgrīpas nomainīšanu, strādājiet ar cimdziem.

- Neizmantojiet zāgrīpas no HSS tērauda.
- Neizmantojiet iekļausējušas zāgrīpas vai tādas, kuras mainījušas savu formu.
- Izmantojiet tikai labi uzasinātas zāgrīpas.

**!** **Apdedzināšanās risks!** Tūlīt pēc zāgēšanas zāgrīpa vēl ir karsta.

### Zāgrīpas nomainīšana:

1. **7** Izskrūvējiet noslēdzošās plāksnes (12) skrūvi.
2. **8** Izņemiet šķelttapu (4) un noņemiet trīs paplāksnes (9B+9+9A). To veicot, stingri pieturiet balansieri. To veicot, stingri pieturiet balansieri.
3. **9** Lēnām sasveriet balansieri virzienā uz zemi.
4. **10** Nodrošiniet zāgrīpu (5) ar fiksējošo tapu (13) pret sagriešanos.
5. **11** Atskrūvējiet skrūvi (6).
6. **11** Noņemiet paplāksni (7), priekšējo zāgrīpas paplāksni (8) un zāgrīpu (5).
7. Notīriet zāgrīpas paplāksnes (8, 15).
8. Uzlieciet jaunu vai uzasinātu zāgrīpu.
  - i** Raugiet, lai zāgrīpa būtu ievietota pareizā griešanās virzienā: Jāsakrīt aizsargpārsega un zāgrīpas bultiņu rādītuma virzieniem!
9. **11** Uzmontējiet priekšējo zāgrīpas paplāksni un paplāksni.
10. **11** Nostipriniet zāgrīpu ar skrūvi.
11. **12** Uzbīdīet paplāksni (9) uz uztveres tapas (10).
12. **13** Paceliet balansieri un iebīdīet uztveres tapu urbumā (A).
13. **8** Vispirms uzbīdīet gumijas paplāksni (9A), pēc tam lielo paplāksni (9) un beigās mazo paplāksni (9B) uz uztveres tapas (10).
14. **8** Izspraudiet šķelttapu (4) cauri uztveres tapai (10).
15. **!** **7** Uzskrūvējiet atpakaļ noslēdzošo plāksni (12).
16. **10** Izņemiet fiksējošo tapu (13).

### **13** Plastmasas ieliktna nomainīšana

**!** Nekavējoties nomainiet nolietotos un bojātos plastmasas ieliktnus (18).

1. Atskrūvējiet plastmasas ieliktna skrūves un izņemiet tās.
2. Ievietojiet jaunu plastmasas ieliktni un stingri to pieskrūvējiet.

## Atgriezējatsperes nomainīšana

**!** Nomainiet nolietotu un salauztu atgriezējatsperi.

1. **7** Izskrūvējiet noslēdzošās plāksnes (12) skrūvi.
2. **8** Izņemiet šķelttapu (4) un noņemiet trīs paplāksnes (9B+9+9A). To veicot, stingri pieturiet balansieri. To veicot, stingri pieturiet balansieri.
3. **9** Lēnām sasveriet balansieri virzienā uz zemi.
4. **12** Noņemiet paplāksni (9) un atgriezējatsperi (11).
5. **12** Uzbīdīet jaunu atgriezējatsperi uz uztveres tapas (10) un pēc tam uzbīdīet paplāksni (9).
6. **13** Paceliet balansieri un iebīdīet uztveres tapu urbumā (A).
7. **8** Vispirms uzbīdīet gumijas paplāksni (9A), pēc tam lielo paplāksni (9) un beigās mazo paplāksni (9B) uz uztveres tapas (10).
8. **8** Izspraudiet šķelttapu (4) cauri uztveres tapai (10).
9. **!** **7** Uzskrūvējiet atpakaļ noslēdzošo plāksni (12).

## Transports



Pirms katras transportēšanas izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni.

**i** Pirms katras transportēšanas.

1. **4** Spiediet balansieri (2) uz zāgrīpas pusi.
2. **5** Atvāziet fiksējošo āķi (3) tā, līdz tas aizkabinās.

**15** **Transports:** satveriet ierīci aiz roktura (14) uzlieciet kāju uz ass un sasveriet malkas zāģi virzienā pret sevi.

**16** Šādā pozīcijā zāģi var viegli transportēt.

**Nolikšana:** Uzlieciet kāju uz ass un uzmanīgi nolieciet malkas zāģi.

## Uzglabāšana



Izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni.

- Ierīces, kuras netiek izmantotas, uzglabājiet sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā.
- Lai pagarinātu zāga darbību un nodrošinātu vieglu tā apkalpošanu, pirms zāga ilgstošas uzglabāšanas ņemiet vērā turpmāk minēto:
  - Rūpīgi notīriet ierīci.
  - Apstrādājiet kustīgās detaļas ar videi draudzīgu eļļu.

**i** Nekad nelietojiet ziedī!

## Iespējamie traucējumi



Pirms katras traucējumu novēršanas

- Izslēdziet ierīci
- Nogaidiet, līdz zāģis pilnībā apstāties
- Izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni

Pēc katras traucējuma novēršanas atkal pieslēdziet drošības ierīces un pārbaudiet tās.

Traucējums	Iespējamais iemesls	Novēršana
Pēc ieslēgšanas mašīna nedarbojas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašīnai nepienāk elektriskā strāva</li> <li>• Bojāts pagarinātājs</li> <li>• Bojāts dzinējs vai slēdzis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet drošinātāju</li> <li>• Pārbaudiet kabeli, neizmantojiet bojātus kabelus</li> <li>• Lieciet lai dzinēju vai slēdzi pārbauda / remontē vai bojātās tā daļas nomaina pret oriģinālajām rezerves daļām licencēts elektriķis</li> </ul>
Nedarbojas sasvēršanas funkcija	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nav atlaists fiksējošais āķis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atlaidiet fiksējošo āķi (3)</li> </ul>
Zāģēšanas laikā mašīna apstājas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zāģripa ir trula</li> <li>• Padodamais materiāls ir pārāk liels</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet zāģripu vai uzasiniet to</li> <li>• Ļaujiet dzinējam atdzist un turpiniet strādāt ar samazinātu spiedienu</li> </ul>
Sagatave ieķeras bīdoties uz priekšu vai atpakaļ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zāģripa ir trula</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stingri pieturiet sagatavi un izslēdziet dzinēju. Pēc tam nomainiet zāģripu.</li> </ul>
Zāģējuma vietās ir apdegumi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zāģripa ir trula</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet zāģripu vai uzasiniet to</li> </ul>
Zāģis vibrē	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zāģripa ir sašķiebusies</li> <li>• Zāģripa nav pareizi piemontēta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet zāģripu</li> <li>• Nostipriniet zāģripu pareizi</li> </ul>
Nedarbojas balansiera atgriezējmechānisms	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Salūzusi vai izstaipījusies atgriezējatspere</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet atgriezējatsperi</li> </ul>
Bremzes darbojas pārāk vāji (bremzēšanas laiks ir >10 sek.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bojātas bremzes</li> <li>• Dažādi iemesli</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lieciet lai slēdzi pārbauda / remontē vai bojātās tā daļas nomaina pret oriģinālajām rezerves daļām licencēts elektriķis</li> </ul>

## Tehniskie dati

Tips	BWS 700 N
Konstruēšanas gads	skatīt pēdējā lapaspusē
Dzinēja jauda P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Tīkla spriegums	400 V 3~
Tīkla frekvence	50 Hz
Tukšgaitas apgriezienu skaits	apm. 1490 min <sup>-1</sup>
Aizsardzības veids	IP 54
Tīkla drošības elements	16 A inerti
Zāģripa ∅	700 mm (cietmetāls)
Zāģripas urbums ∅	30 mm
Zobu skaits	42
Zāģripas biezums	3,2 mm
Griezuma platums	4,2 mm
Zāģēšanas jauda	apm. ∅ min. 30 mm līdz maks. 240 mm
Maks. kokmateriālu garums	apm. 1000 mm
Minimālais kokmateriālu garums	apm. 200mm
Izmēri (garums x platums x augstums)	apm. 1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Svars (ar piederumiem)	apm. 98 kg

<b>Darbības veids:</b>	S 6 – 20 % nepārtraukta periodiska darbība pie 10 min.: 2 min. ilgstošas darbības 8 min. tukšgaitā vai ar mērenu slodzi
------------------------	---

## Garantija

Lūdzu ņemiet vērā klāt pievienoto garantijas paziņojumu.



Du må ikke ta dette apparatet i drift før du har lest denne bruksanvisningen, studert de angitte henvisningene og montert apparatet slik det beskrives.

Skal oppbevares for senere bruk.

## Innhold

EF- konformitetserklæring	77
Samlet leveranse	77
Beskrivelse av sagen / reservedelsliste	77
Støyidentifikasjon	77
Driftstider	78
Symboler: apparates, bruksanvisning	78
Hensiktsmessig anvendelse	78
Restrisikoer	78
Arbeide sikkert	78
Montage	80
Forberedelse til ibruktaking	80
Åpne transportsikringen	80
Ibruksanvisning	80
Arbeid med sagen	81
Vedlikehold og rengjøring	81
– Bytte av sagblad	82
– Bytte kunststoffinnlegg	82
– Bytte returfjær	82
Transport	82
Lagring	82
Mulige driftsforstyrrelser	83
Tekniske data	83
Garanti	83

## EF- konformitetserklæring

Nr. (S-No.): 15188

tilsvarer EU-direktivene  
2006/42 EF

Herved erklærer vi

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

seg eneansvarlig for at produktet

**Brennholzwippkreissäge (Vedvippesag) BWS 700 N**

Serienummer: 000001 - 020000

er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:  
2004/108/EF og 2011/65/EU.

Følgende harmoniserte normer ble benyttet:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Ansvarlig for sammenstilling av den tekniske dokumentasjonen:

ATIKA GmbH – Teknisk kontor

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Tyskland

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Konstruksjonsledning

Burgau, 07.01.2015

## Samlet leveranse

- 1 Vedvippesag
- 2 Hjul
- 1 forbindelsesbjelke
- 1 Skruerpose
- Monteringsverktøy
- 1 Bruksanvisning
- 1 Montering og betjeningsark
- 1 Garantierklæring

☞ Kontroller følgende når du har pakket ut esken:

- er esken komplett
- har det oppstått ev. transportskader

Reklamer omgående til forhandleren, leverandøren hhv. produsenten. Senere reklamasjoner godkjennes ikke.

## 17 Beskrivelse av sagen / reservedelsliste

Pos	Bestillingsnr	Betegnelse
1	365116	Hjul
1A	365138	Distansehylse
2		Vippe
3	365117	Sikringskrok
4	365118	Fjærplugg
5	365119	Sagblad – hardmetall – Ø 700
6	365070	Skrue M 12x30
7	365139	Skive Ø 42x12x4
8	365120	Sagbladflens foran
9	391647	Skive Ø 44x26x4
9A	365121	Gummiskive
9B	365134	Skive Ø 37x21x3
10	365122	Opptaksbolt
11	365123	Returfjær
12	365124	Låseplate
13	365125	Holdestift
14		Håndtak
15	365126	Sagbladflens bak
16	365127	Vekselstrømmotor
17	365128	Av/på-bryter
18	365129	Kunststoffinnlegg
19		Vernehette
20	365130	Passfjær 8x7x32
21	365131	Viftehet
22	365132	Viftevinge
23	365133	Forbindelsesbjelke
24	365003	Sikkerhetsmerke
25	365135	Sikkerhetsmerke



## Støyidentifikasjon

DIN EN ISO 3744

Bruk av maskinen som ved-vippesirkelsag md seriemessig sagblad.

Lydeffektnivå (Bearbeidelse)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
------------------------------	-----------------------------

Målesikkerhetsfaktor: 4 dB

De angitte verdiene er emisjonsverdier og representerer ikke nødvendigvis verdier for sikre arbeidsplasser. Selv om det er en sammenheng mellom emisjons- og immisjonsnivået, kan man likevel ikke ut i fra disse si om det er nødvendig å gjennomføre ytterligere forsiktighetsiltak eller ikke. Faktorene som kan påvirke det immisjonsnivået på arbeidsplassen, er blant annet varigheten av påvirkningen, egenarten til arbeidsrommet, andre støykilder osv. dette gjelder også antall maskiner og andre liknende prosesser. De tillatte verdiene for arbeidsplassen kan variere fra land til land. Disse informasjonene skal likevel gi brukeren muligheten til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.






## Driftstider

Ta hensyn til lokale forskrifter angående støybeskyttelse.

## Apparatets symboler

	Les nøye gjennom bruksanvisningen og vær oppmerksom på sikkerhetshenvisningene før apparatet tas i drift.		Bruk vernehansker.
	Bruk vernesko.		Bruk øyesvern.
	Bruk hørselsvern.		Bruk verneklær.
	Bruk lett åndedrettsvern.		Sagbladet utgjør en ulykkesrisiko for hender og fingre.
		Slå av motoren og trekk ut støpselet før du foretar reparasjons-, vedlikeholds- og rengjøringsarbeider.	
	Advarsel mot varme overflater. Fare for forbrenning! Ikke berør varme motordeler.		
	Sagbladets dreieretning.		
	Produktet tilsvarende de gjeldende europeiske produktspesifikke retningslinjene.		
	Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk.		
I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.			

## Symboler på maskinen

	<b>Overhengende fare eller farlig situasjon.</b> Dersom du ignorerer disse anvisningene, kan det føre til personskader og materielle skader.
	<b>Viktige anvisninger for korrekt håndtering.</b> Forstyrrelser kan oppstå som følge av at du ignorerer disse anvisningene.
	<b>Brukeranvisninger.</b> Disse anvisningene hjelper deg å utnytte alle funksjonene optimalt.
	<b>Montasje, betjening og vedlikehold.</b> Her forklares nøyaktig hva du må gjøre.
1 2 3 ...	Ta en titt på det vedlagte monterings- og betjeningsark når det henvises til bildene i teksten.
	

## Hensiktsmessig anvendelse

- Maskinen er egnet for tverruttning av ved til hus- og hobbybruk.
- Skjæring av rundmaterial med et tverrsnitt på under 30 mm og over 240 mm er ikke tillatt, da disse arbeidsstykkene ikke kan holdes godt nok fast.

- Den maksimale lengden til det som skal skjæres opp må ikke overstige 1000 mm. Minimumslengden får ikke være mindre enn 200 mm.
- Det er kun tillatt å bruke kvalitetssagblader iht. Til EN 847-1 med et tverrsnitt på maksimalt 700 mm.
- Ved-vippesagen får kun benyttes utendørs da den ikke er utstyrt med oppsugingsinnretning.
- Det er kun tillatt å bearbeide arbeidsstykker som kan legges på på en sikker måte og som kan holdes i vippen.
- Bruk av sagblader laget av HSS-stål (høylegert hurtigarbeidsstål) er ikke tillatt, da dette stålet er hardt og sprøtt. Det oppstår fare ved brudd på sagbladet og slynging av deler av sagbladet.
- Til riktig bruk hører også at man må overholde produ-sentens drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelser og overholdelse av sikkerhetshenvisningene i anvisningen.
- Man må overholde de gjeldende forskriftene for ang. skadeforebygging og det andre allment anerkjente regelverket for arbeidsmedisin og sikkerhetsteknikk.
- All bruk utover dette gjelder som uriktig bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette. Brukeren bærer selv risikoen.
- Hvis du selv foretar endringer på sagen, er vi ikke ansvarlige for de skadene som oppstår på grunn av dette.
- Apparatet må kun klargjøres, benyttes og vedlikeholdes av personer som kjenner disse oppgavene og som er kjent med farene de utsettes for. Reparasjonsarbeid må kun gjennomføres av oss eller av kundeservicesteder som er anbefalt av oss.
- Maskinen får ikke benyttes i omgivelser hvor det hersker eksplosjonsfare og får ikke utsettes for nedbør.
- Metalldele (nagler osv.) må fjernes fra det materialet som skal sages.

## Restrisikoer

Til tross for at alle sikkerhetsbestemmelser overholdes ved den hensiktsmessige anvendelsen, kan det allikevel gjenstå restrisikoer som følge av apparatets konstruksjon.


Restrisikoer kan reduseres, dersom du er oppmerksom på "Sikkerhetshenvisningene" og "Hensiktsmessig anvendelse" og leser nøye gjennom bruksanvisningen.

Hvis man tar hensyn og er forsiktig minsker risikoen for person- og materialskader.

- Fare for skader på fingre og hender pga. verktøy (sagblad) eller arbeidsstykke, f. eks. ved bytte av sagblad.
- Skade på grunn av deler av arbeidsstykket som slynges bort.
- Tilbakeslag av arbeidsstykket eller deler av arbeidsstykket.
- Fare for personskader hvis sagbladet går i stykker og deler av sagbladet slynges ut.
- Fare ved strøm ved bruk av elektriske stikkledninger som ikke er intakt.
- Berøring av spenningsførende deler ved åpne elektriske bestanddeler.
- Hørselen svekkes ved vedvarende arbeider uten hørselsvern.
- Emisjon av helsefarlig trestøv. Bruk derfor vernemaske.
- Støyemisjon: Bruk sagblader som er konstruert for reduksjon av støy og vedlikehold maskinen.

Til tross for alle forholdsregler som tas, kan det fremdeles gjenstå en restrisiko.

## Arbeide sikkert

 Ved uriktig bruk kan trebearbeidingsmaskiner være farlige. Hvis det brukes elektroverktøy, må de grunnleggende sikkerhetstiltakene etterfølges, for å hindre risikoen for brann, elektrisk støt og personskader.

Les nøye gjennom følgende anvisninger og forskrifter til forebygging av ulykker hhv. de gjeldende sikkerhetsbestemmelsene i de forskjellige landene. Slik kan du beskytte deg selv og andre mot skader.

 Formidle sikkerhetshenvisningene til alle som arbeider med maskinen.

 Ta godt vare på disse sikkerhetsanvisningene.

**Gjør deg kjent med apparatet ved hjelp av bruksanvisningen før du tar det i bruk.**

**Vær oppmerksom. Pass på hva du gjør. Gå fram med fornuft. Ikke benytt apparatet når du er sliten eller er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet kan medføre alvorlige skader.**

- Sagen får ikke benyttes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med utilstrekkelige kunnskaper eller erfaringer ang. bruken av sagen hvis de ikke har mottatt opplæring eller holdes under oppsyn av ansvarlig person.
- Barn får ikke bruke sagen.
- Personer under 18 år må ikke betjene sagen.
- Personer som ikke har lest bruksanvisningen får ikke bruke sagen.
- Man må påse at barn ikke leker med maskinen.
- Hold barn borte fra apparatet.
- La aldri sagen stå uten tilsyn.
- Andre personer må holdes på avstand. Ikke la andre personer, spesielt barn, berøre verktøyet eller kabelen. Hod dem borte fra arbeidsområdet ditt.
- Unngå unormale arbeidsstillinger. Pass på at du står sikkert og hold alltid balansen. Ikke bøy deg forover.
- Bruk egnet arbeidstøy:
  - ingen vide klær eller smykker, de kan bli hengende fast i de bevegelige delene
  - sklisikkert skotøy
  - et hårnett eller et hodeplagg hvis du har langt hår
- Bruk alltid personlig verneutstyr:
  - hørselsvern (lydeffektnivået på arbeidsplassen overstiger som regel 85 dB (A))
  - øyevern
  - åndedrettsvern
  - hansker ved berøring med sagblader → f. eks. ved bytting av sagblader (sagbladene må alltid bæres med en verktøybærer).
- Støveksponeringen påvirkes av typen material som sages. Trevippesirkelsag får kun benyttes ute da den mangler oppsugingsinnretning.
- Støvet som oppstår under arbeidet er ofte helsefarlig og må ikke komme inn i kroppen. Bruk egnet vernemaske. Fjern støvresten nøye, f. eks. ved oppsuging.
- Bruk sagen kun på
  - fast
  - jevnt
  - sklisikkert
  - vibrasjonsfritt underlag
- Hold arbeidsområdet i orden! Uorden kan medføre ulykker.
- Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene:
  - Ikke utsett sagen for regn.
  - Ikke bruk trimmeren i fuktige og våte omgivelser.
  - Sørg for god belysning.
  - Ikke benytt sagen i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
- Innta den riktige arbeidsstillingen.
- Ikke begynn med skjæringen før sagbladet har oppnådd det påkrevde omdreiningstallet.
- Ikke overbelast maskinen! Du arbeider bedre og sikrere i det oppgitte ytelsesområdet.
- Meld umiddelbart fra om feil ved maskinen inklusive på frakoblende verneinnretninger eller sagebladet når du oppdager feilene.
- Sagen må kun drives med komplette og korrekt festete verneinnretninger og du må ikke endre noe ved maskinen som kan påvirke sikkerheten.
- Bytt kunststoffinnlegg hvis sagspalten er slått ut.
- Ikke bruk sprukne sagblad eller slike som har endret form.

- Benytt kun skarpe sagblader, da stumpe sagblader ikke kun fører til økt fare for tilbakeslag, men også belaster motoren.
- For å redusere støytviklingen må sagbladet være slipt og alle elementene for støyreduksjon (tildekninger osv.) må være montert og innstilt på korrekt måte.
- Ikke benytt sagblader laget av høyeffektstål (HSS), fordi dette stålet er hardt og sprøtt. Man må kun benytte verktøy iht. EN 847-1.
  - ⚠ Bruk av annet verktøy eller annet tilbehør kan føre til at du skader deg. Pass på at sagbladet stemmer overens med målene som er angitt i "Tekniske data" og at det er egnet for det materialet som skal bearbeides.
- Ta hensyn til det maskimale omdreiningstallet som er oppgitt på sagbladet.
- Bruk kun original sagbladflens.
- Legg de stabelen med arbeidsstykker som skal bearbeides og de ferdige arbeidsstykkene nær arbeidsplassen.
- Sag alltid kun ett arbeidsstykke. Sag aldri flere arbeidsstykker samtidig. Du må heller ikke sage enkeltstykker som er buntet sammen. Det er fare for at enkeltstykker ukontrollert kan henge fast på sagbladet og føres med dette.
- Sørg for at avkuttete deler ikke gripes av tannkransen til sagbladet og slynges vekk.
- Ikke bruk sagen til ting den ikke er beregnet til (se Riktig bruk).
- Før saging må alle spikre og metallgjenstander fjernes fra arbeidsstykket som skal sages.
- Pass på at arbeidsstykket ikke inneholder kabler, tråder, snorer eller liknende.
- Sag kun arbeidsstykker som har mål som gjør at de holdes fast på en sikker måte under sagingen.
- Den maksimale lengden til det som skal skjæres opp må ikke overstige 1000 mm. Minimumslengden får ikke være mindre enn 200 mm.
- Det er kun tillatt å skjære opp ved med et maksimalt tverrsnitt på 240 mm, slik at man unngår farlig vendesnitt.
- Hold alltid tilstrekkelig avstand til sagbladet. Under driften må man holde tilstrekkelig avstand til de komponentene som er i drift.
- Sagbladet retarderer. Vent til sagbladet står helt stille før du fjerner flis, spon og avfall.
- Ikke brems sagbladet ved å utøve trykk på siden.
- Ikke fjern splinter, flis og avfall fra sagbladets fareområde for hånd.
- Fjern skjærestoffer (i henhold til kravene) fra maskinen slik at ikke sikkerheten ved arbeidsplassen påvirkes. Det samme gjelder også for sagflis, flisutløpet må holdes fritt.
- Du må ikke fjerne arbeidsstykkedeler fra skjæreområdet mens maskinen er i gang, hvis du ikke benytter en skyvestokk.
- Slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkkontakten ved:
  - reparasjonsarbeider
  - vedlikeholds- og rengjøringsarbeider
  - oppretting av feil (til dette hører også fjerning av innklemte fliser)
  - kontroll av tilkopplingsledningene om disse er omslynget eller skadet.
  - transport
  - Bytte av sagblad
  - når du forlater apparatet (også ved kortere avbrudd).
- Maskinen må stelles nøye:
  - Hold verktøyet skarpt og rent for at du skal kunne jobbe på en bedre og sikker måte.
  - Følg vedlikeholdsforskriftene og informasjonene angående bytte av verktøy.
  - Hold håndtakene tørre og fri for olje og fett.
- Kontroller om maskinen ev. er skadet:
  - kontroller omhyggelig om beskyttelsesanordningene fungerer feilfritt og hensiktsmessig før du fortsetter driften av apparatet.
  - Kontrollér om de bevegelige delene fungerer som de skal og ikke er klemt fast eller om deler er skadet. Samtlige deler må være korrekt montert og oppfylle alle betingelser for å sikre en feilfri drift.

- Skadete verneinnretninger og deler må repareres eller byttes ut på godkjent verksted (eller hos produsenten), hvis ikke annet er nevnt i bruksanvisningen.
- Skadede eller uleselige sikkerhetsklistermerker skal erstattes.
- Det må ikke være noen verktøynøkler i!  
Før maskinen startes må du kontrollere at nøkler og innstillingsverktøy er fjernet.
- Oppbevar apparatet kun på et tørt sted utenfor barns rekkevidde.
- Gjør deg kjent med de sikre fremgangsmåtene for rengjøringen, for instandsetting og for regelmessig fjerning av sagflis og støv for å unngå brannfare.
- Man må forsikre seg om at verken maskinen eller dens komponenter ikke utsettes for ukontrollert vipping, fall eller bevegelse under hele maskinens levetid. Dette gjelder også under transport, montering, kasting og skroting.

## Elektrisk sikkerhet

- Stikkledningens utførelse iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretverrsnitt på minimum:
  - 1,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellengde på inntil 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellengde på over 25 m
- Lange og tynne tilkopplingsledninger gir et spenningsfall. Motoren oppnår ikke lenger sin maksimale effekt, apparatets funksjon reduseres.
- Støpslene og koplingsboksene på tilkopplings-ledningene må være produsert i gummi, myk PVC eller annet termoplastisk material med lik mekanisk fasthet eller være trukket over med et slikt material.
- Beskytt deg mot elektrisk støt. Unngå at kroppen berører jordete deler.
- Pluggen til tilkopplingsledningen må være beskyttet mot sprutevann.
- Ved bruk av kabeltrommel, må kabelen vikles helt inn.
- Ikke bruk ledningen til noe den ikke er konstruert til. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter. Ikke bruk ledningen til å trekke støpselet ut av stikkkontakten.
- Kontroller skjøteledningen regelmessig og skift den ut når den er skadet.
- Påse at stikkledningen ikke kommer i klemme eller bøyes og at pluggforbindelsen ikke blir våt når du installerer ledningen.
- Kontroller skjøteledningen jevnlig og skift den ut når den er ødelagt.
- Ikke bruk defekte stikkledninger.
- Bruk kun skjøteledninger som er godkjent og kjennetegnet for utendørs bruk.
- Ikke monter provisoriske elektriske tilkopplinger.
- Du må aldri brokople eller slå av beskyttelsesanordningen.
- Kople til trimmeren via en feilstrømsvernebryter (30 mA).

**⚠** Den elektriske tilkopplingen hhv. reparasjoner på maskinens elektriske deler må kun utføres av en faglært elektriker eller av vår kundeservice.

**⚠** Reparasjoner på maskinens andre deler må kun utføres av produsenten hhv. av hans kundeservice.

**⚠** Benytt kun originale reservedeler. Bruken av andre reservedeler og annet tilbehør kan føre til ulykker for brukeren. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av dette.

## Montage

### Montere hjul

- 1 Stikk en distansehylse (1A) og et hjul (1) på hver side av akselen til den forhåndsmonterte maskinenheten. Sikre hver av dem med en skive og en skrue. [2 x skrue M8x16, 2x skive A10,5]

### Montere forbindelsesbjelken

- 2 Fest forbindelsesbjelken (23) på sagen. [4x skrue M8x20, 8x skive A8,4, 4x mutter M8 selvsikrende].

### Montere bryter / kabelholder

- 3 Skru brytersokkelen (a) fast på stativet.

[2x skrue M8x20, 4x skive A8,4, 2x mutter M8 selvsikrende].

- 17 Installere kabelholder k [1x skrue M4x15, 1x kabelholder, 2x skive A4, 1x mutter M4, selvsikrende].

## Forberedelse til ibruktaking

**i** For at maskinen skal fungere perfekt, må man følge disse informasjonene:

- Still maskinen på et sted som oppfyller følgende betingelser:
  - frisk luft / ute
  - sklissikkerhet
  - vibrasjonsfritt
  - jevnt
  - fritt for gjenstander som står i veien
  - tilstrekkelig belysning
- For oppnå en enda sikrere arbeidsforhold under arbeidet med sagen, må man sikre sagen slik at den ikke kan rulle vekk.
- Kontroller før hver bruk:
  - om tilkopplingsledningene har defekte steder (riper, snitt eller lignende)
  - ⚠ Ikke bruk defekte ledninger.
  - at kunststoffinnleggets tilstand er korrekt
  - at sagbladets tilstand er korrekt
  - at vippen fungerer
- Benytt aldri deformerte eller skadete sagblader.
- Ikke benytt sagblader av HSS-stål.
- Bytt straks ut kunststoffinnleggene når de er slitt eller skadet.
- Innta riktig arbeidsstilling. Still deg foran på betjenersiden, med ansiktet mot sagbladlinjen.

## Åpne transportsikringen

- 4 Trykk vippen (2) i retning sagbladets. Sikkerhetskroken (3) løsnes.
- 5 Vri om sikringskroken (3).
- 6 Vippen (2) bringes automatisk i hvilestillingen sin ved hjelp av retur fjæren (11).

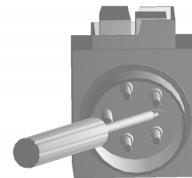


## Ibruktaking

### Sagbladets dreieretning

**i** Pass på at sagbladets dreieretning stemmer overens med dreieretningen som er oppgitt på verneheten (19) ↓.

Ved valg av sagblad må du ta hensyn til at det ikke benyttes uskarpe eller skadete sagblader og at tverrsnittet på bladets borehull er 30 mm (ta hensyn til typeskiltet på maskinen).



### Valg av sagblad

**⚠** Vid trefasstrøm-motorer kann Du ändra rotationsriktningen genom att föra in en skruvmejsel i därför avsedd slits i urtagsskragen och med ett lätt tryck vrida åt höger eller vänster för att ställa in rätt rotationsriktning.

### Nettilkopling

Sammenlikne den spenningen som er oppgitt på apparatets typeskilt, f. eks. 400 V med nettspenningen og kople apparatet til den respektive og forskriftsmessige stikkkontakten.

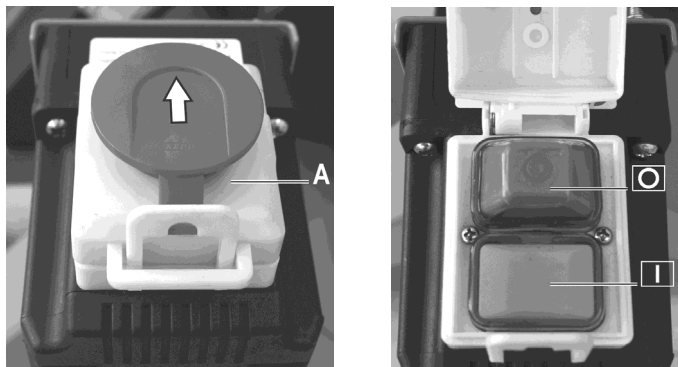
Benytt schuko-stikkontakt, nettspenning 400 V med feilstrøms-vernetyper (FI-bryter 30 mA).



## ⓘ Sikring: 16 A treg

### Av/på-bryter

Ikke benytt trimmere hvor man ikke kan slå bryteren på eller av. Skadete brytere må straks repareres eller byttes ut av kundeservice.



### Slå på apparatet

- ☑ Åpne bryterklaffen (A).  
Trykk på den grønne knappen **I** på bryteren.
- ⓘ Apparatet slås automatisk av ved strøbrudd. Trykk inn den grønne knappen for å slå på apparatet igjen.

### Slå av apparatet

- ☑ Trykk på den røde knappen **O** på bryteren eller den røde knappen på bryterforkledningen (A).  
Sagbladet stanser innen 10 sekunder ved hjelp av den innebyggede motorbremsen.

⚠ **OBS!** Under og rett etter bremsetiden brummer motoren. I denne fasen må man ikke aktivere bryteren. (Verken så den av eller på.) Motoren får ikke slås på igjen før motorlyden har stilnet helt.

⚠ Sagen må ikke benyttes hvis bremsen er defekt, dvs. hvis tiden fra man skrur av til den står stille overskrider 10 sekunder.

### Motorens beskyttelsesanordning

Motoren er utstyrt med en sikkerhetsbryter som slås automatisk av ved overbelastning. Motoren kan slås på igjen etter en kjøletid på ca. 5 – 10 minutter.

### Arbeid med sagen

⚠ Før arbeidet påbegynnes må du ta hensyn til følgende sikkerhetsinformasjoner, for å holde faren for skader på et så lavt nivå som mulig.

- Er sagbladet, kunststoffinnlegget, retur fjæren okay?
- Er arbeidsplassen ryddet?
- Du må ikke ta dette apparatet i drift før du har lest denne bruksanvisningen, studert de angitte henvisningene og montert apparatet slik det beskrives.

⚠ Før endringer eller innstillinger ved sagen (f. eks. bytte av sagblad)
 

- Slå av apparatet
- Vente til sagbladet står helt stille
- Trekk ut nettpluggen

⚠ Ta i tillegg hensyn til følgende viktige punkter:

- Stå alltid utenfor fareområdet.
- Legg veden i vippen. Sag gjennom arbeidsstykket med jevnt trykk.
- Fjern aldri løse splinter, fliser og liknende med hendene.

⚠ Ta hensyn til alle sikkerhetsinformasjonene.

### Arbeidsinformasjoner

1. Sikre sagen slik at den ikke ruller vekk.
2. Legg veden i vippen.
  - ⚠ Man kan sage tre fra minst  $\varnothing$  30 mm til maks.  $\varnothing$  240 mm.
3. Hold nå fast med begge hendene i håndtaket (14) på vippen og trykk vippen jevnt mot sagbladet. Ikke trykk med rykkende bevegelser!
  - ⓘ Mothaken på vippen hindrer at vedstykket vrir seg under sagingen.
  - 👉 Ikke trykk vippen for sterkt mot sagbladet, motoren turtall må ikke reduseres for mye!
4. Etter sagingen bringes vippen i hvilestilling ved selvstendig fjærtrykk.
  - ⓘ Er retur fjæren (11) brukket eller slitt, vil ikke vippen å selvstendig i returstillingen. Bytt ut retur fjæren. Se "Bytte retur fjær".
  - ⚠ Sag aldri uten retur fjær eller med defekt retur fjær!
5. Ikke skyv inn mer ved før etter sageprosessen.

### Atferd ved ulykker eller svikt

1. Trykk på den røde knappen på på-/av-bryteren.
2. Vent til sagbladet står stille.
3. Trekk ut nettstøpsetet.
4. Innled førstehjelpstiltak ved skader.

### Atferd ved blokkert sagblad gjennom fastklemt trestykke

1. Trykk på den røde knappen på på-/av-bryteren.
2. Trekk ut nettstøpsetet.
3. Fjern blokkeringen.
  - ⚠ Bruk varnehansker
  - Ikke fjern det fastklemt trestykket med hendene, men med et egnet trestykke.
4. Kontroller om sagbladet har skader.

### Vedlikehold og rengjøring



Før hvert vedlikeholds- og rengjøringsarbeid

- Slå av apparatet
- Vente til sagbladet står helt stille
- Trekk ut nettpluggen

Reparasjonsarbeid utover dette må kun utføres av produsenten eller kundeservice.

Sikkerhetsinnretninger som er vedlikeholdt og rengjort må monteres igjen på riktig måte og kontrolleres.

Man må kun bruke originaldeler. Bruk av andre deler kan føre til uforutsette person- og materialskader.

### Rengjøring

ⓘ Du må ikke sprute vann på apparatet.

- Du må ikke sprute vann på apparatet.
- Spon og støv må kun fjernes med børste eller støvsuger.
- Bevegelige deler må rengjøres og oljes regelmessig.

ⓘ **Bruk aldri fett!**

👉 Bruk f. eks. symaskinolje, tyntflytende hydraulikkolje eller miljøvennlig sprøyteolje.

- Sørg for at sagbladet forblir fritt for rust og harpiks.
- Fjern harpiksrester fra vippens overflate.

ⓘ Rester av harpiks kan fjernes med vanlig vedlikeholds- og pleiespray.

- Sagbladet er en slitedel og blir uskarpe etter lenger eller hyppig bruk.

👉 Bytt sagbladet eller slip det.

## Vedlikehold

### Bytte av sagblad



Før bytte av sagblad trekk ut nettpluggen.



**!** Fare for at man skjærer seg! Rett etter sagingen er sagbladet ennå varmt.

- Ikke benytt sagblader av HSS-stål.
- Benytt aldri deformerte eller skadete sagblader.
- Benytt kun godt slipte sagblader.

### Bytte av sagblad

**!** Fare for forbrenning! Rett etter sagingen er sagbladet ennå varmt.

1. **7** Skru ut skruen på låseplaten (12).
2. **8** Trekk ut fjærpluggen (4) og fjern de tre skivene (9B + 9 + 9A). Hold vippen fast.
3. **9** Senk vippen langsomt i retning gulvet.
4. **10** Sikre sagbladet (5) mot dreining ved hjelp av holdestiften (13).
5. **11** Løsne skruen (6).
6. **11** Ta av skiven (7), sagbladflensen foran (8) og sagbladet (5).
7. Rengjør sagbladflensen (8, 15).
8. Sett på et nytt eller et slipt sagblad.
  - i** Pass på at sagbladet går i riktig retning: Pilen på vernehetten og på sagbladet må peke i samme retning!
9. **11** Sett på sagbladflensen foran og skiven igjen.
10. **11** Sikre sagbladet med skruen.
11. **12** Skyv skiven (9) på opptaksbolten (10).
12. **13** Hev vippen opp og før opptaksboltene inn i hullet (A).
13. **8** Skyv først gummiskiven (9A), så den store skiven (9) og til slutt den lille skiven (9B) på opptaksbolten (10).
14. **8** Stikk fjærpluggen (4) gjennom opptaksbolten (10).
15. **!** **7** Skru på låseplaten (12) igjen.
16. **10** Fjern holdestiften (13).

### 14 Bytte kunststoffinnlegg

**!** Bytt straks ut kunststoffinnleggene (18) når de er slitt eller skadet.

1. Løsne skruene til kunststoffinnlegget og ta dem ut.
2. Sett inn et nytt kunststoffinnlegg og skru fast kunststoffinnlegget.

### Bytte returfjær

**!** Bytt straks returfjærer som er slitte eller brukket.

1. **7** Skru ut skruen på låseplaten (12).
2. **8** Trekk ut fjærpluggen (4) og fjern de tre skivene (9B + 9 + 9A). Hold vippen fast.
3. **9** Senk vippen langsomt i retning gulvet.
4. **12** Fjern skiven (9) og returfjæren (11).
5. **12** Skyv den nye returfjæren på opptaksbolten (10) og så skiven (9).
6. **13** Hev vippen opp og før opptaksboltene inn i hullet (A).
7. **8** Skyv først gummiskiven (9A), så den store skiven (9) og til slutt den lille skiven (9B) på opptaksbolten (10).
8. **8** Stikk fjærpluggen gjennom opptaksbolten.
9. **!** **7** Skru på låseplaten (12) igjen.

## Transport



Før hver transport må man trekke ut støpselet.

1. **i** **4** Trykk vippen mot sagbladet.
  2. **5** Klapp sikkerhetskroken til den festes.
- 15 Transport:** Hold i håndtaket (14), belast akselen med en fot og vipp vedsagen litt mot deg.
- 16** I denne stillingen kan sagen transporteres uten problemer.
- Sette ned:** Belast akselen med en fot og sett vedsagen forsiktig ned.

## Lagring



Trekk ut nettpluggen

- Oppbevar apparatet kun på et tørt sted utenfor barns rekkevidde.
- Før lagring over lengre tid, må du ta hensyn til følgende for å forlenge apparatets levetid og sikre at betjeningen går lett:
  - Gjennomfør en grundig rengjøring.
  - Behandle alle bevegelige deler med miljøvennlig olje.

**i** **Bruk aldri fett!**

## Mulige driftsforstyrrelser



Før hver retting av feil

- Slå av apparatet
- Vente til sagbladet står helt stille
- Trekk ut nettpluggen

☞ Etter at feilen er rettet må du alltid ta i bruk og sjekke alle sikkerhetsinnretninger.

Forstyrrelser	Mulig årsak	Tiltak
Sagen starter ikke når man slår den på	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingen strøm eller strømbrydd</li> <li>• Skjøteledningen er defekt</li> <li>• Nettpluggen, motoren eller bryteren er defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sjekk strømforsyning, stikkontakt og sikring</li> <li>• Sjekk skjøteledningen, defekt kabel må byttes ut med en gang</li> <li>• Motor eller bryter må sjekkes eller repareres av godkjent elektriker. Han/hun kan også sette inn originale reservedeler.</li> </ul>
Ingen vippefunksjon	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sikringskrok ikke løst</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Løsne sikkeretskroken (3)</li> </ul>
Sagbladet klemmes under skjæringen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagbladet er stump</li> <li>• For stor matning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt sagbladet eller slip det.</li> <li>• La motoren kjøles og arbeid videre med mindre trykk</li> </ul>
Arbeidsstykket henger igjen når det skyves forover eller tilbake	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagbladet er stump</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hold fast arbeidsstykket og slå straks av motoren. Bytt deretter ut sagbladet.</li> </ul>
Brannflate på snittstedene	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagbladet er stump</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt sagbladet eller slip det.</li> </ul>
Sagen vibrerer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagbladet har forskjøvet seg</li> <li>• Sagbladet er ikke riktig montert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt ut sagbladet</li> <li>• Fest sagbladet riktig</li> </ul>
Vippens returmekanisme fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Returfjæren har brukket eller er slitt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt ut returfjæren</li> </ul>
Bremseeffekten er for lav (bremsetid > 10 sek.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bremsen er defekt</li> <li>• Ulike årsaker</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La en autorisert elektriker eller kundeservice kontrollere/ reparere bryterne, hhv. bytte ut mot originale reservedeler.</li> </ul>

## Tekniske data

Type	BWS 700 N
Byggeår	se siste side
Motorytelse $P_1$	4,5 kW S6 20 %
Nettspenning	400 V 3~
Nettfrekvens	50 Hz
Tomgangsturtall $n_0$	1490 min <sup>-1</sup>
Beskyttelsesart	IP 54
Nettsikring	16 A treg
Sagbladdiameter max $\varnothing$	700 mm (hardmetall)
Sagbladboring $\varnothing$	30 mm
Tannfall	42
Sagbladtykkelse	3,2 mm
Skjærebredde	4,2 mm
Skjærekraft	ca. $\varnothing$ min. 30 mm til maks. 240 mm
Vedlengde maks.	ca. 1000 mm
Vedlengde min.	ca. 200mm
Dimensjoner (lengde x bredde x høyde)	ca. 1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Vekt (med tilbehør)	ca. 98 kg

Driftstype:	S 6 – 20 % uavbrutt periodisk drift ved 10 min.: 2 min. kontinuerlig drift 8 min. tomgang eller lav last
-------------	--

## Garantibetingelser

Vennligst ta hensyn til den vedlagte garantierklæringen.



U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

## Inhoud

EG-Conformiteitsverklaring	84
Leveringsomvang	84
Beschrijving van het apparaat / Reserveonderdelen	84
Geluidskenmerken	84
Bedrijfstijden	85
Symbolen: apparaat, bedieningshandleiding	85
Reglementaire toepassing	85
Restrisico's	85
Veilig werken	86
Montage	87
Vorbereidingen voor ingebruikname	87
Transportzekering ontgrendelen	87
Ingebruikname	88
Werken met de zaag	88
Onderhoud en reiniging	89
– Zaagbladwissel	89
– Kunststofinleg vervangen	89
– Terughaalveer vervangen	89
Transport	89
Opslag	89
Storingen	90
Technische gegevens	90
Garantie	90

## EG-Conformiteitsverklaring

Nr. (S-No.): 15188

overeenkomstig de richtlijn van de raad  
2006/42/EG

Hiermede verklaren wij

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

verklaren, uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het produkt  
**Brennholzwippkreissäge (Brandhout-wip-zaag) BWS 700 N**

Serienummer: 000001 - 020000

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:  
2004/108/EG en 2011/65/EU.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:

ATIKA GmbH – Technisch kantoor


Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Constructieleiding

Burgau, 07.01.2015

## Leveringsomvang

- 1 Brandhout-wip-zaag
- 2 Wielen
- 1 Verbindingsstut
- 1 Zak schroeven
- Montagewerktuig
- 1 Bedieningshandleiding
- 1 Montage- en bedieningsblad
- 1 Garantieverklaring

 Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- aanwezigheid van alle onderdelen
- eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

## 17 Beschrijving van het apparaat / Reserveonderdelen

Pos	Bestel-nr.	Benaming
1	365116	Wiel
1A	365138	Afstandshuls
2		Wip
3	365117	Borghaak
4	365118	Veersteker
5	365119	Zaagblad – hardmetaal Ø 700
6	365070	Schroef M 12x30
7	365139	Ring Ø 42x12x4
8	365120	Sägeblattflansch - vorn
9	391647	Ring Ø 44x26x4
9A	365121	Rubberen ring
9B	365134	Ring Ø 37x21x3
10	365122	Opnamebout
11	365123	Terughaalveer
12	365124	Sluitplaat
13	365125	Houderpen
14		Handgreep
15	365126	Zaagbladflens - achteren
16	365127	Draaistroom-motor
17	365128	In-/uitschakelaar
18	365129	Kunststofinzetstuk
19		Beschermkap
20	365130	Pasveer 8x7x32
21	365131	Ventilatorkap
22	365132	Ventilatorvleugel
23	365133	Verbindingsstut
24	365003	Veiligheidssticker
25	365135	Veiligheidssticker



## Geluidskenmerken

DIN EN ISO 3744

Inzet van de machine als brandhout-wipcirkelzaag met standaard zaagblad.

Geluidsvermogen (Belast)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
--------------------------	-----------------------------

Meetonzekerheidsfactor: 4 dB

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en kunnen niet als veilige werkplekwaarden genomen worden. Hoewel er samenhang tussen emissie- en immisiewaarden is, kan men deze waarden niet gebruiken voor het vaststellen van veiligheidsvoorzieningen tijdens het werk. Deze waarden kunnen sterk beïnvloed worden door verschillende factoren zoals, de tijdsduur, de eigenschappen van de ruimte, andere geluidsbronnen, het aantal machines, andere werkzaamheden in de directe omgeving, enz. De toegelaten waarden kunnen van land tot land verschillen. Deze gegevens zal de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van de van de gevaren en risico's te maken.






## Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaai- en trillingbescherming.

## Symbolen apparaat

	Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.		Veiligheidshandschoenen dragen.
	Veiligheidsschoenen dragen.		Oogbescherming dragen.
	Gehoorbescherming dragen.		Veiligheidskleding dragen.
	Lichte adembescherming gebruiken.		Gevaar van verwondingen van vingers en handen door het zaagblad.
		Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit het contactdoos.	
	Waarschuwing voor hete oppervlakken. Gevaar voor verbranding! Raak geen hete motordelen aan.		
	De draairichting van het zaagblad.		
	Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.		
	Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.		
I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.			

## Symbolen in de bedieningsaanwijzing

	<b>Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.</b> Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.
	<b>Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik.</b> Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storingen aan de machine veroorzaken.
	<b>Gebruikersaanwijzingen.</b> Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.
	<b>Montage, gebruik en onderhoud.</b> Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>..</li> </ol>	<p>Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad ter hand, wanneer in de tekst naar het afbeeldings-nr. wordt verwezen.</p> 

## Reglementaire toepassing

- Het toestel is geschikt voor het dwarsnijden van brandhout in het huis- en hobbybereik.
- Het snijden van rond materiaal met een doorsnede van onder 30 mm en over 240 mm is niet toegestaan, omdat deze werkstukken niet veilig kunnen worden vastgehouden.
- De maximale lengte van het snijgoed mag 1000 mm bedragen. De minimale lengte mag 200 mm niet onderschrijden.
- Er mogen slechts kwaliteitszaagbladen volgens EN 847-1 met een doorsnede van maximaal 700 mm worden toegepast.
- De brandhout-wipzaak mag wegens ontbrekende afzuigvoorziening slechts in de open lucht worden geëxploiteerd.
- Er mogen alleen werkstukken worden bewerkt die veilig kunnen worden opgelegd en in de wip kunnen worden gehouden.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is niet toegestaan. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheidsvoorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.
- Deze machine mag alleen voorbereid, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen via ons resp. door een door ons benoemde servicedienst worden uitgevoerd.
- Gebruik de apparaat niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.
- Metalen delen (spijkers, nieten, enz.) moeten uit het hout verwijderd worden voordat het gezaagd wordt.

## Restricties

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheid- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Risico's voor verwonding van de vingers of de hand door het werkstuk of het zaagblad, bijv. bij het wisselen van het zaagblad.
- Verwondingen door het wegslingeren van delen.
- Terugslag van het werkstuk of delen hiervan.
- Breuk en wegslingeren van het zaagblad.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.
- Emissie van voor de gezondheid schadelijke houtstoffen. Draag vandaar een veiligheidsmasker.
- Geluidsemissie: ter reductie van het lawaai geconstrueerde zaagbladen toepassen en de machine onderhouden.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

## Veilig werken

**⚠** Bij ondeskundig gebruik kunnen houtbewerkingsmachines gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toegepast, moeten de principiële veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

**i** Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

**i** Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

**Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de gebruiksaanwijzing.**

**Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het apparaat niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.**

- Het toestel mag niet door personen met gereduceerde fysieke, sensorische of mentale vermogen of personen met onvoldoende kennis en ervaring worden gebruikt, behalve wanneer ze door een voor hun verantwoordelijke persoon worden gesurveilleerd of geïnstrueerd.
- Kinderen mogen het toestel niet gebruiken.
- Personen onder 18 jaren mogen het werktuig niet bedienen.
- Personen die de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen, mogen het toestel niet bedienen.
- Kinderen moeten in de gaten worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Kinderen dienen uit de buurt van het apparaat te worden gehouden.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Hou andere personen op afstand.  
Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.  
Houdt ze ver van uw werkplek weg.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een stabiele en uitgebalanceerde houding. Strek u niet vooruit.
- Draag de juiste werkkleding.
  - draag geen wijde kleding of sierraden, ze kunnen worden gegrepen door bewegende delen
  - Geen schoenen met gladde zolen dragen.
  - Bij lang haar een haarnet dragen.
- Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen:
  - Gehoorbeschermer dragen (het geluidsnivo in de werkplaats komt over het algemeen boven de 85dB (A)).
  - Oogbescherming
  - Adembescherming
  - Handschoenen bij de omgang met zaagbladen → bv zaagbladwissel (zaagbladen dienen, wanneer mogelijk, steeds in een werktuigdrager te worden getransporteerd)
- De stofexpositie wordt beïnvloedt door de soort van het te zagen materiaal. De brandhoutwipzaag mag wegens ontbrekende afzuigvoorziening alleen buiten worden geëxploiteerd.
- Bij werkzaamheden vrijkomende stof is vaak schadelijk voor de gezondheid en dient niet in het lichaam te geraken. Maak gebruik van een geschikt veiligheidsmasker. Verwijder verouderde stof grondig, bv door afzuigen.
- GEBRUIK de machine alleen op een
  - stevige
  - vlakke
  - slipvaste
  - trillingvrije ondergrond
- Zorg dat uw werkomgeving in orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.

- Let op de omgevingsinvloeden:
  - Zet de machine niet in de regen buiten.
  - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor een goede verlichting.
  - Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Neem de juiste werkpositie in. Stelt u zich voren aan de bedienerzijde, frontaal ten opzichte van de zaagbladlijn.
- Begin pas met zagen als het zaagblad op toeren is.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Meldt storingen aan de machine en aan scheidende veiligheidsvoorzieningen of aan het zaagblad onmiddellijk nadat ze werden geconstateerd.
- Werk alleen met alle veiligheidsvoorzieningen op de juiste wijze aangebracht en verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Vervang bij uitgeslagen zaagspleet de kunststofinlegfels.
- Werk niet met gescheurde of vervormde zaagbladen.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen. Stompe zaagbladen verhogen het gevaar van terugslag van het werkstuk en belasten de machine enorm.
- Om de geluidsvorming te minimaliseren, moet het zaagblad scherp zijn en alle elementen ter lawaai-reductie (afdekkingen enz.) reglementair zijn aangebracht resp. ingesteld.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is niet toegestaan. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
 

**⚠** Het gebruik van gereedschappen en toebehoren van een ander fabrikaat kan risico's met zich meebrengen.  
Let erop dat het zaagblad met de onder „Technische gegevens“ vermelde afmetingen overeenstemt en voor het materiaal van het werkstuk geschikt is.
- Houdt rekening met het op het zaagblad vermeld maximaal toerental.
- Maak uitsluitend gebruik van een originele zaagbladflens.
- Rangschik de te bewerken werkstukstapel en de klare werkstukken dicht bij de werkplaats.
- Zaag steeds enkel één werkstuk. Nooit meerdere werkstukken gelijktijdig of tot een bundel samengevatte afzonderlijke stukken zagen. Er bestaat gevaar, dat afzonderlijke stukken van het zaagblad ongecontroleerd worden gegrepen.
- Zorg ervoor dat de losse delen van het werkstuk niet door het zaagblad geraakt en weg geslingerd kunnen worden
- Gebruik het apparaat niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie "Reglementaire toepassing").
- Verwijder vóór het zagen alle nagels en metalen voorwerpen uit het werkstuk.
- Let erop dat het werkstuk geen kabels, touwen, snoeren of dergelijke omvat.
- Zaag alleen werkstukken met zulke afmetingen die een veilig houden gedurende het zagen mogelijk maken.
- De maximale lengte van het snijgoed mag 1000 mm bedragen. De minimale lengte mag 200 mm niet onderschrijden.
- Er mag slechts hout met een maximale doorsnede van 240 mm worden gesneden, opdat een gevaarlijke keersnede wordt voorkomen.
- Houd altijd voldoende afstand tot het zaagblad. Houdt gedurende het bedrijf voldoende afstand tot aangedreven bouwdeelen.
- Het zaagblad loopt na. Wacht tot het zaagblad stil staat, alvorens u splinters, spanen en afval verwijderen.
- Rem het zaagblad niet door zijdelingse druk af.
- Verwijder de spanen, splinters en het afval in de buurt van het zaagblad niet met de handen.
- Verwijder snijresten (overeenkomstig met de vereisten) van de machine, om de veiligheid aan de werkplaats niet te belemmeren. Hetzelfde is ook van toepassing voor zaagsel, de zaagselafvoer moet vrij worden gehouden.
- Laat het achterwege, alle gedeeltes of andere onderdelen van het werkstuk bij draaiende machine uit het snijbereik te verwijderen, tenzij u gebruik maakt van een schuifstok.

- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:
  - reparatiewerkzaamheden
  - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - verhelpen van storingen (daar hoort ook het verwijderen van vastzittende splinters bij)
  - controle van de aansluitleidingen, of deze verstrengeld of beschadigd zijn
  - transport van de machine
  - het wisselen van het zaagblad
  - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).
- Onderhoud uw machine zorgvuldig:
  - Houdt de werktuigen scherp en schoon, om beter en veilig te kunnen werken.
  - Volg de onderhoudsvoorschriften en de instructies omtrent voor de werktuigwissel op.
  - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een optimale werking van de machine te garanderen.
  - Beschadigde beschermingsinrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Laat geen sleutels steken!  
Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
- Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Maakt u zich bekend met de veilige manier van handelen voor het reinigen, onderhouden en regelmatig verwijderen van spaanders en stof om brandrisico's te voorkomen.
- Er dient te worden gewaarborgd, dat gedurende de gehele voorzienbare levensduur de machine inclusieve haar onderdelen gedurende het transport, de montage, de buitengebruikname en het verschroten niet op ongecontroleerde manier kan kantelen, omvallen of zich bewegen.

## Elektrische veiligheid

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  - 1,5 mm<sup>2</sup> bij een lengte tot 25 m.
  - 2,5 mm<sup>2</sup> bij een lengte vanaf 25 m.
- Lange en dunne aansluitkabels zorgen voor een spanningsverlies. De motor bereikt zijn maximaal vermogen niet meer, de werking van het apparaat wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- Beschermt u zich tegen elektrische slag. Raak geen gearde delen aan.
- De stekkervoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de aansluitkabel van de machine regelmatig en laat hem indien nodig vervangen door een vakman.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Controleer de verlengkabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.

- Gebruik geen defecte kabels.
  - Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
  - Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
  - Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buiten-werking stellen.
  - Het apparaat via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.
- ⚠** Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.
- ⚠** Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.
- ⚠** Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

## Montage

### Weelen monteren

- 1** Steek per kant een afstandshuls (1A) en een wiel (1) op de as van de vooraf gemonteerde toesteleenheid. Zeker ze telkens met een schroef en een schijf. [2 x schroef M8x16, 2x schijf A10,5]

### Verbindingsstut monteren

- 2** Befestig de verbindingsstut (23) aan de toesteleenheid. [4x schroef M8x20, 8x schijf A8,4, 4x moer M8 zelfborgend].

### Schakelaar / kabelhouder monteren

- 3** Schroef de schakelaarsokkel (a) aan het frame. [2x schroef M8x20, 4x schijf A8,4, 2x moer M8 zelfborgend].
- 17** Installeren van de kabelhouder [1x schroef M4x15, 1x kabelhouder, 2x schijf A4, 1x moer M4, zelfborgend].

## Vorbereidingen voor ingebruikname

- i** Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

- Plaats de zaag onder de volgende omstandigheden:
  - buiten
  - Slipvrij
  - Trillingsvrij
  - Vlak
  - Vrij van struikel gevaar
  - Met goede lichtomstandigheden
- Om een nog veiligere stand bij het werken met de zaag te waarborgen, zeker de zaag tegen weggrollen.
- Controleer voor elk gebruik:
  - de aansluitkabels op beschadiging (scheuren, sneden o. d.)

**⚠** gebruik geen beschadigde aansluitkabels.

  - Het kunststofinlegsels op foutvrije toestand.
  - De goede toestand van het zaagblad.
  - De werking van de wip.
- Gebruik geen gescheurde of beschadigde zaagbladen.
- Gebruik geen HSS-zaagbladen.
- Vervang een versleten of beschadigde kunststofinlegsels direct door een nieuwe.
- Neem de juiste werkpositie in. Stel u zich voren op de bedienerzijde, frontaal ten opzichte van de zaagbladlijn.

## Transportzekering ontgrendelen

- 4** Druk de wip (2) in richting zaagblad. De zekeringhaak (3) wordt losgezet.
- 5** Klap de borghaak (3) omhoog.
- 6** De wip (2) wordt automatisch door de terughaalveer (11) in haar rustpositie gebracht.

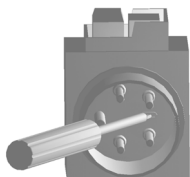


## Ingebruikname

### De draairichting van het zaagblad.

- i** Let er op dat het zaagblad de juiste richting draait. De richting moet met de op de beschermkap (19) ↓ aangegeven richting over een komen.

U kunt de draairichting veranderen door een schroevendraaier in de daarvoor bestemde gleuf in de stekkerkraag te steken en met lichte druk door een links- of rechtsdraaiende beweging de juiste draairichting in te stellen.



### Zaagblad keuze

- !** Let erop dat u geen stompe of beschadigde zaagbladen gebruikt en dat de boring van het zaagblad 30 mm is (op het typeplaatje op het toestel letten).

### **i** Aansluiting op het net

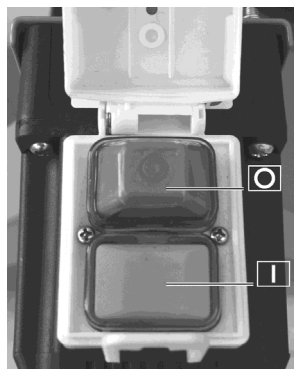
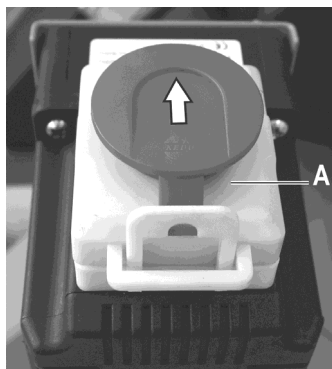
Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning, bv 400 V met de netspanning en sluit de machine aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.

Schuko contactdoos gebruiken, netspanning van 400 V met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar 30 mA).

### **i** Zekering van het net: 16 A traag

### In- / uitschakelaar

Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaar moeten onmiddellijk door de klantenservice worden gerepareerd of worden vervangen.



### Inschakelen

- !** Open schakelklep (A).  
Druk op de groene knop **B** aan de schakelaar.  
**i** Bij stroom uitval schakelt de machine automatisch uit. Om de machine weer in te schakelen druk op de groene knop.

### Uitschakelen

- !** Druk de rode knop **C** aan de schakelaar of de rode knop aan de schakelaarafdekking (A).  
Het zaagblad wordt door de ingebouwde motorrem binnen 10 seconden tot stilstand gebracht.

- !** **Attentie!** Gedurende en kort na de remtijd zoemt de motor. In deze fase mag de schakelaar in geen geval worden bediend. (Noch in- noch uitschakelen.) Pa na verstommen van de zoemtoon mag de motor weer worden ingeschakeld.

- !** De zaag mag bij defecte rem niet worden geëxploiteerd, d.w.z. wanneer de tijd tot aan de stilstand van het zaagblad 10 seconden te boven gaat.

### Motorveiligheid

De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schakelt automatisch uit bij overbelasting. De motor kann na een afkoelpauze (ca. 5 – 10 min) weer worden ingeschakeld.

### Werken met de zaag

- !** Voor aanvang van de werkzaamheden dient u de volgende punten in acht te nemen om de kans op verwondingen zo laag mogelijk te houden.

- Zaagblad, kunststofinlegsels, Terughaalveer in orde?
- Werkplek opgeruimd?
- U mag het apparaat niet gebruiken voordat u deze bedieningshandleiding heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en het apparaat als voorgeschreven heeft gemonteerd!

- !** Vóór veranderingen of instellingen aan de zaag (bv zaagblad vervangen, werkstukaanslag instellen enz.)

- apparaat uitschakelen
- Stilstand van het zaagblad afwachten
- Neem de steker uit het stopcontact.

- !** De volgende punten zijn belangrijk:

- Blijf buiten de gevarenszone.
- Leg het hout in de wip. Zaag het werkstuk met gelijkmatige druk door.
- Verwijder losse delen, spanen en splinters niet met de hand.

- !** Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies.

### Werkvoorschriften

1. Zeker de zaag tegen weggrollen.
2. Leg het hout in de wip.
  - !** Er kunnen houten van ten minste  $\varnothing$  30 mm tot maximaal  $\varnothing$  240 mm worden gezaagd.
3. Grijp nu met beide handen de handgreep (14) aan de wip vast en druk de wip gelijkmatig naar het zaagblad. Geen schoksgewijze bewegingen!
  - i** De weerhaak op de wip voorkomt dat zich het houtstuk gedurende het zagen verdraaid.
  - !** Druk de wip niet te sterk tegen het zaagblad, het motortoerental dient niet te sterk te dalen!
4. Na het zaagproces wordt de wip door zelfstandige veerdruk weer in rustpositie gebracht.
  - i** Door een gebroken of uitgerekt geraakte terughaalveer (11) vindt geen zelfstandig terugstellen van de wip plaats. Vervang de terughaalveer. Zie "Terughaalveer vervangen".
  - !** Zaag nooit zonder of met een defecte terughaalveer!
5. Schuif pas na het zaagproces het hout na.


### Gedrag bij ongeluk of uitval

1. Druk op de rode knop aan de in-/uitschakelaar.
2. Wacht tot het zaagblad stilstaat.
3. Neem de netsnoer uit het stopcontact.
4. Breng bij verwondingen EHBO-maatregelen op gang.

### Gedrag bij geblokkeerd zaagblad door vastgeklemde houtstukken

1. Druk op de rode knop aan de in-/uitschakelaar.
2. Neem de netsnoer uit het stopcontact.



3. Verwijder de blokkering.  
 Draag veiligheidshandschoenen.  
 Verwijder het vastgeklemd houtstuk niet met de handen, maar met een geschikt houtstuk.
4. Controleer het zaagblad op mogelijke beschadigingen.

## Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt


- Apparaat uitschakelen
- Stilstand van het zaagblad afwachten
- Neem de steker uit het stopcontact.





Verder gaande onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

## Reiniging

 Om de goede werking van de machine te behouden, moet u het volgende in acht nemen:

- Het apparaat niet met water afspatten.
- Verwijder zaagsel en stof uitsluitend met een borstel of stofzuiger.
- Alle bewegende delen regelmatig reinigen en oliën.  
 **Nooit vet gebruiken!**  
 Gebruik bijv. naaimachineolie, dunvloeribare hydraulische olie of milieuvriendelijke sproei-olie.
- Zorg ervoor dat het zaagblad vrij van roest en hars blijft.
- Verwijder harsachterstanden van de oppervlakte van de wip.  
 Harsresten kunnen worden verwijderd met een gangbare onderhouds- en verzorgingsspray.
- Het zaagblad zal bij intensief of langdurig gebruik stomp worden.  
 Vervang het zaagblad of laat het slijpen.

## Onderhoud

### Zaagbladwissel










Voordat u het zaagblad wisselt eerst de steker uit het stopcontact halen.













 **Snijgevaar!** Het zaagblad is zwaar en kan glibberig zijn. Draag bij de wissel van het zaagblad handschoenen.

- Gebruik geen HSS-zaagbladen.
- Gebruik geen gescheurde of beschadigde zaagbladen.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen.


 **Gevaar voor verbranding!** Kort na het zagen is het zaagblad nog heet.

1.  **7** Schroef de schroef van de sluitplaat (12) eruit.
2.  **8** Trek de veersteker (4) eruit en verwijder de drie schijven (9B + 9 + 9A). Houdt de wip hierbij vast.
3.  **9** Laat de wip langzaam in richting vloer zakken.
4.  **10** Zeker het zaagblad (5) met de houderpen (13) tegen verdraaien.
5.  **11** Maak de schroef (6) los.
6.  **11** Neem de schijf (7), de voorste zaagbladflens (8) en het zaagblad (5) af.
7. Reinig de zaagbladflens (8, 15).
8. Steek een nieuw of gescherpt zaagblad op.

 Let op de correcte loopprijs van het zaagblad: de pijl op de beschermkap en de pijl op het zaagblad moeten in dezelfde richting wijzen!

9.  **11** Steek de voorste zaagbladflens en de schijf weer op.
10.  **11** Zeker het zaagblad met de schroef.
11.  **12** Schuif de schijf (9) op de opnamebout (10).
12.  **13** Hef de wip op en voer de opnamebout in de boring (A).
13.  **8** Schuif eerst de rubberen schijf (9a), dan de grote schijf (9) en het laatst de kleine schijf (9B) op de opnamebout (10).
13.  **8** Steek de veersteker (4) door de opnamebout (10).
14.   **7** Schroef de sluitplaat (12) weer aan.
15.  **10** Verwijder de houderpen (13).











### **14 Kunststofinleg vervangen**

 Vervang een versleten of beschadigde kunststofinlegsels (18) direct door een nieuwe.

1. Maak de schroeven van de kunststofinleg los en neem ze eruit.
2. Zet een nieuwe kunststofinleg in en schroef deze vast.

### **Terughaalveer vervangen**




 Vervang een versleten of beschadigde terughaalveer direct door een nieuwe.

1.  **7** Schroef de schroef van de sluitplaat (12) eruit.
2.  **8** Trek de veersteker (4) eruit en verwijder de drie schijven (9B + 9 + 9A). Houdt de wip hierbij vast.
3.  **9** Laat de wip langzaam in richting vloer zakken.
4.  **12** Verwijder de schijf (9) en de terughaalveer (11).
5.  **12** Schuif een nieuwe terughaalveer op de opnamebout (10) en dan de schijf (9).
6.  **13** Hef de wip op en voer de opnamebout in de boring (A).
7.  **8** Schuif eerst de rubberen schijf (9a), dan de grote schijf (9) en het laatst de kleine schijf (9B) op de opnamebout (10).
8.  **8** Steek de veersteker (4) door de opnamebout (10).
9.   **7** Schroef de sluitplaat (12) weer aan.


## Transport



Voor het transport de steker uit het stopcontact nemen.

-  1.  **4** Druk de wip in richting zaagblad.  
 2.  **5** Klap de zekeringhaak om, tot hij vastklikt.

 **15 Transport:** grijp de handgreep (14) vast, belast de as met een voet en kantel de brandhoutzaag in uw richting.


 **16** In deze positie kan de zaag zonder moeite worden getransporteerd.

**Neerzetten:** belast met een voet de as en zet de brandhoutzaag voorzichtig neer.

## Opslag



Neem de steker uit het stopcontact.

- Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
  - Neem vóór een langdurige opslag het volgende in acht om de levensduur van de machine te verlengen en een soepele bediening te garanderen:
    - De machine grondig reinigen.
    - Alle bewegende delen met milieuvriendelijke olie behandelen.
-  **Nooit vet gebruiken!**

## Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- Apparaat uitschakelen
- Stilstand van het zaagblad afwachten
- Neem de steker uit het stopcontact.

Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De machine schakelt niet in.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stroomuitval.</li> <li>• Verlengkabel defect.</li> <li>• Motor of schakelaar defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zekering controleren</li> <li>• Kabel controleren, defecte kabel niet meer gebruiken</li> <li>• Motor of schakelaar door een service-werkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.</li> </ul>
Geen wipfunctie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Borghaak niet losgezet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zekeringhaak (3) loszetten</li> </ul>
Werkstuk klemt bij het voorschuiwen of terugtrekken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad is stomp</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Houdt het werkstuk vast en schakeln meteen de motor uit. Vervolgens zaagblad vervangen.</li> </ul>
De motor blijft tijdens het zagen stilstaan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad is stomp.</li> <li>• Te grote aanvoer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad scherper maken laten of vervangen.</li> <li>• Motor late afkoelen en met minder druk verder werken.</li> </ul>
Brandvlekken op het zaagvlak.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad is stomp.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad scherper maken laten of vervangen.</li> </ul>
Zaag vibreert.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad vervormd.</li> <li>• Zaagblad niet correct gemonteerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad vervangen.</li> <li>• Zaagblad correct bevestigen.</li> </ul>
Terughaalmechanisme van de wip werkt niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terughaalveer gebroken of uitgerekt geraakt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terughaalveer vervangen</li> </ul>
Remwerking te gering (remtijd < 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rem defect</li> <li>• Verschillende oorzaken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schakelaar door een service-werkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.</li> </ul>

## Technische gegevens

Type	BWS 700 N
Bouwjaar	zie laatste pagina
Vermogen P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Spanning	400 V 3-
Frequentie	50 Hz
Stationair-toerental	1490 min <sup>-1</sup>
Veiligheidssoort	IP 54
Zekering van het net	16 A traag
Zaagblad maximum Ø	700 mm (hardmetaal)
Boring van het zaagblad Ø	30 mm
Aantal tanden	42
Zaagbladdikte	3,2 mm
Breedte zaagsnede	4,2 mm
Snijvermogen	ca. Ø min. 30 mm tot max. 240 mm
Houtlengte max.	ca. 1000 mm
Houtlengte min.	ca. 200mm
Dimensjoner (lengde x bredde x høyde)	1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Gewicht	ca. 98 kg

<b>Bedrijfssoort:</b>	S 6 – 20 % ononderbroken periodiek bedrijf bij 10 min.: 2 min. continu bedrijf 8 min. stationair toerental of geringe last
-----------------------	--

## Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.



Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii.

Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.

## Cuprins

Declarație de conformitate UE	91
Descrierea utilajului/piese de schimb	91
Volumul de livrare	91
Valorile caracteristice ale zgomotului	91
Timpi de utilizare	92
Simboluri aparat / Instrucțiuni de folosire	92
Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat	92
Alte riscuri	92
Munca în condiții de siguranță	92
Montare	94
Pregătirea punerii în funcțiune	94
Deblocarea siguranței de transport	94
Punerea în funcțiune	95
Munca cu ferăstrăul	95
Întreținerea și curățarea	96
– Schimbarea pânzei ferăstrăului	96
– Înlocuirea suportului din plastic	96
– Înlocuirea arcului de readucere	96
Transportul	96
Depozitarea	96
Defecțiuni posibile	97
Date tehnice	97
Garanția	97

## Declarație de conformitate UE

Nr. (S-No.): 15188

conform Directivei UE: **2006/42/UE**

Prin prezenta noi

**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germania

declarăm pe proprie răspundere că produsul

**Brennholzwißkreissäge (Ferăstrău circular basculant pentru lemne de foc) BWS 700 N**

Numărul de serie: 000001 - 020000

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:

**2004/108/UE și 2011/65/UE.**

**Au fost aplicate următoarele norme armonizate:**

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

**Împuternicit cu întocmirea documentelor tehnice:**

ATIKA GmbH – Biroul tehnic – Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

i.A. 

Burgau, 07.01.2015

i.A. G. Koppenstein  
Conducerea Departamentului de Construcție

## Volumul de livrare

- 1 ferăstrău circular basculant pentru lemne de foc
- 2 roți
- 1 contrafișă de legătură
- 1 pungă cu șuruburi
- unelte de montaj
- 1 foaie cu instrucțiuni de montare și utilizare
- 1 instrucțiuni de funcționare
- 1 declarație de garanție

☞ Verificați după despachetare dacă conținutul cartonului

- este complet
- și dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului

Transmiteți reclamațiile imediat comerciantului, furnizorului respectiv producătorului. Reclamațiile ulterioare nu se iau în considerare.

## 17 Descrierea utilajului/piese de schimb

Poz.	Nr. comandă	Denumire
1	365116	Roată
1A	365138	Distanțier
2		Balansier
3	365117	Cârlig de siguranță
4	365118	Clema pentru arc
5	365119	Pânza de ferăstrău din aliaj dur Ø 700
6	365070	Șurub M 12x30
7	365139	Șaibă Ø 42x12x4
8	365120	Flanșa pânzei de ferăstrău față
9	391647	Șaibă Ø 44x26x4
9A	365121	Disc de cauciuc
9B	365134	Șaibă Ø 37x21x3
10	365122	Bolț de fixare
11	365123	Arc de readucere
12	365124	Tablă de închidere
13	365125	Știft opritor
14		Mâner
15	365126	Flanșa pânzei de ferăstrău spate
16	365127	Motor de curent alternativ
17	365128	Comutator pornit/oprit
18	365129	Suport din plastic
19		Carcasă de protecție
20	365130	Arc de reglare 8x7x32
21	365131	Carcasa ventilatorului
22	365132	Aripile ventilatorului
23	365133	Contrafișă de legătură
24	365003	Autocolant cu indicații de siguranță
25	365135	Autocolant cu indicații de siguranță



## Valorile caracteristice ale zgomotului

DIN EN ISO 3744

Utilizarea mașinii ca ferăstrău circular basculant pentru lemne de foc cu pânză de ferăstrău din producția de serie.

Nivel de putere acustică (Prelucrare)	$L_{WA} = 115 \text{ dB(A)}$
---------------------------------------	------------------------------




Factorul de nesiguranță: 4 dB

Valorile indicate sunt valori de emisie și nu reprezintă astfel în mod obligatoriu valori sigure la locul de muncă. Deși există o legătură între nivelul de emisie și cel de imisie, nu se poate deduce cu siguranță dacă sunt necesare măsuri suplimentare de protecție sau nu. Printre factorii care pot influența nivelul de imisie la locul de muncă, se numără durata acțiunii, particularitățile încăperii de lucru, alte surse de zgomot etc., de exemplu numărul mașinilor și al altor operații învecinate. Nivelul permis al intensității acustice poate varia de la țară la țară. Această informație permite însă utilizatorului o apreciere mai bună a pericolității și a riscurilor.






## Timpi de utilizare

Vă rugăm să respectați și prevederile locale privind protecția contra zgomotului.

## Simbolurile aparatului

	Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de folosire și cele de siguranță.		Purtați mănuși de protecție.
	Purtați încălțăminte de protecție!		Purtați ochelari de protecție.
	Purtați protecție pentru auz.		Purtați îmbrăcăminte de protecție.
	Purtați o protecție respiratorie ușoară.		Pericol de rănire a degetelor și mâinilor prin pânda de ferăstrău
	Înainte de începerea lucrărilor de reparație, întreținere și curățire, trebuie oprit motorul și scos ștecărul din priză.		
	Avertizare – suprafețe fierbinți! Pericol de ardere! Nu atingeți piese fierbinți ale motorului.		
	Direcția de rotație a pânzei de ferăstrău		
	Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.		
	Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.		
Conform Directivei Europene 2012/19/EU referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.			

## Simbolurile instrucțiunilor de folosire

	<b>Pericol iminent sau situație periculoasă.</b> Nerespectarea acestor indicații poate cauza accidentări sau daune materiale.
	<b>Indicații importante privind utilizarea competentă.</b> Nerespectarea acestor indicații poate duce la perturbații.
	<b>Instrucțiuni de folosire.</b> Aceste indicații vă ajută să folosiți în mod optim toate funcțiile.
	<b>Montarea, folosirea și întreținerea.</b> Aici vi se explică exact ce aveți de făcut.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>...</li> </ol>	<p>Vă rugăm să consultați foaia de montaj și utilizare livrată când în text se fac trimiteri la numărul imaginii.</p> 

## Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat

- Aparatul este destinat tăierii transversale a lemnului de foc în domeniile gospodărie și hobby.
- Tăierea de material rotund cu un diametru sub 30 mm și peste 240 mm este interzisă, deoarece aceste piese de prelucrat nu pot fi fixate sigur.

- Lungimea maximă a materialului de tăiat este 1000 mm. Lungimea minimă a materialului de tăiat nu are voie să fie mai mică de 200 mm.
- Trebuie utilizate exclusiv pânze de ferăstrău de calitate conform EN 847-1 cu un diametru maxim de 700 mm.
- Datorită lipsei dispozitivului de aspirare, utilizarea ferăstrăului circular basculant pentru lemne de foc este permisă numai în aer liber.
- Este permisă doar prelucrarea pieselor care pot fi poziționate sigur și pot fi fixate în balansoar.
- Utilizarea de pânze de ferăstrău din oțel HSS (oțel rapid înalt aliat) nu este permisă, deoarece acest oțel este dur și casabil. Pericol de rănire prin ruperea pânzei de ferăstrău și răspândirea de fragmente de pânda de ferăstrău.
- Prin folosirea conformă destinației se înțelege și respectarea condițiilor de folosire, întreținere și reparație, impuse de producător, și respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.
- Trebuie respectate măsurile de prevenire a accidentelor valabile pentru utilizare, cât și alte reguli general valabile în medicina muncii și în ale tehnicii de siguranță.
- Orice alt mod de utilizare este considerat a nu fi în conformitate cu domeniul de aplicație specificat. Producătorul nu răspunde de pagubele rezultate astfel – riscul și-l asumă în exclusivitate utilizatorul.
- Producătorul nu răspunde de daunele provocate de modificările arbitrare aduse ferăstrăului.
- Montarea, folosirea și întreținerea ferăstrăului este permisă numai persoanelor, care sunt instruite și cunosc pericolele. Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de noi, respectiv de firme de prestare a serviciilor numite de noi.
- Este interzisă utilizarea mașinii în zone cu pericol de explozie sau expuse intemperiilor (ploii).
- Bucățile de metal (cuie, etc.) trebuie neapărat îndepărtate din materialul ce urmează să fie tăiat.

## Alte riscuri

În ciuda utilizării corecte și a respectării măsurilor de protecție mai apar alte riscuri, datorită unor atribute construcției, conform scopului de folosire.


Aceste riscuri pot fi diminuate dacă se respectă „Măsurile de siguranță”, „Utilizarea conformă domeniului de aplicație specificat destinației” și instrucțiunile de folosire în totalitate.

Atenția și precauția diminuează riscul accidentării persoanelor și riscul pagubelor materiale.

- Pericol de accidentare a degetelor și a mâinilor cu utilajul (pânza ferăstrăului) sau cu piesa, de ex. în timpul schimbării pânzei ferăstrăului.
- Accidentarea datorată bucăților de piese aruncate.
- Reculul piesei sau al unor bucăți de piesă.
- Ruperea și aruncarea pânzei ferăstrăului.
- Pericolul de electrocutare prin folosirea unor conducte electrice neregulate.
- Atingerea unor părți sub tensiune la piese electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.
- Emisie de pulberi de lemn dăunătoare sănătății. De aceea, purtați o mască de praf.
- Emisiile de zgomot: utilizați pânze de ferăstrău construite pentru reducerea zgomotului și efectuați întreținerea mașinii.

Cu toate măsurile de precauție luate mai pot rămâne alte riscuri greu de definit.

## Munca în condiții de siguranță

 **Folosite necorespunzător, mașinile de prelucrare a lemnului pot fi periculoase. La folosirea utilajelor electrice, trebuie respectate măsurile fundamentale de protecție, pentru a exclude riscurile de incendiu, de electrocutare și de accidentare a persoanelor.**

**Citiți și respectați prin urmare înaintea punerii în funcțiune a acestui produs, indicațiile următoare și măsurile de prevenire a accidentelor ale asociației d-voastră profesionale și indicațiile de siguranță valabile în țara d-voastră, pentru a vă proteja pe d-voastră și pe alții de accidente.**

**i** Transmiteți măsurile de siguranță tuturor persoanelor, care lucrează cu această mașină.

**i** Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță.

**▪ Cu ajutorul instrucțiunilor de utilizare, familiarizați-vă cu mașina înaintea punerii în funcțiune.**

**▪ Lucrați cu precauție. Fiți atent la ce faceți. Lucrați rațional. Nu folosiți aparatul când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul folosirii aparatului poate duce la accidente serioase.**


- Utilizarea acestui aparat nu este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau persoanelor fără experiență suficientă și/sau cunoștințe suficiente, cu excepția situației în care acestea sunt supravegheate de o persoană care răspunde de siguranța acestora sau dacă au primit instrucțiuni despre modul de utilizare a aparatului.
- Utilizarea aparatului de către copii este interzisă.
- Utilizarea ferăstrăului cu bandă de către persoane sub 18 ani este interzisă.
- Utilizarea aparatului de către persoane care nu au citit instrucțiunile de utilizare este interzisă.
- Copii trebuie supravegheați pentru a garanta că nu se joacă cu aparatul.
- Păstrați copii la distanță de utilaj.
- Nu lăsați niciodată ferăstrăul nesupravegheat.
- Nu permiteți apropierea altor persoane.  
Nu permiteți altor persoane, mai ales copiilor, să atingă utilajul sau cablul.
- Țineți-i la distanță de zona d-voastră de lucru.
- Evitați poziții anormale ale corpului. Asigurați-vă stabilitatea și mențineți-vă tot timpul echilibrul. Nu vă aplecați în față.
- Purtați îmbrăcăminte de lucru potrivită:
  - nu purtați haine largi sau bijuterii, deoarece pot fi prinse de părțile mobile ale mașinii
  - încălțăminte rezistentă la alunecare
  - o plasă pentru părul lung
- Purtați echipamentul personal de protecție prevăzut de lege:
  - protecția auzului (nivelul presiunii acustice la locul de muncă depășește de regulă 85 dB (A))
  - ochelari de protecție
  - protecție respiratorie
  - Mănuși în cazul manipulării pânzelor de ferăstrău (de ex. la schimbarea pânzelor). (Pecât posibil, pânzele de ferăstrău trebuie transportate într-un suport pentru unelte.)
- Expunerea la praf este influențată de tipul materialului de tăiat. Datorită lipsei unui dispozitiv de aspirare, utilizarea ferăstrăului circular basculant pentru lemne de foc este permisă numai în aer liber.
- Praful creat în timpul lucrului este deseori dăunător sănătății și este interzis să ajungă în corp. Purtați o mască de protecție corespunzătoare. Îndepărtați bine praful depus, ex. prin aspirare.
- Folosiți ferăstrăul numai pe un suport
  - solid
  - plan
  - rezistent la alunecare
  - fără oscilații
- Păstrați-vă locul de muncă în ordine! Dezordinea poate cauza accidente.
- Țineți cont de influențele mediului:
  - Nu expuneți ferăstrăul ploii.
  - Nu utilizați ferăstrăul într-un mediu înconjurător umed sau ud.
  - Asigurați-vă o iluminare suficientă.
  - Nu utilizați ferăstrăul în apropierea lichidelor sau a gazelor inflamabile.


- Adoptați poziția corectă de lucru. Așezați-vă în față pe partea de deservire, cu fața spre dinții pânzei de ferăstrău.
- Începeți abia atunci tăierea, când banda ferăstrăului a atins turația necesară.
- Nu suprasolicitați mașina! Lucrați mai bine și mai sigur în intervalul de putere indicat.
- Anunțați imediat defectele mașinii, inclusiv pe cele, de la dispozitivele separatoare de protecție sau de la pânda de ferăstrău, imediat după ce le-ați observat.
- Folosiți ferăstrăul doar cu dispozitivele de protecție complete și corect fixate și nu schimbați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.
- Înlocuiți suportul din plastic în cazul deteriorării deschiderii pentru pânda de ferăstrău.
- Nu utilizați pânze ale ferăstrăului fisurate sau care sunt deformate.
- Folosiți doar pânze de ferăstrău bine ascuțite, deoarece cele tocite măresc pericolul reculului și suprasolicită motorul.
- Pentru a reduce la minim dezvoltarea zgomotului, pânda de ferăstrău trebuie să fie ascuțită și toate elementele pentru reducerea zgomotului (carcase, etc.) să fie montate, respectiv reglate corespunzător.
- Nu utilizați pânze de ferăstrău din oțel rapid înalt aliat (HSS) deoarece acest oțel este casant și friabil; trebuie să fie utilizate numai unelte conforme cu EN 847-1.
  - ⚠ Utilizarea altor unelte și a altor accesorii poate reprezenta un pericol de accidentare pentru dumneavoastră.
  - Aveți grijă ca pânda de ferăstrău să fie conformă cu dimensiunile menționate la capitolul „Date tehnice” și să fie adecvată pentru materialul piesei de prelucrat.
- Respectați turațiile maxime indicate pe pânda de ferăstrău.
- Utilizați doar flanșe pentru pânda de ferăstrău originale.
- Aranjați stiva de piese de prelucrat și piesele finite aproape de locul de muncă.
- Tăiați numai o piesă odată. Nu tăiați niciodată mai multe piese deodată sau mai multe piese separate, strânse într-un mănunchi. Există pericolul, ca piesele separate să fie prinse necontrolat de pânda ferăstrăului.
- Asigurați-vă, că bucățile tăiate nu pot fi prinse de coroana dințată a pânzei ferăstrăului și aruncate în jur.
- Nu folosiți ferăstrăul în alte scopuri decât acelea, pentru care a fost destinat (vezi “Folosirea conform destinației”).
- Înainte de tăiere, îndepărtați toate cuiele și obiectele de metal din piesa de prelucrat.
- Aveți grijă ca piesa de prelucrat să nu conțină cabluri, frânghii, șnururi sau alte obiecte similare.
- Tăiați numai bucăți de lemn care au dimensiuni care dau posibilitatea unei fixări sigure în cursul tăierii.
- Lungimea maximă a materialului de tăiat este 1000 mm. Lungimea minimă a materialului de tăiat nu are voie să fie mai mică de 200 mm.
- Este permisă numai tăierea de lemn cu un diametru maxim de 240 mm, pentru a se evita tăierea periculoasă din două părți.
- Mențineți permanent o distanță suficientă de pânda de ferăstrău.
- Pânda de ferăstrău se rotește. Așteptați până pânda de ferăstrău se oprește, înainte de a îndepărta așchiile, talașul și resturile.
- Nu frânați pânda ferăstrăului prin apăsare laterală.
- Nu îndepărtați cu mâna așchiile, talașul și resturile din zona periculoasă a benzii ferăstrăului.
- Îndepărtați resturile rămase după tăiere (conform cerințelor) de pe mașină, pentru a nu afecta siguranța la locul de muncă. Același lucru este valabil și pentru rumeguș, calea de evacuare a resturilor trebuie să fie menținută curată.
- În timpul funcționării mașinii, nu îndepărtați niciun fragment și nicio bucată din piesa de prelucrat din zona de tăiere, decât dacă utilizați o bară de împingere.
- Oprii mașina și scoateți ștecărul din priză:
  - la efectuarea lucrărilor de reparație
  - la efectuarea lucrărilor de întreținere și curățare
  - înlăturării perturbațiilor (incluzând și îndepărtarea așchiilor prinse)
  - verificării legăturilor de alimentare cu energie electrică, dacă nu sunt cumva încurcate sau deteriorate
  - transportului ferăstrăului


- schimbării pânzei ferăstrăului
- în timpul părăsirii utilajului (și la întreruperi de scurtă durată)
- **Întrețineți ferăstrăul cu grijă:**
  - Păstrați uneltele ascuțite și curate pentru a putea lucra mai bine și mai sigur.
  - Respectați regulamentul de întreținere și indicațiile pentru înlocuirea uneltelor.
  - Păstrați mânerul uscat și fără ulei sau grăsime.
- **Verificați dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:**
  - Înaintea folosirii în continuare a mașinii trebuie verificat cu atenție, dacă dispozitivele de protecție sau părțile ușor deteriorate funcționează ireproșabil și conform scopului.
  - Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproșabil și nu sunt blocate și dacă nu există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru ca ferăstrăul să funcționeze ireproșabil.
  - Dispozitivele de protecție defecte și alte părți deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
  - Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.
- Nu lăsați chei în utilaj!
- Verificați întotdeauna înaintea punerii în funcțiune, dacă cheile și dispozitivele de reglare au fost îndepărtate.
- Depozitați aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.
- Familiarizați-vă cu modurile de procedare sigure pentru curățare, întreținere și îndepărtarea regulată a șpanurilor și prafului în vederea evitării riscurilor de incendiu.
- Asigurați-vă că în timpul duratei de viață previzibile, mașina și componentele ei nu se pot răsturna, nu pot cădea și nu se pot deplasa în mod necontrolat la transport, montaj, scoaterea din funcțiune sau dispensare.

### Siguranța electrică

- Conductele de legătură se realizează conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu un diametru al conductorului de minim
  - 1,5 mm<sup>2</sup> la lungimea cablului până la 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> la lungimea cablului peste 25 m
- Conductele de legătură lungi și subțiri produc o cădere de tensiune. Motorul nu-și mai atinge randamentul maxim, funcționarea aparatului este redusă.
- Fișele și dozele de conectare la cablurile electrice trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau alt material termoplastic de aceeași rezistență mecanică, sau acoperite cu acest material.
- Protejați-vă împotriva electrocutării. Evitați atingerea cu corpul a părților împământate.
- Prizele cablurilor electrice trebuie să fie protejate împotriva stropirii cu apă.
- Desfășurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- Nu folosiți cablul în scopuri care nu corespund domeniului de aplicație. Feriți cablul de căldură, de ulei și muchii ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecărul din priză.
- La pozarea conductorului de legătură, asigurați-vă că aceasta nu deranjează, nu este turtit, îndoit și că racordul cu ștecăr nu este udat.
- Controlați în mod regulat cablul ferăstrăului și în caz de deteriorare dispuneți înlocuirea acestuia de către un specialist autorizat.
- Verificați cu regularitate cablurile prelungitoare și înlocuiți-le, dacă sunt deteriorate.
- Nu folosiți conducte de legătură defecte.
- Folosiți în aer liber doar cabluri de prelungire autorizate și deci marcate corespunzător.
- Nu folosiți legături electrice provizorii.
- Nu șuntați și nu scoateți niciodată din funcțiune instalațiile de protecție.
- Conectați aparatul folosind un releu de protecție contra curenților vagabonzi (30 mA).

 Racordul electric, respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist în electricitate concesionat sau de către unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

 Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți.

 Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb și altor accesorii poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

## Montare

### Montarea roților

- 1** Montați pe fiecare parte câte un distanțier (nr. 1A) și 1 roată (nr. 1) pe axa unității premontate a aparatului. Asigurați roata cu câte un șurub și o șaibă.  
[2x șurub M8x16, 2x șaibă A10,5].


### Montarea contrafișei de legătură


- 2** Fixați contrafișa de legătură (23) de unitatea aparatului.  
[4x șurub M8x20, 8x șaibă A8,4, 4x piuliță M8 cu autoblocare].

### Montarea comutatorului / titularul de cablu

- 3** Fixați soclul de comutator (a).  
[2x șurub M8x20, 4x șaibă A8,4, 2x piuliță M8 cu autoblocare].
- 17** Instala suportul de cablu [1x șurub M4x15, 1x titularul de cablu, 2x șaibă A4, 1x piuliță M4, cu autoblocare].

## Pregătirea punerii în funcțiune

 Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a mașinii, respectați următoarele indicații:

- Așezați ferăstrăul într-un loc, care îndeplinește următoarele condiții
  - este în aer liber
  - stabil la alunecare
  - fără oscilații
  - plan
  - fără pericol de împiedicare
  - luminozitate suficientă
- Pentru a garanta o poziție și mai sigură a ferăstrăului în timpul lucrului, asigurați ferăstrăul împotriva deplasării prin rostogolire.
- Verificați înainte de fiecare utilizare:
  - dacă conductele de legătură nu au defecte (fisuri, tăieturi etc.)
-  Nu utilizați cabluri defecte
- dacă suporturile din plastic sunt în bună stare de funcționare
- pânza de ferăstrău este în stare impecabilă
- funcționarea balansoarului.
- Nu utilizați pânze ale ferăstrăului fisurate sau care sunt deformat.
- Nu utilizați pânze de ferăstrău din oțel HSS.
- Înlocuiți imediat un suporturile de plastic uzate sau deteriorate.
- Adoptați poziția corectă de lucru. Așezați-vă în față pe partea de deservire, cu fața spre dinții pânzei de ferăstrău.

## Deblocarea siguranței de transport

- 4** Apăsați balansierul (2) în direcția pânzei de ferăstrău. Se eliberează cârligul de siguranță (3).
- 5** Rabatați cârligul de siguranță (3).
- 6** Balansierul (2) este adus automat prin intermediul arcului de readucere în poziția lui de repaus.

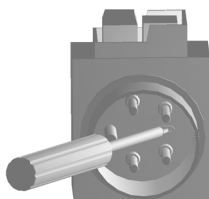


## Punerea în funcțiune

### Direcția de rotație a pânzei de ferăstrău

- i** Aveți grijă ca direcția de rotație a pânzei de ferăstrău să coincidă cu direcția de rotație dată pe carcasa de protecție (19) ↓.

La motoarele trifazate, puteți schimba sensul de rotație prin introducerea unei șurubelnițe în fanta prevăzută în acest sens din gulerul de protecție al ștecărului și prin setarea sensului de rotație corect printr-o împingere ușoară spre stânga sau spre dreapta.



### Selecția pânzei de ferăstrău

- !** Atenție la alegerea pânzei de ferăstrău, să nu fie utilizate pâze tocite sau deteriorate și ca diametrul alezajului pânzei să fie de 30 mm (respectați plăcuța de construcție de pe aparat).

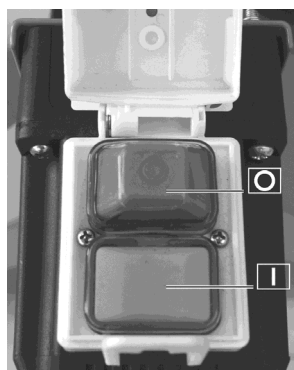
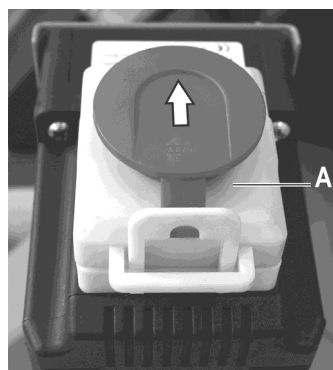
### **i** Racordarea la rețea

Comparați tensiunea indicată pe placa de construcție, de ex. 400 V, cu tensiunea rețelei și conectați ferăstrăul la priza regulamentară potrivită. Folosiți o priză CEE, cu tensiunea de rețea 400 V, cu dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi (comutator FI 30 mA).

### **i** Siguranța: 16 A inertă

### Comutator pornit/oprit

Nu folosiți aparate, la care comutatorul nu poate fi deschis și închis. Comutatoarele defecte trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Serviciul pentru clienți.



### Conectarea

- !** Deschideți clapa comutatorului (A). Apăsăți butonul verde **I** de pe comutator.
- i** La o pană de curent aparatul se oprește automat. Pentru repornire se apasă din nou butonul verde.

### Oprirea

- !** Apăsăți butonul roșu **O** de la comutator sau butonul roșu de pe capacul comutatorului (A). Prin intermediul frânei încorporate, pâna de ferăstrău se oprește în decurs de 10 secunde.

- !** **Atenție!** În timpul frânării și puțin timp după încheierea frânării, se aude zgomotul motorului. În această perioadă, acționarea comutatorului este interzisă! (Atât pornirea cât și oprirea.) Doar după ce zgomotul motorului încetează, este permisă repornirea motorului.

- !** Punerea în funcțiune a ferăstrăului cu frâna defectă este interzisă, adică dacă timpul scurs de la deconectarea ferăstrăului și până la oprirea lui completă depășește 10 secunde.

## Protecția motorului

Motorul are un comutator de protecție și se oprește singur în caz de suprasolicitare. Motorul poate fi repornit după o pauză de răcire (ca. 5 - 10 min).

## Munca cu ferăstrăul

- !** Înaintea începerii muncii, verificați următoarele măsuri de siguranță, pentru a reduce pe cât posibil pericolul de accidentare:
- Pâna ferăstrăului, suportul din plastic și arcul de readucere sunt o. k.?
  - Locul de muncă în ordine?
  - Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii!
- !** Înainte de a efectua modificări sau reglaje la ferăstrău (de exemplu, schimbarea pânzei de ferăstrău)
- opriți aparatul
  - așteptați oprirea pânzei ferăstrăului
  - scoateți din priză ștecărul
- !** Țineți cont de asemenea de următoarele:
- Stați în afara domeniului de pericol.
  - Așezați lemnul în balansier. Tăiați piesa de prelucrat cu o presiune constantă.
  - Nu îndepărtați așchiile, schije etc. cu mâna.
- !** Respectați în mod obligatoriu toate indicațiile de protecție.

## Instrucțiuni de lucru

1. Asigurați ferăstrăul împotriva rostogolirii.
2. Așezați lemnul în balansier.
  - !** Se pot tăia lemne de minim  $\varnothing$  30 mm până la maxim  $\varnothing$  240 mm
3. Prindeți mânerul (14) de la balansier întotdeauna cu ambele mâini și apăsați uniform în direcția pânzei de ferăstrău. Fără mișcări bruște!
  - i** Canelurile balansierului previn răscuirea lemnului în timpul tăierii.
  - !** Nu apăsați prea tare balansierul contra pânzei de ferăstrău, turația motorului nu trebuie să scadă puternic!
4. După tăiere, balansierul este adus din nou în poziția de repaus prin intermediul arcului de readucere.
  - i** Dacă arcul de readucere (11) este rupt, balansierul nu este readus automat în poziția de repaus. Înlocuiți arcul de readucere. Vezi „Înlocuirea arcului de readucere”.
  - !** Nu tăiați niciodată cu un arc de readucere defect!
5. Alimentați din nou cu lemn doar după încheierea procesului de tăiere.

## Comportamentul în caz de accident sau pană

1. Apăsăți butonul roșu de pe comutatorul de pornire/oprire.
2. Așteptați, până când se oprește pâna de ferăstrău.
3. Scoateți ștecherul de la rețea.
4. În cazul accidentării, aplicați măsurile de prim ajutor.

## Comportamentul în cazul pânzei de ferăstrău blocate din cauza bucăților de lemn prinse

1. Apăsăți butonul roșu de pe comutatorul de pornire/oprire.
2. Scoateți ștecherul de la rețea.
3. Îndepărtați blocajul.
  - !** Purtați mănuși de protecție.
 Nu îndepărtați bucata de lemn prinsă cu mâinile, ci cu o bucată de lemn corespunzătoare.
4. Verificați pâna de ferăstrău pentru a constata eventualele avarii.

## Întreținerea și curățarea



### Înainte oricărei lucrări de întreținere și curățare

- opriți aparatul
- așteptați oprirea pânzei ferăstrăului
- scoateți din priză ștecărul

Executarea lucrărilor suplimentare de întreținere și reparație, comparativ cu cele descrise în acest capitol, este permisă doar serviciului pentru clienți.

Dispozitivele de siguranță demontate pentru executarea lucrărilor de întreținere și curățare, trebuie montate la loc în mod regulamentar și trebuie verificate în mod obligatoriu.

Utilizați numai piese originale. Alte piese pot produce pagube și accidente imprevizibile.

## Curățarea

**i** Țineți cont de următoarele, pentru a menține ferăstrăul în stare de funcționare:

- Nu stropiți aparatul cu apă.
- Îndepărtați rumegușul și praful doar cu peria sau cu aspiratorul.
- Curățați și ungeți în mod regulat toate piesele mișcătoare.

**i** Nu folosiți niciodată unsoare!

Folosiți de ex. ulei pentru mașinile de cusut sau un spray de ulei, compatibil cu mediul înconjurător.

- Asigurați-vă, că pânza ferăstrăului rămâne fără rugină și rășină.
- Îndepărtați resturile de rășină de pe suprafața balansierului.

**i** Resturile de rășină se pot îndepărta cu un spray obișnuit de întreținere și îngrijire.

- Pânza ferăstrăului este o piesă care se uzează și se tocește după folosirea îndelungată sau repetată.

Schimbați pânza de ferăstrău sau dați-o la ascuțit.

## Întreținerea

### Schimbării pânzei ferăstrăului



Scoateți ștecărul din priză înainte schimbării pânzei ferăstrăului.



**!** **Pericol de tăiere!** Pânza de ferăstrău este grea și poate aluneca. Purtați mănuși de protecție în timpul înlocuirii pânzei ferăstrăului.

- Nu utilizați pânze de ferăstrău din oțel HSS.
- Nu utilizați pânze ale ferăstrăului fisurate sau care sunt deformat.
- Utilizați doar pânze de ferăstrău bine ascuțite.

**!** **Pericol de ardere!** La scurt timp după tăiere, pânza de ferăstrău mai este fierbinte.

### Schimbarea pânzei ferăstrăului

- 7** Deșurubați șurubul tablei de închidere (12).
- 8** Scoateți clema pentru arc (4) și îndepărtați cele trei șaibe (9B + 9 + 9A). Țineți ferm balansierul în timpul acestei operații.
- 9** Coborâți încet balansierul în direcția podelei.
- 10** Asigurați pânza de ferăstrău (5) cu știftul opritor (13) împotriva răsucirii.
- 11** Desfaceți șurubul (6).
- 11** Ecoateți șaiba (7), flanșa din față a pânzei de ferăstrău (8) și pânza de ferăstrău (5).
- Curățați flanșa pânzei de ferăstrău (8, 15).
- Introduceți o pânză de ferăstrău nouă sau una ascuțită.

**i** Respectați sensul corect de rotație al pânzei de ferăstrău: săgeata de pe carcasa de protecție și cea de pe pânza de ferăstrău trebuie să indice în același sens!

- 11** Reintroduceți flanșa din față a pânzei de ferăstrău și șaiba.
- 11** Asigurați pânza de ferăstrău cu șurubul.
- 12** Împingeți șaiba (9) pe bolțul de fixare (10).
- 13** Ridicați balansierul și introduceți bolțul de fixare în orificiu (A).
- 8** Împingeți mai întâi discul de cauciuc (9), apoi șaiba mare (9) și în final șaiba mică (9B) pe bolțul de fixare (10).
- 8** Scoateți clema pentru arc (4) prin bolțul de fixare (10).
- !** **7** Înșurubați la loc tabla de închidere (12).
- 10** Îndepărtați știftul opritor (13).

### 14 Înlocuirea suportului din plastic

**!** Înlocuiți imediat un suporturile de plastic (18) uzate sau deteriorate.

- Desfaceți șuruburile suporturilor de plastic și demontați suporturile.
- Montați noi suporturi de plastic și înșurubați-le.

### Înlocuirea arcului de readucere

**!** Înlocuiți imediat un arc de readucere uzat sau deteriorat.

- 7** Deșurubați șurubul tablei de închidere (12).
- 8** Scoateți clema pentru arc (4) și îndepărtați cele trei șaibe (9B + 9 + 9A). Țineți ferm balansierul în timpul acestei operații.
- 9** Coborâți încet balansierul în direcția podelei.
- 12** Îndepărtați șaiba (9) și arcul de readucere (11).
- 12** Împingeți un nou arc de readucere pe bolțul de fixare (10) și apoi șaiba (9).
- 13** Ridicați balansierul și introduceți bolțul de fixare în orificiu (A).
- 8** Împingeți mai întâi discul de cauciuc (9), apoi șaiba mare (9) și în final șaiba mică (9B) pe bolțul de fixare (10).
- 8** Scoateți clema pentru arc (4) prin bolțul de fixare (10).
- !** **7** Înșurubați la loc tabla de închidere (12).

## Transportul



Înainte fiecărui transport se scoate ștecărul din priză.

**i** Înainte de fiecare transport:

- 4** Apăsăți balansierul (2) în direcția pânzei de ferăstrău.
- 5** Rabatați cârligul de siguranță (3) până se blochează.

**15 Transport:** Prindeți de mânerul (14), apăsați cu un picior pe ax, și basculați ferăstrăul înspre dumneavoastră.

**16** În această poziție, ferăstrăul poate fi transportat fără probleme.

**Amplasarea:** Apăsăți cu un picior pe ax și depuneți cu grijă ferăstrăul la sol.

## Depozitarea



Scoateți ștecărul din priză.

- Depozitați aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.
- Înainte unei depozitări mai îndelungate, respectați următoarele indicații pentru a asigura o perioadă lungă de folosire și o utilizare ușoară a ferăstrăului:
  - realizați o curățare temeinică.
  - tratați toate piesele mobile cu un ulei compatibil cu mediul înconjurător.

**i** Nu folosiți niciodată unsoare!



## Defecțiuni posibile



Înainte remedierii unei defecțiuni:

- opriți aparatul
- așteptați oprirea ferăstrăului
- scoateți din priză ștecărul

După remedierea unei defecțiuni, se repun în funcțiune și se verifică instalațiile de siguranță.

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remedierea
Mașina nu pornește după ce a fost conectată	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pană de curent</li> <li>• Cablu prelungitor defect</li> <li>• Motor sau comutator defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se verifică siguranța</li> <li>• Verificați cablul, nu utilizați cabluri defecte</li> <li>• Motorul sau comutatorul vor fi verificate sau reparate de către un electrician concesionat, resp. vor fi înlocuite prin piese originale</li> </ul>
Balansier fără funcție.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cârligul de siguranță nu este deblocat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deblocați cârligul de siguranță (3)</li> </ul>
Mașina se oprește în timpul tăierii	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pânza de ferăstrău este tocită</li> <li>• avans prea mare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt austauschen oder schärfen lassen</li> <li>• Se lasă motorul să se răcească și se continuă cu o presiune mai mică</li> </ul>
Piesa se blochează la împingere sau retragere	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pânza de ferăstrău este tocită</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Țineți piesa și opriți imediat motorul. După aceea schimbați pânza ferăstrăului.</li> </ul>
Pete de arsură pe suprafața de tăiere	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pânza de ferăstrău este tocită</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispuneți ascuțirea sau înlocuirea pânzei de ferăstrău</li> </ul>
Ferăstrăul vibrează	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pânza de ferăstrău este deformată</li> <li>• Pânza de ferăstrău nu este corect montată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schimbați pânza de ferăstrău</li> <li>• Fixați corect pânza de ferăstrău</li> </ul>
Mecanismul de readucere a balansierului nu funcționează	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arcul de readucere rupt sau întins</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Înlocuiți arcul de readucere</li> </ul>
Efectul de frânare prea mic (timp de frânare >10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Frâna defectă</li> <li>• Diferite cauze</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorul sau comutatorul vor fi verificate sau reparate de către un electrician concesionat, resp. vor fi înlocuite prin piese originale</li> </ul>

## Date tehnice

Tip	BWS 700 N
An de construcție	vezi ultima pagină
Puterea motorului P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Tensiunea de rețea	400 V 3~
Frecvența de rețea	50 Hz
Turația la mers în gol $n_0$	cca. 1490 min <sup>-1</sup>
Tip de protecție	IP 54
Siguranța pe rețea	16 A inertă
Ø pânză de ferăstrău	700 mm (aliaj dur)
Ø alezaj pânză de ferăstrău	30 mm
Numărul dinților	42
Grosimea pânzei de ferăstrău	3,2 mm
Lățime de tăiere	4,2 mm
Capacitate de tăiere	cca. Ø min. 30 mm până la max. Ø 240 mm
Lungimea max. a lemnului	cca. 1000 mm
Lungimea min. a lemnului:	cca. 200mm
Dimensiunile (lungimea x lățimea x înălțimea)	1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Greutate (cu accesorii)	cca. 98 kg

<b>Regimul de funcționare:</b>	S6 – 20 % funcționarea periodică neîntreruptă la 10 min.: 2 min. funcționare continuă 8 min. funcționare în gol sau cu sarcină redusă
--------------------------------	--

## Garanția

Atenție la declarația de garanție anexată.



Запрещается вводить устройство в эксплуатацию до того, как Вы прочтете настоящую инструкцию по эксплуатации, учтете все приведенные указания и смонтируете устройство описанным образом.

Сохранить инструкцию для использования в будущем.

## Содержание

Заявление о соответствии требованиям	98
Объем поставки	98
Описание устройства / запчасти	98
Шумовые параметры	98
Время работы	99
Символы, используемые в устройстве / инструкции по эксплуатации	99
Использование в соответствии с назначением	99
Применение по назначению	99
Соблюдение техники безопасности	100
Монтаж	102
Подготовка к вводу в эксплуатацию	102
Деблокировка транспортного предохранителя	102
Ввод в эксплуатацию	102
Работа с пильным станком	103
Техническое обслуживание и уход	103
– Смена пильного полотна	104
– Смена пластиковой вставки	104
– Смена возвратной пружины	104
Транспортировка	104
Хранение	104
Возможные неполадки	105
Технические данные	105
Запасные части	105

## Заявление о соответствии требованиям Европейского Союза

№ (S-No.): 15188

Согласно директиве EC: **2006/42/EC**

Настоящим мы,

**АТИКА GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

заявляем под единоличную ответственность, что продукт **Brennholzrippkreissäge (узкая столярная пила для дров) BWS 700 N**

**Серийный номер:** 000001 - 020000

соответствует положениям вышеназванных директив ЕС, а также положениям следующих дополнительных директив: **2004/108/EC и 2011/65/EC.**

**Были применены следующие согласованные стандарты:**  
EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

**Уполномоченный по составлению технической документации:**

АТИКА GmbH – техническое бюро

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

i.A. 

Burgau, 07.01.2015

i.A. G. Koppenstein

Руководство конструкторского отдела

## Объем поставки

- 1 узкая столярная пила для дров
- 2 колеса
- 1 соединительная стойка
- 1 пакет с винтами
- монтажный инструмент
- инструкция по монтажу и обслуживанию
- инструкции по эксплуатации
- 1 гарантийное обязательство

- ☞ После распаковки проверьте содержимое картонной упаковки на
- ▶ комплектность поставки,
  - ▶ наличие возможных повреждений в результате транспортировки.

Незамедлительно сообщите о рекламациях торговой организации, поставщику-смежнику или, соотв., на завод-изготовитель. Рекламации, заявленные позже, не признаются.

## 17 Описание устройства / запчасти

Поз.	№ для заказа	Наименование
1	365116	Колесо
1A	365138	Распорную гильзу
2		Люлька
3	365117	Предохранительный крюк
4	365118	Штекер с фиксирующей пружиной
5	365119	Пильное полотно из твердого сплава Ø 700
6	365070	Винт М 12х30
7	365139	Шайба Ø 42х12х4
8	365120	Фланец пильного полотна - спереди
9	391647	Шайба Ø 44х26х4
9A	365121	Резиновая шайба
9B	365134	Шайба Ø 37х21х3
10	365122	Зажимной болт
11	365123	Возвратная пружина
12	365124	Закрывающая пластина
13	365125	Стопорный штифт
14		Ручка
15	365126	Фланец пильного полотна - сзади
16	365127	Трехфазный двигатель
17	365128	Выключатель электропитания
18	365129	Пластиковая вставка
19		Защитный колпак
20	365130	Призматическая шпонка 8х7х32
21	365131	Кожух вентилятора
22	365132	Лопасть вентилятора
23	365133	Соединительная стойка
24	365003	Наклейка с указанием по технике безопасности
25	365135	Наклейка с указанием по технике безопасности



## Шумовые параметры

DIN EN ISO 3744

Использование машины в качестве торцовочной и усорезной пилы для пиления древесины под углом с серийным пильным полотном.

Уровень звуковой мощности (Обработка)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
---------------------------------------	-----------------------------

Коэффициент неточности измерений: 4 дБ

Указанные величины являются эмиссионными параметрами и поэтому не обязательно представляют собой достоверные параметры для рабочего места. Хотя между эмиссионными и имиссионными уровнями и существует связь, но по ней нельзя достоверно судить о необходимости дополнительных

мер предосторожности. Факторы, которые могут повлиять на имеющийся в данный момент на рабочем месте имиссионный уровень, включают в себя продолжительность воздействия, особенности рабочего помещения, другие источники шума и т.д., например, количество машин и других смежных процессов. Допустимые на рабочем месте параметры могут различаться в разных странах. Однако настоящая информация должна дать пользователю возможность лучше оценить степень опасности и риска.





## Время работы


Просьба соблюдать региональные предписания по защите от шума.

## Символы, используемые в устройстве

	Перед вводом в эксплуатацию прочитайте и соблюдайте инструкцию по эксплуатации и указания по технике безопасности.		Носить защитные перчатки!
	Работать в защитной обуви!		Работать в защитных очках.
	Пользоваться ушными протекторами.		Работать в спецодежде.
	Работать в легком средстве защиты дыхательных путей.		Опасность травмирования пальцев и рук пильным полотном.
	Перед проведением работ по ремонту, техобслуживанию и очистке отключить двигатель и вытащить вилку соединительного шнура.		
	Предупреждение об опасности, исходящей от горячих поверхностей. Опасность ожога! Запрещается прикасаться к разогретым частям двигателя.		
	Направление вращения пильного полотна		
	Продукт отвечает требованиям европейских директив, действующих для данного продукта.		
	Электрические приборы не удалять в бытовой мусор. Устройства, принадлежности и упаковку направлять на утилизацию в соответствии с требованиями окружающей среды.		
В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС по старым электрическим и электронным приборам больше непригодные к использованию электроприборы должны отдельно собираться и направляться на утилизацию в соответствии с требованиями защиты окружающей среды.			

## Символы, используемые в инструкции по эксплуатации

	<b>Грозная опасность или опасная ситуация.</b> Несоблюдение этих указаний может привести к травмам или к материальному ущербу.
	<b>Важные указания по надлежащему обращению.</b> Несоблюдение этих указаний может привести к неполадкам.
	<b>Указания для пользователя.</b> Эти указания помогут Вам оптимально использовать все функции.
	<b>Монтаж, обслуживание и техническое обслуживание.</b> Здесь Вам даются точные разъяснения о том, что Вам нужно делать.

1,	Если в тексте будут ссылки на номера изображений, просим обращаться к настоящей инструкции по монтажу и обслуживанию.	
2,		
3,		
...		

## Использование в соответствии с назначением

- Пила предназначена для поперечной распиловки дров в домашнем хозяйстве в любительской мастерской.
- Распиловка круглых материалов диаметром меньше 30 мм и больше 240 мм не допускается из-за отсутствия возможности надежной фиксации таких материалов.
- Максимальная длина распиливаемого материала может достигать 1000 мм. Минимальная длина распиливаемого материала не должна быть меньше 200 мм.
- Разрешается использовать только качественные пильные полотна согласно EN 847-1 с максимальным диаметром 700 мм.
- В связи с отсутствием отсасывающего устройства узкую столярную пилу для дров разрешается использовать только под открытым небом.
- Разрешается обрабатывать только надежно уложенные заготовки, которые можно фиксировать в люльке.
- Запрещается использовать пильные полотна из высоколегированной быстрорежущей стали, поскольку она твердая и хрупкая. Разрушение пильного полотна и отбрасывание его частей может привести к травмированию.
- К использованию по назначению относится также соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, техобслуживания и ремонта и соблюдение приведенных в инструкции указаний по технике безопасности.
- Также необходимо соблюдение действительных для эксплуатации предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также прочих общепризнанных предписаний по производственной медицине и технике безопасности
- Любое другое использование считается применением не по назначению. За любой причиненный в таких случаях ущерб изготовитель ответственности не несет: За риск отвечает один только пользователь.
- Снаряжать и эксплуатировать пилу, а также выполнять работы по ее техническому обслуживанию разрешается только лицам, умеющим обращаться с ней и которым известны опасности, связанные с ее эксплуатацией. Ремонтные работы должны проводиться только силами нашей фирмы или сервисными службами, уполномоченными нами.
- Несанкционированные изменения пилы исключают ответственность изготовителя за причиненный в результате этого ущерб любого вида.
- Не допускать попадания машины во взрывоопасную среду или под дождь.
- Следует обязательно удалять металлические предметы (гвозди и т.д.) из распиливаемого материала.

## Применение по назначению

Даже при использовании в соответствии с назначением и несмотря на соблюдение всех соответствующих положений техники безопасности все еще могут иметься остаточные источники риска, обусловленные конструкцией, которая определяется назначением.


Можно свести до минимума остаточные источники риска, если соблюдаются разделы „Указания по технике безопасности“ и „Использование в соответствии с назначением“, а также инструкция по эксплуатации в целом.

Внимательность и осторожность снижают степень риска получения травм и нанесения повреждений.



- Опасность травмирования пальцев и рук инструментом (пильным полотном) или заготовкой, например, при смене пильного полотна.
- Опасность получения травм от отскочивших частей заготовок.
- Отдача заготовки или ее частей.
- Разрушение пильного полотна и его отбрасывание.
- Опасность со стороны электрического тока, если используются ненадлежащие соединительные электропровода.
- Прикосновение к токопроводящим деталям, если открыты электрические узлы.
- Ухудшение слуха, если работа проводится без средств защиты слуха в течение продолжительного времени.
- Ухудшение слуха, если работа проводится без средств защиты слуха в течение продолжительного времени.
- Эмиссия вредных для здоровья древесных пылей. Работайте поэтому в респираторе.

Далее, несмотря на все принятые меры предосторожности могут иметься остаточные источники риска, не очевидные однозначно.


## Соблюдение техники безопасности

 При ненадлежащем использовании от деревообрабатывающих машин может исходить опасность. При использовании электроинструментов необходимо соблюдать основные правила техники безопасности, чтобы исключить риск пожара, поражения электрическим током и травмирования людей.

Поэтому перед вводом в эксплуатацию настоящего изделия следует прочитать и затем соблюдать следующие указания и предписания по предотвращению несчастных случаев Вашего профессионального общества, а также правила техники безопасности, действующие в соответствующей стране, чтобы защитить самого себя и других от возможных травм.

-  Необходимо сообщать указания по технике безопасности всем лицам, работающим с машиной..
-  Храните настоящие указания по технике безопасности в соответствующем для этого месте.

- Перед использованием устройства необходимо ознакомиться с ним на основании инструкции по его эксплуатации.
- Будьте внимательны. Обращайте внимание на то, что Вы делаете. Выполняйте работы рационально. Запрещается работать на устройстве под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Один момент невнимательности во время работы может привести к серьезным травмам.
- Устройство не должно использоваться лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, обладающими недостаточными знаниями или недостаточным опытом за исключением тех случаев, когда их контролирует или ими руководит ответственное за них лицо.
- Детям пользоваться устройством запрещается.
- Лицам моложе 18 лет работать на машине запрещается.
- Запрещается работать с устройством лицам, не прочитавшим инструкцию по эксплуатации.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы они не играли с устройством.
- Держите детей вдали от устройства.
- Машину категорически запрещается оставлять без присмотра.
- Не подпускать близко других лиц.  
Не допускать, чтобы другие лица, в особенности дети, прикасались к инструменту или к кабелю.  
Не допускать их в Вашу рабочую зону.
- Необходимо избегать неестественного положения тела при работе. При работе с устройством пользователь должен иметь надежную опору и соблюдать все время равновесие. Не наклоняйтесь вперед.

- Работы необходимо выполнять в соответствующей спецодежде
    - Одежда не должна быть широкой, запрещается носить во время работы украшения, они могут попасть во вращающиеся детали. Работать в перчатках и нескользящей обуви.
    - Обувь должна быть стойкой к скольжению
    - Длинные волосы необходимо убирать под сетку для волос
  - Пользоваться средствами индивидуальной защиты:
    - Защита слуха (уровень звука на рабочем месте превышает уровень 85 дБ (А))
    - Защитные очки
    - Средства защиты дыхательных путей
    - При обращении с пильными полотнами → например, смена пильных полотен – перчатки (пильные полотна транспортировать по возможности в инструментальном ящике)
  - На воздействие пыли влияет вид подвергаемого распиловке материала. В связи с отсутствием отсасывающего устройства узкую столярную пилу для дров разрешается использовать только под открытым небом.
  - Выделяющаяся при работе пыль часто оказывается вредной для здоровья и поэтому не должна попадать в организм. Работайте в соответствующем респираторе. Тщательно удаляйте скопившуюся пыль, например, пылесосом.
  - Использовать пилу только на
    - прочном
    - ровном
    - нескользящем
    - невибрирующем основании.
  - Содержите Вашу рабочую зону в порядке! Непорядок может быть причиной несчастных случаев.
  - Соблюдать также влияния окружающей среды:
    - Избегать попадания машины под дождь.
    - Не использовать машину в условиях повышенной влажности.
    - Работать необходимо также при хорошем освещении.
    - Не использовать машину вблизи воспламеняющихся жидкостей или газов.
  - Занять правильное рабочее положение. Встать впереди на стороне оператора лицом к пиле справа от линии соосности пильного полотна.
  - Начинать резание только после того, как пильным полотном достигнута необходимая частота вращения.
  - Также запрещается перегружать машину. В указанном диапазоне мощности работа выполняется лучше и надежнее.
  - Немедленно сообщайте неисправности машины, включая отсекающие защитные устройства или пильное полотно, сразу после их обнаружения.
  - Эксплуатировать машину только со всеми правильно установленными защитными устройствами и не выполнять на нем никаких изменений, которые могут ухудшить безопасность.
  - Следить за тем, чтобы нижний защитный колпак свободно двигался.
  - Заменить пластиковую вставку при выбитой посадочной щели пилы.
  - Не использовать трещиноватые или деформированные пильные полотна.
  - Использовать только хорошо заточенные пильные полотна, так как тупые пильные полотна не только повышают опасность отдачи, но и дают повышенную нагрузку на двигатель.
  - Для минимизации возникновения шума пильное полотно должно быть заточено, и все элементы для снижения уровня шума (крышки и т.д.) должны быть надлежащим образом установлены или настроены.
  - Не пользоваться пильными полотнами из высоколегированной быстрорежущей стали, поскольку она твердая и хрупкая, разрешается использовать только инструменты, соответствующие EN 847-1.
-  Использование других инструментов и принадлежностей может привести к травмам.  
Следить за тем, чтобы пильное полотно соответствовало размерам, указанным в разделе „Технические данные“, и было пригодно для распиловки материала заготовки.

- Соблюдайте указанную на пильном полотне максимальную частоту вращения.
- Используйте только оригинальные фланцы пильного полотна.
- Располагайте стопу обрабатываемых заготовок и готовые детали вблизи рабочего места.
- Всегда распиливать только одну заготовку. Категорически запрещается одновременно распиливать несколько заготовок или отдельные заготовки, собранные в пучок. В таких случаях присутствует опасность бесконтрольного захвата заготовок пильным полотном.
- Необходимо следить за тем, чтобы отрезанные части не были захвачены и отброшены зубчатым венцом пильного полотна.
- Запрещается использовать пилу для целей, для которых она не предназначен (см. п. "Применение по назначению").
- Перед распиловкой удалить из заготовки все гвозди и другие металлические предметы.
- Удостовериться в том, что заготовка не содержит кабелей, тросов, шнуров и т.п.
- Распиливать заготовки только таких размеров, которые позволяют надежно удерживать их во время распиловки.
- Максимальная длина распиливаемого материала может достигать 1000 мм. Минимальная длина распиливаемого материала не должна быть меньше 200 мм.
- Разрешается пилить только древесину с максимальным диаметром на 240 мм, чтобы предотвращать опасный поворотный распил.
- Всегда работать на достаточном расстоянии от пильного полотна.
- Пильное полотно работает в режиме выбега. Перед тем как удалить щепки, опилки и отходы, следует дождаться полного останова пильного полотна.
- Не притормаживать пильное полотно нажимом сбоку.
- Запрещается руками удалять из опасной зоны пильного полотна щепки, стружку и отходы.
- Чтобы рабочее место оставалось безопасным, необходимо удалять остатки распиловки (по потребности) от машины. То же самое относится к пильной стружке, отвод для стружки должен быть свободным.
- Воздерживайтесь от удаления из зоны резания работающей машины каких-либо обрезков или других частей заготовки, если только вы не пользуетесь толкающим стержнем для перемещения заготовок.
- Машину необходимо выключать и извлекать сетевую штепсельную вилку из розетки в следующих случаях:
  - при выполнении ремонтных работ
  - при проведении техобслуживания и очистки
  - при устранении неисправностей (сюда относится также удаление застрявших щепок),
  - для проверки соединительных кабелей на спутывание или повреждение,
  - при транспортировке машины
  - при смене пильного полотна
  - при удалении от машины (в том числе при кратковременных перерывах в работе).
- Тщательно ухаживать за машиной:
  - Содержите инструменты в заточенном и чистом состоянии; это позволит Вам работать более эффективно и безопасно.
  - Соблюдать предписания по проведению техобслуживания и замене инструментов.
  - Ручки должны быть сухими и не загрязнены маслом и консистентной смазкой.
- Следует проверять машину на возможные повреждения:
  - Перед последующим использованием машины защитные приспособления или легко поврежденные части должны быть тщательно проверены на их надежное и надлежащее функционирование.
  - Необходимо проверять исправность функционирования вращающихся деталей, не заедают ли они и не имеют ли повреждений. Для обеспечения надлежащей работы станка все компоненты должны быть правильно смонтированы и выполнены все предосылки для этого.

- Если в инструкции по эксплуатации не указано другого, то поврежденные защитные приспособления и компоненты должны быть квалифицированно отремонтированы или заменены в авторизованной специализированной мастерской (или изготовителем).
- Необходимо заменять поврежденные или нечитаемые наклейки с указаниями по технике безопасности.
- Не оставлять вставленными ключи и другой инструмент! Перед включением станка всегда проверять, удалены ли ключи и регулировочные инструменты.
- Хранить неиспользованные устройства в сухом месте, замыкаемом на ключ и недоступном для детей.
- Овладейте безопасными способами очистки, поддержания в исправном состоянии и регулярной уборки опилок и пыли во избежание опасности возгорания.
- В течение всего предполагаемого срока службы не допускать неконтролируемого опрокидывания или падения или перемещения машины включая ее компоненты при транспортировке, монтаже, приведении в негодность и утилизации.

## Электробезопасность

- Исполнение соединительного кабеля в соответствии с МЭК 60 245 (H 07 RN-F) с поперечным сечением жил не менее
  - 1,5 мм<sup>2</sup> при длине кабеля до 25 м,
  - 2,5 мм<sup>2</sup> при длине кабеля более 25 м.
- Длинные и тонкие соединительные кабели понижают напряжение. Двигатель не может больше достигать своей максимальной мощности, снижается функциональная способность устройства.
- Штекеры и соединительные розетки на линиях подключения должны быть изготовлены из резины, эластичного ПВХ или из другого термопластичного материала с подобной механической прочностью, или же они должны содержать покрытие из такого материала.
- Необходимо принять меры по защите от поражения электрическим током. Следует также избегать прикосновения к заземленным частям.
- Штекерное приспособление соединительной линии должно иметь брызгозащищенное исполнение.
- При использовании кабельного барабана кабель необходимо полностью разматывать с него.
- Не использовать кабель в целях, для которых он не предназначен. Необходимо защищать кабель от нагрева, масла и острых кромок. Запрещается тянуть за кабель для изъятия штекера из розетки.
- Необходимо регулярно контролировать кабель пилы и при его повреждении поручать заменять его аттестованному специалисту.
- При прокладке соединительного кабеля следить за тем, чтобы он не создавал препятствий, не был передавлен, перегнут, а электрический соединитель не намочен.
- Следует регулярно контролировать удлинительные кабели и заменять в случае их повреждения.
- Запрещается использовать дефектные соединительные кабели.
- При выполнении работ под открытым небом использовать только разрешенные для этого и соответствующим образом помеченные удлинительные кабели.
- Запрещается использовать временные электрические подключения.
- Категорически запрещается соединять перемычкой или отключать защитные устройства.
- Подключать устройство через выключатель защиты от токов повреждения (30 mA).



Поручайте реализацию электрического подсоединения или, со- отв., проведение ремонта на электрических деталях машины авторизованному специалисту-электрику или одному из наших пунктов сервисного обслуживания. Соблюдайте местные пред- писания, в частности, касающиеся мер обеспечения защиты.

**!** Поручайте проведение ремонта на других деталях машины заводу-изготовителю или одному из его пунктов сервисного обслуживания.

**!** Разрешается использовать только оригинальные запчасти и принадлежности. Использование других запчастей и других принадлежностей может привести к травмированию пользователя. За причиненный в таких случаях ущерб изготовитель ответственности не несет.

## Монтаж

### Монтаж колес

**1** С каждой стороны установить распорную гильзу (1А) и колесо (1) на ось предварительно смонтированного блока устройства. Соответственно предохраните шайбой и винтом. [2x винта М8х16, 2x шайбы А10,5].



### Монтаж соединительной стойки

**2** Закрепить соединительную стойку (23) на блоке устройства. [4x винта М8х20, 8x шайбы А8,4, 4x гайки М8 самотормозящиеся].

### Монтаж выключателя / Кабельное крепление

**3** Закрепить цоколь выключателя (а). [2x винта М8х20, 4x шайбы А8,4, 2x гайки М8 самотормозящиеся].

**17** Кабельное крепление монтируют [1x винта М4х15, 1x Кабельное крепление, 2x шайбы А4, 1x гайки М4, самотормозящиеся].

## Подготовка к вводу в эксплуатацию

**!** Для обеспечения надлежащего функционирования машины придерживайтесь следующих указаний:

- Место установки машины должно удовлетворять следующим условиям:
    - наружное расположение
    - стойкость к скольжению,
    - отсутствие вибраций,
    - ровность,
    - отсутствие препятствий, об которые можно споткнуться,
    - достаточное освещение.
  - Для достижения еще большей устойчивости при работе спилой её необходимо предохранить от отката.
  - Перед каждым использованием проверять:
    - соединительные кабели на дефекты (трещины, порезы и т.п.)
- !** Дефектные кабели использовать запрещается.
- пластиковые вставки на надлежащее состояние
  - надлежащее состояние пильного полотна
  - функционирование люльки
- Не использовать трещиноватые или деформированные пильные полотна.
  - Не использовать пильные полотна из быстрорежущей стали повышенной стойкости.
  - Изношенные или поврежденные пластиковые вставки подлежат немедленной замене.
  - Начинать резание только после того, как пильным полотном достигнута необходимая частота вращения.



## Деблокировка транспортного предохранителя

**4** Прожать люльку (2) в направлении пильного полотна. Предохранительный крюк (3) освобождается.

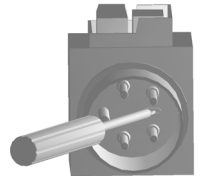
- 5** Откинуть предохранительный крюк (3).
- 6** Люлька (2) автоматически ставится в нерабочее положение возвратной пружиной.

## Ввод в эксплуатацию

### Направление вращения пильного полотна

**!** Необходимо следить за тем, чтобы направление вращения пильного полотна совпадало с направлением, указанным на защитном колпаке (19) ↓.

На трехфазных двигателях можно изменять направление вращения, если ввести отвертку в предусмотренную для этого прорезь в защитном бортике вилки, а затем установить правильное направление вращения проворачивая отвертку с легким нажимом влево или вправо.



### Выбор пильного полотна

**!** При выборе пильного полотна следить за тем, чтобы не использовались тупые или поврежденные полотна, а также диаметр отверстия полотна составлял 30 мм (солюдовать данные на фирменной табличке устройства).

### Присоединение к сети

Сравнить указанное на фирменной табличке напряжение, например, 400 В с напряжением сети и подключить устройство к соответствующей розетке, отвечающей предписаниям.

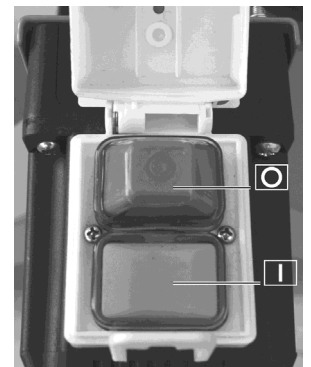
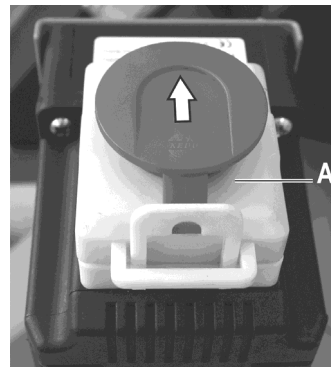
Использовать розетку с защитным контактом, напряжение сети 400 В с выключателем защиты от токов повреждения (автомат защитного отключения 30 мА).

### Защита предохранителем

инерционно-плавким на 16 А

### Выключатель электропитания


Запрещается использовать станок, выключатель которого не включается и не выключается. Поврежденные выключатели должны незамедлительно ремонтироваться или заменяться сервисной службой.





### Включение

- !** Открыть крышку выключателя (А).  
Нажать зеленую кнопку **I** на выключателе.
- !** Нажать красную кнопку **II** на выключателе или красную кнопку на крышке выключателя (А).  
Для повторного включения необходимо нажать зеленую клавишу.

## Выключение

-  Нажмите красную клавишу (O).  
Встроенный тормоз останавливает пильное полотно в течение 10 секунд.


 **Внимание!** Во время торможения и в течение короткого времени после него двигатель шумит. В этой фазе категорически запрещается воздействовать на выключатель. (Его нельзя ни включить ни выключать.) Двигатель можно вновь включать только после прекращения его шума.

-  Запрещается использовать пилу при дефектном тормозе, т.е. если время после отключения до останова пильного полотна превышает 10 секунд.


## Защита электродвигателя

Электродвигатель оснащен защитным автоматом, за счет которого в случае перегрузки происходит автоматическое выключение. После определенного времени охлаждения (около 5 – 10 минут) электродвигатель можно снова включить.

## Работа с пильным станком

 Для максимально возможного снижения риска получения травм необходимо перед началом работ выполнить следующие указания по технике безопасности.


- В порядке ли пильное полотно, пластиковая вставка и возвратная пружина?
- Рабочее место убрано?
- Для максимально возможного снижения риска получения травм необходимо перед началом работ выполнить следующие указания по технике безопасности!

 Перед выполнением изменений или установок на пиле (например, сменой пильного полотна, регулировкой упора заготовки и т.д.):




- выключить станок
- подождать останова пильного полотна
- вытащить сетевой штекер


 Кроме того, необходимо соблюдать следующие важные пункты:


- Запрещается находиться в опасной зоне.
- Вложите древесину в люльку. Пропиливать заготовку необходимо с равномерным нажимом.
- Категорически запрещается удалять руками щепки, стружку и т.п.

 В любом случае необходимо соблюдать все указания по технике безопасности.

## Рабочие указания

1. Предохранить пилу от отката.
2. Вложить древесину в люльку.
  -  Можно пилить древесину от минимум  $\varnothing$  30 мм до максимум  $\varnothing$  240 мм.
3. Обеими руками ухватить ручку (14) на люльке и равномерно прижимать люльку к пильному полотну. Запрещается выполнять резкие движения!
  -  Зарубки на люльке предотвращают прокручивание древесины во время распила.
  -  Не прижимать слишком сильно люльку к пильному полотну, частота вращения двигателя не должна сильно снижаться!
4. После распила люлька автоматически занимает нерабочее положение под воздействием пружины.

 Если возвратная пружина (11) сломана, то автоматического возврата люльки не происходит. Необходимо заменить возвратную пружину. См. „Смена возвратной пружины“.


 Категорически запрещается пилить с дефектной возвратной пружиной!

5. Только после выполненного распила подается очередная древесина.

## Поведение при несчастном случае или отказе

1. Нажать красную кнопку на выключателе питания.
2. Дождаться полной остановки пильного полотна.
3. Извлечь сетевой штекер.
4. В случае телесных повреждений принять меры по оказанию первой помощи.

## Поведение при блокировании пильного полотна застрявшими кусками древесины

1. Нажать красную кнопку на выключателе питания.
  2. Извлечь сетевой штекер.
  3. Устранить блокировку.
    -  Работать в защитных перчатках.
  4. Проверить пильное полотно на возможные повреждения.
- Застрявший кусок древесины удалять не руками, а подходящим куском древесины.

## Техобслуживание и очистка



**Перед всеми работами по техническому обслуживанию и очистке необходимо:**


- выключить станок
- подождать останова пильного полотна
- вытащить сетевой штекер

Все другие работы по техническому обслуживанию и очистке, кроме описанных в настоящем разделе, разрешается выполнять только изготовителю или фирмам, которые им уполномочены.

Защитные устройства, удаленные для проведения технического обслуживания и очистки, необходимо обязательно вновь устанавливать надлежащим образом и контролировать.


Разрешается использовать только оригинальные запчасти. Другие детали могут быть причиной непредсказуемых повреждений и травм.


## Очистка

 Для сохранения функциональной способности пильного станка необходимо соблюдать следующие положения:

- Не промывать механизм струей воды.
- Удалять пильную стружку и пыль только щеткой или пылесосом.
- Регулярно чистить и смазывать маслом все вращающиеся детали.

 Использовать пластичную смазку категорически запрещается!

-  Следует использовать, например, масло для швейных машин, маловязкое гидравлическое масло или распыляемое масло, не загрязняющее окружающую среду.
- Следить за тем, чтобы пильное полотно не имело ржавчины и прилипшей смолы.
- Удалять остатки смолы с поверхности люльки.

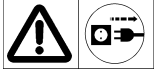
 Для удаления остатков смолы можно использовать имеющуюся в торговой сети аэрозоль для техобслуживания и ухода.

- Пильное полотно является быстроизнашивающейся деталью и притупляется после продолжительного или частого использования.

 Тогда необходимо заменить или заточить пильное полотно.

## Техобслуживание

### Смена пильного полотна



Перед заменой пильного полотна извлечь сетевой штекер из розетки.



**Опасность пореза!** Пильное полотно тяжелое и может быть скользким. Смену пильного полотна производить в перчатках.

- Не использовать пильные полотна из быстрорежущей стали повышенной стойкости.
- Не использовать трещиноватые или деформированные пильные полотна.
- Использовать только хорошо заточенные пильные полотна.

**Опасность ожога!** Сразу по окончании распиловки пильное полотно еще находится в горячем состоянии.

#### При смене пильного полотна:

- 7 Вывинтить винт закрывающей пластины (12).
- 8 Извлечь штекер с фиксирующей пружиной (4) и удалить три шайбы (9B + 9 + 9A). При этом прочно удерживать люльку.
- 9 Медленно опустить люльку в направлении грунта.
- 10 Предохранить пильное полотно (5) стопорным штифтом (13) от проворачивания.
- 11 Ослабить винт (6).
- 11 Снять шайбу (7), передний фланец пильного полотна (8) и пильное полотно (5).
- Очистить фланцы пильного полотна (8, 15).
- Вставить новое или заточенное пильное полотно.
  - ⓘ Проверить правильность направления хода пильного полотна: Направление стрелок на защитном колпаке и пильном полотне должно совпадать!
- 11 Вновь установит передний фланец пильного полотна и шайбу.
- 11 Предохранить пильное полотно при помощи винта.
- 12 Надвинуть шайбу (9) на зажимной болт (10).
- 13 Поднять люльку и ввести зажимной болт в отверстие (A).
- 8 Надвинуть на зажимной болт (10) сначала резиновую шайбу (9A), затем большую шайбу (9) и в последнюю очередь малую шайбу (9B).
- 8 Продеть штекер с фиксирующей пружиной (4) через зажимной болт (10).
- Опасность!** 7 Вновь привинтить закрывающую пластину (12).
- 10 Удалить стопорный штифт (13).

### 14 Смена пластиковой вставки

**Опасность!** Изношенные или поврежденные пластиковые вставки (18) подлежат немедленной замене.

- Отвинтить винты пластиковой вставки (5) и извлечь ее.
- Вставить новую пластиковую вставку и привинтить ее.

### Смена возвратной пружины

**Опасность!** Изношенная или сломанная возвратная пружина подлежит немедленной замене.

- 7 Вывинтить винт закрывающей пластины (12).
- 8 Извлечь штекер с фиксирующей пружиной (4) и удалить три шайбы (9B + 9 + 9A). При этом прочно удерживать люльку.
- 9 Медленно опустить люльку в направлении грунта.
- 12 Удалить шайбу (9) и возвратную пружину (11).
- 12 Надвинуть на зажимной болт (10) новую возвратную пружину и затем шайбу (9).
- 13 Поднять люльку и ввести зажимной болт в отверстие (A).

- 8 Надвинуть на зажимной болт (10) сначала резиновую шайбу (9A), затем большую шайбу (9) и в последнюю очередь малую шайбу (9B).
- 8 Продеть штекер с фиксирующей пружиной (4) через зажимной болт (10).
- Опасность!** 7 Вновь привинтить закрывающую пластину (12).

## Транспортировка



Перед каждой транспортировкой извлекать сетевой штекер.

- ⓘ Перед каждой транспортировкой:
  - 4 Прожать люльку (2) в направлении пильного полотна.
  - 5 Откинуть предохранительный крюк (3) до его фиксации.

**15 Транспортировка:** Взяться за ручку (14), нажать ногой на ось и опрокинуть на себя пилу для заготовки дров.

**16** В этом положении пила легко транспортируется.

**Опускание на землю:** Нагрузить ось ногой и осторожно опустить пилу для заготовки дров.

## Хранение



Вытащить сетевой штекер.

- Хранить неиспользованные устройства в сухом месте, замыкаемом на ключ и недоступном для детей.
- Перед помещением пилы на длительное хранение необходимо для продления срока службы и обеспечения легкости хода при работе:
  - провести тщательную очистку.
  - смазать все подвижные детали маслом, не загрязняющим окружающую среду.
- ⓘ **Использовать пластичную смазку категорически запрещается!**



## Возможные неисправности



Перед каждым устранением неисправностей

- выключить станок
- подождать остывания пильного полотна
- вытащить сетевой штекер

После каждого устранения неисправностей защитные устройства необходимо вновь ввести в эксплуатацию и проверить.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
После включения машина не запускается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нарушение электроснабжения</li> <li>• Дефектный удлинительный кабель</li> <li>• Дефект двигателя или выключателя</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить предохранитель</li> <li>• Проконтролировать кабели, не использовать дальше дефектные кабели</li> <li>• Поручить проверить или отремонтировать двигатель и выключатели специалисту по электроустановкам, обладающему соответствующей концессией, или заменить на оригинальные запчасти</li> </ul>
Нет функции качания	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не отпущен предохранительный крюк</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Отпустить предохранительный крюк (3)</li> </ul>
Машина останавливается во время резания	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Тупая пильная лента</li> <li>• Завышенная подача</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить или заточить пильное полотно</li> <li>• Дать двигателю остыть и работать дальше с меньшим давлением</li> </ul>
Заготовка застревает при подаче и отводе	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Тупая пильная лента</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Удерживать заготовку и сразу выключить двигатель. Затем заменить пильную ленту.</li> </ul>
Пригорание в местах разреза	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Тупая пильная лента</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить или заточить пильное полотно</li> </ul>
Пила вибрирует	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перекос пильного полотна</li> <li>• Неправильный монтаж пильного полотна</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить пильное полотно</li> <li>• Правильно закрепить пильное полотно</li> </ul>
Не функционирует механизм возврата люльки	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Возвратная пружина сломана или изношена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить возвратную пружину</li> </ul>
Недостаточное тормозное воздействие (время торможения >10 секунд)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дефектный тормоз</li> <li>• Различные причины</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поручить проверить или отремонтировать выключатели специалисту по электроустановкам, обладающему соответствующей концессией, или сервисной службе или заменить на оригинальные запчасти</li> </ul>

## Технические данные

Тип	BWS 700 N
год изготовления	см. на последней странице
Мощность двигателя P <sub>1</sub>	4,5 кВт S6 20 %
Сетевое напряжение	400 В 3~
Сетевая частота	50 Гц
Число оборотов при холостом ходе $n_0$	ок. 1490 мин <sup>-1</sup>
Степень защиты	IP 54
Сетевой предохранитель	инерционно-плавкий на 16 А
Диаметр пильного полотна	Ø 700 мм (твердый сплав)
Отверстие в пильном полотне	Ø 30 мм
Число зубьев	42
Толщина пильного полотна	3,2 мм
Ширина реза	4,2 мм
Производительность резания	ок. Ø мин. 30 мм, макс. Ø 240 мм
Макс. длина древесины	ок. 1000 мм
Мин. длина древесины	ок. 200 мм
Размеры (длина x ширина x высота)	1150 мм x 745 мм x 1085 мм
Вес (с принадлежностями)	ок. 98 кг

<b>Режим работы:</b>	S 6 – 20 % непрерывная периодическая эксплуатация при 10 мин.: Продолжительная эксплуатация 2 мин. Холостой ход или незначительная нагрузка 8 мин.
----------------------	---

## Запасные части

Просим обратить внимание на прилагаемое гарантийное обязательство.



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

## Innehåll

EG-Konformitetsförklaring	106
Leveransomfattning	106
Beskrivning / Reservdelar	106
Bullerkaraktistik	106
Drifttider	107
Symboler på maskinen/ bruksanvisningen	107
Föreskriven användning	107
Resterande risker	107
Säker användning	107
Montering av sågar	109
Förberedelser för idrifttagning	109
Läs upp transportläsning	109
Idrifttagning	109
Arbeten med sågen	110
Underhåll och skötsel	110
– Sägbladsbyte	111
– Byte av plastinlägg	111
– Byt återhämtningsfjäders	111
Transport	111
Lagering	111
Möjliga fel	112
Tekniska data	112
Garanti	112

## EG-Konformitetsförklaring

Nr. (S-No.): 15188

Motsvarande EG-direktiv  
2006/42/EG

Härmed förklarar vi  
**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

med ensamt ansvar att produkten  
**Brennholzwippkreissäge (Ved-kapsåg) BWS 700 N**

Serienummer: 000001 - 020000

Är konform med bestämmelserna i ovan nämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:  
2004/108/EG och 2011/65/EU.

Följande passande normer har använts:

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:

ATIKA GmbH – Tekniska kontoret

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Designledning

Burgau, 07.01.2015

## Leveransomfattning

- 1 ved-kapsåg
- 2 hul
- 1 förbindelsesträva
- 1 skruppåse
- montageverktyg
- 1 bruksanvisning
- 1 montage- och manövreringsblad
- 1 garantivillkor

 Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- om leveransen är komplett
- om leveransen ev. har tagit skada

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte accepteras.

## 17 Beskrivning / Reservdelar

Pos	Beställnings-nr	Beteckning
1	365116	Hjul
1A	365138	Distanshylsa
2		Vagga
3	365117	Säkringskrok
4	365118	Fjädersprint
5	365119	Sägblad - Hårdmetall Ø 700
6	365070	Skruv M 12x30
7	365139	Bricka Ø 42x12x4
8	365120	Sägbladsfläns - fram
9	391647	Bricka Ø 44x26x4
9A	365121	Gummibricka
9B	365134	Bricka Ø 37x21x3
10	365122	Hållarbult
11	365123	Återhämtningsfjäder
12	365124	Förslutningsplåt
13	365125	Hållstift
14		Handtag
15	365126	Sägbladsfläns - bak
16	365127	Trefasmotor
17	365128	Till/Frånknapp
18	365129	Plastinläggning
19		Skyddshuv
20	365130	Passfjäder 8x7x32
21	365131	Fläkthuv
22	365132	Fläktvinge
23	365133	Förbindelsesträva
24	365003	Säkerhetsklistermärke
25	365135	Säkerhetsklistermärke



## Bullerkaraktistik

DIN EN ISO 3744

Användning av maskinen som ved-kapcirkelsåg med seriemässig sågblad.

Ljudeffektnivå (Bearbetning)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
------------------------------	-----------------------------

Måttoleransfaktor: 4 dB

De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte samtidigt vara säkra värden gällande på arbetsplatsen. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, kan detta inte på ett tillförlitligt sätt ge information om huruvida det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller inte. Faktorer, som kan påverka arbetsplatsens immissionsnivå, är hur länge bullret pågår, arbetslokalens utformning, andra ljudkällor etc. som t. ex. Antalet maskiner och andra procedurer i närheten. De tillåtna arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information ska göra det lättare för användaren att uppskatta faror och risker.







## Drifttider

Var vänlig beakta Ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd.

## Symboler på maskinen/ bruksanvisningen

	Läs noga igenom bruksanvisningen innan ni börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.		Bär skyddshandskar.
	Bär skyddsskor.		Bär ögonskydd.
	Bär hörselskydd.		Bär skyddskläder.
	Använd lätt andningsskydd.		Olycksrisk för händer och fingrar genom sågbladet.
	Stäng av motorn och dra ur nät-kontakten innan ni börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengöringsarbeten.		
	Varning för heta ytor. Risk för brännskador! Vidrör inga heta motordelar.		
	Sågklingans rotationsriktning.		
	Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.		
	Elektrisk utrustning får inte slängas med övriga sopor. Lämna apparater, tillbehör och förpackningar till miljöstation. Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.		

## Symboler i bruksanvisningen

	En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.
	Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till fel.
	Användningstips. Här får ni information och tips om hur ni använder maskinen på optimalt sätt.
	Montering, drift och underhåll. Här förklaras allt i detalj som ni måste göra.
	Ta hjälp av det bilagda montage- och manöverbladet, när texten hänvisar till bild-nr.
	

## Föreskriven användning

- Apparaten är avsedd för kapning av ved inom hushålls- och hobbyområdet.
- Kapning av rundmaterial med en diameter under 30 mm och över 240 mm är inte tillåtet, eftersom dessa arbetsstycken inte kan fasthållas säkert.

- Den maximala längden på såggodset får vara 1000 mm. Den minimala längden får inte underskrida 200 mm.
- Bara kvalitetssågblad enligt EN 847-1 med en diameter på maximalt 700 mm får användas.
- Ved-kapsågen får bara användas utomhus, eftersom den saknar utsugningsanordning.
- Endast arbetsstycken som ligger säkert och kan hållas fast i vaggan, får bearbetas.
- Det är inte tillåtet att använda sågblad av HSS – stål (höglegerat snabbstål), eftersom denna stålsort är för spröd. Risk för personskador om sågbladet går sönder och bitar av sågbladet slungas ut.
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Varje form av användning utöver detta gäller som fel användningsändamål. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål: endast användaren står för hela risken.
- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av egenmäktiga förändringar av sågen.
- Sågen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna.
- Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.
- Metalldelar (spikar etc.) ska ovillkorligen avlägsnas ur materialet som ska sågas.

## Faror och risker

Även vid användning till rätt ändamål kan det kvarstå resterande risker, trots att alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser följs.


Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Föreskriven användning" samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Risk för skador på fingrar och händer vid hantering av verktyget (sågbladet) eller arbetsstycket, t. ex. vid byte av sågblad.
- Personskador orsakade av ivägslungade delar av arbetsstycket.
- Returslag från arbetsstycket eller av delar från arbetsstycket.
- Brott och utslungning av sågbladet.
- Risk orsakade av elspänning vid användning av ej korrekta elanslutningsledningar.
- Beröring av spänningsförande delar i öppnade elektriska komponenter.
- Risk för hörselskador om man använder maskinen en längre tid utan hörselskydd.
- Emission av hälsofarligt sågdamm. Bär därför skyddsmask.
- Bullernivå: För reducering av buller, använd konstruerade sågblad och håll maskinen i god form.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

## Säker användning

 Vid felaktig användning kan träbearbetningsmaskiner vara farliga. När el-verktyg används, måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, så att risken för eld, elektrisk stöt och personskador, utesluts.

Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan ni börjar använda maskinen för att skydda både er själv och andra för möjliga faror.

- ❗ Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.
- ❗ Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.
- Informera er med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Var uppmärksam. Koncentrera er på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om ni är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaktsamhet kan leda till allvarliga personskador.
- Denna apparat får inte användas av personer med begränsade fysiska, känselmässiga eller mentala egenskaper, eller som har bristande erfarenhet eller kunskaper, om inte det finns en person som ansvarar för säkerheten och instruerar hur apparaten används
- Barn får inte använda maskinen.
- Personer under 18 år får ej använda maskinen.
- Personer som inte läst bruksanvisningen får inte använda maskinen.
- Se till att barnen inte leker med apparaten.
- Håll barn på avstånd från apparaten.
- Lämna maskinen aldrig utan uppsikt.
- Håll alla andra personer utom räckhåll.  
Andra personer, i synnerhet barn, får inte beröra verktygen eller motorn.  
Håll dem borta från arbetsområdet.
- Undvik onormala arbetsställningar. Se till att ni står stadigt så att ni har god balans. Sträck er inte framåt.
- Bär lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
  - halkfria skor
  - ett hårnät för långt hår
- Bär lämplig personlig skyddsutrustning:
  - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen överskrider allmänt 85 dB (A)).
  - Ögonskydd
  - Andningskydd
  - Handskar vid hantering av sågblad → t.ex. byte av sågblad (sågblad bör alltid om möjligt transporteras i en verktyghållare)
- Dammexplosionen påverkas av typen av sågat material. Vedkapsågen får bara köras utomhus på grund av avsaknad av utsugningsanordning.
- Damm som uppkommer vid sågning är ofta hälsofarligt och bör inte komma in i kroppen. Använd lämplig skyddsmask. Ta bort avlagrat damm noga, t.ex. genom uppsugning.
- Använd bara sågen på
  - fast
  - jämnt
  - halkfritt
  - svängningsfritt underlag.
- Se till att ditt arbetsområde alltid är i gott skick. Oordning kan leda till olycksfall.
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
  - Utsätt inte maskinen för regn.
  - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
  - Sörj för en god belysning.
  - Använd inte maskinen i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Inta en riktig arbetsställning. Ställ er framför operatörssidan, framför sågen, frontal om sågbladsriktningen.
- Börja inte såga förrän sågbladet har fått tillräckligt högt varvtal.
- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Rapportera omedelbart fel på maskinen inklusive den skiljande skyddsanordningen eller sågbladet, efter att ni upptäckt det.
- Använd maskinen endast då alla skyddsanordningar är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- Byt plastinlägg vid utvidgad sågspalt.
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.

- Använd endast vassa sågblad, eftersom slöa sågblad inte bara ökar risken för bakslag utan också belastar motorn.
- För att minimera buller, måste sågbladet vara skarpt och alla element för bullerskydd (kåpor osv.) måste vara monterade och rätt inställda.
- Använd inga sågblad av högprestandaskål (HSS), eftersom detta stål är hårt och sprött, endast verktyg enligt EN 847-1 får användas.
- ⚠ Användning av andra verktyg och andra tillbehör kan innebära risk för personskador.  
Se till att sågbladet överensstämmer med måtten under "Tekniska data" och är lämpligt för arbetsstyckets material.
- Beakta det maximala varvtalet som är angivet på sågbladet.
- Använd bara original-sågbladflansar.
- Ordna så att stapeln av ved som ska sågas och den som är sågad, ligger nära arbetsplatsen.
- Såga aldrig mer än ett arbetsstycke åt gången. Såga aldrig flera arbetsstycken samtidigt eller ihopbuntade enskilda stycken. Det finns risk att enskilda delar okontrollerat dras med av sågen.
- Se till att avskurna bitar inte dras med av sågbladet och slungas ut.
- Använd inte sågen för ändamål som den inte är avsedd för (se användning enligt bestämmelserna).
- Ta innan sågningen bort alla spik och metallföremål från arbetsstycket.
- Se till att arbetsstycket inte innehåller kablar, linor, snören eller liknande.
- Såga bara i arbetsstycken med sådana mått att de kan hållas fast säkert under sågningen.
- Den maximala längden på såggodset får vara 1000 mm. Den minimala längden får inte underskrida 200 mm.
- Man får bara kapa trä med en maximal diameter på 240 mm, så att ett farligt vändsnitt undviks.
- Håll alltid tillräckligt avstånd till sågbladet. Håll under driften tillräckligt avstånd till rörliga delar.
- Sågbladet har en viss eftergång. Vänta tills sågbladet står stilla, innan ni tar bort splitter, spån och avfall.
- Bromsa inte sågbladet genom tryck från sidan.
- Avlägsna inte splitter, spån och avfall från sågbladets riskzon med handen.
- Avlägsna sågrester (enligt kraven) från maskinen, så att säkerheten på arbetsplatsen inte försämras. Det samma gäller också för sågspån. Spånbortförelsen måste hållas fri.
- Undvik att ta bort rester eller andra delar av veden från sågområdet, när maskinen är igång, om ni använder en skjutstock.
- Slå ifrån maskinen och dra ut kontakten ur uttaget vid:
  - reparationer
  - underhåll och rengöring
  - åtgärd av fel (hit hör också avlägsnandet av inklämt splitter)
  - kontroll av anslutningsledningarna för att fastställa om de har slingrat ihop sig eller är skadade
  - Transport av maskinen
  - sågbladsbyte
  - då man lämnar maskinen (också vid kortvariga uppehåll)
- Sköt om er maskin med omsorg.
  - Håll verktygen skarpa och rena, för att kunna arbeta bättre och säkrare.
  - Följ varningsföreskrifterna och anvisningarna för verktygsbyte.
  - Håll handtagen torra och fria från olja och fett.
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt kan vara skadad:
  - Före vidare användning av maskinen skall säkerhetsanordningarna, likväl som lätt skadade, delar granskas på absolut felfri och ändamålsenlig funktionsduglighet.
  - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att sågen ska fungera korrekt.
  - Skadade skyddsanordningar och delar måste fackman-namässigt repareras eller bytas av erkänd fackverkstad eller tillverkare, om inte annat framgår av bruksanvisningen.
  - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhets-anvisningar måste ersättas.

- Låt inga verktyg sitta kvar!  
Kontrollera före start att nycklar och inställningsverktyg är avlägsnade.
- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
- Gå säkert tillväga vid rengöring och service och vid regelbunden borttagning av spån och damm, för att undvika brandrisk.
- Säkerställ att maskinen och dess komponenter inte kan tippa eller välta okontrollerat, under hela den förväntade livslängden, under transporten, montaget, urdrifftagningen eller skrotningen.

## Elektrisk säkerhet

- Anslutningsledningen måste vara konstruerad enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en ledararea på minst
  - 1,5 mm<sup>2</sup> vid kabellängder upp till 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> vid kablar över 25 m lång
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutnings-ledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastmaterial med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa material.
- Skydda er mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade delar.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvatten-skyddad.
- Linda helt av kabeln om ni använder en kabeltrumma.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Använd inga defekta anslutningsledningar.
- Använd endast godkända kablar och förlängnings-kablar vid arbete utomhus.
- Använd inte provisoriska kablar.
- Skyddsanordningar får aldrig överbryggas eller tas ur drift.
- Anslut sågen med en jordfelsbrytare (30 mA).

**!** Elanslutningen eller reparation av elektriska komponenter ska utföras av en auktoriserad elektriker eller av en av våra kundserviceställen. Följ de lokala föreskrifterna, i synnerhet skyddsåtgärderna.

**!** Reparationer på övriga delar på maskinen får endast genomföras av tillverkaren eller på en av våra service-verkstäder.

**!** Använd endast originalreservdelar. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.



## Montering av sågar

### Montera hjul

- 1 Stick på varje sida en distanshylsa (1A) och ett hjul (1) på axeln på den förmonterade apparatenheten. Säkra alltid med en bricka och en skruv. [2x skruv M8x16, 2x bricka A10,5]

### Montera förbindelsesträva

- 2 Montera förbindelsesträvan (23) på apparatenheten.  
[4x skruv M8x20, 8x bricka A8,4, 4x mutter M8 självsäkrande].

### Montera brytaren / kabeldike

- 3 Skruva brytarsockeln (a) på stativet.  
[2x skruv M8x20, 4x bricka A8,4, 2x mutter M8 självsäkrande].

- 17 Installera Kabeldike [1x skruv M4x15, 1x Kabeldike, 2x bricka A4, 1x mutter M4, självsäkrande].

## Förberedelser för idrifttagning

**i** För att uppnå en klanderfri funktion av maskinen, följer ni uppförda anvisningar:

- Ställ sågen på ett ställe som uppfyller följande krav:
  - utomhus
  - halffritt
  - vibrationsfritt
  - jämnt
  - fritt från snubbelrisker
  - tillräckliga ljusförhållanden
- För att göra uppställningen av sågen vid arbete säkrare, säkrar ni den mot ivägrullning.
- Kontrollera före varje start:
  - anslutningsledningar avseende defekta ställen (sprickor, snitt etc.)
  - !** Använd inga defekta ledningar
  - plastinlägg i perfekt tillstånd
  - sågbladet avseende gott skick
  - funktionen av vaggan
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd inte sågblad av HSS-stål
- Byt omedelbart ut slitet eller skadat träinlägg.
- Inta en riktig arbetsställning. Ställ er framför operatörssidans, framför sågen, frontal om sågbladsriktningen.

## Lås upp transportlåsning

- 4 Tryck vaggan (2) i riktning mot sågbladet. Säkringskroken (3) lossar.
- 5 Fäll över säkringskroken (3).
- 6 Vippan (2) går automatiskt till sitt viloläge genom återhämtningsfjädern (11).

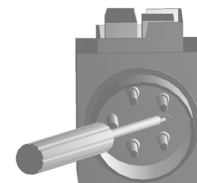


## Idrifttagande

### Sågbladets rotationsriktning

**i** Kontrollera att sågbladets rotationsriktning stämmer överens med den på skyddskåpan (19) ↓ angivna rotationsriktningen.

Det går att ändra rotationsriktningen genom att man för in en skruvmejsel i härför avsedd öppning i kontaktkragen och ställer in rätt rotations-riktning med en lätt tryckande vänster- eller högerörelse.



### Val av sågblad

Observera när ni byter sågblad, att inga slöa eller skadade sågblad får användas, och att bladets håldiameter är 30 mm (Se typskylten på apparaten).

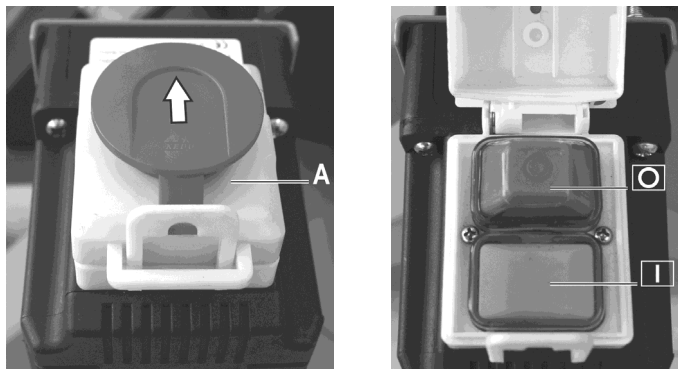
### **i** Nätanslutning

Jämför den på aggregatets typskylt angivna spänningen, t. ex. 230V med nätspänningen och anslut sågen till en föreskriftsenlig stickdosa. Använd vägguttag med jorddon, nätspänning 230 V med jordfelsbrytare (FI-brytare 30 mA).

### **i** Säkring: 16 A trög

## Till/Från-knapp

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.



## Inkoppling

Öppna brytarlocket (A).  
Tryck på den gröna knappen **I** på brytaren.

Vid elavbrott kopplas aggregatet från automatiskt. Vid återin-koppling tryck den gröna knappen.

## Frånkoppling

Tryck på den röda knappen **O** eller den röda knappen på brytarlocket (A).  
Sågbladet stannar inom 10 sekunder genom den inbyggda motorbromsen.

**Observera!** Under och kort efter bromstiden brummar motorn. I denna fas får brytaren under inga förhållanden manövreras. (Varken till- eller frånkoppla.) Först sedan brum ljudet tystnat, får motorn åter kopplas till.

Sågen får inte köras med defekt broms, dvs. då tiden från frånkopplingen tills sågbladet står stilla överskrider 10 sekunder.

## Motorskydd

Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning.  
Den kan kopplas till efter avsvlningsfasen (ca. 5 – 10 min).

## Arbeten med sågen

**Observera!** Innan att börja arbetet observera följande säkerhets-anvisningar för att hålla risken för personskador så låg som möjligt.

- Sågblad, träinlägg, återhämtningsfjäder ok?
- Är det städlat på arbetsplatsen?
- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!

**Observera!** Innan förändringar eller inställningar görs på sågen (t.ex. byta sågblad, ställa om arbetsstyckeanslag osv.)

- Slå från apparaten
- Vänta tills sågbladet står stilla
- Dra ut nätanslutningen

**Observera!** Observera även följande viktiga punkter.

- Stå utanför riskområdet.
- Lägg händerna plant mot arbetsstycket med slutna fingrar. För arbetsstycket med handen endast fram till skyddshuvens framkant.
- Avlägsna lösa splinter, spån och liknande med handen.

**Observera!** Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna.

## Arbetstips

1. Säkra sågen mot ivägrullning.
2. Lägg träet i vaggan.
  - !** Man kan såga trä med min  $\varnothing$  30 mm till max  $\varnothing$  240 mm.
3. Ta nu tag med bägge händer i handtaget (14) på vaggan och tryck vaggan jämnt mot sågbladet. Inga ryckiga rörelser!
  - i** Mothakarna på vaggan förhindrar att trästycket vrider sig under sågningen.
  - !** Tryck vaggan mot sågbladet, inte för kraftigt, motorvarvtalet ska inte sjunka för mycket!
4. Efter sågningen går vaggan genom sin egen fjäderkraft tillbaka till hemmaläget.
  - i** Genom en borsten eller utsliten återhämtningsfjäder (11) sker ingen självständig återställning av vaggan. Byt ut återhämtningsfjädern. Se "Byt återhämtningsfjäder".
  - !** Såga aldrig utan eller med en defekt återhämtningsfjäder!
5. Skjut först efter sågningen fram träet.

## Förfarande vid olycka eller stopp

1. Tryck på den röda knappen på Till-/Frånbrytaren.
2. Vänta tills sågbladet står stilla.
3. Dra ut nätkontakten.
4. Utför Första-Hjälpen vid skador.

## Förfarande vid blockerat sågblad genom fastklämda träbitar

1. Tryck på den röda knappen på Till-/Frånbrytaren.
2. Dra ut nätkontakten.
3. Ta bort blockeringen.
  - !** Bär skyddshandskar.
  - Ta inte bort det fastklämda trästycket med händerna, utan med en lämplig träbit.
4. Undersök om sågbladet har några skador.

## Underhåll och rengöring



Innan varje form av underhålls- och rengöringsarbeten

- Slå från apparaten
- Vänta tills sågbladet står stilla
- Dra ut nätanslutningen

Fortsatta skötsel- och rengöringsarbeten, som beskrivs i detta kapitel, får bara utföras av kundtjänst.

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personskador.

## Rengöring

**i** Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:

- Spruta aldrig vatten på apparaten.
- Avlägsna sågspån eller damm endast med borste eller dammsugare.
- Rengör och olja regelbundet alla rörliga delar.
- i** Använd aldrig fett!
  - !** Använd t.ex. symaskinolja, tunnflytande hydraulolja eller miljövänlig sprayolja.
- Se till att sågbladet förblir rost- och kådfritt.

- Ta bort kådrester från ytan på vaggan.
  - ⓘ Kådrester kan avlägsnas med gängse underhålls- och skyddsmedel
- Sågbladet är en förslitningsdel och blir slött efter långvarigt resp. ofta återkommande användning.
  - 👉 Byt sen sågbladet eller låt slipa upp det.

## Underhåll

### 🔧 Sågbladsbyte



**Dra ut nätkontakten innan ni byter sågblad.**



- ⚠️ **Skärrisk!** Sågbladet är tungt och kan vara halt. Bär handskar vid byte av sågblad.

- Använd inte sågblad av HSS-stål.
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd endast vassa sågblad.

- ⚠️ **Brännskaderisk!** Strax efter sågningen är sågbladet fortfarande hett.

- 7 Skruva ut skruven till förslutningsplåten (12).
- 8 Dra ut fjädersprinten (4) och ta bort de tre brickorna (9B + 9 + 9A). Håll nu fast vaggan.
- 9 Sänk ner vaggan långsamt mot marken.
- 10 Säkra sågbladet (5) mot att vrida sig med hållstiftet (13).
- 11 Lossa skruven (6).
- 6 Ta bort brickan (7), den främre sågbladsflänsen (8) och sågbladet (5).
- 7 Rengör sågbladsflänsarna (8, 15).
- 8 Stick på ett nytt eller slipat sågblad.
  - ⓘ Ge akt på korrekt rotationsriktning för sågbladet: Pilen på sågbladet måste visa samma riktning som pilen på skyddshuven!
- 11 Stick åter på den främre sågbladsflänsen och brickan.
- 11 Säkra sågbladet med skruven.
- 12 Skjut på brickan (9) på hållarbulten (10).
- 12 13 Lyft upp vaggan och för in hållarbulten in i hålet (A).
- 8 Skjut först på gummibrickan (9A), sen den stora brickan (9) och sist den lilla brickan (9B) på hållarbulten (10).
- 8 Stick in fjädersprinten (4) genom hållarbulten (10).
- ⚠️ 7 Skruva åter på förslutningsplåten (12).
- 10 Ta bort hållstiftet (13).

### 🔧 14 Byte av plastinlägg

- ⚠️ Byt omedelbart ut sliten eller skadad Kunststoffeinlagen (18).

1. Lossa skruvarna till plastinlägget och ta ut den.
2. Sätt in ett nytt plastinlägg och skruva fast den.

### 🔧 Byt återhämtningsfjäders

- ⚠️ Byt snarast ut sliten eller avbruten återhämtningsfjäder.

- 7 Skruva ut skruven till förslutningsplåten (12).
- 8 Dra ut fjädersprinten (4) och ta bort de tre brickorna (9B + 9 + 9A). Håll nu fast vaggan.
- 9 Sänk ner vaggan långsamt mot marken.
- 12 Ta bort brickan (9) och återhämtningsfjäders (11).
- 12 Skjut på en ny återhämtningsfjäders på hållarbulten (10) och sen brickan (9).
- 13 Lyft upp vaggan och för in hållarbulten in i hålet (A).
- 8 Skjut först på gummibrickan (9A), sen den stora brickan (9) och sist den lilla brickan (9B) på hållarbulten (10).
- 8 Stick in fjädersprinten genom hållarbulten.
- ⚠️ 7 Skruva åter på förslutningsplåten (12).

## Transport



**Dra ut kontakten före varje transport.**

- ⓘ 1. 4 Tryck vaggan till sågbladet.
- 2. 5 Fäll över säkringskroken tills den hakar i.

**15 Transport:** Ta tag i handtaget (14), ställ ena foten på axeln och tippa sågen mot er.

**16** I denna ställning kan sågen transporteras utan problem.

**Ställa ner:** Ställ ena foten på axeln och ställ ner sågen försiktigt.

## Lagring



**Dra ut nätanslutningen.**

- Förvara oanvända apparater på en torr, låst plats utom räckhåll för barn.
- Observera följande före lagring under en längre period, för att förlänga sågens livstid och för att garantera att reglagen inte kärvar.
  - Utför en grundlig rengöring.
  - Behandla alla rörliga delar med en miljövänlig olja.

ⓘ **Använd aldrig fett!**

## Möjliga störningar



Innan varje störningsavhjälpning

- Slå från apparaten
- Vänta tills såg står stilla
- Dra ut nätanslutningen

Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte efter inkoppling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elavbrott</li> <li>• Defekt förlängningskabel</li> <li>• Motor eller strömbrytare defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Byt säkring</li> <li>• Kontrollera kabeln, använd inte defekta kablar</li> <li>• Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar</li> </ul>
Ingen tippfunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Säkringskroken inte borttagen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lossa säkringskroken (3)</li> </ul>
Maskinen stannar under drift	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sågbladet slött</li> <li>• För stark frammatning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låt slipa sågblad eller byt ut</li> <li>• Låt motorn svalna och fortsätt arbetet med mindre tryck</li> </ul>
Arbetsstycket klämmer fast vid frammatning eller tillbakadragning	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sågbladet är slött</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Håll fast arbetsstycket och koppla genast från motorn. Byt sedan sågbladet.</li> </ul>
Brandfläckar i snittet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sågbladet slött</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låt slipa sågblad eller byt ut</li> </ul>
Vridbordet går trögt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spån under vridbordet</li> <li>• Sågblad inte rätt monterat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Byt sågblad</li> <li>• Ta bort spån</li> </ul>
Återhämtningsmekanismen för vaggan fungerar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Återhämtningsfjädern avbruten eller utsliten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Byt återhämtningsfjädern</li> </ul>
Bromsverkan för liten (Bromstid < 10 sek.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Broms defekt</li> <li>• Olika orsaker</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låt kontrollera / reparera strömbrytaren av en elektriker eller av kundservice eller låt byta ut de defekta delarna.</li> </ul>

## Teknisk data

Typ	BWS 700 N
Tillverkningsår	se sista sidan
Motoreffekt P <sub>1</sub>	4,0 kW S1 4,5 kW S6 20 %
Nätspänning e	400 V 3-
Nätfrekvens	50 Hz
Tomgångsvarvtal  n <sub>0</sub>	1490 min <sup>-1</sup>
Protection class	IP 54
Nätsäkring	16 A tråga
Största sågblad (hårdmetallbestyckat) Ø	700 mm
Sågbladets fästhål Ø	30 mm
Antal tänder	42
Sågbladets tjocklek	3,2 mm
Snittbredd	4,2 mm
Kapförmåga	ca. Ø min 30 mm till max 240 mm
Trälängd max.	ca. 1000 mm
Trälängd min.	ca. 200mm
Mått (längd x bredd x höjd)	1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Vikt (med tillbehör)	ca. 98 kg

<b>Driftssätt:</b>	S 6 – 20 % oavbruten periodisk drift under 10 min.: 2 min. kontinuerlig drift 8 min. tomgång eller liten last
--------------------	---

## Garantivillkor

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.





Pred uvedením stroja do prevádzky si najprv prečítajte návod, dodržiavajte všetky uvedené pokyny a stroj správne zostavte. Až potom je možné stroj používať.

Návod starostlivo uschovajte pre prípadné neskoršie použitie.

## Obsah

ES Prehlásenie o zhode	113
Obsah dodávky	113
Popis stroja / Náhradné diely	113
Hodnoty hluku	113
Prevádzkové časy	114
Symbols: na stroji / v návode	114
Použitie kolískovej píly	114
Ostatné riziká	114
Bezpečnosť práce	114
Montáž	116
Príprava na prevádzku	116
Uvoľnenie prepravného istenia	116
Uvedenie do prevádzky	116
Práca s pilou	117
Údržba a čistenie	117
– Výmena pílového kotúča	118
– Výmena umeohmotnej vložky	118
– Výmena spätnej pružiny	118
Doprava	118
Uskladnenie	118
Likvidácia, ochrana životného prostredia	118
Možné poruchy	119
Technické dáta	119
Záruka	119

## ES Prehlásenie o zhode

Č. (S-No.): 15188

podľa smernice ES  
**2006/42/ES**

Prehlašujeme  
**ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok  
**Brennholzwickkreissäge (Kolísková píla na palivové drevo)**  
**BWS 700 N**

**Seriové číslo:** 000001 - 020000

zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam  
nasledujúcich smerníc:  
**2004/108/ES a 2011/65/EU.**

**Následujúce normy byly použité:**

EN 1870-6/A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2;  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008

**Spinomocnená osoba pre technické podklady:**

ATIKA GmbH – Technické oddelenie

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

i.A.

G. Koppenstein

Vedenie odd. Konštrukcie

Burgau, 07.01.2015

## Obsah dodávky

- 1 Kolísková píla na palivové drevo
- 2 Kolieska
- 1 Spájacia vzpera
- 1 Vrečko so skrutkami
- Montážne náradie
- 1 Návod na obsluhu
- 1 Návod na montáž a na použitie stroja
- 1 Záručný list

Po vybalení skontrolujte obsah dodávky z hľadiska

- úplnosti
- prípadných škôd spôsobených dopravou

V prípade nezrovnalosti ohláste okamžite nedostatky svojmu dodávateľovi resp. výrobcovi. Na neskoršie reklamácie nebude brány ohľad.

## 17 Popis stroja / Náhradné diely

Poz. č.	Obj.číslo	Názov
1	365116	Koliesko
1A	365138	Dištančné puzdro
2		Kolíska
3	365117	Poistné háky
4	365118	Pružinová zásuvka
5	365119	Pílový kotúč- tvrdená oceľ Ø 700
6	365070	Skrutka M 12x30
7	365139	Podložka Ø 42x12x4
8	365120	Predná príruha kotúča
9	391647	Podložka Ø 44x26x4
9A	365121	Gumová podložka
9B	365134	Podložka Ø 37x21x3
10	365122	Čap
11	365123	Spätná príruha
12	365124	Uzatvárací kryt
13	365125	Brzdňá tyčka
14		Madlo
15	365126	Zadná príruha kotúča
16	365127	Trojfázový motor
17	365128	Spínač/Vypínač
18	365129	Plastová vložka
19		Ochranný kryt
20	365130	Prechodová pružina 8x7x32
21	365131	Vetrací kryt
22	365132	Vetracie krídlo
23	365133	Spájacia vzpera
24	365003	Bezpečnostná nálepka
25	365135	Bezpečnostná nálepka



## Hodnoty hluku

DIN EN ISO 3744

Použitie kolískovej píly na palivové drevo so sériovým pílovým kotúčom.

Hladina akustického výkonu (Pri rezaní)	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)
---	-----------------------------

Tolerancia merania: 4 dB

Udané hodnoty sú emisnými hodnotami a na určitých pracoviskách nemusia presne zodpovedať. Aj keď existuje istý vzťah medzi emisnými hodnotami a emisnou hladinou hluku, nie je možné zodpovedne určiť, či sú dodatočné protihlukové opatrenia nutné, alebo nie. Faktory, ktoré na určitom pracovisku danú emisnú hladinu hluku môžu ovplyvniť, obsahujú čas účinku, zvláštnosti pracoviska, ďalšie hlukové zdroje, napr. počet strojov a ďalšie pracovné procesy. Taktiež povolené emisné hladiny na pracovisku sa líšia v jednotlivých krajinách. Táto informácia má pomôcť užívateľovi na lepší odhad ohrozenia a riziká a ich vylúčenie.






## Prevádzkové časy

Prosíme Vás, aby ste sa informovali o Vašich miestnych predpisoch o ochrane proti hluku.

## Symbole na stroji

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny v ňom uvedené.		Noste ochranné rukavice.
	Používajte pracovnú ochrannú obuv!		Používajte ochranu očí.
	Používajte ochranu sluchu.		Noste ochranný odev.
	Používajte ľahkú ochranu dýchacích ciest.		Nebezpečie zranenia prstov alebo ruky pilovým kotúčom.
		Pred opravou, údržbou či čistením stroja vždy vypnite motor a odpojte ho od zdroja el.energie.	
	Pozor pred horúcimi povrchmi píly. Nebezpečie popálenia! Nedotýkajte sa horúcich častí motora.		
	Směr otáčania pilového kotúča.		
	Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tieto produkty.		
	Elektrické stroje nepatria do domáceho odpadu. Stroje, ich príslušenstvo a balenie odkladajte na recyklačné miesta. Podľa smernice EU 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, je potrebné tieto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologickej recyklácii.		

## Symbole v návode

	<b>Hroziace nebezpečie alebo nebezpečná situácia.</b> Ak nebudete dodržiavať tieto upozornenia, môže Vaša nedbanlivosť privodiť zranenie alebo vecné škody.
	<b>Dôležité pokyny pre správne použitie stroja.</b> Ak nebudete týmito pokynmi riadiť, môžete spôsobiť poruchy na stroji.
	<b>Užívateľské pokyny.</b> Tieto pokyny Vám pomôžu, ako všetky funkcie optimálne využiť.
	<b>Montáž, obsluha a údržba.</b> Tu je vysvetlené, čo všetko je potrebné vykonať, aby Vaša píla dokonale fungovala.
1, 2, 3, ...	Vezmite si, prosím, montážny návod a návod na obsluhu k ruke, ak to vyžaduje text u obrázkov!
	

## Použitie kolískovej píly

- Stroj je určený na priečne rezanie palivového dreva v domácom alebo hobby-použití.

- Rezníe okrúhleho dreva s priemerom pod 30 mm a pres 240 mm nie je povolené. Takéto kusy nie je možné bezpečne upevniť.
- Maximálna dĺžka rezaného materiálu je 1000 mm. Minimálna dĺžka nesmie byť menšia ako 200 mm.
- Je možné používať iba kvalitný pilový kotúč podľa EU 847-1 s maximálnym priemerom 700 mm.
- Kolísková píla môže byť používaná iba vo vonkajšom prostredí (nemá odsávacie zariadenie na piliny a prach).
- Rezať je možné iba drevo, ktoré je bezpečne uložené v koliske.
- Použitie pilových kotúčov HSS (vysoko legovaná oceľ na rezanie ocele) nie je povolené, pretože táto oceľ je tvrdá a krehká. Nebezpečie zranenia pri prasknutí kotúča a následne odlietavajúcimi zbytkami pilového kotúča.
- Do tejto kapitoly patrí tiež dodržiavanie všetkých podmienok, ktoré výrobca predpisuje na prevádzku, údržbu a čistenie stroja a taktiež dodržiavanie všetkých bezpečnostných pokynov tak, ako sú v návode uvedené.
- Dodržiavajte každý súbor predpisov na zabránenie zranení, rovnako ako ostatné obecné známe pravidlá na ochranu zdravia pri práci a bezpečnostno-technické pravidlá.
- Akékoľvek iné použitie stroja, ako je tu uvedené, nespadá do okruhu použitia tejto píly. Za takto spôsobené škody všetkého druhu výrobca neručí a celú zodpovednosť preberá užívateľ píly.
- Svojevoľné zmeny na stroji vylučujú ručenie výrobcu za takto spôsobené škody všetkého druhu.
- Kolísková píla môže byť zostavovaná, užívaná a udržiavaná iba osobami, ktoré sú s pilou oboznámené a poučené o možných nebezpečiach. Opravy stroja môže vykonávať iba výrobcom schválený odborný servis.
- Pílu nepoužívajte vo výbušnom prostredí alebo na daždi.
- Z rezaného materiálu odstráňte všetky kovové časti (klinčeky apod.).

## Ostatné riziká

Aj pri dodržaní všetkých predpísaných bezpečnostných opatrení a predpisov, vyplývajú z účelu píly a jej konštrukcie ešte určité ostatné riziká.


Tieto riziká je možné minimalizovať, ak budete striktné dodržiavať všetky bezpečnostné opatrenia, pílu používať iba za účelom, ku ktorému je určená a dodržiavať pokyny v návode.

Ohľaduplnosť a pozornosť pri práci znižujú riziko zranenia osôb a škôd na majetku.

- Nebezpečie zranenia prstov či rúk pracovným náradím, (pilový kotúč) alebo náradím (napr. pri výmene pilového kotúča).
- Nebezpečie zranenia odlietavajúcimi zbytkami rezaného dreva.
- Spätňý úder rezaného dreva alebo jeho kúskov.
- Prasknutie kotúča a jeho odmrštenými časťami.
- Ohrozenie el.prúdom pri použití nesprávneho či poškodeného prírodného káblu.
- Ohrozenie el.prúdom pri dotyku odokrytých súčastí el.vedenia.
- Poškodenie sluchu pri dlhotrvajúcej práci bez ochranných slúchadiel.
- Emisie drevného prachu sú pre zdravie škodlivé. Použite ochrannú rúšku.
- Emisie hluku: Pre zníženie hluku použite pilové kotúče pre to konštruované a udržiavajte stroj v dobrom stave.

I napriek všetkým istiacim opatreniam nie je možné ďalšie ostatné riziká vylúčiť.

## Bezpečnosť práce

 **Drevoobrábajúce stroje môžu byť pri nesprávnom zaobchádzaní nebezpečné. Pri použití strojov na el.pohon je potrebné dodržiavať všetky základné bezpečnostné opatrenia, aby riziká ohňa, úrazu el.prúdom či zranenie osôb pri práci boli vylúčené.**

**Preto čítajte a dodržiavajte, pred uvedením píly do prevádzky, nasledujúce pokyny a súbor predpisov zabráňujúcich zraneniu, platných vo Vašich profesných združeniach resp. platných vo Vašej zemi, aby ste ochránili seba a ďalšie osoby.**

- i** Odovzdajte všetky bezpečnostné pokyny všetkým osobám, ktoré s pílou budú pracovať.
- i** Bezpečnostné pokyny dobre uschovajte.

**Pred uvedením píly do prevádzky sa najprv, prostredníctvom návodu, so strojom oboznámte.**

**Buďte pozorní. Sústreďte sa na to, čo robíte. K práci pristupujte pozorne a nikdy pílu nepoužívajte, ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Stačí okamih nepozornosti a môže dôjsť k vážnym poraneniám.**

- Prístroj nesmú používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými znalosťami a skúsenosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom či vedením zodpovednej osoby.
- Zariadenie nesmú používať deti.
- Osoby mladšie ako 18 rokov nesmie pílu obsluhovať.
- Osoby, ktoré sa neoboznámili s návodom na obsluhu, nesmú obsluhovať prístroj.
- Dávajte pozor na deti. Uistite sa, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Deti sa nesmú zdržovať v blízkosti prístroja.
- Pílu nenechávajte bez dozoru.
- Z pracoviska vykážete ostatné osoby. Nenechajte ďalšie osoby (najmä deti) dotýkať sa stroja alebo prívodového kábla. Najmä deti nesmú byť v pracovnom priestore.
- Nepracujte v abnormálnej telesnej polohe. Postarajte sa o to, aby ste pracovali na bezpečnom mieste, pevnom podklade a vždy udržiavajte rovnováhu. Nenakláňajte sa vopred.
- Používajte vhodné pracovné oblečenie:
  - nepoužívajte žiadny voľný odev či ozdoby - tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami píly
  - noste protišmykové ochranné topánky
  - ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy
- Noste vhodné osobné ochranné pomôcky:
  - ochranné slúchadlá (hladina hluku na pracovisku presahuje 85 dB(A))
  - ochranu očí
  - ochranu dýchacích ciest
  - rukavice – pri manipulácii s pílovými listami → napr. pri výmene pílových listov (Pílové listy by sa mali vždy, keď je to možné, prepravovať v nosiči nástroja.)
- Množstvo drevného prachu je odvislé od druhu rezaného dreva. Kolísková píla nie je vybavená odsávacím zariadením a preto je možné použitie iba vo vonkajšom prostredí.
- Pri práci sa vytvára drevný prach, ktorý je pre zdravie škodlivý a nesmie byť vdechnutý. Usadený prach je treba odstraňovať napr. vysávačom.
- Pílu prevádzkujte iba na
  - pevnom
  - rovnom
  - nešmyklavom
  - netrasiacom povrchu.
- Pracovisko udržiavajte v poriadku. Neporiadok zapríčiňuje úrazy.
- Prihliadnite a rešpektujte vplyvy okolia a podmienky:
  - Pílu neprevádzkujte počas dažďa.
  - Pílu nepoužívajte vo vlhkom či mokrom prostredí.
  - Postarajte sa o dobré osvetlenie.
  - Pílu nepoužívajte v blízkosti horľavých či explozívnych látok.
- Pri práci zaujmite správnu polohu. Postavte sa na stranu obsluhy čelne k pílovému kotúču.
- S rezaním začnite až v momente, keď pílový kotúč dosiahne maximálnych otáčok.
- Stroj nepreťažujte. Najlepšie pracovné výsledky dosiahnete v udanom výkonnostnom režime.

- Ak zistíte na stroji prouchu, vrátane na ochranných zariadeniach, ihneď ju vyriešte.
- Pílu prevádzkujte vždy iba s kompletnými a správne namontovanými ochrannými prvkami a na nich nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť prevádzky.
- Ak je vložka v štrbine pílového kotúča vytlčená alebo poškodená, je potrebné ju vymeniť (umelá hmota).
- Nikdy nepoužívajte prasknuté pílové kotúče alebo kotúče, ktoré majú pozmenený tvar či formu.
- Používajte iba ostré pílové kotúče. Tupé kotúče nielenže zvyšujú nebezpečie spätného úderu, ale aj preťažujú motor.
- Pre zníženie tvorby hluku použite ostrý pílový kotúč a všetky zariadenia, ktoré hluk ovplyvňujú, musia byť riadne namontované a plniť svoju funkciu (napr. kryty).
- Nikdy nepoužívajte pílové kotúče z rýchloreznej ocele (HSS). Tieto sú tvrdé a krehké. Používať sa smú iba kotúče podľa EU normy 847-1.
- ⚠ Použitie nesprávnych súčastí či iného príslušenstva znamená nebezpečie zranenia. Dbajte na to, aby pílový kotúč zodpovedal technickým dátam (uvedeným v kapitole Technické dáta) a aby spĺňali uvedené rozmery. Taktiež dbajte na to, aby rezaný materiál zodpovedal účelu tohto stroja.
- Dbajte maximálnych otáčok, uvedených na kotúči.
- Používajte iba originálne príruby pre pílové kotúče.
- Drevo pre rezanie a drevo už prežezané porovnávajte do hraníc v blízkosti pracoviska.
- Režte vždy iba jeden kus dreva. Nikdy nekladajte do kolísky viac kusov aj keď sú spojené vo zväzku. Môže dôjsť k ich nekontrolovanému zachyteniu pílovým kotúčom a nebezpečiu poranenia.
- Dbajte na to, aby urezané kusy neboli pílovým kotúčom zachytené a odhodené.
- Nikdy pílu nepoužívajte na iné účely, ako je určená (viď kapitola Použitie kolískovej píly).
- Pred rezaním odstráňte z dreva prípadné kovové častice (napr. klinčeky).
- Taktiež dbajte na to, aby drevo neobsahovalo kábel, lano, drôt či podobné časti.
- Režte iba materiál s takými rozmermi, ktoré umožňujú bezpečné držanie v priebehu rezania.
- Maximálna dĺžka rezaného materiálu je 1000 mm. Minimálna dĺžka nesmie byť menšia ako 200 mm.
- Je možné rezať iba drevo do priemeru 240 mm, tým je vylúčený nebezpečný zvrtný rez.
- Pri práci vždy udržiajte bezpečný odstup od pílového kotúča a ostatných pohyblivých častí píly.
- Po vypnutí píly kotúč dobieha. Ak chcete odstrániť piliny, triesky a ďalšie nečistoty, počkajte na úplne zastavenie kotúča.
- Nikdy nebrzdíte pílový kotúč postranným tlakom.
- Odstránenie zbytkov rezania z okruhu pílového kotúča nikdy nevykonávajte rukou.
- Odstráňte zbytky po rezaní (tak, ako požiadavky vyžadujú) od stroja, aby ste neznižili bezpečnosť na pracovisku. To isté platí pre triesky, odvod pilín a triesok musí zostať voľný.
- Nezabúdajte v priebehu práce odstraňovať odrezky z okruhu pílového kotúča. Preto použite špeciálnu drevenu tyčku (nie ruky).
- Vypnite motor a stroj odpojte od siete vytiahnutím sieťovej zásuvky pri:
  - Opravách
  - Údržbe a čistení
  - Odstraňovaní porúch (k tomu patrí i odstránenie zbytkov po rezaní)
  - Kontrola prívodného kábla, či nie je poškodený alebo zamotaný.
  - Preprave píly
  - Výmene pílového kotúča
  - Opustení píly (i krátkych prerušení práce)
- O svoju pílu sa pozorne starajte:
  - Pre lepšie výsledky práce udržiavajte kotúč ostrý a čistý.
  - Dodržiavajte údržbové pokyny a pokyny pre event. výmenu častí píly.
  - Madlá udržiavajte čisté a suché. Pozor na mastnoty či olej.

- Pílu kontrolujte na prípadné možné poškodenia:
  - Pred každým ďalším použitím píly, ochranné prvky na pile a prípadne ľahko poškodené diely preskúšajte, aby spĺňali bezchybnú funkčnosť, ktorá je im určená.
  - Taktiež preskúšajte, či pohyblivé časti píly plnia svoju funkciu, nie sú blokované či poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a spĺňať všetky podmienky pre zaručené bezchybné funkčnosti stroja.
  - Poškodené ochranné prvky a ďalšie diely je treba opraviť alebo vymeniť. Tieto práce musí vykonávať odborný servis, ak nie je v tomto návode uvedené inak.
  - Taktiež poškodené alebo nečitateľné samolepky na stroji je treba vymeniť.
- Nikdy nenechajte náradie v stroji!  
Pozorne sa uistite, že pred zapnutím píly sú montážne kľúče alebo zriaďovacie náčinie z píly odstránené.
- Nepoužívanú pílu skladujte v suchej, uzamknutej miestnosti vždy z dosahu detí.
- Pred údržbou a čistením pravidelne odstráňte piliny a drevný prach, abyste zamezili riziku požiaru.
- Uistite sa, že v priebehu predpokladanej životnosti stroja a jeho častí sa v priebehu transportu, montáže, vyradenia z prevádzky a likvidácie časti stroja nemôžu uvoľniť, spadnúť atď.

### Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prírodného kábla je podľa IEC 60245 (H 07 RN-F) s priečnym prierezom vodiča najmenej
  - 1,5 mm<sup>2</sup> pri dĺžke kábla do 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> pri dĺžke kábla cez 25 m
- Dlhé a tenké káble zapríčiňujú napätový výpadok. Motor nedosiahne svojho maximálneho výkonu, funkcia píly je znížená.
- Vidlice a spojovacie prvky na prírodnom kábli musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iného termoplastického materiálu, ktorý má rovnakú mechanickú pevnosť, alebo týmito materiálmi potiahnuté.
- Chráňte sa pred úrazom el.prúdom. Zamedzte dotyku tela s uzemnenými časťami stroja.
- Vidlica a zásuvka na káble musia mať ochranu proti tlakovej vode.
- Pri použití káblového bubna kábel celkom odviňte.
- Kábel používajte iba za účelom jeho funkcie. Chráňte kábel pred teplom, olejom alebo ostrými hranami. Pri odpojení vidlice zo siete neťahajte za kábel.
- Prívodový kábel pravidelne kontrolujte a ak je poškodený, nechajte ho v servise opraviť alebo vymeniť.
- Pri naťahovaní prívodového káblu dbajte na to, aby kábel nebol prerušený alebo skrčený a aby spojovacia vidlica so zásuvkou neboli vlhké.
- Predlžovací kábel pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho vymeňte.
- Nikdy nepoužívajte poškodený kábel.
- Vo vonkajšom prostredí použite iba k tomu povolený a označený kábel.
- Nikdy nepoužívajte provizórne elektrické pripojenie.
- Ochranné el.prvky nikdy nepremosťujte alebo nevyraďujte z prevádzky.
- Pílu pripojte výhradne cez prúdový chránič (30mA).

**!** El. prípoj resp. opravy na el. častiach stroja môže vykonávať iba koncesovaný servis. Je potrebné dodržiavať miestne predpisy a najmä ochranné opatrenia z hľadiska el.bezpečnosti.

**!** Opravy ostatných častí píly vykonáva buď výrobca alebo taktiež výrobcom uznané servisné stredisko.

**!** Používajte iba originálne diely, príslušenstvo alebo ostatné časti stroja. Pri použití iných náhradných dielov či iného príslušenstva sa vystavujete nebezpečeniu poranenia. Za takto spôsobené škody všetkého druhu nepreberá výrobca zodpovednosť.

## Montáž- Zostavenie píly

### Montáž koliesko

- 1** Na každú stranu nasuňte jedno dištančné puzdro (1A) a jedno koleso (1) na os predmontovanej prístrojovej jednotky. Kolieska zaistíte vždy jednou podložkou a skrutkou. [2x skrutka M8x16, 2x podložka A10,5].



### Montáž spájacej vzpery

- 2** Spájaciu vzperu (23) upevnite na prístrojovú jednotku. [4x skrutka M8x20, 8x podložka A8,4, 4x matica M8 samoisticí].

### Montáž vypínača / držiak káblov

- 3** Pripevnite sokl pre spínač/vypínač (a). [2x skrutka M8x20, 4x podložka A8,4, 2x matica M8 samoisticí].
- 17** Inštalácia držiaka kábla [1x skrutka M4x15, 1x Držiak káblov, 2x podložka A4, 1x samoisticí M4, samoisticí].

## Príprava na prevádzku

**i** Aby ste dosiahli perfektnú funkciu píly, dodržiavajte uvedené pokyny:

- Pílu postavte na pracovisko, ktoré spĺňa tieto podmienky:
  - vonkajšie prostredie
  - nešmýkavé
  - pevný, nechvejivý podklad
  - rovný
  - bez nebezpečia prekovenia
  - dostatočné osvetlenie
- Aby bolo rezanie ešte bezpečnejšie, zaistíte pílu proti samovoľnému posunu.
- Pred každou prevádzkou ešte preskúšajte:
  - či prípojkový kábel je v poriadku (praskliny, zareznutie atď.)
  - **!** Ak je kábel poškodený, nepoužívajte ho.
  - či je pilový stôl v riadnom stave (vložka kotúča)
  - či pilový kotúč je v dokonalom poriadku
  - či je kolíska funkčná
- Nepoužívajte nikdy pilové kotúče, ktoré sú prasknuté alebo majú pozmenený tvar.
- Nikdy nepoužívajte pilové kotúče z rýchlereznej ocele.
- Ak je stolová vložka poškodená ihneď ju vymeňte.
- Zaujmite správnu pracovnú polohu. Postavte sa na obslužnú stranu píly, čelom ku smeru otáčania pilového kotúča.

## Uvoľnenie pr epravného istenia

- 4** Tlačte kolísku (2) v smere k pilovému kotúču. Poistné háky (3) budú uvoľnené.
- 5** Sklopte poistné háky (3).
- 6** Kolíska (2) sa vďaka pôsobeniu spätnej pružiny (11) dostane do kľudovej polohy.

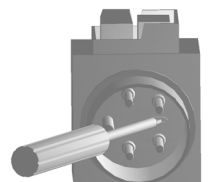


## Uvedenie do prevádzky

### Smer otáčania pilového kotúča

**i** Dbajte na správny smer otáčania pilového (19) kotúča. Vid' šípka na kotúčovom kryte.

Smer otáčania môžete zmeniť tak, že zasuniete skrutkovač do príslušnej štrbiny v prírubе zástrčky a ľahkým tlakom pohybom doľava alebo doprava nastavíte správny smer otáčania.



## Výber pilového kotúča



Dávajte pozor na to, aby ste pri voľbe pilového kotúča nepoužili kotúč poškodený či tupý a priemer spínacieho otvoru bol 30 mm (viď typový štítok)

## Pripojenie k sieti el. energie

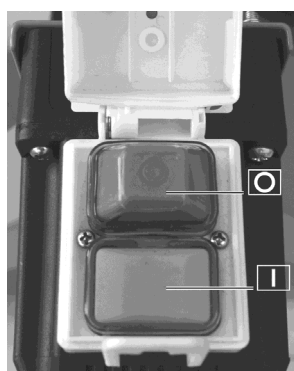
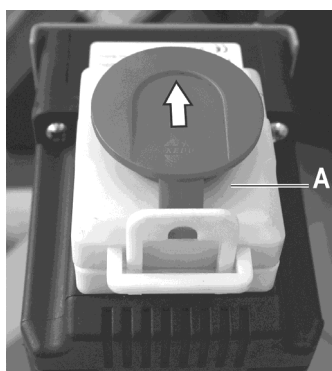
Porovnajete udané napätie na typovom štítku s napätím vo Vašej sieti, napr. 400 V a pílu pripojte do zásuvky, ktorá zodpovedá predpisom el.bezpečnosti.

Použite ochrannú zásuvku s napätím 400 V a prúdovým chráničom s vybavovacím prúdom 30 mA.

## Istenie: 16 A pomalé

## Spínač- zapnuté / vypnuté

Pílu nesmiete používať, ak je spínacie zariadenie poškodené napr. sa nedá vypnúť. Poškodený spínač je treba vymeniť. Túto prácu môže vykonávať iba servisné stredisko.



## Zapnutie píly



Otvorte klapku spínača (A).

Stlačte zelené tlačidlo **I** na spínači.



Pri výpadku prúdu sa stroj automaticky vypne. Ak ho chcete opäť spustiť, stlačte opäť zelené tlačidlo.

## Vypnutie píly



Stlačte červený gombík **O** na spínači alebo červený gombík na kryte spínača (A).

Pilový kotúč je vybavený motorovou brzdou a v priebehu 10 sec sa zastaví.



**POZOR!** Po vypnutí stroja v brzdnom čase motor bzučí. V tejto fázi nesmiete v žiadnom prípade použiť spínač (ani pri opätovnom zapnutí stroja). Až po odznení bzučanie môže byť motor znovu zapnutý.



Pílu nesmiete ďalej používať, ak je poškodená brzda, to znamená sekúnd. ak čas od vypnutia píly do zastavenia kotúča prekročí 10

## Ochrana motora

Motor je vybavený ochranným vypínačom, ktorý pri preťažení samočinne vypne. Po určitej dobe (cca po 5 – 10 min), keď motor vychladne, je možné ho opäť zapnúť.

## Práca s pílu



Pred začiatkom práce dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny – len tak môžete znížiť riziko zranenia na najmenšiu mieru.

- Pilový kotúč, vložka pilového kotúča a spätná pružina sú v poriadku a funkčné?

- Pracovisko je upratané?
- Pílu nesmiete použiť skôr ako si neprečítate tento návod a nebudete dodržiavať všetky uvedené pokyny. Súčasne s tým dávajte pozor, aby píla bola zostavená podľa tu uvedeného popisu.



Pred všetkými prácami na stroji, alebo pred nastavením píly (napr.výmena pilového kotúča)

- Pílu vypnite
- Počkajte na úplné zastavenie kotúča
- Odpojte od siete vytiahnutím vidlice prívodového kábla zo zásuvky



Okrem toho ešte dodržiavajte tieto dôležité body:

- Postavte sa mimo nebezpečný okruh.
- Vložte drevo do kolisky. Režte drevo rovnomerným tlakom.
- Neodstraňujte nikdy voľné triesky, piliny a odrezky rukou.



Vždy a za každých okolností dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

## Pracovné pokyny

1. Zaisťte pílu proti posunu.
2. Rezaný materiál vložte do kolisky.
  - ⚠ Drevená guľatina môže byť rezaná od Ø30 mm do Ø 240 mm.
3. Teraz uchopte oboma rukami madlo (14) a tlačte kolísku rovnomerne k pilovému kotúču. Nevykonávajte spätné pohyby!
  - ⓘ Zabráňte otáčaniu rezaného dreva v koliske. Vruby v koliske zabráňujú pootočeniu materiálu pri rezaní.
  - 👉 Netlačte kolísku s rezaným drevom príliš silno na kotúč. Otáčky motora by nemali príliš poklesnúť!
4. Po reze sa kolíska samočinne vracia do východzej polohy tlakom spätnej pružiny.
  - ⓘ Ak je spätná pružina (11) prasknutá, nevracia sa kolíska samostatne do východzej polohy. Viď „Výmena spätnej pružiny“.
  - ⚠ Nikdy nerezte bez, alebo s poškodenou spätnou pružinou!
5. Po vykonaní rezu rezané drevo posuňte.

## Čo robiť pri zranení alebo výpadku

1. Stlačte červené tlačidlo na spínači/vypínači.
2. Vyčkajte kým kotúč sa úplne zastaví.
3. Odpojte stroj od siete el. energie vytiahnutím vidlice zo zásuvky.
4. Ak došlo ke zraneniu vykonajte všetky opatrenia prvej pomoci.

## Čo robiť ak je pilový kotúč zablokovaný zaklíněným drevom

1. Stisknite červené tlačidlo na spínači/vypínači.
2. Odpojte stroj od siete el.energie vytiahnutím vidlice zo zásuvky.
3. Odstráňte zablokované drevo.
  - ⚠ Použite ochranné rukavice.
  - Odstránenie zablokovaného dreva nevykonávejte rukama,ale špeciálnym drevom.
4. Skontrolujte pilový kotúč,ak nie je poškodený.

## Údržba a čistenie



Vždy pred údržbou alebo očistou stroja

- Vypnite pílu
- Počkajte na úplné zastavenie kotúča
- Odpojte stroj od zdroja el. energie vytiahnutím vidlice zo zásuvky

Určité práce na údržbe a očistení, ktoré tu nie sú uvedené, môže vykonávať iba autorizované servisné stredisko.

Ak je pri týchto prácach potrebné odstrániť niektoré ochranné prvky na stroji, dávajte pozor na to, aby tieto boli opäť správne namontované späť a preskúšané.


Používajte iba originálne náhradné diely. Použitie iných dielov môže viesť ku škodám na zdraví či majetku.

## Čistenie

**i** Aby ste udržali funkčnosť píly, dodržiavajte tieto pokyny:

- Nikdy stroj nečistite tlakovou vodou.
- Odrezky, piliny a prach odstraňujte štetcom alebo vysávačom.
- Pravidelne čistite a olejujte všetky pohyblivé časti na stroji.


### **i** Nikdy nepoužívajte mazací tuk!

 Na mazanie použite napr. olej na šicie stroje, riedke hydraulické oleje alebo ekologický olejový sprej.

- Dávajte pozor na to, aby pilový kotúč nebol hrdzavý a neboli na ňom zbytky živice.
- Povrch kolísky udržiavajte čistý a odstráňte zbytky živice.

**i** Živicu odstráňte obvyklými domácimi prostriedkami alebo špeciálnym sprejom.

- Pilový kotúč je opotrebovaný a po dlhšom a častom použití sa otupí.

 V tom prípade je treba ho vymeniť alebo nechať nabrúsiť.

## Údržba

### Výmena pilového kotúča



Pred výmenou pilového kotúča odpojte stroj od siete vytiahnutím vidlice zo zásuvky.



**!** **Nebezpečie porezania!** Pilový kotúč je relatívne ťažký a môže sa zošmyknúť. Noste ochranné rukavice.

- Nepoužívajte pilové kotúče z rýchloreznej ocele.
- Nepoužívajte pilové kotúče, ktoré sú prasknuté alebo majú pozmenený tvar.
- Pilové kotúče použite iba dokonale ostré.

**!** **Nebezpečie popálenia!** Krátko po skončení rezania je kotúč horúci.

1. **7** Odskrutkujte skrutku z uzatváracieho krytu (12).
2. **8** Vytiahnite pružinovú zásuvku (4) a odstráňte tri podložky (9B + 9 + 9A). Pritom pevne pridržte kolísku.
3. **9** Pomaly sklopte kolísku smeru k podlahe.
4. **10** Zaisťte pilový kotúč (5) pomocou brzdné tyčinky proti pootočeniu.
5. **11** Uvoľnite skrutky (6).
6. **11** Vytiahnite podložku (7), prednú pilovú prírubu (8) a pilový kotúč (5).
7. Očistite obe príruby (8, 15).
8. Nasadte nový, ostrý pilový list.

**i** Dbajte na správne otáčanie kotúča: Šípka na kryte kotúča a šípka na pilovom liste musia ukazovať rovnaký smer!

9. **11** Nasadte späť prednú prírubu a podložku.
10. **11** Pilový kotúč zaisťte skrutkou.
11. **12** Nasuňte podložku (9) na upínací čap (10).
12. **13** Zdvihnite kolísku a vložte čap do vývrtu (A).
13. **8** Najskôr nasuňte na upínací čap (10) gumovú podložku (9A), potom veľkú podložku (9) a nakoniec malú podložku (9B).
14. **8** Prestrčte pružinovú zásuvku vez čap.
15. **!** **7** Znovu priskrutkujte uzatvárací kryt (12).

16. **10** Vytiahnite blokovaciu tyčinku.

### 14 Výmena plastovej vložky

**!** Opatrebovanú alebo poškodenú plastovú vložku (18) bezpodmienečne vymeňte.

1. Uvoľnite skrutky vložky a vytiahnite ju.
2. Vsaďte novú vložku a pevne ju utiahnite.

### Výmena spätnej pružiny

**!** Opatrebovanú či prasknutú spätnú pružinu je treba bezpodmienečne vymeniť.

1. **7** Odskrutkujte skrutku z uzatváracieho krytu (12).
2. **8** Vytiahnite pružinovú zásuvku (4) a odstráňte tri podložky (9B + 9 + 9A). Pritom pevne držte kolísku.
3. **9** Pomaly sklopte kolísku smerom k podlahe.
4. **12** Odstráňte podložku (9) a vratnú pružinu (11).
5. **12** Na upínací čap (10) nasuňte novú vratnú pružinu a potom podložku (9).
6. **13** Zdvihnite kolísku a vsuňte čap do vývrtu (A).
7. **8** Najskôr nasuňte na upínací čap (10) gumovú podložku (9A), potom veľkú podložku (9) a nakoniec malú podložku (9B).
8. **8** Prestrčte pružinovú zásuvku cez čap.
9. **!** **7** Znovu priskrutkujte uzatvárací kryt (12).

## Doprava



Pred každou zmenou stanovišťa odpojte stroj od siete.

- i** 1. **4** Stlačte kolísku v smere kotúča.  
2. **5** Poistné háky preklopte do polohy, kde zaklapnú.

**15** **Preprava:** uchopte madlo (14) zaťažte jednou nohou os a preklopte pílu k sebe.

**16** V tejto polohe je možné pílu ľahko premiestňovať.

**Usadenie:** Jednou nohou zaťažte os a pílu pozorne usadte.

## Skladovanie



**Odpojit' od siete.**

- Pílu skladujte v suchej a uzamknutej miestnosti, kam deti nemajú prístup.
- Pred dlhodobším uskladnením splňte nasledujúce body:
  - Vykonajte dokonalú očistu stroja.
  - šetky pohyblivé časti ošetrite ekologickým olejom.

**i** **Nikdy nepoužívajte mazací tuk!**

## Likvidácia, ochrana životného prostredia

Keď Vaše zariadenie jedného dňa doslúži, alebo ho už nebudete potrebovať, v žiadnom prípade zariadenie nevyhadzujte do domáceho odpadu, ale zlikvidujte ho ekologicky. Odovzdajte zariadenie v zberni, zaoberajúcej sa ekologickou likvidáciou. Tu je možné separovať plastové a kovové diely a postúpiť ich k opätovnému spracovaniu. Informácie k tejto téme obdržite na správe Vašej obce alebo mesta.

## Možné poruchy



### Pred každou opravou

- Vypnite pílu
- Počkajte na zastavenie kotúča
- Odpojte od siete

Po každej oprave je treba vyskúšať, či všetky ochranné prvky sú správne namontované a sú funkčné.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Po zapnutí stroj nebeží.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Výpadok prúdu.</li> <li>• Poškodený prívodový kábel.</li> <li>• Pokazený motor alebo spínač.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte poistky.</li> <li>• Skontrolujte kábel. Poškodený kábel vyraďte a nepoužívajte.</li> <li>• Motor alebo spínač nechajte preskúšať v v servise a nechajte ho vymeniť (používať iba originálne diely)</li> </ul>
Kolíka nie je funkčná	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poistné háky nie sú uvoľnené.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uvoľnite poistné háky (3).</li> </ul>
V priebehu rezania sa kotúč zastaví.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý kotúč.</li> <li>• Prílišný tlak na kotúč.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pílový kotúč (5) nabrúste resp. vymeňte.</li> <li>• Nechajte motor vychladnúť a ďalej pracujte s menším tlakom na kotúč.</li> </ul>
Spáleniny na reze.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý kotúč</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kotúč nabrúste resp. vymeňte.</li> </ul>
Rezané drevo sa zvierá	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý kotúč</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobek pevne pridržte a vypnite motor. Napokon kotúč vymeňte.</li> </ul>
Píla vibruje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pílový kotúč je príliš opotrebovaný.</li> <li>• Kotúč nie je správne nasadený.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kotúč vymeňte.</li> <li>• Kotúč správne upevnite.</li> </ul>
Spätný mechanizmus na kolíske nie je funkčný.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spätná pružina je prasknutá alebo opotrebovaná.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vymeňte spätnú pružinu.</li> </ul>
Malý brzdný účinok (čas na zastavenie je dlhší ako 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poškodená brzda</li> <li>• Možné iné príčiny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opravu zverte autorizovanému servisu</li> </ul>

Pri ďalších poruchách sa spojte s našim servisným strediskom.

## Technické dáta

Typ	BWS 700 N
Výrobný rok	Viz posledná strana
Výkon motora P <sub>1</sub>	4,5 kW S6 20 %
Sieťové napätie	400 V 3~
Sieťová frekvencia	50 Hz
Otáčky motora bez zaťaženia $n_0$	ca. 1490 min <sup>-1</sup>
Stupeň krytia	IP 54
Istenie	16 A pomalé
Pílový max. priemer $\varnothing$	700 mm (Tvrdená oceľ)
Priemer otvoru v kotúči $\varnothing$	30 mm
Počet zubov	42
Tlšťota kotúča	3,2 mm
Šírka rezu	4,2 mm
Rezný výkon	približne $\varnothing$ min. 30 mm až max. $\varnothing$ 240 mm
Max. dĺžka reziva	ca. 1000 mm
Minimálna dĺžka reziva	ca. 200mm
Rozmery stroja v mm (dĺžka x šírka x výška)	1150 mm x 745 mm x 1085 mm
Hmotnosť (vrátane príslušenstva)	ca. 98 kg

<b>Spôsob prevádzky</b>	S 6 – 20 % Neprešovaná periodická prevádzka 10 min 2 min. stála prevádzka 8 min. voľnobeh alebo malé zaťaženie
-------------------------	---

## Záruka

Prosíme o prečítanie priloženého záručného listu.

<b>D</b>	Baujahr	<b>I</b>	Anno di costruzione
<b>GB</b>	Year of construction	<b>LV</b>	Pagaminimo metai
<b>F</b>	Année de construction	<b>N</b>	Serienummer / byggeår
<b>BG</b>	година на производство	<b>NL</b>	Serienummer / bouwjaar
<b>CZ</b>	Rok výroby	<b>RO</b>	An de construcție
<b>DK</b>	Produktionsår	<b>RUS</b>	год изготовления
<b>FIN</b>	Valmistusvuosi	<b>S</b>	Tillverkningsår
<b>H</b>	Gyártási év	<b>SK</b>	Výrobný rok

## ATIKA GmbH

Josef - Drexler - Str. 8, 89331 Burgau • Germany

Tel.: +49 (0) 82 22 / 41 47 08-0 • Fax: +49 (0) 82 22 / 41 47 08-10

E-mail: [info@atika.de](mailto:info@atika.de) • Internet: [www.atika.de](http://www.atika.de)